

Le Ministère d'Education et de la Recherche
L'Université „Valahia“ Târgoviste
Faculté de Sciences Humaines

ANNALES

D'Université „Valahia“ Targoviste



SECTION
d'Archéologie et d'Histoire

Tome X
Nombre 2

Valahia University Press
Târgoviste
2008

<https://biblioteca-digitala.ro>

Trade and handicrafts in the urban areas in the political circumstances of the 17th and 18th centuries

*Ștefan Șchiopu**

* Universitatea „Valahia” din Târgoviște, Facultatea de Științe Umaniste, Str. Lt. Stancu Ion, nr. 34-36, 130108, Târgoviște, jud. Dâmbovița, e-mail: stefan.schiopu@yahoo.com

Keywords: trade, craft, Moldavia, market, guild, city, town, Ottoman Empire, 17th and 18th centuries

Abstract: Moldavia's economy during the 17th and the 18th centuries it's more and more affected by the needs of the suzerain power which consolidates its position as a primordial pole in the orientation of the productive activities. The requests of The Ottoman Porte (concerning grain, cattle and other animal products) which are growing as they try to keep the integrity of the empire, impose a more important role for the grain and cattle forming economy in the area between the Carpathians and the Danube. A consequence of this reality is the birth of the great boyard's and monastic estates, a process which began a century before, having many consequences on the economy in general and especially on the limitation of the processing degree of some raw materials. The importance of the Romanian Countries for the Ottoman Empire in this context, the underestimation of the Romanian products sold on the Ottoman market, paying in nature (grain and cattle) some debts of some voivodes, or for the annual tribute paid to the Porte, plus the needs of the Ottoman army hired in different military missions, all these made the court and the suzerain power to be both interested in expanding the feudal estates that will produce for satisfying the Empire. This situation will become permanent during the 17th century, manifesting itself more significantly during the following century.

The beginning of the trade controlled by the Ottoman Porte becomes visible even from the last part of the XV-th century, in the same time with the closing of the access ways to the sea trade traffic. After the imposing of the domination it follows the stage of a preferential regime for the sale of the products needed by Constantinople. Moreover, in the 17th century, the Porte will initiate a real commercial monopoly on the vital considered products. This observation is supported and suggested in a stipulation of the treaty made between Vasile Lupu and the Sultan Mahomed the IV-th in 1634: "Moldavia's trade will be open for all the trading nations. However, the Turks will prefer any nation to buy the products from the country, and they will haggle willingly in the harbors of Galați, Ismail and Chilia..." (Acte și documente, 1889, p. 6-7). In addition to the existence of this huge market the Ottoman Empire, which, in spite of having an imposed character and not at all profitable for Moldavia's economy, it presented the advantage of a long lasting and safe market, the Moldavian rulers, aware of the importance of the commercial move, that will bring income to the treasury, they will try to strengthen the ties with other areas of interest. In this direction there is the treaty made between Ștefan Comșa and the king of Poland in 1612 and the one between Gheorghe Ștefan and Alexei Mihailovici, the Russian tzar in 1656, representing the continuation of some older attempts to enlarge the trade area of the East-Carpathian principality. In the same time, the commercial ties with Transilvania continue, although they don't reach the intensity of those in the last centuries, Brașov being over classed by Bistrița.(L.Lehr, 1960). These contacts may be the result of same rulers' wish to overstep the

strict bounds of the Ottoman restrictions (C. Șerban, 1979). Despite the efforts, the reorientation of the external Moldavian trade towards the suzerain power entailed the weakening of the ties with the traditional partners (N. Ciocan, 1988), and as a first consequence there was the decay of some urban settlements engaged in a trade relationship with Transilvania or North and Central Europe (Baia, Siret, Tg. Trotuș and partially Suceava) and the increasing of some cities role such as Iași, Focșani, Galați (Șt. Ștefănescu, 2000). The main commercial route follows the line of the Prut river, namely Botoșani-Iași-Vaslui-Bârlad-Galați.

One can say that the change of the external trade coordinates, through the nature of the involved product categories and from the resources point of view (the result is the tendency of the feudal estates to expand with the help of the ruler's interested in assuring a relationship system to sustain them in the, ever so changing, relationship with the Porte) gave an advantage to the ruling feudal class, to the prejudice of the urban proper traders, whose activity is more and more limited to the internal market. The boyard's representatives are those who gather large amounts of money, being able even to lend to the voivodes, and we'll find them near the religious settlements as main militants in the absorption (also with the help of the rulers) of the markets in the centre of the cities which they hired out to the local traders.

Another side of the problem consists in the massive control of the trade for the Ottoman Empire, with products, generally in a raw state, control which couldn't stimulate a handicraft production concentrated at the same level on the export. It's true that the local handicraftsmen's activity could cover the demand of the internal market, and we can introduce here the urban traders who become the representatives of a more and more varied trade, with local or foreign products, raw or processed. On the other hand, we mustn't neglect the lack of balance, aggravated by the same political circumstances, between the sums obtained for the products sold in the Ottoman Empire and the ones offered for the imported goods which were sensibly bigger. The deficit will be covered, partially, by the constant voluminous and certain character of the commercial activities with the Porte, to which we can add the above mentioned contacts to reactivate certain trade routes.

However, at the urban centers' level, from the commercial point of view, the 17th and the 18th centuries witness essential changes which can be defined as real qualitative leaps in the urban economy. The trade stabilization tendency which loses its itinerant character through the developing of the stable urban centers, certified by the increasing number of the stores and markets for the handicraft goods and food, the beginning of the traders' organization into guilds, as the increasing of the number of towns with weekly markets (L. Lehr, 1960) made more active especially by the external or transitory move of the merchandise, these are signs for giving an impulse to the exchange relationships, against the background of a diversity of crafts.

The extension and consolidation of the internal market beginning with the 16th century, and especially during the 17th century, has as a background the increasing importance of the commercial move in the cities, in the same time with the decreasing of the local village or estate markets (C. Șerban, 1964). This way, the urban centers become important markets for the goods, which the boyards, the villagers and the church's representatives refer to. This phenomenon can be explained only by the fact that, in this period, the towns concentrate the biggest part of the commercial activity of the country, imposing themselves as fix centers, a reality attested by the large number of documents (N. Iorga, 1903) which mention the increasing number of the stalls, the custom-houses or of the streets specialized in selling certain goods : "the shoes selling street", "The flour selling street" (E. Pavlescu, 1939: 272-275), "the fish selling street" (L. Lehr, 1968: 29).

The foreign travelers are impressed by the abundance and the diversity of the goods on the markets in the Moldavian cities. So, besides the periodical market, a more important role

was gained by the permanent city market, which was formed of the stalls used for storing and selling goods (C. Șerban, 1964). This kind of situation was found in Iași, which, beginning from the second half of the 17th century, became the main economical and political centre of Moldavia (V. Neamțu, 1968). The intensifying of the commercial activity led to a territorial expanding of trading area through the appearance of the second market which appears in the documents as “the upper market” unlike the old market called “the big market” or “the Russian street”, or sometimes else “the lower market”. The same thing could be noticed in centers like Suceava or Botoșani (C. Șerban, 1970).

An exact image of the goods sold in a stall from Iași in the second half of the 17th century is shown in a debt register (C. Turcu, 1955) from 1679: fabric, silk, cloth from Ardeal, from Flanders, Turkish cloth, home-made cloth, clothes (traditional skirts, belts, jackets), raw or worked-up metal, food, leather, harness pieces, etc. Besides the variety of goods, we can notice the presence of the raw materials side by side with the final products, some of them imported, and among the buyers, we can find boyards, traders, craftsmen and even villagers. The source shows a concentration of the exchange activities in the hands of the traders, to the craftsmen detriment, who gradually give up the trade activity, but who participate a lot in providing the stalls with local products.

A proof of the important role of the cities into Moldavia’s commercial life is the increasing number of the weekly markets which took place on different days in order not to be superposed and to interfere with the activity of the other markets in the neighborhood, the ruling institution taking a definite position on this matter. So, in the case of Siret and Suceava which were in the same area, the market day was, for the first town, on Tuesdays, and for the second, on Thursdays (P. Cocârla, 1991). Organizing these weekly markets regularly is a sign of Moldavia’s active participation to the external and transitory trade, where the cities had a special role, and it also shows the character of polarity factor of some urban centers reported to the feudal estates. The appearance of the information about the associations or traders’ or the carter’s guilds is found in a direct relationship with the intention to make a counterpart from the urban traders against the interferences of other traders. They tend to individualize themselves, or better said, to become professionally better comparative with the representatives of the other social classes involved, more or less, in commercial activities. In some 17th century documents from Țara Românească, the discussion may be extended to Moldavia, the chief of the traders together with the other members of the guild took over some of the attributions of the judge and of the town councilors, especially the judicial ones, confirming once again the special role of the traders for the life of the towns simultaneously with the weakening of the chosen representatives’ power.

The above mentioned changes can only have a common denominator, namely the increasing degree of specialization and variation of the crafts. From this point of view the 17th and 18th centuries are dominated by two major phenomena: the increasing importance of the market production, comparative with the bespoke production (confirmed by the great number of workshops, stalls, cellars in the centre of the towns), as well as the separation of the production from the circulation (Șt. Olteanu, 1959).

About the crafts practiced in towns it’s written in many documents. In the metallurgy we can find blacksmiths (Dima “the blacksmith” from Galați), farriers (“Dumitru the farrier” from Iași), coppersmiths, locksmiths (Clica the locksmith from Iași), wire makers, bell founders, blade smiths, etc. The development of the towns, the construction of the civil and religious buildings, the construction of the buildings connected with the economic activities led to the development of the wood and stone crafts (stonecutters, bricklayers, brick makers, joiners, carpenters) having specialized subdivisions (Șt. Olteanu, 1959). A more and more important role is taken by the local craftsmen, comparing them with the ones over the mountains, having an older tradition concerning their contribution to the appearance of the

Moldavian towns, the leaders of the country asking for their help more for their quality of advisors. A special development is that of the leather processing activity (V. Neamțu, 1951), especially if we think that the main activity was the cattle breeding (M. Lazăr, 2000) and we may add the request of the suzerain power for wild animals' skins as obligations imposed to the Moldavian leaders. We can see an increasing degree of specialization, in the 17th –18th centuries are mentioned furriers, skimmers, boot makers, shoemakers, leather dressers, belt makers, sole-leather makers, hatters in centers like Iași, Suceava, Huși, Cotnari, Tg. Frumos, Vaslui, Galați, Orhei, Tg. Neamț, Roman, Dorohoi or Focșani. There are a lot of documents that write about the Moldavian craftsmen skills in the leather processing activities. These documents speak about an intense trade and even about the export of the final products to Transilvania. The textile crafts are present in the urban area: weavers, drapers, dyers, tailors, lace makers. In fact, an important source that sends us clues about this craft is the above mentioned debts register. There we can find not only imported textile products but also local final products (traditional skirts, belts and jackets). The presence of the tailors among the debtors, allows us to come up with the idea that the trader becomes the main element both in providing the raw materials and selling the processed stuff, the craftsman being more and more relieved of the selling task. The diversification and the growing number of the food crafts are in a close relationship with the growth of the consume capacity of the Moldavian centers which have a socially, ethnically and professionally heterogeneous population, served by millers, bakers, butchers, brewers, etc. (V. Neamțu, 1971). The architectural and cultural transformations which happen in the Moldavian towns, during this period, especially in Iași where we can notice the concern of some leaders like Vasile Lupu or Miron Barnovski, lead to the development of the art crafts: house painters, especially foreign, goldsmiths, clockmakers and typographers. In the pottery activity there is a qualitative evolution superior to the preceding period. In the same time there are crafts as shaving, soap making or glass manufacturing. Simply mentioning them wouldn't be really valuable if we didn't consider the refining of the needs of the urban categories, to which these products or services were destined. These products were especially for the high society. So, we can notice that the crafts become more and more specialized, some of them developing from the main branch, some of the crafts being brand new.

Regarding the productive activity, the 17th and the 18th centuries mean a concentration in the urban area of practicing different crafts as compared to the feudal, boyard's or monastic estates. The representatives of the last begin a real race for owning the spaces or the buildings inside the towns, either by donation or by buying them. The reality is shown by the existence of the "narrow streets", called by the main craft practiced there, and by the construction of the slums (E. Pavlescu, 1939). Their setting is not casual but conditioned by the possibility of taking advantage of the urban area for each craft. "The farrier's slum" from Iași (*Buletinul Ioan Neculce*, 1925: 176) is at the outskirts of the town, for safety reasons (avoiding devastating fires), but also for economical reasons (an easier contact with the peasants that needed this services) (Șt. Olteanu, 1959). The centre of the shoe makers' industry from Iași, will be moved from the west area, after the first half of the 17th century in the north-east of the town, for commercial reasons the new place assuring a faster selling of the products. This kind of concentration of occupations is certified, some of them later, in other centers such as Suceava, Bârlad or Roman.

Even if we only consider these two aspects (a larger specialization of the crafts and the defining of some areas in the centre of the town where they were practiced) we can suppose that in the 17th and the 18th centuries the balance between the bespoke production and the production for the market decisively inclined towards the last one. To support this statement there are documents which confirm the fact that, in addition to the taxes, fines or usury, the guild's fund was also maintained by a part of the sums that came from selling the products in

specially made places. In “The guild’s regulation of the furriers, the tailors, the barbers, the drapers and of the skinners from Roman” from 1641 there is the obligation for the members to contribute with a certain tax per stall, representing the part collected by the chief (E. Pavlescu, 1939). In Iași the skinners had the obligation “to have 5 or 6 stalls on a street, where to sell the sheepskin coats” (Th. Codrescu, vol. 4). These are, without a doubt proves of the crafter’s concern to sell on the market, in the same time with the raise of the production.

These changes that were made in the urban area, changes in the commercial movement concerning directly the formation of a stable, permanent market, manifested through the great number of stalls or storing places, these changes, we say, have to be correlated with the ascending evolution of the merchandize production. In the same time, many of the crafters continue with selling their products, combining the two activities as producers and traders, but as the time goes by, during the 17th and the 18th centuries the traders begin to monopolize the trading activity, a reality which has already been mentioned. That’s how we can explain the presence of the boot makers, the tailors, the drapers, the furriers as debtors to stall from Iași in 1679 (possible for the raw materials they bought from there), and we also find them as suppliers, judging by the mentioned processed products (C. Turcu, 1955). The coexistence of the crafters and the traders integrated into the capitalization action contribute to the emergence of some professional organizing forms which are superior to the previous stage, when they pass from the companionship-like associations to the guilds, by introducing some clear regulations and reorganizing them in order to dominate the urban market in a very strong way (C. Șerban, 1964).

The process was hurried by the interferences of the Ottoman domination regime, the tendency being directly proportional with the weakening of the representing power of the urban population facing the taxes established by the central authority. So, the producers feel the absence of an administration which to be capable to protect them and they try to substitute it by being more united. For this period, we have a lot of references about guilds, chiefs or managers of the crafters fact that makes us think of a superior step of the productive activity structure: farriers, coppersmiths, coopers, boot makers or shoemakers, skinners, belt makers, sole-leather makers, tailors, drapers, butchers, goldsmiths, torch bearers, who we meet in the main Moldavian centers, but especially in Iași. The formation and the consolidation of the urban guilds of traders or crafters represented an answer of the economically active social class, an answer that was needed because of the interference of the occasional competitors and also because of the different requests of the political and the administration specter. We have to keep in mind that the 17th and 18th centuries are characterized by substantial changes in the productive urban life, the most important change being the biunivocal relationship-the extension of the production for the large consume – permanent market.

BIBLIOGRAPHY

- Sturdza D.A., C. Colescu Vartic, 1889, *Acte și documente relative la istoria Renașterii României*, vol. I., București;
Buletinul “Ioan Neculce”, 1925, fasc.5, Iași;
Ciocan N., 1988, *Negoț și neguțatori în Moldova veacului XVII*, in AIIAI, T. XXV, nr.1;
Cocârla P., 1991, *Târgurile sau orașele Moldovei în epoca feudală (sec. XV-XVIII)*, Chișinău;
Codrescu Th., *Uricariul*, vol. IV;
Iorga N., 1903, *Studii și documente*, vol. V;

- Lazar M., 1987, *Pastoritul în economia Moldovei medievale*, in SCȘ (Științe umaniste), Bacău;
- Lehr L., 1960, *Comerțul Țării Românești și Moldovei în a doua jumătate a secolului XVI și prima jumătate a secolului XVII*, in SMIM, vol. IV;
- Lehr L., 1968, *Comerțul Țării Românești și Moldovei în a doua jumătate a secolului al XVII-lea*, in Studii, nr. 1, T. 21;
- Neamțu V., 1951, *Comerțul cu piei și prelucrarea lor în Moldova în secolele XV-XVII. Contribuții la istoria economică a Moldovei*, în SCȘ, nr.1-2, Iași;
- Neamțu V., 1968, *Stabilirea capitalei Moldovei la Iași*, in AȘUI (serie nouă), Secțiunea III, T. XIV;
- Neamțu V., 1971, *Contribuții la cunoașterea meșteșugurilor ieșene legate de alimentația populației în secolul al XVII-lea*, in AȘUI, Istorie, T. XVII, fasc. 2;
- Olteanu Șt., 1959, *Meșteșugurile din Moldova în secolul al XVII-lea*, in SMIM, vol. III;
- Pavlescu E., 1939, *Economia breslelor în Moldova*, București;
- Șerban C., 1964, *Contribuții cu privire la problema pieței interne a Țării Românești și Moldovei în timpul feudalismului dezvoltat (secolele XV-XVIII)*, in Studii, nr.1, anul XVII;
- Șerban C., 1970, *Le rôle économique des villes roumaines aux XVII^e et XVIII^e siècles dans le contexte de leurs relations avec l'Europe du sud-est*, in Studia Balcanica, III, La ville balkanique XV^e-XIX^e s., extras, Sofia;
- Șerban C., 1979, *La suzeraineté ottomane a l'égard des Pays Roumains dans le contexte des relations internationales européennes*, in Tarih Dergisi, XXXII, Istanbul;
- Ștefănescu Șt., 2000, *Les villes roumaines aux XVI^e-XVIII^e siècles et l'impact ottoman*, in *Historia Manet* (vol. omagial Demeny Lajos), extras, București;
- Turcu C., 1955, *Catastihul de datorii al unei dughene din Iași la 1679*, in SCȘI, nr. 3-4, vol. VI, Iași.

ABBREVIATIONS

- “Acte și documente” = Acte și documente relative la istoria Renașterii României publicate de D.A.Sturdza și C.Colescu Vartic, Vol. I București;
- “AIIAI” = Anuarul Institutului de Istorie și Arheologie “A.D.Xenopol”, Iași;
- “AȘUI” = Analele Științifice ale Universității “Al.I.Cuza” din Iași;
- Buletinul “Ioan Neculce” = Ioan Neculce. Buletinul Muzeului Municipal, Iași;
- N.Iorga “Studii și Documente” = N.Iorga, Studii și documente cu privire la istoria românilor;
- “Th.Codrescu, Uricariul” = Theodor Codrescu. Uricariul. Colecțiune de diferite acte care pot servi la istoria românilor;
- “SCȘ” = Studii și cercetări științifice;
- “SCȘI” = Studii și Comunicări Științifice, Istorie, Iași;
- “SMIM” = Studii și Materiale de Istorie Medie, București;
- “Studii” = Studii. Revista de Istorie.

Les relations roumano-françaises pendant le règne de Al.I. Cuza (1859-1866)

*Iulian Oncescu**

* Universitatea „Valahia” din Târgoviște, Facultatea de Științe Umaniste, Catedra de Istorie, str. Lt. Stancu Ion, nr. 34-36A, Târgoviște, 130105, jud. Dâmbovița. E-mail : iulian_onescu@yahoo.fr.

Mots-clé: Relations roumano-françaises, La France, Principautés Unies, Alexandru Ioan Cuza, Napoleon III.

Abstract: Alexandru Ioan Cuza's reign, under different circumstances and with a new content, represented an extremely important stage in point of the Romanian-French relations. France had been, as we have shown, the European power who looked upon the Romanian aspirations with sympathy and constantly supported the Union and the ruler whom the Romanian nation had chosen. However, it supported the Romanians starting from its more comprehensive interests towards Oriental Europe, namely economic, political and strategic interests. The double election of Al. I. Cuza caused, from the very beginning, a strong reaction abroad and a vivid agitation in the European capitals of the guaranteeing powers. Consequently, the French government showed itself positive from the very beginning concerning the acknowledgement of Al. I. Cuza's double election, trying at the same time to win Russia and Great Britain on its side.

After the acknowledgement of Al. I. Cuza's double election, the perfection of the Union was the problem that dominated the general politics of the new state both domestically and abroad. The institutionalization of the Diplomatic Agency of the United Principalities was possible after the return of Ed. Thouvenel to Paris and after the dialogue carried out tactfully and with professionalism by Ioan Alecsandri in the company of the French foreign minister, in the afternoon of the day of 14/26 August 1860. In this context, the authorities acknowledged the Agency of the Romanian Principalities, though not officially recognizing it.

During Al.I. Cuza's reign, another extremely significant and interesting chapter of the Franco-Romanian relations is the one referring to the military collaboration. Drawing on the organizational model of the French system, which he had known personally, Al. I. Cuza and his main collaborators wanted to turn the Principalities into a modern European state. Napoleon III's France represented a moral and material support for the creation of modern state institutions within the comprehensive program initiated by the Romanian ruler. Al. I. Cuza benefited most of the time of the emperor's support, through the French diplomats. The perfection of the Union in 1861, the secularization of the monasteries' fortune, the overthrow, the agrarian reform, the Developing Statute are just a few of Al. I. Cuza's acts that, on the whole, had France's agreement and support. France's protective help, the diplomatic assistance, the political support, the inspiration from the French model were all possible after 1859 thanks to Napoleon III's politics, which included a supportive component for the national movements, interweaved with a personal strategy in the Orient of Europe.

Par la double élection de Alexandru Ioan Cuza, le 5 et le 24 janvier 1859, tant en Moldavie qu'en Valachie, l'existence des Principautés Unies devenait une réalité, et l'abolition de l'ancien régime était, elle aussi, un fait accompli. Ainsi, la société roumaine commençait une période de transition, caractérisée par un renouvellement total et une modernisation accélérée, et, avant tout, par la formation et l'organisation d'un Etat roumain moderne. Il s'agissait d'un processus néanmoins difficile, favorisé pourtant par le sentiment public, optimiste à l'intérieur, qui avait rendu possible l'union, par les grandes attentes de la société roumaine, par la capacité spéciale et les intentions surtout patriotiques et libérales de l'élite de 1848, dont un des représentants remarquables était le

nouveau prince régnant. Ce processus était favorisé aussi par l'esprit réformateur qui a donné, généralement, le caractère spécifique de la période 1859-1866 en Europe parmi les voisins, dans l'Empire Autrichien, et même dans l'Empire Ottoman. Il y avait pourtant aussi certaines résistances et inerties internes et surtout une sérieuse opposition externe vis-à-vis du renforcement du jeune Etat roumain, par sa modernisation. Il était explicable pourquoi une telle perspective inquiétait l'Empire Ottoman, qui voyait sa suzeraineté directement menacée, mais aussi l'Empire Habsbourg, préoccupé par l'effet inhérent de l'existence d'un Etat national roumain puissant sur les Roumains vivant en Transylvanie. Dans ce contexte, la mission immédiate que devait accomplir le nouveau prince régnant était d'achever l'union, commencée seulement par la double élection ; par la suite, il fallait continuer le processus de réalisation des reformes esquissées antérieurement, en 1848, et par la voix des Assemblées Ad-hoc. De ce point de vue, il fallait voir si l'unité des forces politiques et sociales qui s'était réalisée autour du problème de l'union aux années 1857-1858 pouvait se conserver maintenant dans le processus de la reforme.

* * *

Le règne de Alexandru Ioan Cuza, dans des conditions nouvelles et avec un nouveau contenu, a représenté une étape particulièrement importante concernant les rapports roumano-français. La France a été le pouvoir européen qui avait regardé avec sympathie les aspirations roumaines et qui a appuyé constamment l'Union et l'élu de la nation roumaine. Pourtant, elle a soutenu l'appui des Roumains partant de ses intérêts plus complexes concernant l'Europe Orientale : économiques, politiques et stratégiques (D. Vitcu, 1998 : 22 ; Gh. Platon, 2001 : 59 ; J. Droz, 1972 : 363).

La double élection de Al. I. Cuza a provoqué, dès le début, une forte réaction à l'extérieur (D. Ivănescu, 1997 : 64-66) et une vive agitation dans les capitales européennes des pouvoirs garants (N. Corivan, 1984 : 33 ; Gh. Platon, 1973 : 147-186).

« *Triomphe de la politique de la France et de la Sardaigne en Orient* » - selon Cavour lui-même (D. Berindei, 1997 : 276 ; Al. Marcu, 2000 : 183) -, satisfaisant la Russie et la Prusse, laissant l'Angleterre en état de perplexité, l'élection de Cuza a provoqué la forte irritation de la Turquie et de l'Autriche. La double élection ne correspondait évidemment pas aux intentions des grands pouvoirs qui avaient élaboré la Convention de Paris en 1858 et ce *fait accompli* a créé « *une nouvelle et grave complication* » internationale, comme l'observaient les diplomates du temps (Gh. Platon, 1985 : 182). La France, la Russie, la Sardaigne et la Prusse, pour des raisons différentes, tendaient à accepter quand même la double élection ; l'Angleterre l'avait reçue avec une réserve prudente, mais l'Autriche et la Turquie demandaient son annulation, par une nouvelle décision des pouvoirs garants. Dans la perspective de la convocation de la Conférence des grands pouvoirs, mécontente a été surtout la Turquie, celle-ci considérant la double élection de Al. I. Cuza comme étant une grave violation de la Convention de 1858. A Constantinople, on invoquait l'article 27 du Traité de Paris de 1856, concernant la paix interne et sa perturbation, ainsi que l'intervention de la Turquie selon l'accord des pouvoirs garants. On invoquait aussi, en vue d'annuler l'élection de Al. I. Cuza, certains vices de procédure de sa candidature, à savoir 3 000 ducats et 10 années de service public (N. Corivan, 1984 : 32 ; *Românii la 1859*, I, 1984 : 285).

Jusqu'à ce moment-là, l'appui le plus consistant pour les Roumains a été reçu de la part de la France et, spécialement, de Napoléon III (L. Boicu, 1996 : 66 ; D. Ivănescu, 2006 : 175). L'Union des Principautés apparaissait comme son premier grand acte dans la voie de l'application du principe des nationalités, dominée par les pouvoirs hostiles à cet acte (P. Henry, 1943 : 11, 13, 55 ; P. Seguin, 1996-1997 : 17 ; G.I. Brătianu, 1934 : 11-26). Par conséquent, le gouvernement français s'est montré, dès le début, positif concernant la reconnaissance de la double élection de Al. I. Cuza, essayant en même temps de gagner de son côté la Russie et la Grande Bretagne (N. Corivan, 1984 : 34). Pour cela, le ministre français des affaires étrangères, Al. Walewski, a testé l'attitude du gouvernement russe par

rapport à l'événement récemment arrivé dans les Principautés, déclarant en même temps aux Anglais qu'il considérait l'Union comme un fait accompli. A l'Autriche (respectivement à l'ambassadeur autrichien à Paris), et à la Turquie, le ministre français leur déclarait que l'élection d'un seul prince régnant pour les deux Principautés, du point de vue légal, n'était pas du tout inadmissible. La Turquie, qui avait invoqué l'article 27 du Traité de Paris concernant son intervention dans les Principautés, possible quand même seulement avec l'accord des pouvoirs garants, avait protesté concernant la double élection, mais la Russie, suivant la France, a soutenu l'Union. L'Angleterre, respectivement le gouvernement anglais, ont été annoncés par les deux pouvoirs favorables à l'union qu'ils s'opposent à toute intervention contre les Principautés. Dans ce contexte, on a enregistré aussi un désaccord entre la France et l'Angleterre, la dernière soutenant les intérêts de la Turquie, étant disposée à reconnaître l'élection de Cuza seulement en Moldavie.

Pourtant, l'Autriche s'est déclarée, dès le début, l'adversaire de l'Union (G.I. Brătianu, 1934 : 34), déclarant que la double élection de Cuza contrevenait aux principes de la Convention de 1858. Non pas le même point de vue était exprimé par la Sardaigne, qui suivait, elle aussi, la politique de la France en Orient (G.I. Brătianu, 1934 : 34-35 ; L. Boicu, 1996 : 66-77), tout comme la Prusse, qui ne s'est pas opposée à la double élection de Alexandru Ioan Cuza, rejoignant la France et le Piémont (I. Rădulescu-Valasoglu, 1974 : 20).

L'opinion publique française et la presse, en général, étaient favorables à la politique française et à la cause des Roumains („Le Constitutionnel”, „Le Journal des Débats”, „Le Pays”). Ainsi on peut dire que la France a joué un rôle clair et décisif dans l'acceptation de la double élection de A.I. Cuza (L. Boicu, 1996 : 77-79). Tenant compte du fait que les agences roumaines n'existaient pas encore à l'étranger, dans les conditions de la non-reconnaissance du fait accompli, pendant les premiers mois de l'an 1859, on a initié à l'étranger une intense activité diplomatique. On envoie dans des missions à l'étranger : Vasile Alecsandri à Paris, Londres et Torino (D. Vitcu, 1979 : 60-68 ; R.V. Bossy, 1931 : 22-26), Ludovic Steege à Berlin et Vienne, prince Obolenski à Petersburg, Ștefan Golescu à Paris et Berlin (I. Rădulescu-Valasoglu, 1974 : 23-26 ; C.C. Giurescu, 1966 : 79-80). Dans cette direction de la communication politique, les pouvoirs garants avaient reconnu, par la Convention de Paris de 1858, que les Principautés pouvaient être représentées à Constantinople par un agent diplomatique – « capuchehaie » -, mais elles ne pouvaient pas accréditer des agents diplomatiques auprès d'autres pouvoirs étrangers. Vasile Alecsandri est arrivé en France à la fin du mois de février 1859, et, à l'occasion de l'audience de réception à Napoléon III, il exprimait le désir et, en fait, le besoin du prince régnant Cuza d'avoir un agent officieux des Principautés Unies auprès du gouvernement français. Dès que l'empereur a été d'accord, la tâche a été confiée à Ioan Alecsandri, le frère du poète, qui a pris, dès ce moment là, la titulature de « *correspondant du gouvernement de la Moldavie à Paris et à Londres.* » (R.V. Bossy, 1931 : 10 ; N. Corivan, 1984 : 37 ; D. Berindei, 1960 : 101 ; D. Vitcu, 1979 : 61-62, 132). Ainsi, officiellement plus tard, en septembre 1860 (26 août/7 septembre) (C. Bodea, 1960 : 124) était reconnue l'Agence des Principautés Unies en France, après ce qu'en août 1860 Ioan Alecsandri avait prié le consul de la France à Iași - Victor Place - de rédiger personnellement deux lettres d'accréditation, une pour l'empereur de la France, et l'autre pour le ministre des affaires étrangères, Ed. Thouvenel (R.V. Bossy, 1931 : 11-12).

Vasile Alecsandri a demandé aussi à l'empereur, conformément aux instructions reçues de la part de A.I. Cuza, en signe de la relation spéciale qu'il désirait, d'envoyer dans les Principautés des instructeurs français pour instruire l'armée roumaine. Napoléon III a conseillé le diplomate roumain, pour commencer, d'attendre patiemment la reconnaissance de la double élection par les pouvoirs garants (D. Vitcu, 1979 : 62 ; N. Corivan, 1984 : 36). A Paris, le poète a eu aussi des entrevues avec le prince Napoléon, avec Walewski, Kiseleff (l'ambassadeur russe à Paris) et avec Hubner (l'ambassadeur autrichien à Paris) (D. Berindei,

1960 : 419). Pour aider Vasile Alecsandri, à Paris on a envoyé aussi Ștefan Golescu, qui a rencontré le prince Napoléon, le duc de Morny et Talleyrand (N. Corivan, 1984 : 38). Après Paris, Vasile Alecsandri a voyagé à Londres et Torino (D. Berindei, 1960 : 419). Retourné de nouveau à Paris, il a été reçu encore une fois en audience par Napoléon III, qui lui a promis son appui concernant le soutien des intérêts roumains (D. Vitcu, 1979 : 64).

Bien que les Français et les Anglais aient insisté à Constantinople pour la reconnaissance de A.I. Cuza, ici les Roumains se sont heurtés au refus obstiné de la Turquie et de l'Autriche. La seule solution restait maintenant la réunion des pouvoirs garants à Paris, pour décider concernant le sort de la double élection (N. Corivan, 1984 : 43). La contribution de la France dans la reconnaissance internationale du prince régnant allait avoir, dans ces circonstances, une importance décisive (L. Boicu, 1996 : 200). Les Français ont oscillé portant entre la variante d'apprécier la double élection comme étant selon l'esprit et la lettre de la Convention de 1858 et celle contraire, selon laquelle elle ne respectait pas la convention mentionnée, mais Paris ne s'est pas éloigné de la ligne de défense de la nécessité de tenir compte du désir du peuple roumain et de conserver la paix et l'ordre dans les Principautés. Ce dernier objectif était invoqué même comme argument en faveur de la reconnaissance de A.I. Cuza comme prince régnant des deux Principautés, d'où les nombreux appels adressés aux Roumains, de ne pas passer au-delà du fait accompli, de respecter les réglementations de la convention, d'éviter n'importe quel trouble, car dans la situation contraire ils mettraient la conférence dans la situation de ne pas satisfaire leur volonté nationale (L. Boicu, 1996 : 201). La France était plus circonspecte et recommandait aux Roumains de la prudence, car tandis que les événements continuaient à se dérouler en Orient, Napoléon III était concerné et gagné maintenant par la cause italienne. Dès juillet 1858, Cavour avait rencontré l'empereur français (Al. Marcu, 2000 : 148 ; W.H.C. Smith, 1982 : 267) et avait décidé la guerre contre l'Autriche. Cavour, cet « opportuniste accompli », désirait déployer ses actions même en collaboration avec les Hongrois. Dans le plan sardo-hongrois, en cas de guerre contre l'Autriche, ils devaient provoquer une révolution en Hongrie. Dans ce sens, l'homme politique italien a commencé des négociations avec un émigrant hongrois, le général Klapka (Al. Marcu, 2000 : 152 ; D. Grange, 2002 : 323-333). Cavour projetait même une révolte de tous les peuples de l'Orient contre l'Autriche (Al. Marcu, 2000 : 152-160). En vue de réaliser son plan il voulait envoyer des agents chez les Roumains, chez les Croates et chez les Serbes. Dans ce sens, il a eu une discussion, en décembre 1858, avec Dimitrie Brătianu aussi, à Torino (A. Iordache, 2003 : 223). Le plan ample, de proportions révolutionnaires, était appuyé et approuvé par l'empereur de la France et par le prince Napoléon.

Napoléon III a cherché, en 1858, d'obtenir aussi l'appui de la Russie, mais celle-ci, avec ses tendances conservatrices, n'a pas voulu s'engager, considérant que ce plan représentait une tentative aventureuse. Une caractéristique de la diplomatie napoléonienne était que, à côté de la politique officielle du gouvernement français, dirigée par le ministre des affaires étrangères, fonctionnait aussi une politique personnelle de l'empereur, qui était différente, parfois contraire à celle officielle, comme nous l'avons rappelé. Cette politique secrète, dans le cas de l'échec de certaines négociations, pouvait être démentie par la politique officielle. Il semble que, en 1859, cette politique secrète était plus importante que celle officielle. Ainsi, le projet secret d'alliance entre la France et la Russie, l'appui d'une potentielle révolte des Hongrois contre les Autrichiens, la politique italienne, les relations avec Kossuth, ainsi que les conspirations de l'Orient ont formé les points principaux de l'ample politique secrète déployée par Napoléon III dans cette période (N. Corivan, 1984 : 146-147 ; E. Hanus, 2002 : 361-367).

Les Principautés Roumaines sont devenues dans ces conditions le pivot principal de la politique orientale mentionnée ci-dessus de Napoléon III, elles constituant maintenant, par leur position géographique, un des composants de base de sa politique extérieure. Le

problème italien et la question des Principautés étaient vus comme points d'appui en vue de la réalisation pratique du plan politique de Napoléon III. Pour l'accomplir, l'empereur a déroulé une politique personnelle qui, en maintes reprises, est arrivée effectivement à contredire celle officielle. Au début de l'an 1859, Cavour a continué ses négociations avec Klapka et « *il travaillait en vue d'élargir le projet de conspiration en Orient.* » (Al. Marcu, 2000 : 166). En janvier 1859, on a mis les bases concrètes du plan sardo-hongrois contre l'Autriche, en lui ajoutant un éventuel support de la part des Roumains. Klapka envoyait à Cavour, à la fin du mois de janvier 1859, un mémoire dans lequel il précisait que dans son plan il devait utiliser les Principautés Roumaines tout comme la Serbie (Al. Marcu, 2000 : 175-176). Pour cela, il fallait envoyer des agents là-bas, et les opérations devaient commencer en trois points : sur la côte Adriatique, en Transylvanie et en Banat. Dans le plan de Klapka, les Principautés Roumaines occupaient donc une place importante (N. Corivan, 1984 : 48).

Pour la réussite du projet, il fallait que ceux qui conduisaient les destins de la Moldavie et de la Valachie partagent ce plan conspiratif. C'est dans ces circonstances qu'a eu lieu la double élection de Al.I. Cuza. C'est aussi ce qui explique en quelque sorte la hâte de Cavour d'appuyer l'Union (Al. Marcu, 2000 : 183-190). Il était satisfait par la double élection et télégraphiait au ministre sarde à Constantinople de soutenir le nouveau prince régnant. Les auteurs du plan oriental voyaient dans le nouveau prince régnant choisi l'un des facteurs déterminants de leur politique en Orient. Ainsi, à travers les Principautés devaient passer aussi les armées destinées aux Hongrois, celles-ci étant fournies par la France.

A la moitié du mois de février, Napoléon III a donné son accord concernant le plan de Cavour et celui des Hongrois (Klapka) (N. Corivan, 1984 : 49 ; Al. Marcu, 2000 : 192). Les armées allaient être faites don par l'empereur de la France à Al. I. Cuza, et une partie de celles-ci allaient être cédée aux Hongrois. Cavour et Napoléon III ne voulaient pas commencer la guerre contre l'Autriche sans s'être assuré qu'il y aurait une révolte à l'intérieur de l'Empire autrichien et que l'on créerait une armée en Transylvanie et en Banat. Dans ces circonstances, Vasile Alecsandri a été reçu (une semaine plus tard) cordialement par les cercles qui entouraient l'empereur français (D. Vitcu, 1979 : 64-65). Au début du mois de mai, Napoléon III informait Nigra (le représentant de Cavour) que la Prusse et l'Angleterre ne seraient pas neutres au cas d'une guerre avec l'Autriche. Ainsi, on encourageait le plan sardo-hongrois, dont le point effectif d'appui allaient être les Principautés Unies, ce qui montrait que l'empereur n'insistait pas dans sa politique secrète. L'empereur français voyait en Al.I. Cuza un facteur important pour ses plans et sa politique.

Klapka est parti à Constantinople sous un nom faux (Giuseppe Turin), de là étant censé arriver à Iași, afin de mettre les bases de l'accord roumano-hongrois (N. Corivan, 1984 : 51). Dans la capitale ottomane il contacte C. Negri (et lui, à son tour, informe Al. I. Cuza sur l'arrivée de l'envoyé hongrois dans les Principautés), mais a aussi des discussions avec l'ambassadeur français, Lallemant, de qui il obtient une lettre de recommandation adressée à Victor Place (M. Emerit, 1931 : 87).

Le terrain étant ainsi préparé, en mars 1859 Klapka rencontre à Iași le prince régnant Al.I. Cuza et le consul français Victor Place, celui-ci se présentant comme envoyé de Napoléon (D. Berindei, 1960 : 424), et à la fin du même mois on rédigeait deux conventions : l'une concernant la collaboration (armes, etc.) (M. Emerit 1931 : 88) et l'autre concernant les Roumains de Transylvanie (T.W. Riker, 2000 : 255 ; Al. Marcu, 2000 : 221-222). Après avoir établi les conditions, l'envoyé hongrois a télégraphié au prince Napoléon, lui confirmant la participation du prince régnant à son plan et lui a suggéré de hâter sa reconnaissance et de convoquer la conférence aussi rapidement que possible (Al. Marcu, 2000 : 225).

Spécialement importante à ces moments-là a été aussi l'implication de Vasile Alecsandri dans les plans patronnés par la France qui allaient se dérouler. Il était à Torino, lorsqu'en Roumanie est arrivé le général Klapka, et ensuite il retourne à Paris. Là, on lui

confie le pouvoir de traiter et de conclure l'accord avec les émigrants hongrois. En même temps, il restait dans la capitale de la France pour surveiller la réception des armes, des instructeurs officiers français, et pour négocier un emprunt de 10-12 millions de francs. Pourtant, dans cette phase, le plan français s'est bloqué, car l'accord roumano-hongrois n'a pas pu être conclu, à cause des prétentions exagérées du chef de l'émigration hongroise, mais aussi à cause de la fermeté d'Alecsandri, qui a refusé de faire des concessions plus grandes que celle stipulées dans la forme initiale des projets de conventions (D. Vitcu, 1979 : 67-68).

Dans ce contexte a eu lieu, en avril 1859, la Conférence de Paris, présidée par Al. Walewski. Elle a été ouverte en pleine guerre psychologique et diplomatique et allait être interrompue justement par le début de la guerre franco-autrichienne-sarde, qui a devancé le plan oriental (L. Boicu, 1996 : 210).

Dans les deux séances de la Conférence (7 et 13 avril, st. n.) on a enregistré le proteste de la Turquie et de l'Autriche (N. Corivan, 1984 : 52) contre la double élection de Al.I. Cuza, celle-ci étant considérée comme une violation de la Convention de 1858. Dans la séance du 13 avril 1859, le ministre français des affaires étrangères a présenté le « pacte » rédigé préalablement avec l'Angleterre (T.W. Riker, 2000 : 217), par lequel il demandait à la Turquie d'investir Cuza comme prince régnant de la Moldavie et de la Valachie. Ainsi, tandis que cinq des pouvoirs garants - France, Angleterre, Prusse, Russie, Sardaigne – ont décidé de demander à la Porte de reconnaître la double élection, l'Autriche n'a pas adhéré à ce point de vue (C.C. Giurescu, 1966 : 81). Le commencement de la guerre franco-sardo-autrichienne a conduit à la reconnaissance précipitée de Al. I. Cuza par la majorité des pouvoirs garants (C.C. Giurescu, 1966 : 83 ; N. Corivan, 1984 : 55). Tandis que des pouvoirs amis se préparaient pour la guerre (France et Sardaigne), Ioan Alecsandri a envoyé une lettre par laquelle il prévenait le prince régnant que ces pouvoirs pourraient demander son appui, déclarant en même temps que Napoléon III le considérait « *son premier adjoint*. » Alecsandri avait compris assez clairement de manière intuitive la direction de la politique orientale de la France dans la direction officielle imposée par le gouvernement, qui était dirigée contre les complications et visait l'étouffement des tendances de révolte, et la direction conspirative, d'encouragement des révoltes dans l'Est de l'Europe, dont la dernière a été promue par Napoléon III lui même. Dans le contexte du commencement de la guerre franco-sardo-autrichienne, Ioan Alecsandri a agi, lui aussi, appuyant les intérêts nationaux du moment, et aussi secondant, pour toute éventualité, le général Klapka dans l'engagement des spécialistes français (médecins et officiers) pour la légion roumano-hongroise (D. Vitcu, 1979 : 139).

A son tour, Al.I. Cuza a décidé, comme on sait bien, la concentration des deux armées dans le camp de Florești (avril 1859), car on préfigurait un conflit européen par le commencement de la guerre franco-sardo-autrichienne, et l'Autriche et l'Empire ottoman avaient concentré leurs armées et pouvaient intervenir dans les Principautés Unies. Tandis que Victor Place rapportait à Walewski qu'il ne comprenait pourtant pas le but et l'utilité du camp, en Valachie et en Moldavie a eu lieu une soutenue campagne d'armement (D. Berindei, 1960 : 423).

Vers le mi-avril, Al. Walewski a eu connaissance de la mission de Klapka dans les Principautés, et a écrit aux consuls Victor Place et L. Béclard, les informant sur le fait qu'il était faux que celui-ci aurait l'autorisation du prince Napoléon de parler au nom de l'empereur. Béclard a envoyé un rapport sur cette mission (N. Corivan, 1933 : 5-6), dans lequel il informait son supérieur qu'il n'en avait pas eu connaissance, et qu'il en avait appris lors du retour du prince Cuza à Bucarest. Le consul de la capitale de la Valachie était conscient de l'implication non-officielle du prince Napoléon, de Lallemand, mais il rappelait le fait qu'officiellement le gouvernement français n'était aucunement impliqué dans les plans de Klapka (*Românii la 1859*, I, 1984 : 456-458). Victor Place, bien qu'il avait reçu un message chiffré de Walewski, le 10/22 avril, dans lequel celui-ci demandait des

éclaircissements sur les « négociations clandestines » de Klapka avec le prince Cuza, n'a répondu que le 26 avril/8 mai, ce qui indique le fait que, lui aussi, il s'est rendu compte que le ministre français des affaires étrangères suivait une direction différente par rapport à celle de la politique de Napoléon III. Victor Place communiquait, par conséquent, à Walewski sur la mission qu'il n'avait pas pensé que le gouvernement de Paris devait en être informé, car il l'avait considérée quelque chose de très peu d'importance (Al. Marcu, 2000 : 224).

Le 13 mai 1859 (st. n.), le gouvernement français a envoyé des instructions à ses agents, par lesquelles il transmettait que toute complication en Orient serait déplaisante (N. Corivan, 1933 : 6, 8-11). La ligne du Ministère des Affaires Etrangères de Paris semblait acquérir primauté pratique, mais la conspiration hongroise et ses ramifications en Orient, clairement désavouées par Walewski au nom du gouvernement français, a suivi, elle aussi, le cours inspiré par l'empereur. Dans l'atmosphère induite par le ministre hongrois contre les hongrois, Al.I. Cuza a commencé à avoir, lui aussi, une attitude plus réservée. Dumitru Brătianu et Mihail Kogălniceanu ont suivi la même attitude (N. Corivan, 1984 : 60).

A la fin du mois de mai 1859, le prince régnant roumain a envoyé Ion Bălăceanu en mission à Napoléon III, sollicitant le consentement de celui-ci pour effectuer l'union de manière dictatoriale, mais aussi suggérant d'établir des contacts avec les émigrants hongrois de l'Italie, en vue d'envoyer les 10 000 fusils promis par l'empereur (N. Corivan, 1933 : 14-15 ; I. Bălăceanu, 2002 : 76-88). Bien que Ion Bălăceanu rencontre l'empereur en Italie (à Vallegio), la réponse à la lettre que Al.I. Cuza avait envoyée à l'empereur est parvenue à peine à Paris, où le préfet de la capitale de la Roumanie a été reçu en audience et « *questionné longuement sur le prince régnant Cuza, sur les affaires de la Roumanie, et aussi sur certaines questions liées au problème oriental* ». (I. Bălăceanu, 2002 : 85). Evidemment, Napoléon III tenait à connaître plus exactement le nouveau prince régnant, ses intentions et ses plans, remarquant l'audace de ses projets.

Finalement, la fin de la guerre n'a apporté aucun résultat pratique pour la cause hongroise et pour le plan de conspiration danubienne, à cause de la désapprobation continuelle de la diplomatie officielle française (N. Corivan, 1933 : 17 ; Al. Marcu, 2000 : 249-285). Ainsi, en Orient les deux directions et actions de la politique française tendaient à s'exclure l'une l'autre : celle secrète, qui s'appropriait discrètement le patronage de l'empereur, du prince Napoléon et de Cavour, perdait du terrain devant celle officielle, du Ministère français des Affaires étrangères, représentée par Al. Walewski (N., Corivan, 1933 : 20-21). L'esprit conservateur de Walewski était, en fait, hostile aux projets piémontais et aux plans d'avenir de l'empereur, les considérant « *une politique d'aventure*. » C'est pour cela que le ministre français des affaires étrangères a été remplacé, au début de l'an 1860, par Ed. Thouvenel, un fin connaisseur des problèmes de l'Orient (N. Corivan, 1933 : 21). D'ailleurs, les rapports diplomatiques français suivaient attentivement tout ce qui se passait dans les Principautés (*România la 1859...*, I, 1984 : 469-473, 478-480, 482-484, 485). Le prince régnant Al. I. Cuza aussi a sollicité, au mois d'août 1859, l'aide de la France, par une lettre adressée à Napoléon III, lui signalant, en même temps, les ressources immenses des Principautés et le fait qu'il s'était toujours entouré de gens diligents désireux de passer à l'action. « *Mais il faut que la France, toujours bienveillante, nous vienne en aide* ». (D. Berindei, 1997 : 277). Nous nous trouvons, évidemment, devant une offre de coopération du jeune Etat roumain avec la France, par la sollicitation de l'appui ferme et constant de ce pouvoir. Entre temps, et toujours grâce à elle, le 25 août / 6 septembre 1859, lors de la troisième séance de la Conférence de Paris, reprise après l'interruption des travaux en avril, la Turquie et l'Autriche ont reconnu la double élection (A.D. Xenopol, I, 1903 : 73 ; T.W. Riker, 2000 : 236-238 ; D. Berindei, 1960 : 426-427 ; 1996-1997 : 33) .

« *Quels que fussent les manques d'un protectorat international, les Principautés ont réussi à faire un pas avant dans leur voie vers l'union. La décision des habitants de la Moldavie*

et de la Valachie d'avoir un seul prince régnant qui les conduise avait triomphé malgré la convention doctrinaire par laquelle les pouvoirs avaient cherché à les limiter, et, selon toutes les apparences, le nationalisme avait gagné au Danube une victoire non moins significative, en principe, que la victoire qu'il avait gagnée un mois avant sur les bords du fleuve Pad». (T.W. Riker, 2000, p. 238). Les historiens reconnaissent unanimement, aujourd'hui, l'appui que la France a accordé aux Principautés dès le mois d'avril et jusqu'en septembre 1859, en vue de la reconnaissance de la double élection (T.W. Riker, 2000 : 219-238 ; L. Boicu, 1996 : 212-240 ; N. Corivan, 1984, p. 58-64), bien que pendant cette année-là de tâtonnements les consuls de Iași et de Bucarest n'ont pas eu des relations tout à fait bonnes avec le prince régnant, mais plutôt protocolaires (T.W. Riker, 2000 : 230).

* * *

Après la double élection de Al. I. Cuza, c'est le perfectionnement de l'Union qu'a été le problème qui a dominé la politique générale du nouvel Etat tant à l'intérieur, qu'à l'étranger. Ici il faut rappeler le fait que la politique externe des Principautés Unies était dirigée directement par le prince régnant, toute l'activité diplomatique étant conduite par son secrétariat particulier, qui correspondait directement avec les agents diplomatiques, recevant leurs rapports (R.V. Bossy, 1931 : 8 ; S.M. Catalan, 1992 : 242-243). Les ministres des affaires étrangères étaient seulement des titulaires administratifs et, s'ils changeaient fréquemment de place à la direction de la diplomatie roumaine, on ne peut pas dire la même chose concernant les agents diplomatiques. La lutte diplomatique a inclus, elle aussi, divers aspects : l'élimination de l'immixtion de l'Empire ottoman dans la conclusion d'actes et de conventions, la création d'agences diplomatiques, l'accréditement de consuls étrangers dans les Principautés, la reconnaissance du passeport roumain, la création d'une monnaie et d'une décoration nationale, l'appui accordé aux peuples voisins dans la lutte d'émancipation. Concernant les relations roumano-françaises, un moment important a été celui de la création de l'agence diplomatique des Principautés Unies à Paris, où en qualité d'agent diplomatique a été nommé Ioan Alecsandri (D. Vitcu, 1979 : 125-153). Les débuts de l'agence de Paris, vu la signification de la relation avec la France, peuvent être constatés dès 1859, du moment de l'élection de Al.I. Cuza en tant que prince régnant en Moldavie. Dans ce contexte, Ioan Alecsandri, le futur agent, informait son frère, Vasile (à ce moment-là ministre des affaires étrangères de la Moldavie), le 8/20 janvier 1859, qu'il avait établi des contacts avec « *des gens de l'élite de la presse française* » (D. Berindei, 1960 : 100), agissant ainsi promptement, en concordance avec les intérêts roumains qui réclamaient, dans les circonstances respectives, une large popularisation dans les cercles politiques et dans le cadre de l'opinion publique internationale, surtout en France. « *La presse française, plus que tous les autres organes, - affirmait, à la fin de l'an 1859, Vasile Alecsandri -, a donné une forte consistance à l'idée salvatrice de l'Union, imposant à la diplomatie européenne notre volonté nationale [...] dans toutes les circonstances spéciales et difficiles, nous avons trouvé dans la presse française un avocat éloquent et un appui merveilleux* ». (C. Bodea, 1960 : 123 ; D. Vitcu, 1979, p. 131). Le 4/16 février, le même Ioan Alecsandri, qui ne détenait pas encore de qualité officielle, présentait par écrit au prince Napoléon un ample plaidoyer concernant le caractère légal de la double élection, dans la personne de Al.I. Cuza, suggérant au cousin de l'empereur le danger de certaines turbulences qui menaçaient de surgir dans le cas de la non-reconnaissance par l'Europe de l'acte politique du 5 et 24 janvier (R.V. Bossy, 1931 : 159 ; D. Vitcu, 1979 : 131-132).

A la sollicitation de Vasile Alecsandri de février 1859, Ioan Alecsandri acquérait, d'abord, l'accord du souverain de la France pour la mission d'agent officieux auprès de la cour des Tuileries, en qualité de correspondant du gouvernement de la Moldavie à Paris et à Londres. Cela ne signifiait pas encore la création ou la reconnaissance d'une représentation diplomatique roumaine en Occident (C. Bodea, 1960 : 132). La reconnaissance de la double

élection, par les pouvoirs garants, a consolidé ultérieurement la position des Principautés Unies à l'étranger. En novembre 1859, dans un ample mémoire adressé aux deux gouvernements des Principautés, Vasile Alecsandri montrait que, après la double élection, la création d'une agence dans la capitale de la France était une des premières nécessités et demandait qu'on donne à l'agence le caractère d'une institution publique (G.G. Florescu, 1964 : 75). Bien qu'on notait le fait que l'agence ne pouvait avoir qu'un caractère officieux, à cause de la certification internationale de la suzeraineté ottomane, on soulignait pourtant qu'elle allait avoir une utilité et une importance réelles « *proportionnelles aux rapports toujours croissants entre les Principautés Unies et la France.* » Passant à la motivation de la création de l'agence, Vasile Alecsandri présentait dans son mémoire les tâches que l'agent des Principautés Unies allait accomplir dans la capitale de la France, résidence habituelle des négociations internationales. Implicitement, un canal diplomatique de connexion avec Paris avait une importance primordiale pour toute la politique externe des Principautés.

Le mémoire mentionné ci-dessus a été le point de départ, du point de vue organisationnel, pour la création de l'Agence des Principautés Unies à Paris. Le 1/13 janvier 1860 on a créé un bureau de correspondance vers l'étranger dans chacun des Ministères d'affaires étrangères de Iași et de Bucarest (C. Bodea, 1960 : 124).

A Paris on créait le Bureau Central de Correspondance et Rédaction, qui était informé par Bucarest et par Iași et faisait partie du corps des ministères des affaires étrangères roumains. Appréciant aussi les effets de la conviction non seulement des bureaux publics européens et du public occidental, mais surtout de celui français, la tâche de ce Bureau et de la rédaction était d'informer et de communiquer aux principaux journaux français les informations reçues du pays. Selon les appréciations de Vasile Alecsandri, la personne la plus adéquate en vue de représenter les intérêts roumains à Paris était A. Ubinici, en tant que chef du Bureau de Propagande (C. Bodea, 1960 : 124-131 ; G. Leanca, 2005 : 165-166).

Les préoccupations concernant la création de l'agence de Paris peuvent être saisies surtout par le fait qu'au début de l'an 1860 les gouvernements de Al.I. Cuza ont donné leur avis, le 8/20 janvier (en Valachie) et le 23 janvier/4 février (en Moldavie), mais ont demandé au prince régnant que la fonction d'agent soit confiée à une personne « *capable de cette tâche délicate, d'où l'on attend des services importants pour le pays* » (D. Vitcu, 1979 : 134 ; D. Berindei 1960 : 102).

En février 1860, Hory, le gérant du Consulat français de Bucarest, écrivait au ministre des Affaires étrangères de la France, Edouard Thouvenel, lui relatant une discussion eue avec Vasile Alecsandri, ministre des Affaires Etrangères de la Valachie, où celui-ci exprimait des sentiments d'admiration envers l'empereur français : « *Nous, les Roumains - m'a dit-il -, nous sommes tellement habitués à nous retrouver dans tous les actes de Sa Majesté, comme manifestation de sa grande sagesse, que personne d'entre nous n'a l'intention de douter les sentiments généreux et désintéressés qui l'ont inspiré. Si aujourd'hui nous sommes quelqu'un, nous le devons à l'Empereur Napoléon* ». (ANIC, București, Microfilme Franța, r. 8, vol. 20, c. 45).

Plus tard, le 15/27 juillet 1860, le ministre des Affaires étrangères de la Moldavie, M. Jora, rédigeait en son propre nom, mais aussi au nom du ministre des Affaires étrangères de la Valachie, une lettre adressée au ministre des Affaires étrangères de la France, Edouard Thouvenel, par laquelle, invoquant l'esprit de la Convention et le problème des Principautés, tout comme la promesse de l'empereur donnée à Vasile Alecsandri à l'occasion de l'audience du février 1859, sollicitait la création d'une agence diplomatique, officielle, dans la capitale de la France, et la reconnaissance de l'agent diplomatique roumain dans la personne de Ioan Alecsandri (D. Vitcu, 1979 : 134 ; R.V. Bossy, 1931 : 189-191).

Il semble que le prince régnant Al.I. Cuza n'a pas approuvé l'envoi de cette lettre. Le 22 juillet/3 août 1860, Ioan Alecsandri écrivait de Galați au consul de la France à Iași, Victor

Place, lui demandant de rédiger les projets des lettres d'accréditement de l'agent diplomatique des Principautés Unies auprès du gouvernement et de l'empereur de la France (R.V. Bossy, 1931 : 11 ; D. Berindei, 1960 : 104). En même temps, Ioan Alecsandri faisait appel à la bienveillance de Victor Place en vue d'être recommandé personnellement à Ed. Thouvenel. La réponse du consul - qui accomplissait alors aussi la fonction de secrétaire princier -, consistant en une lettre officielle de la part de Cuza adressée au ministre français des Affaires étrangères, mais aussi en deux lettres adressées par Victor Place à Bertémy (le chef de cabinet de Ed. Thouvenel) (R.V. Bossy, 1931 : 11, 191) et à Faugère (directeur adjoint dans la Direction Politique du Ministère des Affaires étrangères de la France), faisait accueillir Ioan Alecsandri à Paris, après que, le 26 juin, Al.I. Cuza avait décrété sa nomination dans la fonction d'agent de la Moldavie à Paris et à Londres (R.V. Bossy, 1931 : 11). Le prince régnant des Principautés demandait, dans sa lettre adressée à Ed. Thouvenel, une attitude bienveillante envers son envoyé, l'assurant que Ioan Alecsandri allait accomplir ses attributions « *avec toute la prudence et réserve imposées par sa situation* » (D. Vitcu, 1979 : 135 ; D. Berindei, 1960 : 104). Transmettant la lettre, Al.I. Cuza considérait qu'elle était suffisante pour la reconnaissance de Ioan Alecsandri par le gouvernement de la France, et qu'une intervention auprès de l'empereur Napoléon III n'était plus nécessaire, fait communiqué à I. Alecsandri par Victor Place.

Le 14/26 août 1860, Ioan Alecsandri se trouve à Paris et, n'étant pas encore accrédité (comme l'empereur et le ministre des affaires étrangères n'étaient pas à Paris à ce moment-là), il rédige son premier rapport adressé au ministre des affaires étrangères de la Moldavie, Mihail Jora, où il montre qu'il avait commencé son activité en tâtonnant parmi les hommes d'affaires en vue de contracter un emprunt pour le pays, aussi que pour la question de la construction du chemin de fer. L'agent signalait aussi les abus qui avaient eu lieu à l'Ambassade turque de Paris en défaveur des Roumains, certains passeports roumains ayant été transformés en passeports ottomans. Bien qu'il n'avait pas été reconnu officiellement, Ioan Alecsandri organisait de manière anticipée son bureau, inscrivant comme en-tête des documents émis « *L'Agence diplomatique des Principautés Unies à Paris* ». (D. Vitcu, 1979 : 135 ; D. Berindei, 1960 : 105). Après avoir envoyé le rapport du 14/26 août, quelques jours après, l'agent diplomatique de Paris écrivait un rapport aussi au prince régnant, où il insistait concernant la lettre pour Napoléon III. Le rapport montrait le fait qu'il n'avait pas encore obtenu la reconnaissance officielle, car l'empereur continuait de manquer de Paris, et Thouvenel allait être de retour dans la capitale plus tard. Tout comme dans son premier rapport adressé au ministre des affaires étrangères, Ioan Alecsandri était préoccupé par les problèmes de l'agence. L'acquisition du droit de viser les passeports roumains et la demande de certains jeunes officiers roumains d'être admis pour s'instruire à l'Ecole militaire de Metz (R.V. Bossy, 1931 : 193) semblaient à l'agent des sujets dignes de l'audience qu'il espérait obtenir bientôt de la part de l'empereur de France (D. Vitcu, 1979 : 136). Il n'oublie pas de demander au prince régnant de garder pour lui-même ses appréciations « *touchant à certaines personnalités et aux rapports politiques, qui auraient un caractère confidentiel* » (R.V. Bossy, 1931 : 194). Ainsi, entre l'agent et le prince régnant commençait à fonctionner une ligne directe, par-dessus les têtes des gouvernements des Principautés, lien qui convenait en quelque sorte aux tendances de régime personnel de Al.I. Cuza, mais aussi en concordance avec les difficultés du moment, avec l'ampleur et la diversité des intérêts mis en jeu, avec les sensibilités des relations qui s'entamaient avec Paris (D. Berindei, 1960 : 105).

L'institutionnalisation de l'Agence diplomatique des Principautés Unies a été possible après le retour de Ed. Thouvenel à Paris et après le dialogue porté avec tact et professionnalisme par Ioan Alecsandri avec le ministre français d'affaires étrangères, dans l'après-midi du jour de 14/26 août 1860. Dans ce contexte, l'Agence des Principautés Unies était reconnue officieusement (C. Bodea, 1960 : 131).

Le jour où Ioan Alecsandri a été reçu en audience à Ed. Thouvenel, il a eu encore une série d'entrevues avec d'autres personnalités de la vie politique en France, dont Benedetti (directeur de la Direction Politiques du Ministère des Affaires étrangères de la France), le comte Lesseps et le baron d'Avril, futur représentant de la France en Roumanie (D. Vitcu, 1979 : 147 ; R.V. Bossy, 1931 : 19-21).

Désirant à assurer la durabilité du « *commencement brillant* », dont A. Baligot de Beyne parle concernant la réussite de Ioan Alecsandri, l'agent des Principautés à Paris et à Londres, sollicitait aussi pour l'avenir le concours amical du consul Victor Place, d'autant plus que Tillos, le consul de Bucarest, affichait une attitude réservée vis-à-vis des efforts roumains dans le domaine de la politique externe (R.V. Bossy, 1931 : 197-198).

Après la création de l'agence de Paris, Ioan Alecsandri est responsable, en plus, de la tâche du service de propagande (C. Bodea, 1960 : 131-133), bien que, jusqu'au 1er septembre 1861, Ubicini détiendra le poste de directeur du Service de presse. Ioan Alecsandri a su s'orienter diligemment dans les méandres de la vie politique et diplomatique dans la capitale de la France et, par sa prestance, a donné une bonne image de la jeune agence aux officialités françaises et des diplomates étrangers accrédités à Paris. Déployée dans la zone politique, dans la direction économique-administrative et propagandiste, l'activité de l'agent roumain porte : « *le seau des hauts commandements du développement de l'édifice national représenté, ne permettant pas la division des plans ; car, chaque démarche à caractère économique, portait, dans les circonstances particulières que la société roumaine traversait pendant ces années-là, un inséparable revers politique, tout comme l'activité de propagande roumaine en Occident, visant des objectifs politiques prioritaires, servait de manière immédiate les intérêts administratif-économiques du pays* ». (D. Vitcu, 1979 : 137).

* * *

Un autre chapitre vraiment significatif et intéressant des relations franco-roumaines de la période du règne de Al.I. Cuza este celui de la collaboration militaire (M. Emerit, 1966 : 575-586 ; P. Cernovodeanu, 1990 : 23-32 ; M. Georgescu, 2004 : 404-418 ; L. Taftă, 2002 : 47-54). On connaît le fait que, pendant l'audience du février 1859 à l'empereur de la France, Vasile Alecsandri a demandé de la part de celui-ci d'envoyer des spécialistes (techniques ou militaires) dans les Principautés. Les contacts dans le domaine militaire étaient antérieurs à l'an 1859, la considération et la sympathie pour l'armée roumaine étant gagnées déjà dans le milieu militaire roumain (M. Georgescu, 2004 : 405) et l'Union offrait maintenant la chance d'une relation militaire prioritaire avec la France. Les relations militaires roumano-françaises, promues tant en plan diplomatique que sur la voie de certains contacts officieux, se sont basées sur les intérêts des deux parties et ont évolué en étroite relation avec les actions politico-militaire qui avaient lieu en Europe. Pendant la période du règne de Cuza, elles ont atteint un taux maximum d'intérêt, tant à Bucarest qu'à Paris. Dans le cadre de cette collaboration, un rôle important est revenu à la *Mission militaire française*, qui a été présente dans le milieu militaire roumain de 1860 jusqu'en 1869 (M. Emerit, 1966 : 575-586). Les raisons de l'installation d'une mission militaire française en Roumanie sont bien connues. Laissant de côté les motivations spéciales, la direction politique et militaire roumaine a tenu compte du fait que la France représentait à ce moment-là non seulement un pouvoir ami, mai aussi un des plus grands pouvoirs militaires de l'Europe (M. Georgescu, 2004 : 405).

La mission militaire française, connue sous le nom de *Mission Lamy*, selon le nom des frères Eugène et Paul Lamy - les deux officiers qui se sont succédés à la direction de cette mission (L. Taftă, 2002 : 50) -, était étroitement liée au programme de modernisation des institutions roumaines d'après 1859 (T. Popescu, 1979 : 79-90). Dans ce programme, la réforme de l'organisme militaire romain a eu un rôle important. Le type d'armée créé par la Révolution française en 1789, s'est répandu et imposé en toute l'Europe, devenant un modèle pour les armées européennes modernes (T. Popescu, 1979 : 80).

Dans le contexte interne et externe de l'époque, les pas faits vers l'organisation et l'articulation du système militaire des Principautés Unies étaient regardés comme les premiers et décisifs vers « l'union définitive des pays sœurs. » Les modifications les plus importantes, survenues dans le domaine militaire après 1859, se sont basées sur les changements dans ce domaine, sur les doctrines militaires des principaux pays européens. Elles étaient centrées sur un type d'armée conçu avec service militaire obligatoire et troupes composées d'armée permanente et d'unités militaires irrégulières du type du landwerh allemand et de la garde nationale française (L. Taftă, 2002 : 50). Immédiatement après sa double élection, le prince régnant Al.I. Cuza a porté des négociations successives avec la France, par l'intermédiaire de Vasile Alecsandri, du colonel Ion Emanoil Florescu, du docteur Carol Davilla et surtout par l'intermédiaire du consul français de Iași, Victor Place.

A son tour, la France, ayant ses propres intérêts pour une collaboration militaire avec les Roumains, a reçu positivement l'appel envoyé pour appui. L'empereur Napoléon III a donné un rôle important aux Principautés Unies dans l'Orient de l'Europe, dans le cadre de sa politique personnelle au service du principe des nationalités. L'Etat roumain représentait à la fois un point d'appui pour l'influence politique et l'expansion économique française dans le sud-est de l'Europe. Economiquement, la France bénéficiait d'un marché sûr pour vendre les produits de son armement et équipement militaire, dans les conditions d'une concurrence sérieuse. Pourtant, après 1863 la baisse de l'intérêt de la France pour les Principautés Unies s'est manifestée par le changement de politique de Napoléon III et s'est accentuée après 1866 et 1870-1871 (M. Georgescu, 2004 : 407). Entre les années 1859-1866, les spécialistes militaires ont élaboré une série de plans d'organisation moderne de l'armée, ceux-ci ayant pour but la défense de l'intégrité territoriale et même la conquête de l'indépendance. Parmi ces plans d'organisation, en 1859, apparaissait aussi un de provenance française (*Notes sur un projet d'organisation d'une armée Moldo-Valaque*), qui proposait l'organisation d'une armée de 50.000 personnes qui allait être commandée et instruite, pendant les premières années de sa formation, par une mission militaire formée d'officiers français (T. Popescu, 1979 : 86).

Victor Place est parti pendant l'été de l'an 1860 à Paris, pour convaincre le gouvernement français d'envoyer des spécialistes civils et militaires capables de réorganiser les institutions roumaines (M. Emerit, 1966 : 98 - 122). Peu après ses démarches, le consul allait envoyer au prince Cuza une longue et explicite lettre sur ce thème : « *Je me suis occupé à chercher les spécialistes civiles et militaires que vous m'avez recommandé de chercher pour vous aider dans Votre œuvre. Dans ce problème j'ai réussi, j'ai vu nos ministères et j'ai rencontré partout les meilleures dispositions. Il ne dépend plus que de Vous de les conclure...* » Par la suite il présentait un long tableau avec le personnel civil et militaire et les dépenses de voyage de la France dans les Principautés, sur lesquelles il s'était mis d'accord avec les autorités françaises. Victor Place conseillait le prince régnant d'accepter ces dépenses, malgré les difficultés financières, car « *les gens en uniforme sont une chose palpable qui frappe, leur vue et leur action se font sentir immédiatement... Il est bien d'avoir dans le pays un nombre considérable de Français employés, car notre gouvernement se trouve dans la nécessité légitime de défendre l'indépendance d'un pays, avec lequel beaucoup de ses sujets ont traité. Je ne doute pas de la sympathie de la France pour la Roumanie. En plus, ce qui a été réalisé – l'Union – est regardé à Paris comme définitif, et l'on espère que la situation évolue de manière croissante... Le temps où la question de l'Orient sera solutionnée dans le « sens des nationalités » n'est pas loin* » (L. Taftă, 2002 : 51).

Selon ce qu'avait été établi avec Victor Place, la décision du gouvernement de la France a été prise en faveur des Roumains. La demande du gouvernement roumain a été approuvée par Napoléon III, après ce que le ministre de Guerre de la France, le maréchal Randon a été informé et on lui a remis un rapport, le 11/23 août 1860 (M. Georgescu, 2004 : 409). Le 14/26 octobre 1860, arrivaient dans les Principautés les premiers membres de la

mission, les officiers d'Administration Le Cler et Mengel (L. Taftă, 2002 : 51). En mars 1861 allait venir le colonel Eugène Lamy, officier de l'Etat Majeur, qui a été chargé de la direction de l'Ecole Militaire d'officiers et de la Mission militaire française. La mission allait augmenter son nombre aussi avec d'autres officiers et spécialistes français, dont le frère du colonel, le capitaine de chasseurs pédestres Paul Lamy (arrivé dans les Principautés le 7/19 octobre 1861), les officiers d'artillerie et de génie Roussel et Bodin (venus en 1867), les sous-officiers d'artillerie Grincourt et Chabert (arrivés en 1863), ainsi que le sergent d'artillerie Gastal (venu en 1867) (M. Georgescu, 2004 : 210). Les membres de la Mission Lamy ont eu le statut de conseillers techniques concernant les problèmes d'organisation et d'instruction militaire. Ils ont été investis par le prince régnant Cuza aussi avec un pouvoir de direction et contrôle tant concernant les inspections dans les unités et les camps, que concernant la rédaction des réglementations administratives et techniques-militaires (L. Taftă, 2002 : 52). Sous l'égide de la Mission militaire française, on a appliqué aussi certaines lois et réglementations qui n'étaient pas vraiment adéquats pour l'armée roumaine (T. Popescu, 1979 : 96).

Concernant les réglementations militaires françaises, celles-ci ont été mises en pratique seulement après que les officiers roumains les ont traduit et adapté au spécifique de l'armée roumaine. Dès 1861, les unités d'infanterie, cavalerie et artillerie ont commencé leur instruction selon le modèle français, bien que la mission ne disposait pas d'instructeurs pour ces armes ; seul le bataillon de chasseurs a bénéficié de la direction directe du capitaine Paul Lamy. Malgré tous les dysfonctionnements parus pendant le déroulement de la préparation pour la guerre ou de certaines tensions apparues entre les officiers roumains et ceux français, les résultats concernant l'instruction militaire se sont avérés, à la longue, bénéfiques pour le processus de la modernisation de l'armée roumaine (M. Georgescu, 2004 : 411). Une autre préoccupation de la Mission française a été la réorganisation de l'Administration militaire, un rôle spécial revenant au sous-intendant Guy Le Cler (M. Georgescu, 2004 : 412-413).

Les recherches approfondies entreprises pendant la dernière décennie concernant le thème de la Mission Lamy prouvent pleinement le rôle de celle-ci dans la réorganisation de l'armée roumaine. Les spécialistes français ont contribué à l'introduction des réglementations militaires françaises, à la réorganisation et à la construction de corps spéciaux, dont on distingue le Corps des officiers d'administration, celui de l'Intendance militaire, celui de l'Etat major, celui du Train d'équipages et d'équipements militaires, celui du Service sanitaire. L'armée roumaine a augmenté du point de vue numérique et, en plus, on a trouvé une voie pour se débarrasser des éléments étrangers (surtout russes et autrichiens) (L. Taftă, 2002 : 52). Les membres de la mission ont joui du soutien accordé par Al.I. Cuza, et par certains titulaires du Ministère de Guerre, comme les généraux Ioan Em. Florescu, Iancu Ghica et le colonel George Adrian. Dans une lettre du 17/29 novembre 1862, adressée au prince régnant Cuza, le maréchal Randon exprimait son contentement pour le bon accueil dont les militaires français ont joui et pour la collaboration entamée. A la demande du prince régnant, le major E. Lamy s'est impliqué aussi dans l'action de réorganisation de l'enseignement militaire, qui a inclus l'unification des deux écoles militaires de Bucarest et de Iași. Il a élaboré aussi les réglementations de fonctionnement de cette nouvelle institution d'enseignement militaire, approuvée par Al. I. Cuza et entrée en vigueur le 1/13 mars 1862 (M. Georgescu, 2004 : 412).

Par les résultats obtenus, la Mission militaire française a prouvé son utilité et efficacité, en général. Les facteurs responsables militaires et politiques roumains ont reçu, en grande partie, les conseils et les suggestions des militaires français (M. Georgescu, 2004 : 413).

Beaucoup d'élèves et d'officiers roumains ont été envoyés aux études en France (L. Taftă, 2002 : 52), dans les Ecoles militaires ou aux stages de perfectionnement,

manœuvres et camps d'instruction, dans les unités des armées françaises. On peut affirmer avec certitude que la France a été le principal pays vers lequel les jeunes militaires roumains se sont dirigés pour se former dans des écoles renommées de Saint Cyr, Saumur, Paris, Metz, Brest ou au Centre d'instruction de Châlons (R.V. Bossy, 1931 : 121 ; P. Cernovodeanu, 1990 : 24 ; N. Adăniloiaie, 1981 : 1855). On apprécie, dans les documents officiels des années 1859-1866, que le nombre de ceux envoyés en France a dépassé le chiffre de 100 (P. Cernovodeanu, 1990 : 24). De retour dans leur pays, la plupart d'entre eux sont montés dans la hiérarchie de l'armée roumaine jusqu'au degré de général, constituant son élite, la préparant et la commandant aux années 1877-1878 (M. Georgescu, 2004 : 417).

A partir de 1860, on a envoyé des officiers roumains pour assister aux manœuvres de l'armée de Châlons (*Documente privind domnia lui Al. I. Cuza*, I, 1989 : 148), devenues modèle pour les camps roumains organisés par l'armée roumaine durant le règne de Al.I. Cuza. En vue de familiariser les officiers roumains avec le camp de bataille, on leur a permis de participer aux campagnes militaires déroulées surtout par l'armée française en Algérie et au Mexique (P. Cernovodeanu, 1990 : 25-27, 30- 32 ; M. Georgescu, 2004 : 417-418). La réorganisation de l'armée roumaine sous la direction de la Mission militaire française, l'introduction du système d'instruction de l'armée française ont créé un cadre adéquat pour doter l'armée avec de l'armement et de la technique militaire apportés de France. Pendant la période 1859-1866 on a remplacé presque tout l'armement et on a introduit, en même temps, des types nouveaux de moyens de lutte. Les transactions de matériaux et de matériaux de guerre ont été faites par l'intermédiaire de la firme « Alexis Godillot », qui était aussi le fournisseur de l'armée française (M. Georgescu, 2004 : 416-417).

La consistance de la relation militaire ainsi établie avec la France après l'Union a été remarquable et importante.

* * *

De l'autre côté, tandis que les pouvoirs garants étaient déterminés à ne pas accepter aucune violation de la Convention de 1858, les forces nationales considéraient que la double élection n'était qu'un pas sur la voie de l'achèvement de l'union administrative, politique et économique des Principautés (D. Ivănescu, 2001 : 84). Dans ce contexte, la France a servi pour modèle à la Roumanie moderne. Cela tenait, en grande partie, à la manière de gouvernement de Napoléon III, manière qui a influencé aussi Al. I. Cuza (D. Ivănescu, 2006 : 175).

Dans ce sens, significatif était le programme adopté par le prince régnant en vue de réaliser l'unification législative et administrative interne. Une première formulation de ces intentions se trouve dans la lettre envoyée le 17/29 mai 1859 à Napoléon III (N. Corivan, 1984 : 75). Dans ce programme, le prince régnant expliquait et soutenait la nécessité de l'achèvement de l'union et faisait une première présentation de son programme de réformes et de ses solutions en vue de sa réalisation. Al.I. Cuza a fait appel au consul Victor Place, qui a rédigé sur la base des réglementations de la constitution française de 1852 un mémoire intitulé « *Idées générales utiles pour la réorganisation des Principautés Unies, de la Moldavie et de la Valachie* », finalisé en novembre 1859 (D. Ivănescu, 2006 : 177-178). Le document comprenait des suggestions concernant l'organisation judiciaire, financière, de l'industrie, du commerce, de l'armée, des travaux publics, de l'administration et de l'enseignement, offrant des solutions pour la réglementation du régime des sujets étrangers et de la juridiction consulaire (D. Ivănescu, 2001 : 84).

Aux efforts faits dans le pays en vue de l'achèvement de l'Union s'ajoutaient ceux faits en dehors du pays par les agents diplomatiques ou par les envoyés spéciaux. Dans ce contexte, la part de contribution qui revient à Ioan Alecsandri est difficile à délimiter et doit être regardée, elle aussi, en étroite connexion avec la réaction de la France officielle face aux desiderata roumains et avec les rapports officiels roumano-français, situés sur une ligne ascendante (D. Vitcu, 1979 : 133).

Dans le message que Al. I. Cuza a présenté aux Corps législatifs le 6/18 décembre 1859, il passait en revue les directions dans lesquelles la réforme devait agir (des finances, justice, administration, jusqu'à la consolidation de l'autorité communale, la détermination des salaires des fonctionnaires publics, l'organisation de l'enseignement, les manières d'attirer du capital étranger). Le désir de résoudre le problème agraire ne manquait pas non plus (D. Ivănescu, 2006 : 178-179). Utilisant pour modèle d'organisation le système français, qu'il connaissait directement, Al. I. Cuza et ses collaborateurs principaux désiraient faire des Principautés un Etat moderne et européen. La France de Napoléon III a constitué un support moral et matériel pour la réalisation sur des bases modernes des institutions de l'Etat dans le cadre du vaste programme initié par le prince régnant (D. Ivănescu, 2006 : 179). Entre le mémoire rédigé par Victor Place et celui esquissé par Al.I. Cuza dans le message du 6/18 décembre 1859 existait une connexion évidente (D. Ivănescu, 2001 : 85).

Bien que Al.I. Cuza avait fait des efforts en vue d'unifier et de moderniser les structures de l'Etat par l'unification des Ministères de Guerre, des Postes et du Télégraphe, des douanes et du service sanitaire, par contre, l'organisation de l'évidence statistique, l'institution de l'impôt, les réformes capitales - électorale et agraire - n'avaient pas encore trouvé de solution dans le système politique roumain existant à ce moment-là.

Avant la fin de l'an 1859, une nouvelle victoire dans la lutte pour l'achèvement de l'Union a été pourtant la reconnaissance par la Turquie aussi de Costache Negri comme agent de la Moldavie et intérimaire de la Valachie (D. Berindei, 1960 : 430 ; G.G. Florescu, 1964 : 76-77).

A l'intérieur du pays, au printemps de l'an 1860, on a fait aussi les démarches nécessaires pour apporter la Commission Centrale à Bucarest, ce qui aurait fait de cette ville la capitale unique du jeune Etat roumain. La tentative n'a pas joui de succès, la France, par ses représentants (Thouvenel, Lallemant), demandant de remettre ce projet à plus tard (D. Berindei, 1960 : 430). En juin 1860, le prince régnant roumain a remis un projet de mémoire à Constantinople, à la Turquie et aux représentants des pouvoirs garants, dans lequel on démontrait la nécessité de l'union institutionnelle, demandant dans ce contexte à C. Negri de soutenir et d'expliquer les inconvénients du système de gouvernement établi à travers la convention, trop compliqué et lié aux volontés extérieures (D. Vitcu, 1979 : 109 ; *Documente privind domnia lui Al. I. Cuza*, I, 1989 : 156-157).

Le 28 juin 1860, Hory, le secrétaire (le gérant) du Consulat général français à Bucarest, affirmait que le prince Cuza lui avait fait comprendre que le voyage qu'il allait faire à Constantinople avait pour objectif, entre autres, la demande de modification de la convention de 1858 (D. Ivănescu, 2001 : 89 ; T.W. Riker, 2000 : 282-284). Dans le même rapport, adressé à son ministre de l'Extérieur, essayant d'appuyer Cuza, Hory utilise parfois même des expressions identiques à celles du texte envoyé par le secrétariat du prince, étant d'accord que la convention était imparfaite. L'ambassadeur français à Constantinople, Lavalette, adopte une attitude similaire, écrivant à Thouvenel que le prince Cuza ne voulait y venir qu'après avoir obtenu la certitude d'un succès politique significatif (D. Ivănescu, 2001 : 90). Evidemment, Al. I. Cuza invitait la France à lutter pour éloigner ou du moins diluer le régime de la Convention du 1858. Pourtant, à Paris, Ed. Thouvenel s'est montré beaucoup plus bienveillant que son ambassadeur à Constantinople, admettant la nécessité de modifier les dispositions de la convention, mais qui devaient être pourtant respectées jusqu'à leur révision (N. Corivan, 1984 : 77). Le 21 août 1860, Victor Place annonçait Lavalette que bientôt le prince régnant Al.I. Cuza visiterait Constantinople. L'ambassadeur français conseillait le prince régnant de faire la visite d'abord en tant qu'acte de courtoisie et ensuite de commencer les négociations concernant la révision de la convention.

Le voyage du prince régnant à Constantinople a constitué une nouvelle étape dans les relations roumano-ottomanes, étant un succès pour les Principautés et pour Al.I. Cuza

(A.D. Xenopol, I, 1903 : 155-161 ; D. Vitcu, 1979 : 109-110). Cependant, à l'étranger, le rapprochement entre les Principautés Unies et la Sardaigne a continué. Entre autres, un groupe d'officiers roumains s'est enrôlé dans l'armée sarde, ce qui a été remarqué aussi par la diplomatie française le 28 novembre 1860. Au mois de janvier 1861 a eu lieu l'arrivée des armées sardes à Galați. La diplomatie française a pressenti l'accord du prince régnant concernant ce transport (T.W. Riker, 2000 : 257-261).

Comme la réponse de la Turquie au mémoire de Al. I. Cuza était en retard, le prince régnant a pris une série de mesures qui constituaient la phase préparant l'acte désiré par les Roumains. Le 25 octobre/6 novembre 1860, le prince régnant a envoyé un mémoire et une lettre à Napoléon III pour s'assurer de l'appui de la France. Dans le mémoire on demandait le fusionnement des deux gouvernements, des deux Assemblées, et aussi la révision de la loi électorale. Le mémoire a joui d'une bienveillance modérée de la part de la France, l'opinion de Thouvenel étant que celui-ci devait être présenté officiellement à la Turquie (N. Corivan, 1984 : 79). Pourtant, le ministre français d'affaires étrangères conseillait à Al. I. Cuza, par l'intermédiaire de l'ambassadeur de Constantinople, d'être prudent et modéré, car autrement les démarches entreprises seraient mises en danger. Il déclarait encore que pour la France il n'était pas difficile d'appuyer partiellement le désir du prince régnant, mais que l'action du gouvernement français ne pouvait pas être exercée de manière utile que si l'on procédait par voies légales. Le 14 décembre 1860, Ed. Thouvenel communiquait à Al.I. Cuza, en réponse de la part de l'empereur français à la lettre du 25 octobre/8 novembre, que le prince régnant était autorisé à proposer les amendements et qu'il était disposé à appuyer ses demandes (N. Corivan, 1984 : 80 ; T.W. Riker, 2000 : 291-292). Bien que la France avait insisté que la Turquie devait se mettre d'accord avec Al. I. Cuza concernant les modifications qui allaient être faites dans la convention, le gouvernement ottoman et celui autrichien s'opposaient, vraiment, et essayaient de remettre au plus tard possible l'adoption d'une solution dans ce problème (N. Corivan, 1984 : 82).

La situation des Principautés a acquis des accents encore plus graves après ce que, au mois d'avril 1861, les Chambres de la Valachie et de la Moldavie ont voté pour se réunir dans une session extraordinaire à Bucarest en vue de discuter la question rurale. Il y avait ainsi la possibilité que ces chambres réunies discutent aussi la question de l'union complète. Le sens de cette initiative a été pressenti par Lavallette le 24 avril 1861, qui annonçait le ministre français d'affaires étrangères en ce sens (D. Ivănescu, 2001 : 91). Après des retards caractéristiques, la Turquie, craignant le fait que l'union ne soit pas proclamée par les Roumains, a cédé et a examiné le mémoire (T.W. Riker, 2000 : 297-299 ; D. Berindei, 1960 : 433-436).

Au début du mois de mai 1861, le gouvernement ottoman a envoyé une circulaire à ses agents accrédités auprès des pouvoirs garants, dans laquelle il montrait qu'il était nécessaire de modifier la Convention de 1858 et qu'il était d'accord avec l'union complète, mais seulement pendant la vie de Cuza (T.W. Riker, 2000 : 305). Peu avant, Lavalette avait communiqué à Ed. Thouvenel, aussi, que la Porte proposait aux cabinets des pouvoirs garants, qui avaient signé la Convention du 7/19 août 1858, de se réunir dans une Conférence pour modifier cet acte selon les désirs exprimés dans le mémoire envoyé par le prince régnant roumain (D. Ivănescu, 2001 : 95).

Après avoir reçu les nouvelles de Constantinople, similaires à celles de 1859, le prince régnant Al.I Cuza réactualise l'idée de résoudre la question de l'Union de l'intérieur et confie à Victor Place la tâche de la préparation des documents pour la proclamation de l'Union. Il a rédigé un plan d'action, mais le plan n'a pas été mis en pratique (D. Berindei, 1960 : 436). Fin connaisseur des réalités roumaines, Victor Place observait, en mai 1861, que le prince Cuza n'ignorait point le fait que la réalisation de l'union ne mettrait pas fin aux difficultés de sa mission. Il observait que tout devait être refait dans le pays, à partir de la base et jusqu'au

sommet, et Cuza était arrivé à la conclusion que l'administration française était celle dont le type conviendrait mieux aux besoins, aux aptitudes et aux ressources du peuple roumain (D. Ivănescu, 1997 : 74). En ce sens, il a appelé de France des spécialistes pour l'armée, pour les finances et pour les travaux publics – d'autres spécialistes pour les domaines de l'intérieur et de la justice étant attendus par la suite –, et, dans un bref délai, il se proposait d'appliquer le système monétaire français, tout comme celui des mesures et poids. Malgré tous les conseils reçus, surtout de la part de la France, d'être réservé et de ne pas hâter les choses, le prince régnant a été à plusieurs reprises tout près de la proclamation de l'Union sur la base d'un vote accordé par les deux Chambres, réunies pour cette raison – en mai et en août 1861 (C.C. Giurescu, 1966 : 105).

Pendant l'été de l'an 1861, les atermoiements de la Turquie ont conduit à une accentuation des tensions dans les Principautés Unies, mais aussi à Constantinople, où l'atmosphère était agitée et défavorable concernant l'union complète – selon les témoignages français (N. Corivan, 1984 : 87-89). Dans cette situation, Al.I. Cuza considère que l'Union pouvait être proclamée de l'intérieur et il en charge dans ce contexte le consul Victor Place, lui demandant de réaliser un autre plan d'action concernant la proclamation de l'Union. Selon ce plan, l'union complète devait être proclamée le 3/15 août 1861, lors de l'anniversaire de Napoléon III, en vue d'obtenir son aide (D. Berindei, 1960 : 440 ; N. Corivan, 1984 : 90-91).

La situation interne des Principautés était crayonnée par un des fonctionnaires du ministère d'affaires étrangères de la France, le vice-comte Saint Vallier, qui a envoyé à Ed. Thouvenel un mémoire rédigé le 10 octobre 1861 (D. Ivănescu, 2004 : 149-164). Parti en mission diplomatique, le vice-comte s'est arrêté pendant deux semaines à Bucarest (23 sept. - 6 oct. 1861), pour se mettre au courant concernant la situation du pays, la position du prince Cuza et, surtout, pour faire entendre des conseils de modération et prudence, son chemin le portant ensuite vers Constantinople (D. Ivănescu, 2004 : 149). Saint Vallier constatait le désir général de réalisation de l'union ; il exhortait à la modération et saisissait surtout aux Moldaves une série de réserves par rapport à l'union complète. Le vice-comte décrivait Cuza comme ayant beaucoup de finesse, séduisant, et mentionnait qu'il avait rencontré en même temps à Bucarest des adeptes du prince étranger – G. Știrbei, I. Ghica (D. Ivănescu, 2001 : 98-100).

L'ouverture de la Conférence des ambassadeurs réunis à Constantinople, qui devaient décider concernant les doléances roumaines exprimées dans le mémoire de Al. I. Cuza, allait être remise à plus tard jusqu'au 13/25 septembre 1861 (D. Berindei, 1960 : 441-442 ; T.W. Riker, 2000 : 305-315). Le déroulement des travaux de la Conférence et les discussions ont duré jusqu'au mois de novembre (C.C. Giurescu, 1966 : 106-108 ; D. Vitcu, 1979 : 113-114). La France et l'Angleterre ont fait de leur mieux pour hâter la préparation du firman (*Alexandru Ioan Cuza și Costache Negri*, 1986 : 257). Ce qui est curieux, le firman portait la date du 2 décembre (allusion au 2 décembre en France), le jour où Al. I. Cuza, poussé vers des mesures extrêmes par ses adversaires et épuisé par les atermoiements de la Turquie et des pouvoirs, était déterminé à convoquer les Chambres et à proclamer l'Union. Des nouvelles précises concernant le firman ne sont pas arrivées dans les Principautés que lorsque celui-ci a été publié à Paris, dans « *Le Moniteur* » (T.W. Riker, 2000 : 323). L'acte international lequel a confirmé l'accomplissement du desideratum roumain a été le firman envoyé par la Porte en décembre 1861 (G.G. Florescu, 1964 : 79). Lors de l'ouverture des Chambres, le 3/15 décembre 1861, le prince régnant montrait dans son message que « *la Haute Porte, ainsi que les pouvoirs garants, ont adhéré à l'Union des Principautés* » (A.D. Xenopol, 1903, I : 223).

La situation critique existante à l'intérieur des Principautés avait été alimentée non seulement par le désastre financier et économique, mais aussi par la lutte pour le pouvoir, animée par des prétentions au règne à tendances séparatistes. Le consul de la France à Bucarest attirait l'attention sur le fait que si on revenait à la séparation, la chance ne serait

jamais favorable à ceux qui veulent cela (D. Ivănescu, 2001 : 112). Le 11/23 décembre, Al.I. Cuza a donné une proclamation aux Roumains des deux Principautés, par laquelle il faisait connue officiellement la nouvelle réalisation. En contraste avec cette fin positive, en analysant la correspondance diplomatique de la fin de l'an 1861 et du début de 1862, on peut constater le scepticisme manifesté par les pouvoirs garants concernant l'évolution dans tous les domaines (politique, économique, administratif) des Principautés Roumaines. Essayant d'expliquer ce scepticisme, le représentant de la France à Bucarest faisait la constatation suivante : « *Je ne dois pas cacher devant votre Excellence le fait qu'ici la situation est des plus critiques et que ni les partis, ni les ministres et ni même le prince ne semblent s'en rendre compte. Je doute, donc, que le firman soit plus utile que la Convention. Les intrigues, la vanité, les ambitions et les rivalités joueront toujours dans les affaires de ce pays un rôle bien plus important que l'esprit politique et le patriotisme* » (T.W. Riker, 2000 : 324 ; C.C. Giurescu, 1966 : 109). Un tableau similaire a été crayonné, plus tard, aussi, dans le rapport du baron d'Avril, du 23 octobre 1862, dans lequel l'auteur essayait de faire une analyse générale de la situation des Principautés (D. Ivănescu, 2004 : 113-116).

Dans le premier chapitre du rapport, le baron informait son destinataire sur l'état précaire des finances, de la justice et de l'administration roumaines. Coupables pour l'état existant étaient, à son avis, le prince Cuza et les partis politiques. Dans son analyse de cette situation, il accordait une attention spéciale aux partis politiques. A son avis, le parti révolutionnaire (de gauche) était moins nombreux, mais actif. Ce parti lui semblait dangereux du point de vue social, car il avait éveillé trop d'espoirs dans les cœurs des paysans. Ce parti ne pouvait pas bénéficier d'aucun appui de la part de la France. Le parti de droite (Conservateur), composé, en général, de grands boyards, propriétaires de larges domaines, semblait être, selon le baron, plus prestigieux. Pourtant, il soulignait que les incorrections les plus graves se sont passées lorsque ses gens vquaient au destin des Principautés. L'auteur du rapport montrait que le prince Al. I. Cuza ne faisait pas confiance aux conservateurs. Des appréciations favorables, pensait d'Avril, méritait le parti modéré, où il y avait des gens très bienveillants et intelligents; c'étaient eux qui allaient améliorer la situation du pays (D. Ivănescu, 1988 : 198-199). Les événements qui ont eu lieu à la fin de 1861 et au début de 1862 ont déterminé l'apparition de conditions favorables au passage à l'application d'un programme de réformes fondamentales, qui poursuivaient la création de l'Etat roumain moderne, mais le système politique généré par les stipulations de la Convention de Paris bloquaient les solutions réalistes possibles.

Une initiative suggestive dans cette direction a été l'utilisation, à partir de l'an 1862, dans les actes officiels, du nom de *România* (N. Corivan, 1984 : 104), pour montrer que le jeune Etat roumain ne faisait pas partie intégrante de l'Empire Ottoman. La proposition a été soutenue dans la Chambre par Mihail Kogălniceanu, et à l'étranger elle a eu, tout d'abord, toujours l'appui de la France. Dans une lettre du 22 mars 1862, appartenant au ministre français d'affaires étrangères Thouvenel, adressée au consul de Bucarest, on mentionnait : « *Quant à la nomination de România, il est certain que, dans le langage usuel, l'utilisation de ce mot n'aurait aucun inconvénient sérieux. Il correspond à la seule expression qui existe depuis longtemps dans la langue de ces populations pour nommer ensemble les Moldaves et les Valaques* » (D. Ivănescu, 2001 : 115). La Turquie, l'Autriche et l'Angleterre ont protesté, imposant par voie diplomatique de garder le nom de *Principautés Unies*, prévu par la Convention de Paris. A partir de l'an 1859, utilisant des voies et des moyens de lutte différents, les Italiens, les Hongrois, les Polonais, les Roumains, les Serbes et les Bulgares se préparaient de lutte en vue de leur émancipation totale (N. Corivan, 1984 : 107).

Ainsi, dans cet esprit de l'obtention de l'indépendance par la voie des armes, pendant l'été de 1862, lorsque les incidents entre les Serbes et les garnisons turques de Belgrade se sont accentués, et la Turquie a concentré ses troupes dans la zone du Vidin, le gouvernement

roumain a apporté sur la rive droite du Danube plusieurs unités militaires qui pouvaient disperser, de cette manière, une partie des forces ottomanes et faciliter, de cette manière, la situation des Serbes. Plus tard, vers la fin de l'an 1862, aux mois de novembre-décembre, par la Roumanie est passé un convoi formé de 500 charrues, avec des armes et munitions pour la Serbie, qui avaient été achetées de la Russie (C.C. Giurescu, 1966 : 1381-43 ; D. Ivănescu, 2005 : 282-284). L'implication des Roumains dans le transit des armes a provoqué un conflit diplomatique, qui a conduit à une Conférence des ambassadeurs de sept pouvoirs garants à Constantinople (Autriche, Angleterre, Turquie, et France ont demandé que les armes soient séquestrées, mais les armes sont arrivées à leur destination, malgré les pressions des pouvoirs). Le consul H. Tillos informait, le 10 octobre 1862, concernant la position adoptée par le prince régnant et par son gouvernement, montrant que les prétentions des Moldo-Valaques d'être indépendants s'accroissaient d'un jour à l'autre (D. Ivănescu, 2001 : 119).

Dans cette perspective, la politique de la France semblait réticente. La Turquie regardait, par exemple, avec inquiétude les armements qui avaient lieu dans les Principautés Unies et en Serbie. Même le représentant de la France n'a pas été d'accord avec les sommes offertes au Ministère de Guerre pour l'armée, trop grandes par rapport aux besoins du pays. Bien qu'il y ait eu des protestes concernant le transport d'armes, les consuls de Bucarest n'ont pas pu faire grande chose en ce sens. Cette situation est décrite dans le rapport que, le 28 novembre 1862, Tillos transmettait à son ministre d'affaires étrangères, selon lequel toutes les réclamations ou protestes n'ont pas eu effet, si on a désiré d'imposer à Al.I. Cuza de séquestrer ces armes, car elles sont déjà arrivées à leur destination, et on n'a plus trouvé aucune trace d'elles. « *Jamais une mystification n'a été pratiquée à une échelle aussi large* », écrivait le diplomate français émerveillé (D. Ivănescu, 2001 : 120 ; *Documente externe privitoare la domnia lui Alexandru Ioan Cuza*, I, 2001 : 537-540).

Le 30 novembre/12 décembre 1862, les consuls de la France, de l'Angleterre et de l'Autriche ont remis au gouvernement roumain une note collective par laquelle on attirait l'attention sur le danger qui existait si l'on acceptait le passage à travers le territoire du pays de la « *contrebande de guerre* » et demandaient la séquestre immédiat des armes et des munitions (*Documente externe privitoare la domnia lui Al. I. Cuza*, I, 2001 : 540-548). Le jour suivant, le 1er/13 décembre, les trois consuls, accompagnés aussi par le représentant de la Prusse, ont rendu visite à Al.I. Cuza, mais sans obtenir aucun résultat.

Un rapport du consul général de la France à Bucarest, du 3/15 décembre 1862, offre une série de détails sur l'échec de l'intervention consulaire au prince régnant, Tillos ayant la conviction que le prince régnant tergiversait le problème intentionnellement, pour gagner du temps. Quelle ne fut la surprise de l'envoyé français lorsqu'il s'est rendu compte que les Roumains ont voulu démontrer que l'autonomie des Principautés se basait sur des droits lesquels, si la reconnaissance internationale manquait, pouvaient être reconnus par la volonté nationale. En ce sens, la réponse du gouvernement roumain à la note des quatre consuls voulait, selon Tillos, « *réduire les agents (consulaires) à un rôle d'expéditeurs d'affaires courantes et ne point tenir compte de leurs observations* » (D. Ivănescu, 2001 : 120-121).

Comme on pouvait s'y attendre, les observateurs étrangers n'ont pas manqué l'attitude de la Russie dans le cadre de cet incident. Dans une annexe à la dépêche du 15 décembre 1862, du consul général français Tillos, le diplomate essayait d'expliquer l'influence que la Russie désirait avoir en Roumanie. Perdant son ancienne position, après 1856, la Russie n'a négligé rien pour établir son influence sur la population roumaine. Dans ce sens, elle a eu à sa disposition, selon Tillos, trois moyens : 1) les membres de l'Etería grecque et la nouvelle association greco-slave ; 2) les radicaux des Principautés et 3) les boyards qui s'opposaient au prince Cuza (D. Ivănescu, 2001 : 121-123). Le 18 décembre, Tillos écrivait au ministre français d'affaires étrangères que Al.I. Cuza, sûr de l'impression favorable qu'il avait produite au Constantinople, faisait de son mieux pour se soustraire au contrôle direct des agents, pour diminuer leur influence dans le pays

et pour les compromettre auprès de leurs supérieurs. Le prince régnant espérait, de cette manière, qu'il allait gagner en offrant aux agents étrangers un rôle subalterne et cela, pensait Tillos, pour le fait qu'ils étaient des témoins incommodes. Un peu plus tard, le 22 décembre 1862, le consul français apprenait pourtant que la France ne s'opposait pas au passage des armes, si celles-ci étaient destinées à la Serbie. Dérouté, le consul reprenait ses anciens arguments concernant l'influence néfaste de la Russie et concernant le comportement incorrect du prince régnant Cuza quant au problème des armes. Désorienté, il réussissait, quand même, de trouver aussi des qualités concernant la personne du prince régnant. Il acceptait le fait que Al. I. Cuza ne s'était pas fait d'illusions concernant son avenir en tant que prince régnant. Le consul tendait à croire ses affirmations, qu'il se retirerait le jour où l'avenir des Principautés était assuré.

Dans son dernier rapport, dédié au problème des armes et des munitions destinées à la Serbie, du 27 décembre 1862, le consul écrivait avec précaution : « *Ce n'est pas moi qui décidera si l'autonomie de la Serbie et des Principautés Roumaines permet ces démonstrations, mais ce que je sais c'est que sous le prétexte de l'autonomie le prince Cuza continue de faire preuve d'indépendance politique, qu'il ne perd aucune occasion pour se libérer de ses devoirs soit envers les pouvoirs garants, soit envers la Porte* ». (ANIC București, Microfilme Franța, r. 10, vol. 23, c. 115-119).

* * *

Depuis l'ouverture des deux Chambres réunies à Bucarest (24 janvier 1862) et jusqu'au coup d'Etat (2/14 mai 1864), s'est déroulée une période où le prince régnant a essayé de résoudre, par l'intermédiaire des moyens constitutionnels, de la Convention de Paris et des modifications de celle-ci apportées à la suite de l'achèvement de l'Union, les grands problèmes qui concernaient la société roumaine (la réforme de la loi électorale, la loi rurale et la sécularisation des avoirs des monastères). La multitude des contraintes contrastait évidemment avec l'audace des réformes nécessaires.

La réforme de la loi électorale a eu pour but l'élargissement du droit de vote, ce qui aurait signifié une participation beaucoup plus nombreuse des citoyens à la modernisation de la société et un garant de ces transformations. La loi rurale, censée éliminer le travail pour les boyards (« claca ») et donner des propriétés aux paysans, était vouée à produire des conséquences radicales dans l'évolution de la société roumaine.

La sécularisation des avoirs des monastères, réforme qui a joui de l'adhésion de toute la société roumaine, avait pour but de mettre les revenus provenant d'un quart du territoire du pays au service des intérêts nationaux et de ne plus les laisser partir à l'étranger. D'ailleurs, la sécularisation a déterminé une forte réaction à l'étranger (D. Ivănescu, 2001 : 115-116). L'un des problèmes qui ont préoccupé toute l'opinion publique roumaine, le gouvernement et le prince régnant, cette dernière réforme a acquis, pratiquement, les plus grandes chances de réussite (C.C. Giurescu, 1966 : 143-150 ; S. Ivănescu, 2005 : 21-29).

Le premier pas vers la sécularisation a été fait le 13/25 novembre 1862, lorsqu'on a mis en application la proposition de Costache Negri de collecter dans la maison de l'Etat roumain les sommes obtenues de la rente des terres louées appartenant aux monastères. Un deuxième pas, aussi important, a été réalisé le 22 décembre/3 janvier 1863, le jour où la Chambre a voté une proposition faite par 32 députés, que les sommes rappelées ci-dessus, en valeur de 20 millions, passent au budget d'État (D. Ivănescu, 2001 : 127).

La première phase de la sécularisation a coïncidé avec le transit des armes et des munitions serbes à travers le territoire roumain. Le moment avait été bien choisi, car, de cette manière, la Russie, la protectrice des moines grecs, son instrument d'influence dans l'Orient orthodoxe, pouvait être annihilée (C.C. Giurescu, 1966 : 151). Un peu plus tard, le 15/27 mars 1863, Ioan Alecsandri communiquait au ministre roumain d'affaires étrangères que le gouvernement français nous appuyait et considérait la décision d'inscrire au budget les revenus des monastères comme un acte légitime (S. Ivănescu, 2005 : 24).

En avril 1863, Al. I. Cuza avait eu une discussion avec le représentant de la France, Tissot, et à cette occasion le prince régnant avait présenté l'état dans lequel se trouvait le pays. Le dialogue a commencé en abordant la question des monastères dédiés (D. Ivănescu, 2001 : 129-130).

Alexandru Ioan Cuza avait essayé, initialement, d'obtenir l'accord des pouvoirs garants en vue de réaliser la sécularisation des avoirs des monastères (C.C. Giurescu, 1966 : 154). Malheureusement, les pouvoirs ont demandé aux Principautés Unies de se conformer au Protocole XIII de la Conférence de Paris (1858) et de discuter la question lors d'une Conférence des ambassadeurs qui se trouvaient à Constantinople. Le transit des armes serbes et le refus de participer à l'exposition universelle de Londres (1862) sous le pavillon de l'Empire ottoman ont diminué les chances des Roumains d'obtenir l'acceptation des pouvoirs (Gh. Cliveti, 1988 : 64). Le 13/25 décembre 1863, le gouvernement a présenté à la Chambre le projet de loi concernant la sécularisation des avoirs des monastères, projet qui a été voté avec 93 votes pour et 3 votes contre (C.C. Giurescu, 1966 : 193-217).

En dehors du pays, la sécularisation a déterminé des réactions diverses. La France a soutenu de nouveau les intérêts roumains, n'étant pas d'accord avec l'idée de convoquer une Conférence à Constantinople - Conférence qui pourtant a eu lieu et, après quelques séances, a été conclue par un protocole le 16/28 mai 1864 (S. Ivănescu, 2005 : 27). Il faut rappeler ici aussi les efforts de Ioan Alecsandri à Paris, qui depuis l'automne de l'an 1860 s'était opposé à l'internationalisation d'une question interne des Principautés Unies et a lutté contre l'idée de l'arbitrage dans les négociations entre la délégation roumaine et celle des moines grecs, et contre la désignation de la capitale ottomane pour lieu des négociations. Tandis que l'administration roumaine préparait la sécularisation, l'agent roumain de la capitale de la France réalisait maintes contacts diplomatiques pour assurer l'appui de ce pays, pour faire adhérer autant de gens politiques au credo roumain ou pour obtenir au moins une neutralité convenable. Mais en cours de route on a obtenu le concours total des officialités françaises (D. Vitcu, 1979 : 143-145).

L'intérêt de la France concernant le problème de la sécularisation des avoirs des monastères a été démontré aussi par un mémoire adressé par le consul de ce pouvoir à Iași, Tissot, le 22 juin 1863 (st. n.), au ministre français d'affaires étrangères, Drouyn de Lhuys. Initialement, le mémoire avait été destiné à l'ambassadeur français à Constantinople, Moustier. Dans la rédaction de son mémoire, le consul français a utilisé une série des travaux parus antérieurement dans les Principautés Unies concernant le thème de la sécularisation. Il semble que ce mémoire a influencé l'attitude positive des représentants officiels de la France, qui ont adopté le point de vue roumain, qui s'opposait catégoriquement à une immixtion étrangère dans cette question.

Un autre sujet qui préoccupait le prince régnant Cuza était celui de l'application de certaines réformes dans le domaine de la justice et de l'administration. A la complainte de Tissot qu'il rencontrait des difficultés lorsqu'il devait résoudre les problèmes de ses concitoyens, Cuza répond que la situation existante de la justice roumaine se trouvait dans des telles circonstances qu'il était impossible d'obtenir la justice. De ce point de vue, les habitants locaux ne bénéficient pas d'un meilleur traitement que les étrangers (D. Ivănescu, 2001 : 130).

La démarche de Al.I. Cuza pour obtenir l'assentiment des pouvoirs s'est montré difficile aussi concernant le projet de constitution envoyé à Constantinople le mi-juillet 1863 (C.C. Giurescu, 1966 : 186-187 ; Gh. Cliveti, 1988 : 65). Il s'agissait d'un mémoire qui servait à Costache Negri, initialement comme base de discussion avec les représentants des Pouvoirs Garants. A la suite des contacts eu concernant ce thème, les conclusions du mémoire ont été remplacés par un projet de Constitution, rédigé à Bucarest et envoyé à C. Negri dans une première forme, le 30 juillet/11 août 1863. Le texte définitif du projet de Constitution a été rédigé par le Secrétariat princier (Cancelaria domnească) pendant l'automne

de la même année, après une série de consultations significatives entre l'agent roumain à Constantinople et l'ambassadeur français de la capitale ottomane. Le futur projet de Constitution était inspiré par la loi fondamentale de la France, du 14 janvier 1852, et a été la base du futur Statut développant la Convention du 7/19 août 1858, ainsi que de la réforme électorale, qui allait être soumis à l'approbation par Al. I. Cuza à travers l'acte du 2/14 mai 1864 (Șt. Rădulescu-Zöner, 1984 : 210-211).

Dans le mémoire indiqué ci dessus on montrait les vices des institutions existantes et la nécessité de les modifier. Les modifications indiquées comme indispensables étaient : la baisse du cens électoral et de l'éligibilité, pouvoirs du corps législatif strictement limités et définitifs, création d'une Haute Chambre ou Sénat, avec des membres nommés par le prince et pour une période stricte, et un Conseil d'Etat chargé de l'élaboration des loi et leur soutien devant les Chambres, ainsi qu'une Cour de Comptes pour examiner et contrôler l'utilisation de l'argent public (D. Ivănescu, 2001 : 132).

A l'avis du prince régnant, la situation de la Roumanie pouvait plus attendre les bases de la future organisation de la part des pouvoirs garants et de la Porte. Après que, pendant l'automne de 1863, le 11/23 octobre, Nicolae Kretzulescu a remis le pouvoir dans les mains de Mihail Kogălniceanu, la Roumanie est entrée dans une étape décisive de son existence. Bien qu'il voulut réaliser à tout prix les deux reformes fondamentales, celle agraire et celle électorale, Cuza ne renonçait au plan de consolider ses pouvoirs dans l'État (D. Berindei, 2000 : 105).

Le coup d'Etat, initialement projeté pour le 30 nov./12 déc. 1863, a été remis à plus tard, car les travaux de l'Assemblée qui avaient été ouverts le 3/15 novembre se déroulaient dans une atmosphère de relative calme, et la situation internationale n'était pas du tout favorable. L'Angleterre et la France ont déterminé la remise à plus tard du coup d'État (Gh. Cliveti, 1988 : 65-67). On sait bien que, à partir de 1863, on a enregistré un refroidissement évident de l'attitude de Napoléon III par rapport à Alexandru Ioan Cuza, l'empereur français répondant maintenant aux lettres du prince régnant de manière brève et évasive. L'appui que l'empereur a accordé aux Principautés Unies s'est tressé, comme nous avons mentionné déjà, avec le jeu plus ample, plus sinueux et souvent plein de contradictions de sa propre politique (D. Berindei, 2000 : 206 ; Șt. Rădulescu-Zöner, 1984 : 211-213). Le prince régnant roumain avait compté toujours sur l'appui de la France pour le coup d'Etat qu'il projetait, surtout comme il avait soutenu les émigrés polonais (D. Ivănescu, 2001 : 134-135). Après la sécularisation des avoirs des monastères par le projet de loi adopté par l'Assemblée le 13/25 décembre, le calme politique semblait avoir conquis les débats de l'Assemblée, mais il a été interrompu par un épisode surprenant provoqué par la déposition d'une motion de non-confiance à l'adresse du gouvernement (13/25 mars 1864). La motion a été repoussée le 16/28 mars et dans la même séance M. Kogălniceanu a déposé le projet de loi rurale qu'il avait fait publier aussi dans le Monitor (D. Berindei, 2000 : 108).

Le 2/14 mai 1864 a eu lieu, comme on le sait, le coup d'Etat provoqué par le refus de la Chambre d'accepter le projet de loi rurale (N. Iorga, 1920 : 37-50). Al. I. Cuza « *a procédé, sans le moindre moment de doute, au coup d'Etat, au coup d'Etat pour la justice, pour la plus nécessaire justice possible* » (N. Iorga, 1920 : 37) Après ce que le gouvernement a reçu le vote de blâme, selon la Convention, il fallait soit que celui-ci démissionne, soit que l'Assemblée soit dissolue (D. Berindei, 2000 : 111). Plaidant en faveur des projets de Al.I. Cuza et sollicitant pour lui l'appui de la France, H. Tillos écrivait, le 29 avril 1864, que le prince était très intelligent et que, lorsqu'il voulait vaquer sérieusement à un problème, personne ne le comprenait mieux et n'en découvrait plus facilement son côté pratique (D. Ivănescu, 2001 : 136).

Analysant la situation du pays au moment respectif, le consul français montre l'effet que l'application de la nouvelle loi électorale provoquerait alors. D'ailleurs, quelques jours

avant le coup d'Etat, le consul général de la France à Bucarest avait eu un intéressant dialogue avec le prince régnant, et à cette occasion le diplomate français lui avait demandé de faire un voyage à Constantinople (ce que Cuza a fait d'ailleurs finalement) pour avoir aussi une conversation avec Moustier, l'ambassadeur français, celui-ci étant un des supporters les plus ardents de la politique préconisée par Al. I. Cuza. Le dernier partageait la conviction qu'il fallait recourir à un coup d'Etat, bien qu'il ne repoussât l'idée d'un voyage à Constantinople. De même, il pensait que tout n'était qu'un problème interne. Mais H. Tillos n'a pas pu, malgré tous ses efforts, détourner le prince régnant de sa décision, remarquant que celui-ci était arrivé au bout de sa patience (D. Ivănescu, 2001 : 137-138). Pourtant, le coup d'Etat a généré un grand nombre de critiques, publiées dans les journaux français, lesquels ont fait un parallèle entre 2 décembre 1851 et 2 mai 1864. Grâce à Ioan Alecsandri, qui avait établi des relations solides avec la presse et les journalistes français dès le début de sa mission, on a réussi, néanmoins, à faire face, finalement, à la nouvelle campagne hostile au prince Cuza (D. Berindei, 1997 : 279 ; Șt. Rădulescu-Zöner, 1984 : 218-224 ; A.D. Xenopol, I, 1903 : 278-282).

Dans la capitale de l'Empire ottoman, le prince régnant a trouvé, vraiment, dans le représentant de la France, le marquis de Moustier, un adepte habile et conséquent. Le marquis Moustier, qui a défendu chaleureusement le prince roumain, accusait tout d'abord les pouvoirs protecteurs d'avoir donné à la Roumanie une constitution inapplicable.

Le 10/22 mai 1864 on est tombé d'accord par la suite sur un protocole secret anglo-franco-ottoman, par lequel on justifiait et on approuvait le coup d'Etat de Roumanie, les pouvoirs s'engageant à régler la question conformément à l'esprit de la nation roumaine, au moment où le prince roumain allait arriver à Constantinople (D. Ivănescu, 2001 : 139-140). Ce document ouvrait la voie vers la possibilité de trouver une solution à la crise. Une fois la reconnaissance du coup d'Etat devenue certitude, Al.I. Cuza a lancé aussi une proclamation adressée au pays le 2 juillet 1864, dans laquelle il précisait fermement que « *C'est à peine aujourd'hui que la Roumanie commence à avoir son autonomie intérieure* » (D. Vitcu, 1979 : 117).

Après le coup d'Etat du 2/14 mai 1864, le prince régnant roumain a décidé de faire élaborer un nouveau Code civil, basé sur le Code français Napoléonien, mais aussi sur des éléments du Code civil italien et des réglementations de l'ancien Droit roumain. Il a été promulgué le 4/16 décembre 1864 (D. Ivănescu, 2001 : 160 ; P. Etienne, 2003 : 34).

La dernière étape du règne de Cuza (2/14 mai 1864 - 11/23 février 1866), l'étape du règne autoritaire, a été la période pendant laquelle on a accompli les réformes fondamentales qui ont donné à l'Etat roumain son caractère moderne et européen (C.C. Angelescu, 19173 : 392-408). Le statut développant de la Convention de Paris a été nommé « Acte additionnel à la Convention du 7/19 août 1858 », devenant une véritable constitution. Du 3 juillet 1864 - la date de l'entrée en vigueur du Statut -, et jusqu'au 5 décembre 1864, on a élaboré plus de 40 décrets-lois, dont les plus importants concernent la réforme agraire, l'introduction du système de mesures et poids, l'unification des lois pénales et civiles, la création des chambres de commerce, de la Maison de Dépôts et Consignations (C.C. Angelescu, 1973 : 400-403).

Les premières mesures en vue de l'unification législative ont visé la révision des Codes civil, pénal, commercial et de procédure pénale. Au cours de l'an 1865 on a promulgué 32 lois pour l'unification de la législation, spécialement intéressants étant La loi de l'organisation judiciaire (juillet 1865) et le Code de procédure civile. Une série d'autres réformes ont eu lieu jusqu'en 1866.

Le 3/15 décembre 1864 on proclamait l'autocéphalie de l'Eglise roumaine ; le corps consulaire étranger a été obligé de renoncer à son attribut de conseiller du prince régnant concernant les actes à caractère interne, et les capitulations sont devenues, petit à petit, inapplicables. Leur application en Roumanie, soutenait Al. I. Cuza, aurait demandé de

renoncer aux privilèges et aux immunités qui existaient depuis belle lurette dans les relations avec la Porte. Dans la même mesure, les traités conclus par l'Empire ottoman avec d'autres pouvoirs, sans la consultation et l'assentiment de la Roumanie, n'avaient pas de valeur sur le territoire roumain. Un tel exemple est la conclusion du traité entre la Turquie et la France, le 21 avril 1861, lors duquel le prince régnant montrait au consul français Tillos que ce traité entravait l'autonomie des Principautés. Al.I. Cuza essayait d'esquisser ainsi la voie vers l'indépendance. Ainsi, par la suite on a enregistré la conclusion de tels actes comme : mai 1865 – conclusion de la Convention roumano-autrichienne concernant le service de télégraphe; mai 1865 – adhésion de la Roumanie à la Convention télégraphique internationale; décembre 1865 - Convention télégraphique roumano-serbe, consultations roumano-ottomanes en vue de conclure un accord postal.

Une mesure remarquée par H. Tillos a été aussi la continuation de l'organisation de l'armée. La question des capitulations a trouvé dans le ministre français d'affaires étrangères, Drouyn de Lhuys, un opposant actif de Al. I. Cuza. Au début de 1865, il a essayé d'attirer les pouvoirs garants dans une action collective contre le prince régnant, pour le faire respecter ces capitulations. Finalement, la démonstration de force n'a pas pu déterminer le changement de l'attitude du prince régnant, qui, à la démarche collective des consuls, du 19/31 mars 1865, dans le problème de la juridiction consulaire, s'est montré très ferme, invoquant la conservation des privilèges et des immunités de la Roumanie octroyées par le traité et la Convention de Paris (D. Ivănescu, 2001 : 162-166).

Le changement d'attitude de la France maintenant, pays qui avait appuyé Cuza presque constamment avant, peut être observé à partir de l'an 1865. Les avertissements reçus par le prince régnant de la part de la diplomatie française donnaient même l'impression de la possibilité d'éloigner du trône celui qui ne se montrait plus maintenant, selon le gouvernement français, digne de la mission qui lui avait été confiée. Dans le rapport du 27 avril 1865, H. Tillos désirait montrer que dans les réformes entreprises après le 2/14 mai 1864 il ne trouvait plus rien digne d'être apprécié. Préoccupé à mettre en évidence le rôle de la France et l'appui qu'elle avait accordé à Cuza contre ses rivaux et contre une opposition virulente, le consul français attirait, donc, l'attention de son ministre d'affaires étrangères que, au cas d'un mouvement, ce ne serait pas seulement l'influence française, mais aussi la politique de la France qui en seraient atteintes. Il remarquait aussi le fait que dans le pays circulaient des rumeurs concernant les prétentions de Cuza d'instituer une dynastie héréditaire ou, selon d'autres rumeurs, qu'il aimerait abdiquer en faveur d'un prince étranger (D. Ivănescu, 2001 : 167-168). Des critiques véhémentes contre le prince régnant, à la suite des événements d'août 1865, sont venues inclusivement de la part du ministre français d'affaires étrangères, Drouyn de Lhuys, qui apportait maintenant en discussion la possibilité d'éloigner Cuza du trône (S.M. Catalan, 1992 : 245).

« *Harcelé de tous côtés* », écrivait H. Tillos le 6 nov. 1865, le prince se trouvait évidemment dans un grand embarras, parce que même la France l'avait abandonné. A l'occasion du message du 5/17 décembre 1865, Cuza faisait public le fait qu'il n'excluait pas la possibilité d'un renoncement au trône en faveur d'un prince étranger (M. Emerit, 1930 : 27). Le prince régnant avait pensé que, confessant l'intention d'abdiquer à son ancien protecteur, l'empereur Napoléon III, il bénéficierait de nouveau de son appui, mais la politique et la diplomatie ont toujours caché la vérité (A.D. Xenopol, II, 1903 : 67).

* * *

Dans les situations et les problèmes analysés, la France a constitué, sans doute, le support moral et matériel externe le plus significatif dans la réalisation de l'Etat roumain moderne. Pour la modernisation de l'armée et de l'administration, Al. I. Cuza a sollicité à la France une mission militaire et une civile, qui sont arrivées en Roumanie et ont eu un rôle important dans l'organisation des institutions administratives de l'Etat roumain, qui a suivi en

grandes lignes le modèle de celle française. Ainsi sont apparues, tenant compte de leurs correspondants français, la Cour de Comptes, la Maison de Dépôts et Consignations, l'Université, le Conservatoire, les Conseils permanents départementaux et ceux communaux. On a pris et on a adopté des réglementations civiles et militaires, et, en même temps, on a introduit toute une terminologie de spécialité. Dans l'administration centrale et locale, dans la justice, dans l'armée et dans les finances, dans les communications et dans les travaux publics, dans tous les secteurs administratifs, dans l'enseignement et dans la santé, les termes d'origine française ont été les plus nombreux. Al. I. Cuza a bénéficié la plupart du temps de l'appui de l'empereur, par les diplomates français. L'achèvement de l'Union en 1861, la sécularisation des avoirs de monastères, le coup d'Etat, la réforme agraire, le Statut développant sont seulement quelques-uns des actes de Al. I. Cuza qui ont joui en ensemble de l'acceptation et de l'appui de la France.

BIBLIOGRAPHIE

Adăniloae Nichita, 1981, *Dezvoltarea și modernizarea armatei în anii formării statului național român* (Le développement et la modernisation de l'armée pendant les années de la formation de l'Etat national roumain), in „Revista de Istorie” (Revue d'Histoire), tom 34, nr. 10.

André Louis, 1918, *États chrétiens des Balkans depuis 1815*, Librairie Felix Alcan.

Angelescu Constantin, 1973, *Unificarea legislației Principatelor Unite Române sub domnia lui Alexandru Ioan Cuza* (L'unification de la législation des Principautés Unies au temps du règne de Alexandru Ioan Cuza), dans le vol. *Cuza Vodă. In memoriam* (coord. Leonid Boicu, Gheorghe Platon, Alexandru Zub), Editura Junimea, Iași.

Bălăceanu Ion, 2002, *Amintiri politice și diplomatice (1848-1903)* (Mémoires politiques et diplomatiques : 1848-1903) (traduction du français, introduction, notes et commentaires par Georgeta Filitti) Editura Cavallioti, București.

Berindei Dan, 1960, *Înființarea agenției Principatelor Unite la Paris (26 august/7 septembrie 1860)* (La création de l'agence des Principautés Unies à Paris – 26 août / 7 septembre 1860), in „Studii. Revistă de istorie” (Etudes. Revue d'histoire), anul XIII, nr. 6.

Berindei Dan, 1960, *Lupta diplomatică a Principatelor Unite pentru desăvârșirea Unirii (24 ianuarie 1859 - 24 ianuarie 1862)* (La lutte diplomatique des Principautés Unies en vue d'achever l'Union : 24 janvier 1859-24 janvier 1862), in „Studii privind Unirea Principatelor” (Etudes concernant l'Union des Principautés), Editura Academiei, București.

Berindei Dan, 1997, *Relațiile româno-franceze în timpul domniei lui Al. I. Cuza (1859-1866)* (Relations roumano-françaises au temps du règne de Al.I. Cuza : 1859-1866), dans le vol. *Românii și Europa în perioadele premodernă și modernă* (Les Roumains et l'Europe pendant les périodes pré-moderne et moderne), Editura Enciclopedică, București.

Berindei Dan, 2000, *Epoca Unirii* (L'époque de l'Union), Editura Corint, București.

Berindei Dan, 2002, *Les relations diplomatiques franco-roumaines au cours du règne du prince Couza (1859-1866)*, in « Bulletin de l'Académie du Second Empire », dossier „L'impulsion de Napoléon III pour l'indépendance et l'unité de la Roumanie (1853-1870), no. 15-16, Paris.

Bodea Cornelia, 1960, *Din acțiunea de pregătire a agenției diplomatice de la Paris. Înființarea Biroului de Corespondență (1/13 ianuarie 1860)* (De l'action de préparation de l'agence diplomatique de Paris. La création du Bureau de Correspondance – 1/13 janvier 1860), in „Studii. Revistă de istorie”, XIII, 6, Editura Academiei, București.

Boicu Leonid, 1996, *Din istoria diplomației europene. Anul 1859 la români* (De l'histoire de la diplomatie européenne. L'année 1859 chez les Roumains), Institutul European.

Bossy R.V., 1931, *Agenția diplomatică a României în Paris și legăturile politice*

franco-române sub Cuza Vodă (L'agence diplomatique de la Roumanie à Paaris et les relations politiques franco-roumaines au temps du règne de Al. I. Cuza), Editura Cartea Românească, București.

Boumier Alain, 1996-1997, *Exposé liminaire*, in « Bulletin de l'Académie du Second Empire », dossier „L'impulsion de Napoléon III pour l'indépendance et l'unité de la Roumanie (1853-1870), no. 15-16, Paris.

Brătianu G.I., 1934, *Napoléon III et les nationalités*, Paris-București.

Castellan Georges, 2002, *Histoire du peuple roumain*, Editions Armeline, Paris.

Catalan Sever Mircea, 1992, *La situation internationale des Principautés Unies (1864-1866), considérée selon sa relation avec le déclin du Second Empire*, in „Revue Roumaine d'Histoire”, XXXI, 3-4, Bucarest.

Cernovodeanu Paul, 1986, *Relațiile comerciale româno-engleze în contextul politicii orientale a Marii Britanii (1830-1878)* (Relations commerciales roumano-anglaises dans le contexte de la politique orientale de la Grande Bretagne : 1830-1878), Editura Dacia, Cluj-Napoca.

Cernovodeanu Paul, 1990, *Misiuni militare românești trimise peste hotare în timpul domniei lui Alexandru Ioan Cuza* (Missions militaires roumaines envoyés à l'étranger au temps du règne de Alexandru Ioan Cuza), in „Revista Istorică”, tom I.

Ciașu Dumitru, 1996-1997, *Profession de foi*, in *Bulletin de l'Académie du Second Empire*, dossier „L'impulsion de Napoléon III pour l'indépendance et l'unité de la Roumanie (1853-1870), no. 15-16, Paris.

Cliveti Gheorghe, 1988, *România și puterile garante (1856-1878)* (La Roumanie et les pouvoirs garants : 1856-1878), Editura Junimea, Iași.

Conac Gérard, *L'influence française sur l'institution de la Roumanie sur le Second Empire*, in « Bulletin de l'Académie du Second Empire », dossier „L'impulsion de Napoléon III pour l'indépendance et l'unité de la Roumanie (1853-1870), no. 15-16, Paris.

Corivan Nicolae, 1933, *Walewski, Napoleon al III-lea și Alexandru Ioan Cuza* (Napoléon III et Al.I. Cuza), in „Cercetări istorice” (Recherches historiques), anul 9, nr. 3.

Corivan Nicolae, 1937, *La politica orientală di Napoleon III e l'unione dei principati rumeni*, Institutul Grafic „Presa Bună”, Iași.

Corivan Nicolae, 1984, *Relațiile diplomatice ale României, de la 1859 la 1877* (Relations diplomatiques de la Roumanie, de 1859 à 1877), Editura Științifică și Enciclopedică, București ;

De Lageneste Gerard, 2002, *L'héritage de Napoléon III. Le principe des nationalités*, in *Napoléon III, Boulogne et Europa* (sous la direction de Bruno Béthouart), Colloque International et Pluridisciplinaire, Boulogne-sur-Mer.

Droz Jacques, 1972, *Histoire diplomatique de 1648 à 1919*, Troisième édition, Dalloz, Paris.

Emerit Marcel, 1930, *L'abdication du prince Cuza et l'avènement de la dynastie de Hohenzollern au trône de Roumanie. Documents diplomatiques*, Paris, Librairie Felix Alcan.

Emerit Marcel, 1931, *Victor Place et la politique française en Roumanie à l'époque de l'Union*, Institutul de Arte Grafice „E. Marvan”, București.

Emerit Marcel, 1966, *Le dossier de la première mission militaire français en Roumanie*, in „Revue Roumaine d'Histoire”, nr. 4, Editura Academiei, București.

Etienne Philippe, 2003, *Relațiile franco-române în vremea lui Napoleon al III-lea* (Les relations franco-roumaines au temps de Napoléon III), in „Academica”, an XIII, nr. 19 (156).

Florescu G.G., 1964, *Aspecte privind dezvoltarea relațiilor internaționale ale Principatelor Unite (1859-1866)* (Aspects concernant le développement des relations

internationales des Principautés Unies : 1859-1866), in „Studii. Revistă de istorie”, XVII, Editura Academiei, București.

Georgescu Maria, 2002, *Cadeți români la Saint-Cyr* (Cadets roumains à Saint-Cyr), Editura Militară, București.

Georgescu Maria, 2004, *Relații militare româno-franceze (1859-1877)* (Relations militaires roumano-françaises : 1859-1877), dans le vol. *Identitate națională și spirit european. Academicianului Dan Berindei la 80 de ani* (Identité nationale et esprit européen. A l'académicien Dan Berindei lors de son 80-ème anniversaire), Editura Enciclopedică, București.

Giurescu C. Constantin, 1966, *Viața și opera lui Cuza Vodă* (La vie et l'œuvre du prince régnant Cuza), Editura Științifică, București.

Grange Daniel, 2002, *Napoléon III et l'Italie*, dans le vol. *Napoléon III, Boulogne et Europa* (sous la direction de Bruno Béthouart), Colloque International et Pluridisciplinaire, Boulogne-sur-Mer.

Hanus Ersébet (2002), *Napoléon III, l'Autriche et les espoirs déçus de la Hongrie*, dans vol. *Napoléon III, Boulogne et Europa* (sous la direction de Bruno Béthouart), Colloque International et Pluridisciplinaire, Boulogne-sur-Mer.

Henry Paul, 1943, *Napoléon III et les peuples. À propos d'un aspect de la politique extérieure du Second Empire*, Imprimerie Jean Louis, Paris.

Iordache Anastasie, 2003, *Dumitru Brătianu. Diplomatul, doctrinarul liberal și omul politic* (Le diplomate, le doctrinaire libéral et l'homme politique), Editura Paideia, București.

Iorga Nicolae, 1920, *100 de ani de la nașterea lui Cuza-Vodă. Cuvântare comemorativă ținută la Ateneul Român în ziua de 2 aprilie 1920* (100 ans depuis la naissance du prince régnant Cuza. Discours commémoratif tenu à l'Athénée Roumain le 2 avril 1920), Tipografia „Cultura Neamului Românesc”, București.

Isar Nicolae, 2002, *Istoria modernă a Românilor. Edificarea statului național (1848-1866)* (L'histoire moderne des Roumains. L'édification de l'Etat national : 1848-1866), Editura Universității din București, București.

Istoria Românilor (L'histoire des Roumains), 2003, vol. VII, t. I, „Constituirea României moderne (1821-1878)” (La constitution de la Roumanie moderne - 1821-1878), coord. Dan Berindei, Editura Enciclopedică, București.

Ivănescu Dumitru, 1988, *Diplomatul francez Adolphe d'Avril despre Unirea Principatelor și Alexandru Ioan Cuza* (Le diplomate français Adolphe d'Avril sur l'Union des Principautés et Alexandru Ioan Cuza), dans le vol. *Românii în istoria universală* (Roumains dans l'histoire universelle), III₃ (coord. I. Agrigoroaiei, Gh. Buzatu, V. Cristian), Editura Universității „Al. I. Cuza”, Iași.

Ivănescu Dumitru, 1994, *Manifestări ale independenței în primii ani după desăvârșirea Unirii Principatelor Române* (Manifestations de l'indépendance aux premiers ans d'après l'achèvement de l'Union des Principautés), in *Istoria ca lectură a lumii* (L'histoire en tant que lecture du monde) (vol. coord. par Gabriel Bădărau, Leonid Boicu et Lucian Năstăsă), Iași.

Ivănescu Dumitru, 1997, *Constituirea statului român modern în context european* (La constitution de l'Etat roumain moderne en contexte européen), in “Anuarul Institutului de Istorie «A. D. Xenopol»” (Annuaire de l'Institut d'Histoire «A.D. Xenopol»), XXXIV, Iași.

Ivănescu Dumitru, 2001, *Alexandru Ioan Cuza în conștiința posterității* (Alexandru Ioan Cuza dans la conscience de la postérité), Editura Junimea, Iași.

Ivănescu Dumitru, 2003, *Domnia lui Alexandru Ioan Cuza și modelul instituțional francez* (Le règne de Al.I. Cuza et le modèle institutionnel français), in *Franța, model cultural și politic* (La France, modèle culturel et politique) (vol. édité par Al. Zub, D. Ivănescu), Editura Junimea, Iași, 2003.

Ivănescu Dumitru, 2004, *Situația politică a Principatelor Române înaintea desăvârșirii Unirii, oglindită într-un memoriu francez inedit* (La situation politique des Principautés Roumaines avant l'achèvement de l'Union, illustrée par un mémoire français inédite), dans le vol. **De la Revoluția pașoptistă la întregirea națională** (De la Révolution de 1848 à l'union nationale), Editura Junimea, Iași.

Ivănescu Dumitru, 2005, *Principatele Române în raporturile franco-ruse, 1861-1866* (Les Principautés Roumaines dans les relations franco-russes, 1861-1866), in **Istorie și societate în spațiul est-carpatic (sec. XIII-XX)** (Histoire et société dans la zone est-carpatique – aux siècles XIII-XX), vol. edité par Dumitru Ivănescu et Marius Chelcu, „Omăgiu profesorului Alexandru Zub” (Hommage au professeur Alexandru Zub), Editura Junimea, Iași.

Ivănescu Dumitru, 2006, *Napoleon al III-lea și constituirea statului național român* (Napoléon III et la constitution de l'Etat national roumain), in **Congresul de pace de la Paris (1856). Prefaceri europene. Implicații românești** (Le congrès de paix de Paris – 1856. Changements européens. Implications roumaines) (vol. edité par Dumitru Ivănescu et Dumitru Vitcu), Editura Junimea, Iași.

Ivănescu Sorin, 2005, *Secularizarea averilor mănăstirești în timpul lui Alexandru Ioan Cuza* (La sécularisation des avoirs des monastères au temps de Al. I. Cuza), in **Unirea Principatelor. Momente, Fapte, Protagonisti** (L'Union des Principautés. Moments. Faits. Protagonistes) (vol. edité par Dumitru Ivănescu), Editura Junimea, Iași.

Leanca Gabriel, 2005, *Vasile Alecsandri și Franța. Studiu de caz asupra construcției elitei culturale și politice în Principatele Române* (Vasile Alecsandri et la France. Etude de cas sur la construction de l'élite culturelle et politique dans les Principautés Roumaines), in „Anuarul Institutului de Istorie «A.D. Xenopol»“, tom XLII, Editura Academiei, Iași.

Marcu Alexandru, 2000, **Conspiratori și conspirații în epoca renașterii politicii a României, 1848-1877** (Conspirateurs et conspirations à l'époque de la renaissance politique de la Roumanie), postface de Eugen Uricaru, Editura Cartea Românească, București.

Petit Bernard, 2002, *Napoléon III, parrain de la Roumanie*, in **Napoléon III, Boulogne et Europa** (sous la direction de Bruno Béthouart), Colloque International et Pluridisciplinaire, Boulogne-sur-Mer.

Platon Gheorghe, 1973, *Ecoul internațional al Unirii Principatelor Române* (L'Echo international de l'Union des Principautés Roumaines), dans le vol. **Cuza Vodă. In memoriam** (coord. Leonid Boicu, Gheorghe Platon, Alexandru Zub), Editura Junimea, Iași.

Platon Gheorghe, 1985, **Istoria modernă a României** (L'histoire moderne de la Roumanie), Editura Didactică și Pedagogică, București.

Platon Gheorghe, 2001, *Diplomația europeană și Unirea Principatelor Române. O încercare de reevaluare* (La diplomatie européenne et l'Union des Principautés Roumaines. Une tentative de réévaluation), in **Vârstele Unirii. De la conștiința etnică la unitatea națională** (Les âges de l'Union. De la conscience ethnique à l'Union nationale) (vol. edité par Dumitru Ivănescu, Cătălin Turliuc, Florin Cântec), Fundația Academică „A. D. Xenopol”, Iași.

Popescu Teodor, 1979, *Modernizarea forțelor armate românești în timpul domniei lui Al. I. Cuza* (La modernisation des forces armées au temps du règne de Al.I.Cuza), in „Revista de Istorie”, tom 32, nr. 1.

Rădulescu-Valasoglu G.I., 1974, **Alexandru Ioan Cuza și politica europeană** (Alexandru Ioan-Cuza et la politique européenne), Editura Academiei, București.

Rădulescu-Zöner Șerban, 1984, *Actul de la 2 mai 1864 în contextul relațiilor româno-franceze* (L'acte de 2 mai dans le contexte des relations roumano-françaises), dans le vol. **Unirea Principatelor și Puterile Europene** (L'Union des Principautés et les Pouvoirs Européens), Editura Academiei, București.

Riker T.W., 2000, *Cum s-a înfăptuit România. Studiul unei probleme internaționale, 1856-1866* (Comment on a constitué la Roumanie. Etude d'un problème international), Ediție de Dan Jumară, Editura Alfa, Iași.

Séguin Philippe, 1991, *Ludovic Napoleon cel Mare* (Ludovic Napoléon le Grand), Editura Fundației Culturale Române, București.

Smith William H.C., 1982, *Napoléon III*, Hachette, Paris.

Taftă Lucia (2002), *Misiunea militară Lamy în opera lui Nicolae Iorga* (La mission militaire Lamy dans l'œuvre de Nicolae Iorga), in „Revista Istorică”, tom XIII, nr. 1-2.

Valentineanu I.G., 1898, *Din memoriile mele (o pagină de istorie modernă. Alegerea, detronarea și înmormântarea lui Cuza Vodă. 1859, 1866, 1873)* (Un partie de mes mémoires – une page d'histoire moderne. L'élection, le détronement, l'enterrement du prince régnant Cuza : 1859, 1866, 1873), Tipografia Modernă Gr. Luis, București,.

Valton Antoine, 1996-1997, *L'Entente franco-roumaine sous le Second Empire: grandeur et limites d'une politique ambitieuse*, in *Profession de foi*, in « Bulletin de l'Académie du Second Empire », dossier „L'impulsion de Napoléon III pour l'indépendance et l'unité de la Roumanie (1853-1870)”, no. 15-16, Paris.

Vitcu Dumitru, 1979, *Diplomații Unirii* (Les diplomates de l'Union), Editura Academiei, București,.

Vitcu Dumitru, 1998, *O meteahnă încă persistentă: cosmetizarea prin omisiune (Un défaut qui persiste encore : la cosmétisation par omission)*, in „Xenopoliana”, VI, nr. 3-4.

Xenopol A.D., 1903, *Domnia lui Cuza Vodă* (Le règne du prince Cuza), vol. I-II, Iași.

Zane G., 1959, *Politica economică a Principatelor în epoca Unirii și capitalul străin* (La politique économique des Principautés à l'époque de l'Union et le capital étranger), in „Studii. Revistă de Istorie”, an XII, nr. 1, Editura Academiei, București.

Zane G., 1973, *Probleme de economie financiară în timpul domniei lui Alexandru Ioan Cuza* (Problèmes d'économie financière au temps du règne de Alexandru Ioan Cuza), dans le vol. *Cuza Vodă. In memoriam* (coord. Leonid Boicu, Gheorghe Platon, Alexandru Zub), Editura Junimea, Iași.

* * *, 1984, *Românii la 1859. Unirea Principatelor Române în conștiința europeană. Documente externe* (L'Union des Principautés Roumaines dans la conscience européenne. Documents externes), vol. I, Editura Științifică și Enciclopedică, București (éd. réalisée par de Vasile Arimia et collab.)

* * *, 1986, *Alexandru Ioan Cuza și Costache Negri. Corespondență* (Alexandru Ioan Cuza et Costache Negri. Correspondance), texte choisi et établi, étude introductive et notes par Emil Boldan, Editura Minerva, București.

* * *, 1996-1997, *Bulletin de l'Académie du Second Empire*, dossier „L'impulsion de Napoléon III pour l'indépendance et l'unité de la Roumanie (1853-1870)”, no. 15-16, Paris.

* * *, 2001, *Documente externe privitoare la domnia lui Alexandru Ioan Cuza. Corespondență diplomatică engleză* (Documents externes concernant le règne de Alexandru Ioan Cuza. Correspondance diplomatique anglaise), vol. I (1859-1862), collection des documents, introduction, et notes par Beatrice Marinescu et Valeriu Stan, Editura Academiei Române, București.

* * *, ANIC București, Microfilme Franța (Microfilmes France), MAE, AD, CPC, Turcie-Bucarest, r. 9, vol. 22.

* * *, ANIC București, Microfilme Franța... (Microfilmes France), r. 8, vol. 20.

* * *, ANIC București, Microfilme Franța... (Microfilmes France), r. 10, vol. 23.

The Romanian-Danish cultural bonds during the 19th century

Oana Gabriela Lăculiceanu *

* Valahia University of Târgoviște, Faculty of Humanities, Str. Lt. Stancu Ion, nr.34.36, Târgoviște, 130105, jud. Dâmbovița. E-mail: oanalac@yahoo.com

Keywords: Romania, Denmark, culture, literature, knowledge

Abstract: This article approaches the cultural contacts between the Romanian and Danish peoples during the 19th century. At this epoch the two people started to discover each other. Culture represented an essential factor in their rapprochement. The attraction between their different cultures is proved by the contacts and cooperation between different Romanian and Danish cultural and scientific institutions, the translation of the most significant literary works, study visits of some of the best scholars and the publishing of descriptive books which allowed spreading valuable information about the two countries and their people.

In this article we investigate the establishment and the evolution of the cultural contacts between Romania and Denmark, a country less known to us but one that attracted attention of the Romanian people since very early times. The article displays the elements of attraction between the two cultures and the individuals that initiated the contacts between them. Although separated by a great distance and by culture and civilization, the Romanian and Danish people did not remain unknown to each other. The first written information of Romanians about Denmark are to be found in a translation of a treaty of Geography of Buffier made by Amfilohie Hotiniul in 1795 known as *De obște Gheografie* (V. Gliga, I. Constantin Turcu, A. Vaisman, 1971).

Elements of Danish and Scandinavian culture attracted the attention of the Romanians in very early times. A series of Romanian scholars collected an impressive number of Scandinavian books dating back the Renaissance epoch and several of them can still be found on the shelves of the great Romanian libraries. From this series is taking part the second Latin edition of Saxo Gramaticus' work- *Dania Historia Libris VXi*, Francofurti ad Moenum, 1576 which together with other four works is carrying the stamp of the Sf. Sava College Library. In addition to these, is the book of Arngrimur Jonsson printed in Copenhagen in 1593 entitled *Brevis Commentarius de Islandia* which belonged first to Constantin Hurmuzaki and after to D.A. Sturdza and a description of a collection of zoological, botanical, mineralogical, and chemical oddities belonging to the Danish bookman, Ole Worm. The last was collected by a scholar from Sibiu, named Valentin Franck von Franckenstein (I. Comșa, 1979). In the Teleki Bolyai Library from Târgu Mureș, are conserved "*Regnum Danie* and *Norvegiae Descriptio*".

More are the books dating from the 18th century. Several of them belonged to the collection of Sf. Sava College like the famous satiric novel of Holberg "*The underground trip of Niels Klim*" (1754). From the same time dates back the book of Mallet- *Introduction a l'histoire du Danemark*, Copenhagen, 1755-1756 which has the signature of Alexandru Odobescu along with a German version of the history of Denmark written by Holberg *Danische Reichsistori*, Flensburg und Leipzig, 1757, a collection of writings of mediaeval

Danish scholars edited by Jacob Langebek- *Scriptores Rerum Danicorum Medii Aevii*, Hafnie, 1772 (I. Comşa, 1979). There is no doubt that the presence of these books in the Romanian libraries is not simply accidental but on the contrary, it attracts a revealing conclusion: the early attraction exerted by the Danish culture on the Romanian scholars.

The 19th century was characterized by a mutual discovery of Romania and the Nordic countries, but this discovery was made in a disorderly manner. Connections are converging from so many directions that it would be impossible to establish a strict order of facts. Books on Denmark and the Scandinavian world arrived in a greater number on the Romanian territory beginning with the first half of the 19th century. Now appeared the works *Histoire de la poesie scandinave* of Edelstand du Meril (Paris, 1839) and the Antology *Chants populaires du Nord – Islande, Danemark, Suede, Norvege, Feroe, Finlande* of Xavier Marmier (Paris, 1842).

The Medicins and Naturalists Society from Iaşi established contacts with the Royal Society of Northern Antiquary from Copenhagen. A series of papers edited by the Danish Society were made known to the Romanian public through the reviews written in publications like *Albina Românească* and *Spicuitorul Moldo-Român* (I. Comşa, 1979).

Several Romanian personalities of the time received the status of founder members of the Royal Society of Northern Antiquary as a sign of appreciation for their financial contribution. Among them were Mihai Sturdza (His name is written on the founders list along with the name of other kings and emperors like Nicolae, the kings of Denmark, Prussia, Sardinia and Holland and other important members of the Society), Mihail Kogălniceanu, Doctor Iacob Cihac, Gheorghe Bibescu, bishop Neofit of Ungro-Vlahia, Barbu Ştirbei, Nicolae Mavros and George Bengescu (I. Comşa, 1976). With no doubt the gratitude granted to all these people was due to their significant contribution to the accomplishment of the goals of the Danish Society.

In the last half of the 19th century, knowledge of the Danish literature extended marking in this way a new phase in the evolution of the Danish-Romanian cultural relations. The tales of Andersen and Pontoppidan, the texts of literary critique of Georg Brandes were translated into Romanian.

The Danish people and culture attracted the attention of several Romanian intellectuals of that time. The well known writer Bogdan Petriceicu Haşdeu was among the scholars interested of this culture. He established a series of contacts with the Scandinavian scientific environment. Haşdeu was an expert in Danish history as it can be seen in his article „*The Unification*”. The article was written at the time when a strong campaign was conducted against the unification of the Romanian provinces from 1859. Haşdeu followed the example offered by the Scandinavian writers who launched a great pro-Danish campaign in 1863-1864 when Prussia and Austria attacked Denmark in order to occupy Sleswig and Holstein. Haşdeu offers to his fellow countrymen the example of the Danish people who in spite of the losses suffered did not lose its national spirit: “Another country, which has half the size of ours, did not fear to face two great empires; after a heroic battle she lost the battlefield but not the national hope. Do you know why the Austro-Prussian colossus did not manage do frighten and to destroy the small peace of land called Denmark? Because the patriotism burned in the Danish harts and they taught us to blindly believe in the lucky star of our country as the lover believes in the beauty of his sweetheart” (E. Lozovan, 1965: 292). In order to explain better the feelings of the Danish people, Haşdeu recalls the national anthem of Denmark composed by N.F.S. Grundtvig. To the Danish patriotism, he opposes the weakness and the hunger of power of several Romanians who opposed the Unification of the Romanian principalities at that time.

The Danish people were among those who supported the accomplishment of the national unification of the Romanian people. The activity of the Romanian cultural and

political societies who supported this cause outside the country sensitized a great number of European personalities. One of them was Frederik Bojer, deputy in the Danish Folketing and president of the International Peace Office Commission who expressed its solidarity with the Romanian people. A section of the Cultural League from Anvers broadcasted in Denmark the memoir of the students from 1891. In this way their cause was brought to the attention of the Danish people. The president of the Royal Society of Geography from Copenhagen transmitted to the Romanian students from Bucharest and Iași its support for their scientific activities and for their actions for the prosperity of the nations. "I use this opportunity to ask you to let know all the students from Romania, my live sympathy and to inform them that I will always be at their disposal to help them in order to accomplish all the projects connected with science and the progress of their country" (T. Bujduveanu, 1999: 58) He promised to write to professor Gr. Cobălcescu from Iași whom he knew from different international meetings, in order to assure him about the his favorable attitude towards the Romanian cause.

Hașdeu was the first Romanian linguist who studied the Scandinavian languages. He had a good knowledge of their syntax and in his book *Cuvinte din bătrâni* (*Words from the old times*) edited in 1879, he demonstrated that the presence of the indefinite nounal article from the Scandinavian languages is due to the Thracian influences transmitted through the Goths as well as to the Scando-Thracian contacts (E. Lozovan, 1965). He even dears to advance the theory of ancient contacts of the Romanian people with the Nordic nations.

Among the great number of Romanians attracted by the culture of the Nordic space, one must mention also the great Romanian poet, Mihai Eminescu. His affinity for the Nordic myths and gods is obvious in his well known poems: *Strigoi*, *Odin și poetul*, *Memento mori*, *Diamantul Nordului*, etc

In addition, it is well known the interest for the Nordic culture of Nicolae Iorga. The attraction for the Danish Literature determined him to study the Danish language as himself declared in one of his writings "*O viață de om, așa cum a fost*": "*I learned Danish from some memoirs from the time of Oehlenschläger*" (ed. 1972, p.193). This fact was well known in the epoch as one can see from one of the letters addressed to Iorga by one of his university colleagues dating from the 26th of January 1892: "Do not write me in Danish because I am not willing to understand or to learn that language" (B. Theodorescu, 1972: 113). The will to study the Danish language was determined also by his interest for the literary critique of Georg Brandes, the famous Danish scholar. Later, being attracted by the Swedish archives and the fame of the University of Uppsala, the Romanian historian visited also the city of Copenhagen, first in 1902 and later in 1926.

For several other Romanian writers and literary critics as Panait Istrati and Constantin Dobrogeanu Gherea, Garabet Ibrăileanu, Lucian Blaga, the writings of Brandes represented real bench-marks in their analysis of literary works. Mihai Ralea asserted that Brandes contributed to the modernization of the Romanian culture through the aperture created in the views of the Romanian literates (G. Șerban, 1979).

At its turn, the Romanian culture awoke a comparable interest among the Danish intellectuality. This fact is proved by the presence in the Danish libraries of a series of publications regarding the Romanian space. Among them there were *Vocabularium Valachicum*, edited by Friderik Temler in 1768, *Ved Nedre Donau*, the travelling log of Frederik Schiern, published in 1861, *Romanske Mozaiker* and *Rumaenien* belonging to Kristoffer Nyrop. A significant collection of Romanian publications was collected by the Institute of Romanic studies from Copenhagen from the donations of famous Danish professors as Nyrop, Brondal and Sandfeld (I. Comșa, 1979).

Among the first Danish travellers in the Romanian Principalities who left written information about the places they visited is the famous Danish writer, Hans Christian Andersen. He sailed along the Danube in 1841 and recorded the impressions from this trip in

a book called *En Digters bazaar* (*A poet's bazaar*). The bazaar is a metaphor used by Andersen in order to name the Orient which he crossed travelling through Greece, the Muslim and the Danubian countries. He arrived on the Romanian territory on his way back to Denmark, after a trip through Bosfor and the Black Sea. When arrived in Constanța, the ship he was travelling on met a small and apparently wild coast. Constanța seemed to Andersen a saddening city which did not recover after the 30 years war. The same was Cernavoda which he called "a model of decadent city" (M. Romanescu, 1941: 180-181). Andersen discovered that the Danube was a symmetry axis delimiting the Balkan Peninsula from Central Europe and observed that on the Bulgarian coast were glittering Turkish minarets while on the Romanian shore there were church derricks. Europe started from the grassy Valahia covered with wheat fields.

Although he did not cross the Romanian territory as his boat sailed along the Bulgarian coast of the Danube, Andersen realised it was a space situated at the junction of three empires and that Romania suffered because of this geographical position at the crossroad of these empires. He knew about the Latinity of the Romanians; a simple shepherd from Dobroudgea recalling him a series of Romanian rulers from Valahia. He also had some knowledge about the Romanian folklore. At Orsova he assisted at a Romanian round dance, he listened to pipe music and observed architectural elements of the peasant houses... The beauty of the landscape with green fields and beautiful flowers made him feel like being in Denmark (M. Romanescu, 1941). During his entire journey he was annoyed that all the people who heard about Denmark thought that it was situated somewhere in America. But suddenly he met a Romanian little boy who knew where his country was situated. "I think it is far away from here! he said, close to Hamburg" The words of little Adam Marcu, the only person he talked to, deeply impressed Andersen: "His noble nature, his intelligent and innocent look were the best certificate of nobleness" (M. Romanescu, 1941).

Without having really known Romania, as he only temporarily passed by it, Andersen understood that through culture, intelligence, dignity, longing for modernity, those regions were the first gate to Europe. His recorded impressions and observations regarding Romania helped making Romania known in Denmark and in the entire world. The notes of the Danish writer concerning his trip to Romania were gathered in his book "*A Poet's Bazaar*" (Copenhagen, 1842) and translated into English in 1840 (the book has been translated also into Romanian in 2000 by Grete Tartler, Romania's former ambassador in Denmark). These notes were studied by Marcel Romanescu and used in his work "Andersen in Romania. A trip on the Danube 100 years ago". The Romanian people considered Andersen as a friend granting him its entire sympathy and appreciation. His works were translated and edited in Romania in over 80 titles. The start was made with „*Scăpăratoarea*”, edited in 1886 in Sibiu.

Another Danish name familiar in the Romanian intellectual circles was Kristoffer Nyrop, a Danish philologist interested in Roman languages and literature. Wishing to improve his knowledge of Romanian language, he made a trip to Romania in April 1884. He was only 26 years old but his fiery thirst for knowledge had determined him to go to Paris where he studied philology (G. Tartler, 2003). In Paris he got acquainted with the charm of the Romanian language through the Gaston Paris's courses, the professor of Ovid Densusianu. This awoke his interest for the study of Romanian and the desire to visit Romania. Once arrived in Bucharest, he stepped right into the middle of the Romanian cultural life by meeting several Romanian intellectuals and establishing friendly relations with many of them. These relations have been maintained through a long correspondence until the end of his life in 1931. He knew Th. Rosetti, Vlahuță, Al. C. Balș, Petre Ispirescu, Ion Bianu with whom he will exchange letters for 35 years wishing to be informed on the Romanian realities, Iacob Negruzzi with whom he discussed about the status of the Jews in Romania and about the changing of the Romanian Constitution.

What he enjoyed the most was the meeting of Titu Maiorescu, the mentor of Junimea. We find out more about this in the diary of the latter dating from 2/14 of May 1884: "At dinner I had as guest the bookman Kristoffer Nyrop from Copenhagen who wants to learn Romanian ...". (Serban G., 1979: 11). Nyrop gained the sympathy of Maiorescu who with his usual kindness towards the young studious men, lend him books, invited him to the meetings of Junimea, offered him historical information he needed and verified his notes for an article about the Romanian monarchy.

Right after being returned in Copenhagen, Nyrop send Maiorescu a letter on the 20th of August 1884 expressing his deep gratitude for the welcome he enjoyed in Bucharest. The young Danish linguist expressed his gratitude in a volume of travelling log about Romania and Province, entitled *Romanske mosaiker. Kulturbilleder fra Rumaenien og Provence* (Şerban G., 1979: 289). In this volume he dedicated an entire chapter to the biography of Titu Maiorescu whom he presented as the leader of the spiritual ambitions of modern Romania, the founder of Junimea and its popular lectures, deputy, "the best speaker in the Chamber", devoted minister and advocate. In a letter addressed to Maiorescu, he announced the near publishing of his volume and asked for a photo of Maiorescu that he absolutely wanted to publish in his book (Serban G., 1979: 289). The chapter dedicated to Maiorescu included the summaries of the most significant articles of the Romanian critic together with a translation of the article called "În contra direcției de astăzi (Against today's direction)".

Nyrop was the first and the last translator in Danish of Maiorescu's writings and the first who talked about modern Romania in the Scandinavian countries, as himself stated in a letter to Maiorescu from the 7th of April 1885. Later his efforts to make known the Romanian realities in Scandinavia were repaid by Maiorescu. Once he became minister in 1888, he asked for the decoration of the Danish Romanist for his remarkable merits by the Romanian government. In a letter of gratitude for the decoration received, Nyrop announced his intention of continuing his action by writing a book on the Romanian folk poetry which captivated him during his trip to Romania (Şerban G., 1979: 289).

In 1890, in his journey to the North Cape, Maiorescu passed twice through Copenhagen, on the 17th and the 30th of July 1890. On his way back home, he tried to find his old friend at his home on Kongesvej 89, as he mentions in his diary notes. Nyrop's disappointment is expressed in a letter to Maiorescu on the 15th of August: "You, the eminent, the kind and hospitable gentlemen Maiorescu were in Copenhagen and I did not have at least the pleasure of shaking your hand. I say "at least" because, if I had found you [...] I would've use all my language resources in order to convince you to prolong a little bit your stay, to have dinner with me or at Skodsborg, Viborg, Klampenborg, or wherever you would've like. Oh how I regret that I did not find you and I could not serve you as a guide in your only day in Copenhagen!" (G. Tartler, 2003).

The great historian and philologist, has the merit of introducing in Denmark the study of Romanian language (E. Lozovan, 1965). From 1894 until 1929, Nyrop was a professor of Romanic languages and literature at the University of Copenhagen. Along with courses of Romanian language, he also held a course on the Romanian folk literature. Being busy with the writing of his large work *Grammaire historique de la langue française* (in 6 volumes, 1899-1930), of another six volumes of philology essays, *Ordenes liv* (Life of the words, 1901-1934), the writing of a Spanish and Italian Grammar and a book on the French Phonetic, he didn't get to write other books on Romania although the Romanian language was studied in his volume "The genre flexion in Romanic languages" (1896). He also wrote a series of articles about the Romanian literature especially in *Dania*, a periodical edited by him and published in Copenhagen (E. Lozovan, 1965).

The most valuable for the Romanians is his volume *Romanske mosaiker* in which he rehearses the Romanian cultural life with its famous personalities as Cantemir, Şincai, Petru

Maiorescu, Alecsandri, Ispirescu, the folklore collections of Miron Pompiliu and S. Florea Marian, etc... He presents a picturesque view of the life in the capital, a city of great contrasts and a series of ethnography elements, he translates the ballads of Brâncoveanu, Meșterul Manole and Mioritza and a series of melancholy Romanian folk songs ("doine"). Obviously the writers of Junimea like Negruzzi, Slavici and Gane could not be omitted. The same were Alexandru Vlahuță whom Nyrop had met at Maiorescu and whom he had visited in 1913. In the final chapter entitled "*Almindelige Tilstande*" he makes a historical and cultural synthesis of the Romanian people starting from the Dacia of Decebal and ending with Carol I (Șerban G., 1979). His book was the first one that offered to the Scandinavian public translations from the Romanian literature.

In 1898 Nyrop wrote an encyclopaedic volume in which he included additional information on the Romanian culture recalling the great chroniclers, Cantemir, the books of Neagoe Basarab, Școala Ardeleană, Asachi, Eliade, Boliac, Kogălniceanu, Ghica, C. Negruzzi, Bolintineanu, Alecsandri, Creangă, Eminescu and of course, Junimea headed by Titu Maiorescu (Șerban G., 1979). Nyrop's interest for the Romanian culture and the efforts for making it known to his country were rewarded in 1926 on the initiative of the Romanian Academy who declared him honorary member. After his death in 1931, Maiorescu took his place at the Academy of Inscription from Paris, in January 1932 (Șerban G., 1979).

The existence of these cultural contacts between Romanians and Danes during the 19th century can be really surprising if we take into account the huge distance and the differences of culture and civilization between their countries. Perhaps precisely this difference was the factor that determined their interest in knowing and meeting each other. Both countries looked at each other as to an exotic one which had to offer a lot of interesting and beautiful things to discover. The result was a gradual rapprochement between the two countries which later on led to the establishment of their diplomatic relations.

BIBLIOGRAPHY

- Theodorescu B., 1972, *Scrisori către Iorga*, I, București;
- Lozovan E., 1965, *Relations culturelles roumano-danoises au XIX- ième siècle*, Revue de littérature comparée, 39, nr. 2.
- Șerban G., 1979, *Kristoffer Nyrop către Titu Maiorescu- Scrisori inedite*, Secolul XX, Revista de literatură universală, editată de Uniunea Scriitorilor din R.S.R., nr. 7-9, București.
- Șerban G., 1979, *Patetica daneză sau refuzul limitării*, Secolul XX, Revista de literatură universală, editată de Uniunea Scriitorilor din R.S.R., nr. 7-9, București.
- Tartler G., 2003, *Kristoffer Nyrop, Mozaicuri romanice*, România literară, nr. 1.
- Comșa I., 1979, *Contacte culturale româno-daneze*, Secolul XX, Revista de literatură universală, editată de Uniunea Scriitorilor din R.S.R., nr. 7.9, București.
- Romanescu M., 1941, *Andersen in Romania. O călătorie pe Dunăre acum 100 de ani*, Revista Fundațiilor Regale, an 8, nr.1, București.
- Bujduveanu T., 1999, *Relații româno-daneze de-a lungul timpului*, Constanța.
- Gliga V., C.I. Turcu, A.A. Vaisman, 1971, *Reprezentanțele diplomatice ale României: 1911-1939*, vol. 2, Editura Politică, București.

The Premises of the Romanian-Polish Alliance on the Backdrop of the Military Conflict between Poland, Ukraine and Soviet Russia (1919-1921)

Florin Anghel*

* "Ovidius" University of Constanța, Faculty of History and Political Sciences, Aleea Universitatii nr.1, Constanța, 900470, Romania. E-mail: fl_angel@yahoo.com

Keywords: Romania, Poland, the Ukraine, Soviet Russia, alliance, war

Abstract: This article approaches background of the alliance between Romania and Poland in the complex circumstances of the remaking of the political and ideological map of East-Central Europe in the aftermath of World War I. Poland was deeply involved in the process and a war broke out between Warsaw and Moscow, regarded with reserve in Bucharest. From a larger spam of possibilities, a compromise was reached and a political - military alliance concluded between Poland and Romania in March 1921. The new alliance had no roots in historical continuity or tradition. The mutual attitude towards Moscow prevailed in the general framework of relations.

Poland's regained independence and the unification of all territories inhabited by the Romanians into one State – Greater Romania (after the plebiscites of 1918 March 27/Bessarabia, November 28/Bukovina, December 1/Transylvania) called for the establishment of a new type of relations in the geographical and political space between the Baltic Sea and the Black Sea.

Research work into the Romanian archives showed that the official recognition of the Polish State by Romania was announced in January 1919. In a previously unpublished letter addressed on January 12, 1919 to Ion I. C. Brătianu, Prime Minister and Minister for Foreign Affairs, the Polish Premier Ignacy Paderewski voiced the interest of Warsaw in finding a common way of establishing "*friendly relations*" which would promote the "*grandiose work of civilization in Europe*". In quoted mentioned text, Paderewski also underlined: "The *avantgarde* of Western culture, Romania and Poland, in collaboration with the great civilized democracies, will work together to implement the great project of organizing new Europe, where political and social pacification are guarantees and preexistent conditions of the decisive triumph of the principles of justice and right" (Arhiva Ministerului Afacerilor Externe/AMAE fond 71/1914, vol. 190, p. 4; letter by Ignacy Paderewski to Ion I. C. Brătianu, January 12, 1919; Anghel, Mareș, Preda, 2003: 9-10).

On January 17, 1919, Mihail Pherekyde, President of the Senate and Prime Minister *ad-interim* of Romania, announced that the public opinion in Romania had "*witnessed the reestablishing of Poland in her rights and independence by Europe*". In agreement with Paderewski's expectations, the head of the Romanian government officially declared that "*our countries will assume the noble mission devolved upon them in the face of the danger of anarchy which is threatening from all parts*" (AMAE, Fond Problema 82, vol. 94, p. 5; letter by Mihail Pherekyde to Ignacy Paderewski, January 17, 1919).

Do the two texts point to a convergence of objectives, strategies and means adopted by diplomats in Bucharest and Warsaw? Certainly not. Basically, the two states had to defend a reality occurred at the end of the World War I. However, the action taken by each had its own particularities.

Romanian élites aimed and acted so as to preserve the *statu-quo* created at Versailles, under the circumstances in which her territories were claimed by neighboring state: Bessarabia, by Soviet Russia; Transylvania, by Hungary; Southern Dobroudja, by Bulgaria; part of the Banat, by Serbia.

In order to preserve the political realities of the peace treaties of 1919 – 1920, Romania also embarked upon military operations. In response to the provoking actions by the Communist government of Budapest, the Romanian troops marched into Hungary and established a military administration in Budapest in August-November 1919, undoubtedly with the consent of the Allies. Similarly, in order to prevent a territorial link between Communist Hungary and the Red Army through Northern Bukovina, Bucharest agreed to Poland's proposal of military collaboration in Eastern Galitia (Alexandrescu, Preda, Prodan, 1994; for the Hungarian standpoint Juhasz, 1979; Denize, 2003: 90-106).

The Romanian troops administered Pocutia (the South-Eastern area of Galitia) in May-August 1919 (Anghel, 1998; Anghel, 2007: 5-12; Stepniak, 1992).

The signing on March 3, 1921 of the political and military alliance with Poland was an important stage in the international evolution of Romania. It was the first treaty of alliance signed by the government in Bucharest after the end of World War I (outside the Little Entente) and, in fact, one of the only three bilateral treaties signed by Romania in the entire Inter-War period (in 1926, with France and Italy).

Bilateral negotiations for the signing of treaties of alliance were lengthy and closely determined by development on the Polish-Bolshevik front. Romania's attitude changed with the progress of the Red Army. Thus, when the Bolsheviks posed a serious threat to Bessarabia (March 1920), military negotiations were held at Warsaw, in which the Romanians showed their willingness to cooperate with Poland in the implementation of the federalist project in Eastern Europe. General Tadeusz Rozwadowski's visit to Bucharest (May 1920) coincided with the success of the Polish offensive in Ukraine (occupation of Kiev). On the occasion, King Ferdinand of Romania voiced his intention to interfere directly, with military support to the Polish troops; however the plan was rejected by the Minister for Foreign Affairs, Take Ionescu, and by the leaders of the Liberal Party (Dascălu, 1991; Bulhak, 1973). The Prime Minister himself, General Alexander Averescu, conditioned negotiations for the signing of a convention upon the ending of the Polish -Bolshevik war and the acceptance of a peace between the two belligerents (Bulhak, Zielinski, 1980: 179-190; Dascălu, 1991).

Romania's position towards the Polish- Bolshevik war was based on several essential political and military issues:

1. The propagandistic support to Polish actions by the political class, the intellectual élites and the Romanian public opinion was evident. The press of the time- the most notable newspapers -, as well as the public stands of prominent figures testify to it.
2. Romania was highly interested in an international recognition of her new territorial status. The Union of Bessarabia to Romania on March 27, 1918 had been disavowed by the Bolsheviks and Nationalist Ukrainians. There is no doubt that Poland could help Romania in this direction.
3. Romania was extremely sensitive to revisionist actions by Hungary. Peaceful and calm relations between Poland and Hungary were a preoccupation to the Romanian government; at the same time, the Romanians firmly rejected the idea of Warsaw insisting on and mediating the relations between Bucharest and Budapest.

One may add that Romania's relations to Soviet Russia and to Nationalist Ukraine were

constant kept at a low level; the Bolsheviks did not recognize the incorporation of Bessarabia into the Romanian State and were a constant menace at the border on the Dnestr. The Nationalist Hetman Semion Petliura made a consistent offer to the Romanian State: “*the imposed border*” on the Dnestr could become a “*permanent border*” (terms employed by Petliura himself) (AMAE, Fond 71/1914, vol. 301, p.115; Duțu, 2001: 31-50; Rotari, 2001: 51-65), provided the Romanian troops withdrew immediately from Pocutia (in the Summer of 1919) and any political and military support to Poland in the issue of Eastern Galitia was stopped (AMAE, Fond 71/1914, vol. 301, p.110). Romania rejected this offer as categorically as she had rejected the Polish projects of collaboration in the administration of Ukraine. There is information that Warsaw proposed Bucharest the establishment of a “Romanian-Polish protectorate in Ukraine, under the authority of the Society of Nations” (AMAE, Fond 71/1914, vol. 61, p. 8-10; Anghel, 2001: 5-9), in the idea of a common anti-Soviet front, and even the partitioning of Southern Russia on condition that the Romanians occupy the Northern shore of the Black Sea, with the port of Odessa (Moisuc, 1991: 241).

So as to collect as much information as possible on the attitude of in Polish political circles in some issues essential to Romania (especially the relations to Hungary), as well as on the military and political capacity of Poland to put up resistance against Soviet Russia, the Romanian diplomacy made at the beginning of the Summer of 1920 a survey of the Polish leaders. The minister in Warsaw, Al. Florescu, began by contacting Roman Dmowski. The leader of the National Democratic Party appeared to be an advocate of the Romanian – Polish alliance and openly rejected the idea of a Polish- Hungarian rapprochement, since he believed that “Hungary will always gravitate to Germany”. Dmowski suggested to the Romanian diplomat that the government in Bucharest should oppose any support to an independent Ukraine (formula put forward by Pilsudski), as the first action of any government in Kiev would be to claim Galitia and Bessarabia (AMAE, Fond 71/1914, vol. 302, p. 60-63).

In his turn, Prince Eustachy Sapieha insiste on a novel political formula, namely an alliance among Poland, Romania and Hungary. The Romanian- Polish collaboration was considered essential to international relations in Central Europe. However, Sapieha believed that Poland would be in favor of a mediation followed by an agreement between Romania and Hungary. In answer to this daring project, Al. Florescu remarked that this proposal “*is beyond human limits*”, since “*the only relations that Romania can have with Hungary are those of friendly neighborhood*” (AMAE, Fond 71/1914, vol.61, p.137-138), under the circumstances in which tension and diffidence prevailed in the relations between the two countries. The Polish Minister for Foreign Affairs Stanislaw Patek offered the Romanian Minister to Warsaw a general plan of military operations and political reorganization of Ukraine which, undoubtedly, did not convince. The conclusion to be reached was that Poland could not be trusted in her capacity to put up resistance against Soviet Russia or in her ability to organize Eastern Europe – be it into a federation. It is in fact what Al. Florescu transmitted to Bucharest on June 1, 1920: “*For the time being, close friendship and permanent contacts with Poland; however, not political agreements*” (AMAE, Fond 71/1914, vol. 302: 59).

The bilateral Romanian- Polish alliance settled on March 3, 1921 was a political-military project with no roots in historical continuity or tradition. The mutual attitude towards Moscow prevailed in the general framework of relations. No less true is the fact that some essential strategic elements were taken into consideration by the Romania, when settling this alliance. Perhaps this is why Bucharest looked with reserve upon the Polish campaign in the East and did not participate in the plans of federalization of Eastern Europe. Quite telling for the Romanian perception of the Polish- Bolshevik conflict is a confidential report by the Romanian Minister for Foreign Affairs, addressed to the Prime Minister on November 7, 1919: “*the Poles do not wish to forget their past, they are hypnotized by the idea of their historical borders. Intoxicated with the memory of their past grandeur, the Poles are even*

more intoxicated with the success, quite deserving, although somewhat easy, of their armies which are making their way into the heart of Russia, without much resistance. It seems that the Poles do have a clear idea about a line not to be crossed" (AMAE, Fond 71/1914, vol. 61, p. 39).

Based on these testimonies, we can explain the differences among the official, public support to Poland's actions in the East (including diplomatic and military measures, as in the case of Pocutia) and the reluctance to become directly involved in the conflict against the Soviets and Ukraine.

The memoirs or journals kept by the Romanian political figures of the time testify to the sympathy for the Polish cause. Reference is made here especially to Queen Maria (Maria, Regina României, 1996), the Prime Ministers - Ion I. C. Brătianu and General Al. Averescu -, the Minister for Foreign Affairs Take Ionescu (Take Ionescu, 1921) or the prominent scientist and politician N. Iorga (N. Iorga, 1940). One should necessary add here the consistent efforts by the Polish Minister to Bucharest, Count Aleksander Skrzynski, to obtain the needed support. Skrzynski's relations to the Romanian elite, the Royal Palace (especially Queen Maria, an advocate of the idea of a common border), the political and university circles, and the leadership of the most prominent newspapers in Bucharest contributed no doubt to a better strengthening of bilateral relations. The key moments in the Polish- Bolshevik war, especially the occupation of Kiev and the battle at the gates of Warsaw, greatly aroused the interest of the Romanian public opinion. As a rule, Romanian newspapers published on the front page the latest news from inside the country or abroad with direct implications on the situation in Romania (the military campaign in Transylvania and Hungary of May- November 1919 or the daily squabbles with the Bolshevik bands on the Dnestr, in Bessarabia). However, the war waged by Poland became a major topic to the Romanians, and the developments on the front, as well as the talks and negotiations carried out by Warsaw with the Allies and the Bolsheviks became widely publicized in the Romanian press.

In order to bring the light the clear intentions of the Romanian diplomacy towards Poland, we wish to bring into discussion two other events that occurred at the end of the military Polish – Bolshevik conflict, in the autumn of 1920. To begin with, Romania got over the press campaign of "Rzeczpospolita" against the Romanian Minister for Foreign Affairs Take Ionescu. With as a starting point the idea of rejecting the plan of the Little Entente with 5 participants, as promoted by Take Ionescu, the Polish newspaper launched a heavy and unprecedented attack against the Romanian dignitary in its issue of October 7, 1920: "*when the Bolsheviks armies were marching into Poland and when the public opinion in Bucharest was overexcited with the fact that the government was considering the possibility of offering us assistance, the newspapers inspired by the Romanian Minister for Foreign Affairs sweetly explained that despite all the love for Poland, Romania could not take such an unwise step*" ("Rzeczpospolita", Warszawa, 7.10.1920). It was already demonstrated that things stood differently.

In addition, at the beginning of November 1920, Take Ionescu made an official visit to Warsaw, in an effort to persuade Poland to enter the Little Entente and, on the other hand, to review the project of bilateral conventions of alliance. The Minister for Foreign Affairs, an advocate of the Polish cause in Galitia before Paris, was very interested in the progress of negotiations with the Soviets and the future Romanian- Polish policy towards the Soviets (Xeni, 1933); at the same time, the idea of collaboration despite the tensions with Hungary (for Romania) or Czechoslovakia (Poland) was decisively triumphant.

BIBLIOGRAPHY

1. Archives:

Arhiva Ministerului Afacerilor Externe (AMAE), Fond 71/1914 ; Fond Problema 82.

2. Books and articles :

Anghel F., 1998, *Okupacja Pokucja przez Armia Rumunska (24 maja- poczatek sierpnia 1919) i poczutki stosunkow polsko- rumunskich*, in *Przeglad Historyczny*, Warszawa, tome 89, no. 2.

Anghel F., 2001, *1918-1920. România refuză să ocupe Ucraina*, *Magazin Istoric*, 11 (416).

Anghel F., 2007, *Între latrodictium și ordine legală. Perspectivele alianței româno-polone în contextul conflictului militar dintre Polonia și Rusia Sovietică (1919-1921)*, in *Studii și materiale de istorie contemporană*, VI.

Alexandrescu V., Preda D., Prodan C., 1994, *În apărarea României Mari: campania militară a armatei române, 1918-1919*, București, Editura Enciclopedică.

Bulhak H., 1973, *Początki sojuszu polsko- rumuńskiego i przebieg rokowań o konwencje wojskowa w latach 1919-1921*, in *Dzieje Najnowsze*, Warszawa, 3.

Bulhak H., Zielinski A., 1980, *Pologne et Roumanie, 1918- 1939*, in *Acta Poloniae Historica*, Warszawa, no. 42.

Dascălu N., 1991, *Relații româno-polone în perioada interbelică (1919-1939)*, București, Editura Academiei Române.

Denize E., 2003, *România Mare și Ungaria Sovietică*, in *Omagiu istoricului Stelian Neagoe*, București.

Duțu T., 2001, *Tratative diplomatice româno-ruso-ucrainiene privind frontiera de răsărit a României*, *Revista Istorică*, nr. 1-2.

Ionescu T., 1921, *Mica Înțelegere*, Bucuresti, Editura Adeverul.

Iorga N., 1940, *Discursuri parlamentare*, București, Editura Cugetarea.

Juhász G., 1979, *Hungarian Foreign Policy, 1919-1945*, Budapest, Akademiai Kiado.

Maria, Regina României, 1996, *Însemnări zilnice, 1918 – 1919*, vol. I, București.

Moisuc V., 1991, *Premizele izolării politico-diplomatice a României, 1919-1940*, București, Editura Humanitas.

***, *România-Polonia. Relații diplomatice, 1918-1939*, vol. I, 2003, editors Florin Anghel, Nicolae Mareș, Dumitru Preda, București, Editura Univers Enciclopedic.

Rotari L., 2001, *Relațiile Ucrainei cu România în perioada 1917-1920*, in *Revista Istorică*, nr. 1-2.

Stepniak Wł., 1992, *Początki stosunków dyplomatycznych Polski w Rumunii (1918- 1919)*, in *Studia z dziejów Rosji i Europy Środkowo – Wschodnia*, Warszawa, tome 27.

Xeni C., 1933, *Take Ionescu, 1858- 1922*, București.

The cultural agreement of March 1942 as a key factor in the development of the Spanish-Romanian relations

*Mihai Bogdan Dumitrescu**

* PhD Candidate, Valahia University of Târgoviște, Str. Lt. Stancu Ion, Nr. 34/36, Târgoviște, 130105, Romania.
E-mail: dumitrescubogdanmihai@yahoo.com.

Palabras Llave: España, Rumania, El Segundo Guerra Mundial, Convenio Cultural, Asociación Traiano, Francisco Franco y Ion Antonescu

Resumen: Firmado en el 5 de Marzo 1942 el convenio cultural ha representado un capítulo esencial en la evolucion de las relaciones dentre los dos estados. Situada en la periferia de los intereses economicos rumanos, España ha representado, más bien, un horizonte de la colaboracion cultural, más que, un partenerio economico viable. La experiencia de la medio de siglo de relaciones diplomaticas rumanos-españoles, ha determinado en el contexto del Segundo Guerra Mundial para cooperar en unos zonas mas poco valorificados en el pasado. Contra el fondo común de origen latino, ambos países se han encontrado en la escena política internacional.

The cultural agreement signed on March 5th, 1942 represented one of the main chapters in the history of relations between Spain and Romania during World War I. In the period between 1939 and 1942 a series of elements tied up the relations between these states. The collapse of the Spanish monarchy after the civil war (1936-1939) had imposed a right-wing government headed by General Francisco Franco. The contribution of the Romanians legionnaires, Ion Moța and Vasile Marin, in the Spanish civil war and their sacrifice on the battlefield has created a strong bridge between the extremist elements existent in these states. Even though the Spanish government inherited a profound extreme right political leaning, Franco was ready to follow a straight and honest line in his foreign policy.

In the critical context of the war approach, the diplomatic relations between Spain and Romania were resumed in the summer of 1939. This was prompted by the decision of Romania and its allies to recognize in the session of the Balkan Conference staged in Bucharest the Spanish regime of General Franco. The beginning of the Second World War found Spain and Romania following the same line of neutrality. In the shadow of pseudo peace, these states maintained between 1939-1941 economical relations, transforming the Black Sea into a horizon of economical intersection.

After the disaster suffered in the summer of 1940, Romania entered the war against the Soviet Union on June 22nd, 1941. From that time, the economical relations acknowledged an involution mainly because of the firm control over the seas exercised by the British fleet, by now an enemy of Romania. After the summer of 1941, the Allies locked the straits and determined Spain and Romania to find out other ways of communication. In this new situation, both countries have tried to maintain their relations by emphasizing the cultural idea in the process of cooperation.

The involvement of Romania in the war against the Soviet Union made a good impression on the Spanish society mainly because the Spanish people entertained a big

aversion against communism. If Romania joined in the battle against the Axis Powers, Spain tried to stay away from the German plans concerning southern Europe. Franco had a moral obligation toward Germany and Italy, but the British military fleet camped in the harbor of Gibraltar forced Spain to remain neutral. About the external situation of Spain, the Foreign Minister Serrano Suner declared, "*Spain is between the British hammer and the German anvil*" (AMAE, Folder 71/1920-1944, Spain, vol. 26, 114).

Despite these differences between the position toward war of the two states, they started a process of cultural cooperation centered around the concept of Latinity. A cultural agreement between Spain and Romania was signed in Madrid between the Romanian Minister Nicolae Gr. Dumitrescu and the Spanish Foreign Minister, Serrano Suner, on March 5th, 1942 (AMAE, Folder 71/1920-1944, Spain, vol. 3, 284). Mihai Antonescu believed that this agreement would bind the two countries and strengthen the place of Latinity in the world.

The agreement is divided in eighth chapters and contains the main lines that Spain and Romania needed to follow for reaching the assumed objectives (AMAE, Folder 71/1920-1944, Spain, vol. 28, 249). In the first chapter of the cultural agreement, Romania and Spain engaged to support the cultural initiatives springing from their society trying to conceive the next steps of the cultural approaching (see the first appendix). The spheres of collaboration mentioned at the start contained, among others, literature, music, sciences, film, radio and theater.

The similarity between both societies paved the way toward a tight collaboration based on similar ideals and sustained by the common Latin origin. The main aspect of the cultural accord was the cooperation in the educational field, based on interactions between the largest universities from Romania and Spain. Beside the educational and intellectual cooperation, an important fact is relieved within the sixth chapter where the exchange in the literature area and books presentation, movies, photography is mentioned. Also in the frame of intellectual conferences had placed books presentations about Romanian history or great novels translated in the Spanish languages.

A definition of the significance of the cultural agreement signed between Romania and Spain belongs to Suner. The Spanish Foreign Minister affirmed that "*with the occasion of signing the Spanish Romanian cultural agreement, I fell the greatest satisfaction that our countries tied within the glorious imperial Age of Traian, offer their hands over the centuries, in their will to a common fight for new and great ideals*" (AMAE, Folder 71/1920-1944, Spain, vol. 30, 337).

In addition, Spain and Romania agreed to share their culture and scientific knowledge, traditions, in the frames of conferences and cultural meetings. An important element that paved the way to the approach was the Romanian propaganda in Spain. The Romanian propaganda was based on the overemphasis of the great personalities of Marshal Ion Antonescu and General Francisco Franco. The Romanian victory in Odessa was represented with thrill from the Spanish press thus transforming Ion Antonescu into a hero. The admiration among Romanian people have increased so much that in the May 10th, 1942 at the Romanian national day Dumitrescu told to Mihai Antonescu that: "*The party carried in the honor of Romania left deep echoes for two weeks in the Spanish press.*" (AMAE, Folder 71/1920-1944, Spain, vol. 28, 249). Also in the same year, the Romanian Legation in Madrid celebrated the birthday of marshal Antonescu, thus orchestrating an explosion of Spanish admiration for the Romanian ruler. The Spanish newspapers wrote about Antonescu, Romania and the Romanian participation at war. Thus, the diary A.B.C had devoted the first page to the image of Antonescu and the magazines *Mision* and *Fotos* have offered photos with the Romanian army on the battlefield (AMAE, Folder 71/1920-1944, Spain, vol. 29, 146). *Correo de Andalucia* and *Fe*, two of the most important Spanish newspapers of the time, wrote: "*The European mission of the Romanian people*", "*The anti-communist Romania*", "*How the*

Romanian people appeared", and others (AMAE, Folder 71/1920-1944, Spain, vol. 28, 337).

At the diplomatic level, the Romanian cultural counselor Busuioceanu arrived to Madrid where he made a series of visits, creating the bases for the exchanges of students, professors and scientists between the main universities of Spain and Romania. In the same manner, the rector of the Bucharest University sustained three courses at the highest level at the Superior Council of Scientific Investigation of the Academy of Sciences of Madrid (AMAE, Folder 71/1920-1944, Spain, vol. 28, 338). In the spirit of the good relations, Zûniga became member of the Romanian Academy of Sciences and the secretary Perpertuu, the member of the Spanish Academy of Farmacy, have appointed members his Romanian correspondents, Alexandru Ionescu Mathiu, Alexandru Mavrodin and Constantin N. Ionescu, professors at The Faculty of Farmacy from Bucharest (AMAE, Folder 71/1920-1944, Spain, vol. 28, 259).

The seventh chapter of the cultural agreement was devoted to the Traian Association, the next essential accord signed between Spain and Romania. This new association will take the charges of the last agreement.

Invocation of the arguments based on the common Latin origin reflects the will of the both countries to a sincere relation. Thereby, the signing of the March 5th, treaty was an important success of the Romanian diplomacy.

On November 24th 1942 the Traian Association was created: "*After the authorization of the Superior Bureau of Police and in the presents of an official witness, we, the people gathered here on November 24th 1942 in the house of the Casa Valdes want to create the Traian Association for supporting the cultural relations between our countries. [...]*" (AMAE, Folder 71/1920-1944, Spain, vol. 30, 341). The Traian Association gathered the intellectuals from Spain and Romania, the theaters, the Universities and schools in common actions. These activities were steps made forward in the relations between those two society (see the second appendix). The members of this association were important people of the Spanish and Romanian society, engaged in a common effort to maintain at the highest level the cultural relations between Spain and Romania. The mains fields of cooperation was literature, theatre and music but in competition with the Hungary propaganda, have appeared other domains like film and photography, etc.

The greatest personality who participated on this field of intellectual cooperation were the count Jordana, Ibanez Martin, Nicolae Gr. Dimitrescu, Teresa Ozores y Saavedra Enrique Valera, Ramirez de Saavedra, Carmen Icaza, Damaso Alonso and others (see the third appendix).

In the same line of cooperation, Busuioceanu was invited at University of Madrid to sustain a course about the origin and the Latinity of the Romanian people, which was a great success. In 1942 the Romanian language was introduced as a degree domain besides the other Latin languages. The founder of the Spanish Institute of Mediterranean Studies, Professor Oliveros, demanded to the Romanian part in exchange two students for summer classes.

The cultural agreement and the Traian Association made possible the deep connection between Spain and Romania in the years of the Second World War. In the shade of war, the two countries bound the extremities of the European continent increasing the significance of the Latinity.

Appendix 1

The original text of the cultural agreement of March 5th 1942, with the containing chapters:

- **Art. I** - *Înaltele părți contractante se vor strădui să așeze pe baze solide relațiunile lor culturale și, în consecință, vor sprijini în mod reciproc inițiativele pe care tind să asigure cea mai eficace colaborare culturală a lor.*

- **Art. II** - *Înaltele părți contractante vor intensifica, în acest scop, în măsura posibilului, schimburile culturale între conaționali lor respectivi, pe terenul științific, precum și pe cel al literaturii, muzicii, picturii, cinematografeiei, radiodifuziunii, etc. etc.*

- **Art. III** - *Se va înlesni mai ales crearea de Lectorate sau Catedre de Limba și cultura spaniolă pe lângă Universitățile și Școlile superioare românești și Lectorate sau catedre de limba și cultura românească pe lângă Universitățile și Școlile Superioare Spaniole.*

- **Art. IV** - *Se va înlesni deopotrivă schimbul de conferențieri, profesori și studenți între Universitățile, Școlile Superioare și Centrele de cercetări științifice ale celor două țări.*

- **Art. V** - *Înaltele părți contractante vor asigura de asemenea prin mijloace centrelor competente ale administrațiilor lor respective, schimbul de publicații, reviste și cărți de caracter tehnic, literar și artistic, în forma, proporția și cantitatea ce se va fixa ulterior printr-un schimb de note.*

- **Art. VI** - *Fiecare din Înaltele părți contractante va sprijini traducerea de opere scrise în limba celeilalte Înalte părți, opere care au fost semnalate anume în acest scop, pentru importanța lor, sau pentru ca pot facilita mutuala înțelegere între supușii celor două țări.*

- **Art. VII** - *Autoritățile competente spaniole și române, vor adopta măsurile și vor da dispozițiunile necesare pentru dezvoltarea și aplicarea stipulațiilor care preced, și socotind că, o acțiune paralela pe care o poate desfășura inițiativa particulară, va fi un complement eficace al acestei acțiuni, vor permite cu plăcere, în armonie cu legislațiile lor interioare respective, constituirea și funcționarea la Madrid și București a câte unei Asociații „Traian” de colaborare Romano-spaniolo.*

- **Art. VIII** - *Prezentul Acord a fost făcut în două exemplare, unul în românește și celălalt în spaniolă, și va intra în vigoare în ziua semnării lui. Fiecare din Înaltele părți contractante îl va putea denunța cu un preaviz de 12 luni. (A.M.A.E., Folder 71/1920-1944, Spain, Vol. 28, 249)*

Appendix 2

The original text of the statement of the Traian Association and its objectives:

Memoriu

Asociația Româno-Spaniolă „Traian” s-a constituit conform cu dispozițiile legale în vigoare. După Statute, scopul asociației este „de a desvolta legăturile de prietenie cu Spania, printr-o mai apropiată cunoaștere a acestei țări”.

Asociația înțelege să lucreze în cadrul acordului cultural româno-spaniol semnat la 5 martie, acord care are drept obiect încurajarea colaborării culturale dintre cele două țări, prin următoarele mijloace: schimburi culturale în domeniul științific, literar, artistic, muzical și cinematografic, schimburi de conferențieri, profesori, lectori și studenție, schimburi de publicații periodice și de cărți cu caracter tehnic, literar și artistic.

Întrucât art. 7 al acordului cultural româno-spaniol prevede în mod expres crearea

unei Asociații culturale denumite „Traian”, și întrucât deci Asociația noastră corespunde și unei obligații contractuale între cele două guverne, Asociația constituită de noi înțelege să-și dea întreg concursul pentru atingerea obiectelor acordului cultural, în limitele pe care le are inițiativa privată.

În acest scop, Asociația „Traian” își propune următorul program de realizări imediate:

Organizarea de conferințe și de cursuri libere asupra limbii și literaturii spaniole.

Patronarea de concerte de muzică spaniolă și de spectacole interesând Spania.

Invitarea în România a unui număr de conferențieri profesori sau personalități marcante din viața intelectuală a Spaniei.

Publicarea de lucrări cu caracter documentar asupra Spaniei.

Publicarea de traduceri românești din literatura spaniolă.

Publicarea unui Buletin anual al Asociației.

Organizarea de expoziții de artă sau documentare.

Îndrumarea studenților români spre studiile hispanice.

Păstrarea contactului cu Asociația Hispano-Română din Madrid, pentru a asigura o strânsă colaborare și o eventuală reciprocitate de tratare pentru interesele românești în Spania.

Schimburile de conferențieri, profesori sau studenție ca și pentru organizarea de expoziții, prezentarea de filme, etc., pe de o parte depind de acțiunea guvernului, de altă parte cer împrejurări normale și o pregătire care nu este posibilă azi.

Pentru moment, ar putea intra în activitatea Asociației următoarele manifestări:

- a) O oră consacrată Spaniei în programul românesc de Radiodifuziune. Credem că nu e bine ca această manifestare să aibă periodicitatea obligatorie a acestui fel de manifestări, fiind preferabil cel puțin pentru început ca ora să fie programată în mod special de fiecare dată, având și o pregătire calificativă superioară, pentru a câștiga interesul marelui public într-un domeniu de activitate încă nou. În această privință, guvernul ar putea da sprijinul său, înlesnind de la caz la caz întocmirea programelor.*
- b) Un buletin anual, care să expună activitatea Asociației și să permită inserarea a diferite conferințe sau lucrări cu interes spaniol.*
- c) Organizarea unui ciclu de conferințe despre arta și literatura spaniolă, cu începerea din toamna viitoare, ciclu în care și-ar da contribuția și 2-3 profesori sau personalități din lumea spaniolă, care ar fi invitați în acest scop de guvernul român.*
- d) Publicarea de scrieri cu caracter literar, atât clasic cât și moderne, precum și publicarea unui dicționar și a unei gramatici a limbii spaniole. Avem de observat în această privință că unele din aceste lucrări, prin posibilitatea lor de difuziune mai largă, pot găsi mai ușor sprijinul unei edituri, care să ia asupra ei executarea acestei părți din programul Asociației. Pentru altă categorie de lucrări (gramatică, dicționar și la început desigur și traducerile din clasicii spanioli). Asociația face apel la guvern, ca prin Ministerul Propagandei să sprijine cel puțin la început această inițiativă, fie printr-o subvenție regulată, fie prin obligațiunea de a suporta prețul de cost al acestor lucrări sau de a cumpăra un număr de exemplare, care ar urma să fie stabilit de comun acord cu editura.*

Întrucât e de la sine înțeles că punerea în acțiune a unui acord cultural între două state comportă anumite cheltuieli, și întrucât inițiativa guvernului nostru ar da loc pe baza principiului reciprocității unei inițiative identice din partea guvernului spaniol, date fiind actualele greutăți de transfer, credem că cea mai nimerită soluțiune pentru suportarea acestor cheltuieli ar fi ca, cel puțin pentru timpul cât se mențin actualele împrejurări

excepționale, guvernul român să ia asupra sa aceste cheltuieli necesitate de punerea în aplicare a acordului cultural, pentru tot ce privește difuzarea limbii, literaturii și în general a culturii spaniole în România, rămânând ca la rândul său guvernul spaniol să-și asume aceleași sarcini pentru tot ce privește aplicarea acordului în Spania.

Credem de asemenea că ar corespunde în întregime obiectului acordului cultural, ca încă de la început guvernul român, prin Ministerul Propagandei Naționale, să asigure Asociației „Traian” o subvențiune, care să permită publicarea primelor traduceri din clasicii spanioli, a unei gramatici și a unui dicționar hispano-român, și să facă primului ciclu de conferințe pe care îl va organiza.

Credem că dacă se asigură condițiile de activitate mai sus menționate, Asociația Româno-Spaniolă Traian va fi în măsură să desfășoare cea mai rodnică și mai folositoare dintre acțiuni pentru înfăptuirea acordului cultural dintre Spania și România și pentru apropierea cât mai strânsă dintre cele două națiuni, pe care geografia le-a îndepărtat, dar pe care le apropie afinitatea lor de rasă și comunitatea de sânge și de idealuri. (AMAE, Folder 71/1920-1944, Spain, Vol. 30, 342-344)

Appendix 3

The members of the Traian Association:

Comitetul de onoare:

General Conte Jordana, *ministru al afacerilor străine*

Ibanez Martin, *ministru al educației naționale*

Pilar Primo de Rivera, *delagată națională a secțiunii feminine a F.E.T. și J.O.N.S.*

Nicolae Gr. Dimitrescu, *ministrul României la Madrid*

Președinte:

Eloy Bullon, *marchiz de Selva Alegre, decanul facultății de Litere și Filozofie, fost Subsecretar de Stat al Educațiunii Naționale și Guvernator Civil al Madridului.*

Vice-Președinte:

Teresa Ozores y Saavedra, *marchiz de Casa Valdes*

Bibliotecar:

Enrique Valera y Ramirez de Saavedra, *marchiz de Aunon, directorul relațiilor culturale cu străinătatea din ministerul afacerilor străine*

Secretar:

Joaquin de Entrembasaguas, *profesor universitar și membru al Consiliului Superior de Investigațiuni Științifice*

Vice-Secretar și Casier:

Marchizul de Casa Valdes

Membri:

Carmen Icaza, *scriitoare și secretară națională a Auxilului Social (Mare Cruce a Isabelei Catolice)*

Damaso Alonso, *scriitor, profesor de limbi romanice la Universitatea din Madrid și membru al Consiliului Superior de Investigațiuni Științifice*

Pedro Lain Entralgo, *directorul editurii de stat, consilier național*

Ernesto Gimenez Caballero, *scriitor, profesor, consilier național*

Francisco Morato y Perez del Pulgar, *marchiz de Santo Domingo*

Antonio Luna, *profesor universitar, directorul Radio-ului Național*

Julio Guillen, *membru al academiei și director al muzeului naval.*(AMAE, Folder 71/1920-1944, Spain, Vol. 30, 345)

BIBLIOGRAPHY

Primary sources:

Arhivele Ministerului Afacerilor Externe ale României - The Archive of the Romanian Ministry of Foreign Affairs (AMAE):

- Folder 71/1920-1944, Spain, vol. 3;
- Folder 71/1920-1944, Spain, vol. 26;
- Folder 71/1920-1944, Spain, vol. 28;
- Folder 71/1920-1944, Spain, vol.29;
- Folder 71/1920-1944, Spain, vol. 30.

Aspects regarding English-Romanian military relations on the verge of the Second World War

*Marusia Cîrstea**

* University of Craiova, Faculty of History, Philosophy and Geography, Department of History, Romania.

Keywords: fighter planes, War Office, battle ships, military attaché, Vickers-Armstrong Company.

Abstract: On the verge of the Second World War Great Britain was interested in attracting countries from Eastern Europe and reaching both economical and military cooperation agreements. Under these circumstances the British Ministry R. Hoare considered that "an agreement with Romania is important from a military point of view if we could ever effectively act in the Balkans". This is why the English Romanian military cooperation in 1939 – as one can see from the published documents – was relatively close between the two countries.

Mots clefs: avions de chasse, War Office, navires de combat, attaché militaire, l'Entreprise Vickers-Armstrong.

Résumé: À l'aube de la Seconde Guerre Mondiale, la Grande Bretagne était intéressait d'approcher les Etats de l'Est de l'Europe et de conclure les deux accords de coopération militaire et économique. Dans ces circonstances, le Ministre anglais R. Hoare considérait „qu'un traité avec Roumanie était important du point de vue militaire si on envisageait effectivement une action en Balkans". Pour ces raisons, la coopération militaire Anglaise-Roumaine in 1939 – voir le documents publiés – était relativement forte entre les deux pays.

An important element of the relations between London and Bucharest was constituted by the military side, Great Britain being one of the most important providers of weapons and military materials (Dobrinescu, 1998: 7-8).

In 1938, Great Britain was to conclude some military agreements with Eastern European countries. At the same time, the British Government of the time easier authorized weapons orders. So, the Romanian government, contacting the War Office, succeeded in ordering eight cannon batteries of 75 mm caliber, from Vickers-Armstrong, in the summer of 1938 (Arhivele Militare Române, Pitești, fond Ministerul Aerului și Marinei, dosar 338/1933, f. 9-11).

Talks with Vickers' representatives went on the reach the following conclusion: the Vickers-Armstrong Company was ready to receive immediately the order for the eight batteries of 75 mm, for which it already had the approval of the British government; payment conditions were to be specified by the Romanian government; the Romanian government was not allowed to ask for another approval from the British government for a new order but after the accomplishment of the former order.

After granting the British-French guarantees on April 13th, 1939, when the two powers pledged to "offer full and immediate assistance, in case Romania's independence would obviously be threatened by a certain action" („Universul", 15 aprilie 1939), the problem of a military co-operation was reiterated a few more times.

Thus, in May 1939, the British military attaché in Bucharest informed the War Office about a possible French military mission for Romania. At the same time, the British Minister in Bucharest suggested the Foreign Office to make an offer to the Romanian government for a

number of pilots to be trained in Bucharest. Lord Halifax considered this suggestion “was worth considering by the Air Force Council” (Dobrinescu, 1993: 44).

During the last months preceding the outbreak of the war, the Romanian government made more requests of military help to the British government through V. V. Tilea. These requests followed four main aspects: the problem of delivering uniforms and footwear for the Romanian army; Hurricane fighter planes; additional credits for weapons; commercial credits for railway and industrial equipment (Pașcalău, 2001: 231).

In order to achieve these goals, more Romanian delegations visited Great Britain. In May 1939, General Boiteanu and Colonel Sireteanu went to Great Britain to conclude certain orders for military materials.

A military commission was formed in London which carried out its activity in more stages up to October 12th, 1939 („Monitorul Oficial”, nr. 37, 23 octombrie 1939). Following long talks, there were obtained some military orders for Romania. The initial cost went £ 2,874,104; later, the sum of £ 1,230,103 was added for transportation, insurance, packing etc.

There were also intense talks for getting weapons planes from Great Britain. So, the Air Ministry informed the air Romanian attaché in London that the British government would not be able to deliver in 1939 any of the 250 Spitfire or Hurricane fighter planes, and neither of the 150 Blenheim bombers, requested by the Romanian government. But, following the intervention of the Foreign Office, which feared that such an announcement might have a negative effect on the Romanian government and King Carol II, the Air Ministry informed the Romania Legation in London that it was ready to deliver to Romania, 40 Blenheim planes (Pașcalău, 2001: 231). Still, the forty bombers had not yet been delivered to Romania by August 31st, 1939.

Regarding the Romanian government request for anti-aircraft cannons, the War Office informed them in the summer of 1939 that the Foreign Office would not be able to satisfy these demands before 1941, and that Vickers would send instructions in this respect to its agent in Bucharest.

At the same time, in response to the urgent requests of the Romanian government to be delivered war ships, the Admiralty agreed, at last, to offer Romania three torpedo boats which were being built at Vospers; the Romanian government accepted this offer in August 1939.

After the outbreak of Second World War, Romania continued to hope in a military British aid. Lord Halifax informed Hoare about Tilea’s approach on September 13th 1939, according to which King Carol II applied for equipment to the French government for 15 divisions (Tiles, 1998: 220-224).

The Foreign Office representative was convinced that a proper equipment for the Romanian army was “in our interest” as “there might come a decisive moment when Romania’s intervention would be extremely valuable for the cause of the Allies”. (Dobrinescu, 1993: 45).

Now, we bring back to attentions a few documents that refer to a possible co-operation in the military aviation field between Great Britain and Romania.

1.

MINISTERUL AERULUI ȘI MARINEI
CABINETUL MINISTRULUI

București
20 decembrie 1939

NOTĂ INFORMATIVĂ

Ministerul Aerului și Marinei a adresat Atașatului Aerului Paris și Atașatului Naval Londra, următoarea telegramă:

„Prevăzute Aer-Marină cinci milioane jumătate lire din eventualul acord pentru câștigare timp începeți imediat demersuri obținere rapidă în ordinea urgenței pentru aviație:

- una sută avioane vânătoare, peste cele 38 Hurricane, 40 Blenheim „nas lung”, 3.500 tone ulei Aerosel, una sută motoare Taurus, compresor mare înălțime, una sută motoare Hercules, compresor două viteze, 300 tone cauciuc brut table aliaje ușoare pentru 300 motoare feroaliaje semifabricate alumin dural și cromolibden;

- pentru A.C.A. aparatură de tragere;

- pentru Marină 6 vedete, 25 torpile, 500 Vickers, 10 tone cositor, 10 tone aramă.

Urmează corespondența cu detalii.

Telegrafiați răspuns

MINISTERUL AERULUI ȘI MARINEI”.

La telegrama de mai sus, Atașatul Naval Londra a răspuns următoarele:

„Rog repetați telegrafic cifrat:

1. Dacă ultimele 100 avioane vânătoare trebuie să fie tip Hurricane sau Spit Fire?

2. Termenul maxim de predare?

3. Dacă motoarele trebuie să fie cu elici?

4. Munițiile și bombele pentru Blenheim și Hurricane sunt ajunse în țară.

De curând au plecat mitralierele și restul echipamentului.

Vizoarele sunt gata de expediat”.

ATAȘAT NAVAL LONDRA

Arhivele Militare Române, Pitești, fond 3832
Ministerul Aerului și Marinei, dosar 2546, f. 230-231.

2.

Intrare cifru nr. 293
19 decembrie 1939

TELEGRAMA NR. 121

18 decembrie 1939
LONDRA

La telegrama Dvs. Nr. 40.605:

Am obținut autorizația Amiralității și acceptarea Societății Vickers pentru încărcarea cu trotyl a 6 conuri pentru torpilele vedetelor.

Vickers eliberează 6 torpile complete numai dacă i se achită suma de 147.761 lire sterline și 7 șilingi rata a treia care este cerută de comisia de recepție cu raportul nr. 22 din 1 decembrie și suma de 6.199 lire sterline și 15 șilingi cota parte din ratele 4 și 5 pentru torpile.

Dacă aceste sume se plătesc în timp vedetelor ar putea pleca în prima săptămână a lunii ianuarie cu torpile le bord.

Rog comunicați hotărârea D-voastră pentru a lua măsuri de urmare.

ATAȘAT NAVAL LONDRA

Arhivele Militare Române, Pitești, fond 3832
Ministerul Aerului și Marinei, dosar 2546, f. 232.

3.

Intrare cifru nr. 294
20 decembrie 1939

TELEGRAMA NR. 70

19 decembrie 1939
LONDRA

Rog repetați telegrafic cifrat:

1. Dacă ultimele 100 avioane vânătoare trebuie să fie tip Hurricane sau Spitfire;
2. Termenul maximum de predare?
3. Dacă motoarele trebuie să fie cu elici?
4. Munițiile și bombele pentru Blenheim și Hurricane sunt ajunse în țară?

De curând au plecat mitralierele și restul echipamentului.

Vizoarele sunt gata de expediat.

ATAȘAT NAVAL LONDRA

Arhivele Militare Române, Pitești, fond 3832
Ministerul Aerului și Marinei, dosar 2546, f. 233.

4.

9 decembrie 1939

DIRECȚIA A.M.T.

Am onoare a vă trimite mai jos în copie telegrama atașatului naval Londra, împreună cu rezoluția D-lui Secretar General, rugându-vă să binevoiți a da ordinele Dvs. De urmare:

TELEGRAMĂ

Pentru utilizarea imediată a vedetelor Vosper propun a mi se da autorizația de a cere ca:

1. Fabricile Weimouth să facă gata șase torpile care să plece cu vedetele;
2. Amiralitatea să ne aprobe încărcarea cu explozibil a șase conuri pentru aceste torpile.

Fiecare con ar costa circa 100 lire sterline.

3. Pentru eliberarea imediat a torpilelor și încărcarea conurilor, voi încerca a face plata din disponibil alocat Ministerului Aerului.

În caz de aprobare rog ordonați urgent.

D.O.

ȘEFUL SERV. SECRETARIAT GL.

Colonel

PÂRVULESCU GH.

ȘEFUL BIR. 2 INFORM.
Lt. Colonel
R. BOSSY

Arhivele Militare Române, Pitești, fond 3832
Ministerul Aerului și Marinei, dosar 2546, f. 294.

5.

Nr. 2819 din 9 decembrie 1939

MINISTERUL ÎNZESTRĂRII
Secretariatul General

Am onoare a vă comunica, mai jos în copie, telegrama primită de la Atașatul Naval Londra:

TELEGRAMA NR. 111

4 decembrie 1939,
LONDRA

Al 3-lea transport a plecat sâmbătă 2 decembrie.

Al 4-lea transport termină încărcătura la 6 decembrie.

Al 5-lea transport este în curs de organizare.

Voi avea de transportat din Londra harnașament, iar transportul pe calea ferată la Liverpool costă foarte mult.

D.O.

ȘEFUL SERV. SECRETARIAT GL.

Colonel

PÂRVULESCU GH.

ȘEFUL BIR. 2 INFORM.

Lt. Colonel

R. BOSSY

Arhivele Militare Române, Pitești, fond 3832
Ministerul Aerului și Marinei, dosar 2546, f. 298.

6.

Intrare cifru nr. 272

5 decembrie 1939

TELEGRAMA NR. 110

4 decembrie 1939,
LONDRA

La ordinul Dvs. Nr. 12492 primit astăzi. Recepția definitivă a celor 20 torpile a început la 23 octombrie și este în curs de execuție. Ea poate fi continuată și fără Locotenent Comandor Voinescu dacă ordonați astfel.

Lucrările mai pot dura 30 sau 45 zile lucrătoare.

Sperăm ca vedetele să poată pleca în cursul acestei luni. Dacă pleacă și căpitanul Popovici și Maistrul torpilor este necesar ca Dvs. Să hotărâți cine va continua recepția.

Am ordonat Lt. Cd. Voinescu să se prezinte de plecare.

ATAȘAT NAVAL LONDRA

Arhivele Militare Române, Pitești, fond 3832
Ministerul Aerului și Marinei, dosar 2546, f. 308.

7.

Intrare cifru nr. 248
17 noiembrie 1939

TELEGRAMA NR. 91

16 noiembrie 1939

Urmare la telegrama cifrată nr. 58 DI. Ministru Tilea mi-a comunicat că are informații, primite cu ocaziunea tratativelor economice, că amiralitatea este dispusă a autoriza comanda de nave în Anglia și livrarea lor, dacă la timpul livrării amiralitatea nu va avea nevoie de ele.

Am cerut precizii oficiale și de la Amiralitate.

VOI RAPORTA CÂND MI SE VOR DA.

Arhivele Militare Române, Pitești, fond 3832
Ministerul Aerului și Marinei, dosar 2546, f. 356.

8.

17 noiembrie 1939

DIRECȚIA GENERALĂ A MAR.
DIRECȚIA CONSTRUCȚII NAVALE

Am onoare a vă aduce la cunoștință că Atașatul Naval Londra ne comunică că Dl. Ministru Tilea are informațiuni că Amiralitatea engleză este dispusă a autoriza comenzi de nave în Anglia și livrarea lor, cu condițiunea, dacă la timpul livrării Amiralitatea nu va avea nevoie de ele.

Atașatul nostru a cerut precizii oficiale.

Comenzile ce urmează a fi trecute se vor stabili la primă oră de lucru cu Dl. Secretar General.

D.O.

ȘEFUL SERV. SECRETARIAT GL.

Colonel

PÂRVULESCU GH.

p. ȘEFUL BIR. 2 INFORM.

Lt. Cdor

I. IORDĂNESCU

Arhivele Militare Române, Pitești, fond 3832
Ministerul Aerului și Marinei, dosar 2546, f. 371.

BIBLIOGRAPHY

A. Primary sources:

Arhivele Militare Române, Pitești (The Romanian Military Archives).

B. Literature:

Dobrinescu V.F., 1993, *Emigrația română din lumea anglo-savonă, 1939-1945*, Institutul European, Iași.

Dobrinescu V.F., Nicolescu L., Nicolescu Gh., 1998, *Relații militare româno-engleze (1918-1947)*, Editura Cultura, Pitești.

Pășcălu Gh., 2001, *România și Marea Britanie. Relații politico-diplomatice. 1933-1939*, Editura Albatros, București.

Renouvin P. și colab., 1975, *Les relations franco-britanniques de 1935 à 1939*, Éditions du Centre National de la Recherche Scientifique, Paris.

Schipor B. Al., 2007, *Politica Marii Britanii la frontiera de Vest a Uniunii Sovietice: 1938-1941*, Editura Junimea, Iași.

Tilea V.V., 1998, *Envoy Extraordinary. Memoirs of a Romanian Diplomat*, edited by Ileana Tilea, London, Haggerston Press.

The Marshals as Key Symbols of the Romanian – Finnish Cooperation during World War II

Silviu Miloiu*

* Valahia University of Târgoviște, Department of History and Archaeology, Str. Lt. Stancu Ion, Nr. 34/36, Târgoviște, 130105, Romania, silviumiloiu@valahia.ro

Keywords: Romania, Finland, World War II, levels of analysis, system, individual, G. Mannerheim, I. Antonescu

Abstract: Kenneth Waltz's levels of analysis are approached here from the perspective of wartime relationship between Romania and Finland. A special attention is paid to the level of individuals, particularly in respect to Marshal Gustav Mannerheim and Marshal Ion Antonescu's role in enhancing the relation between the two states from 1941 to 1944. The result of this analysis is "sampled" to the systemic level of analysis.

Auszug: Die Untersuchungsniveaus in diesem Artikel betreffen die Beziehungen zwischen Rumänien und Finnland während des zweiten Weltkrieges. Eine besondere Aufmerksamkeit wurde den Niveaus von verschiedenen Individuen geschenkt, vor allem den Rollen von Marschall Mannerheim und Marschall Antonescu zur Förderung der Beziehungen zwischen beiden Staaten zwischen 1941 und 1944. Die Untersuchungsergebnisse wurden mit dem systematischen Niveau der internationalen Beziehungen verglichen.

Abstrakti: Kenneth Waltzin analyysin tasoja lähestytään täällä Romanian ja Suomen välisen sota-ajan suhteen perspektiivistä. Erikoishuomiota kiinnitetään yksilöjen tasolle, erityisesti kunnioituksessa, marsalkka Gustav Mannerheimille ja marsalkka Ion Antonescun roolille kahden osavaltion välisen suhteen parantamisessa vuodesta 1941 vuoteen 1944. Tämän analyysin seurausta verrataan analyysin kokonaisuutta koskevaan tasoon.

The levels of analysis in the international relations have constituted ever since Kenneth Waltz's pioneering book of 1959 'The man, the state and the war' matters of controversy among the specialists in international relations. Whereas Waltz believed that the levels of analysis provide explanations to international events such as the war, David Singer and his followers considered that the term should serve the role of identifying, distinguishing and analysing an entity in order to understand events, processes and phenomena. The distinction between various levels of analysis is a controversial topic but the separation between *the level of individuals* (focusing especially on the policy-makers), *the level of states* (focusing on states) and *the systemic level* (international, global) has been accepted by the majority of the scholars. It has been argued in truth that at least two levels or sublevels can be further distinguished: the *bureaucratic level* playing in-between the decision-maker and the state and the *process level* situated in-between the state and the system (Apahideanu, 2006, p. 61-62) The five of levels of analysis represent a good framework for investigating the Romanian-Finnish wartime relations.

In spite of all criticism of the theories emphasising the role of individuals in shaping the international relations, it cannot be denied that during the World War II it was only a few human beings playing a very important role in major decision-making. A component of the analysis on the role of individuals in the international relations is the identification of those leaders whose role was instrumental in the decision-making process. The understanding of the role of these

individuals in shaping the international relations cannot be dissociated from their personality traits, biography, the domestic and international circumstances in which they acted and the type of leadership they stood for or it was supposed to symbolise (Apahideanu, 2006: 63).

The identification of the key actors in the Finnish-Romanian relation-building is therefore one of the aims of this article. The study of documents show that the most important Romanian actors behind the construction of the wartime relation between the two states were Romania's dictator, Ion Antonescu, and his namesake Mihai Antonescu, vice-Prime Minister and foreign minister between 1941 and 1944. Although M. Antonescu distinguished himself as the initiator and the main promoter of the cooperation between the two states, it is difficult to believe that he could have gone so far as he went in this direction without having I. Antonescu's agreement. Indeed, the documents tell the story of an increased interest on the part of I. Antonescu for furthering the relations with the small Nordic brother-in-arms that went hand in hand with the propaganda about the similarities between the countries of the two marshals and with the increased prestige and influence Finland played in the *Festung Europa* in the first years of war. The two Antonescus understood that developing good relations with Finland, a country which started to be generally regarded as a part of the same subsystem of the international relations, served the interests of Romania insofar as it increased Bucharest's external prestige and credibility by the association with a democratic state widely regarded as a victim of Soviet Union. The relation with Finland also increased its capacity, in case of a Wehrmacht victory over Soviet Union, to promote a foreign policy agenda and resist German pressures. Additionally, the Romanian leadership wanted to challenge in Finland the substantial Hungarian propaganda favoured by the kinship of the Finns and the Magyars.

On the Finnish part, the first level of decision-making, even in regard to the development of the relations with Romania, was occupied by several political and military figures, a consequence of the substantially more democratic political establishment. This holds true even in wartime when the decisions tend to be concentrated in a few hands and the democracy temporarily limited. The main artisans of this relationship were President Ryti, Commander-in-Chief and then President Marshal Mannerheim and the foreign ministers Rolf Witting and Henrik Ramsay. Prime ministers Johan Wilhelm Rangell, Edwin Linkomies or Antti Verner Hackzell played a less important role in this respect, the second being even considered a man sharing the Hungarian point of view in the Transylvanian dispute with Romania.

The Finnish leadership was split over the significance of Romania in the European system of international relations. Consequently, the Finnish foreign policy tended to be less enthusiastic than Romania's in working towards the improvement to a level of confidentiality of the relations between the two states. The association with Romania was naturally not equally profitable for a country still maintaining a democratic system of governance and diplomatic ties with the United States, still regarded even after its engagement in the Operation Barbarossa maybe as a peripheral, but however a part of Western Europe. Nonetheless, realists such as Ryti and Mannerheim held the relation with Romania important. They seem to have believed that as members of the same subsystem of international relations, the two states did best if they developed a mutually profitable relation. Pro-Germans and anti-Communists such as Witting even considered that the two countries could play an important role in disintegrating Soviet Union and eliminating the Russian threat for the future, an aim achievable in concord or even concert. Finally, politicians with pro-Western moderate leanings remembered well Romania's pro-Western stance during the interwar period and considered that by emphasising the defensive character of their war and the circumstances which led them into the conflagration will find a more sensible audience in Western Europe. Some of the Finnish decision-makers, first and foremost Marshal Mannerheim, still had memories from the First World War Romania and maintained a feeling of nostalgia towards

this country. In developing the relations with Romania they maintained certain limits imposed by the resistances they met from, for instance, the pro-Hungarian politicians such as Linkomies and from the Hungarian Legation or were hindered by their insufficient knowledge of the Romanian culture and politics.

Although part of a diplomatic mechanism, the envoys of Romania to Helsinki Noti Constantinide, George Duca and George Caranfil and especially the Finnish envoy to Bucharest Hjalmar Palin were key figures in advancing the Romanian-Finnish relations. It is only because they had a subordinate role and were part of the diplomatic mechanism which induces us to consider their role in this relation-building in the bureaucratic level.

The value of a symbol in the Romanian-Finnish relation-building during the wartime was the parallel between the two marshals situated at the helm of the Romanian state and army, Antonescu, and in the leadership of the Finnish Army, Mannerheim. It would not be perhaps misplaced to reveal the main personality traits of the two military and political figures and to approach their merits in bringing about a substantial positive change in the Romanian-Finnish relation.

At the beginning of March 1946, already a legendary figure, Carl Gustaf Emil Mannerheim, marshal of Finland, resigned his position of President of Finland, after two years of intense efforts to extricate his country from the danger of communisation. An old man in poor health, the marshal of Finland had accepted to highest state position on August 4, 1944 without the satisfaction generally felt by a man who reaches such an important status, rather with a sigh of resignation. Twenty-five year before Mannerheim strove for this position being defeated in the presidential elections held in July 1919 by K.J. Ståhlberg, nicknamed Finland's Wilson. At the time the name Mannerheim was anathema to the left who called him "the butcher of the workers" for his role in the Finnish Civil War (1918) (Paasivirta, 1988: 184).

Mannerheim's merit during his one and a half years of presidency until he handed the State Council his resignation on March 4, 1946 was to extricate his country from the war against Soviet Union, manage the war against Germany, organise free elections and create the new domestic political cadre for Finland's democratic development in the post-war period, avoiding the communisation of the country and its enslavement to Soviet Union. Worried about the effects of the Soviet pretension of leasing the base of Porkkala, close to Helsinki, Mannerheim was not, however, very optimistic that his political program would ever be achieved (Polvinen, 1986: 34-35). Even as he resigned as the chief of state, his doubts, fed by his strategic views, have not vanished (Paasikivi, 1985: 37).

On the other hand, at the end of Mannerheim's mandate at the southern angle of the former Axis front against Soviet Union Romania had gone a long way towards a Communist regime. While the Finnish marshal took possession of his new propriety in Kirkniemi, 60 km. west of Helsinki, the Romanian marshal Ion Antonescu was brought in front of an execution squad who executed him on June 1, 1946. The former white general Mannerheim survived his former comrade on the Romanian front during World War I four years and a half and passed away in a Swiss hospital in Lausanne. Mannerheim died on January 27, 1951, 23.30 according to the Central European time zone, January 28, 0.30 according to Helsinki time. Exactly 33 years had elapsed from the beginning of the Finnish Civil War when the white general made his controversial entrance in the history of his country (Screen, 2000: 253).

Nothing looks less congruent than the destiny of the two countries, Romania and Finland, after 1945. Nothing looks less different than the course of life of the two marshals, Antonescu and Mannerheim. At first sight, nothing links one's destiny with another less than that of the two personages, one of them ended up by being executed as a war criminal and the other one venerated as a hero. The two marshals have not been even members of the same generation, Mannerheim being 15 years older than Antonescu. The former is born on June 4,

1867 in his family domain in Louhisaari, south-western Finland, close to the town of Turku. His family, of Dutch origin, with family links in the Netherlands, Sweden and Finland was considered already at the beginning of the 19th century a part of the Finnish aristocracy distinguishing themselves by brilliant careers in administration and military. His father was a Liberal-minded writer and translator convinced that Finland belonged to the Western civilisation.

The future marshal grew up the future marshal in a lofty familiar environment (Screen, 1970, p. 18-19). Young Mannerheim was requested to converse each weekday in a different foreign language. Not an oddity among the Grand Duchy's elite, the language his parents took care the least that their son learned was Finnish. Eventually, Gustav Mannerheim transformed himself from the rebel expelled from the Hamina cadet school to the serious, resistant and brave officer of the Russian Army. His heroism and capacity proven during the Russian-Japanese 1904-1905 war, while fulfilling the task assigned on him of gathering intelligence from Asia during 1906-1908 and during the World War I gained him a good name.

Ion Antonescu was born on June 2, 1882 in Pitești in a family from where he inherited his passion for the military career. His father was an office captain in the army and his mother was born into a boyar family (Rotaru, 2002: 34-35). Antonescu's family belonged to the petit bourgeoisie which was lower than Mannerheim's more patrician social class. His education was nonetheless a distinguished one, the young Antonescu proving himself capable of joining if not the aristocracy at least the meritocracy. As opposed to Mannerheim, Antonescu has never crossed a rebel phase of his life. He was almost always ahead of his colleagues in learning caring for his education with an atypical gravity for his age. Mannerheim was born and raised up in a cosmopolitan environment, his education and career in the Russian Army further contributing to shape and emphasise his spirit of openness to other cultures' values. Conversely, Antonescu was educated in the Romanian patriotism traditions and values. However, he too was sensible to the values of other cultures, especially of the French culture, and spoke fluently the French language.

In their physical appearance and temperament the two marshals did not have many common features. With a severe expression, a bony face, red-haired, rather short, the first feeling that Antonescu arose around him was anxiety, his severity and apparent insensibility making him feared by his subordinates (Barbul, 1992: 2-3). Throughout his life as an officer and politician he rarely found occasions to have fun. Like Antonescu, Mannerheim was a busy and dynamic man. He nevertheless enjoyed any time he could spend his time on horseback, hunting, playing golf, travelling or listening music. He also liked fine food, drink and cigarettes, reading and during his youth and maturity seems to have been quite chivalrous if not downright courteous to women. A tall (187 cm) and attractive man, elegantly dressed, emanating an air of health and power, Mannerheim believed that he ought to use the advantages of his good look in order to impose on his subordinates. The Finnish marshal alternated a cold expression when he was discontent with a reserved one when he was uninterested in the topic. Sometimes he manifested an artificial politeness. Quite frequently however he showed benevolence to his interlocutors, especially when he was in a good mood and interested in the topic of conversation (Screen, 2000: 256-257).

During his 1946 trial Antonescu was condemned, among other invented accusations, for the Holocaust against the Jews. This is perhaps the accusation that even his most arduous supporters would find difficult to disregard. It cannot be denied the more profound roots of the Romanian anti-Semitism, which had an influence also in the army, being shared by many officers. Yet, Antonescu's anti-Semitism, the way it manifested when he governed Romania, seems to have sprung from Antonescu's belief that the Jews from Bessarabia and Northern Bucovina had taken and continued to take a hostile attitude against the Romanian state, authorities and army. Antonescu intended to evacuate the Jews from the two provinces to

Transnistria, a province situated in east of the river Dniester. His long-term policy perhaps was not to exterminate the Jews but to encourage them leave Romania (Duțu, Dobre, 2002: 27). Regardless his intention, some 200,000 Jews is claimed to have fallen prey to his regime. On the other hand, out of not entirely cleared reasons Antonescu spared the life of a half of Romania's Jews.

If Romania hosted a significant Jewish minority, in Finland lived only 10,000 Jews. Only eight of them, not holding the Finnish citizenship, suffered during wartime persecution in the form of their extradition to the German authorities. Mannerheim numbered among those Finns who opposed the broadening of the German program of anti-Jewish Holocaust over Finland, without however arrogating a special merit in this: 'my contribution to the Jewish cause was insignificant. I didn't do anything more than any person guided by a true spirit of justice' (Rautkallio, 1987: 259-260). Deserved or not, Mannerheim's image is associated to that of the benefactors of the Jewish people whereas Antonescu's to Holocaust and anti-Semitism.

Different by their birth, partially by their education, temper, behaviour, public image and end of career and life one may ask if there was any common feature linking the two destinies. The first answer, the most obvious one, is that both of them managed to fully consecrate themselves in both the military and political careers. Interestingly enough, they shared the passion for the arm of cavalry becoming cavalry officers. Mannerheim was the providential general of the white army who fought and won over the red army in 1918. Favourable to the Entente, Mannerheim distanced himself from the pro-German regime assuming power in the aftermath of the civil war and became in the fall of 1919 for over a half a year Finland's regent. Returning to the public life in 1931 in his new capacity of chairman of the Defence Council, Mannerheim lobbied for Finland prepare for the worst by caring for a serious preparation of the army and by allocating consistent funds for the acquisition of war materials. In his memoirs the Finnish eminent soldier dedicates an ample space to his efforts, often ending in failure, to convince the politicians on the necessity to strengthen the army capacity (Mannerheim, 2003: 153-159). In spring 1939 Mannerheim presented the dramatically bad situation of the Finnish Army while Soviet Union was manifesting hostility towards his country (Trotter, 2002: 13).

An officer showing exceptional military and moral qualities proven during the World War I when he was General (later marshal) Constantin Prezan's right hand, Antonescu was promoted to brigade general on May 10, 1931. Appointed deputy chief of the General Staff on December 1, 1933, General Antonescu made efforts in the direction of drawing the first comprehensive plan for the supply of the army spread out over ten years (Rotaru, 2002: 55). In a similar way with Mannerheim's strivings, Antonescu's efforts were hindered by politicians who understood nothing from the dangers their countries might face in the future.

The full military consecration of the two officers came with their involvement, at the head of their national armies, in the wars against Soviet Union. During the Winter War (Talvisota), Mannerheim's authority reached the climax. The 72 year-old marshal stood at the head of his country's successful resistance against the Red Army's striving to conquer Finland from November 30, 1939 to March 13, 1940 (Warner, 1967: 145). It was a war Mannerheim did not want and against which he energetically advised the Finnish political leadership. The difficulties associated to the active command of the army did not end with the signature of the onerous Moscow Peace Treaty of 1940 but continued during the Continuation War (Jatkosota) from June 25, 1941 to September 19, 1944. Once again, with Mannerheim at their helm the Finnish Army resisted to the Soviet efforts to occupy the Finnish territory and concluded the armistice with the Finnish Army controlling most of its national territory except for Lapland occupied by the German Army.

At his turn, Antonescu won the admiration of his compatriots by setting free

Bessarabia and Northern Bucovina in July 1941 with the support of mixed Romanian-German military units. Another outstanding victory for Antonescu and the Romanian Army was the occupation of Odessa following a bloody battle lasting from August to October 1941. This victory brought Antonescu Hitler's praise but also Romanian opposition's criticism. On the contrary, Mannerheim, aware of the strategic and military importance of Leningrad to Soviet Union, refused to take part in a military operation designed to capture the town. In the summer of 1944 a portion of eastern Romania was under Soviet occupation, Antonescu preparing the defence in Moldova. He was removed from power while the fighting was still going on.

As a consequence of his great merits in the reintegration of Bessarabia and Northern Moldova in the Romanian territory, Antonescu was promoted marshal by King Mihai I on August 22, 1941. For his merits, Mannerheim received once again the baton of marshal after a year.

The two outstanding soldiers also reached at the head of their countries. Both of them identified with the major interests of their communities which they wanted to defend in the most difficult times of their countries' history. Mannerheim extricated his country from the situation of a German satellite in December 1918 and again reassured his nation between 1944 and 1946 that the country will not be communised. Antonescu took upon himself the burden of governing a country with its borders ruined, in a moral breakdown, neighbouring a Soviet Union still manifesting offensive intentions vis-à-vis Romania. His political program ended in failure and he was not entirely innocent of this outcome but his power to fight against Soviet Union remained in the collective memory of his nation. In their capacity of chiefs of states and leaders of the armies, the two allies without alliance, Mannerheim and Antonescu, had to draw a conclusion in the summer of 1944 from Red Army's victories. Both of them were men of word who placed a special importance to avoiding a war with their former brothers-in-arms in case they broke out from the Axis' camp. While Mannerheim found the strength to write a letter to Hitler, at the beginning of September 1944, explaining the reasons for Finland's intention to abandon the war (Mannerheim wrote to the Führer: „...Germany, even if the fate will not grant the success to our armies, will continue to exist. Nobody can give Finland the same guarantee”) (Mannerheim, 2003: 339.), Antonescu, whose country's geopolitical situation was more complicated, had attempted to postpone this moment until finding a more favourable frontline situation. On August 23rd, King Mihai seized the initiative and Antonescu, was he really willing to break with the Germans or not, was put out of action. Mannerheim assured his country's political and military stability while Antonescu spent his time as a war prisoner in Soviet Union.

Both Mannerheim and Antonescu shared the sympathy for the Right without themselves being ideologues or understanding very well the vocation of ideologies. Both of them flirted during their lifetime with authoritarianism. To the luck of his country and his posthumous image Mannerheim hesitated to establish an authoritarian regime in 1919, eventually becoming uninterested in political adventures. On the contrary, the younger Antonescu did not hesitate to continue on King Carol's authoritarian line, trying to surround himself by persons he considered capable of restoring Romania's inter-war borders (Hillgruber, 1994: 133). The two marshals coquetted for a short while with their country's extreme right where they admired its nationalism and especially its desire to strengthen the state against Soviet Union. They turned against the excesses of the Lapua Movement and the Legionnaire Movement (regarding Antonescu, see Beldiman, 2002: 92-98; regarding Mannerheim, see Trotter, 2002: 28) when they understood better the revolutionary character of these political movements. Unlike the right-wingers who aimed at mobilising the masses and pensioning the old elites, conservatives such as the two marshals represented the old elites willing to maintain the traditional social hierarchies and spread paternalistic ideas to the

masses (Vares, 2002: 22). It was not by chance that the two marshals patronized institutions of social assistance.

Finally, one of the most consistent political credos of the two marshals was the anti-communism. It is a paradox that it was exactly the Bolshevik revolution, the historic event that Mannerheim and Antonescu hated the most, which raised the two marshals to prominence. This is more obvious with Mannerheim, attached to the Russian monarchy, who planned his return to Finland in 1918 from the perspective of the continuation of the struggle against the left wing. His anti-Communist struggle did not end in 1918 the following year he nurturing the hope that, supported by British and French troops, he will remove once and for ever the red threat from Russia. From 1939 to 1944 Mannerheim led the struggle against the Red Army. Antonescu numbered among the planners of the disarming of the Bolshevized Russian troops from Socola and from across Moldova that endangered the main Romanian national institutions including the monarchy and the military stability of the country (V.Fl. Dobrinescu, H. Dumitrescu, 2002: 75). From June 1941 Antonescu started an 'anti-communist crusade' in the east, a propaganda concept accompanying the war efforts of the Romanian Army. Unlike Mannerheim who learned from his youth to praise the qualities of the Russian people and knew Russia's strategic priorities, Antonescu, such as many of his Romanian contemporaries, despised the Russian people and failed to comprehend the Russian susceptibilities. Therefore, he went too far in the war against Soviet Union, including in the field of propaganda. It is also true that Antonescu's task during 1941-1944 was more difficult. Antonescu vested in himself both the political and military supreme authority, placed at the top of his priorities the raising of his country's morale and wanted first and foremost Romania's reunification both in the east and in the west.

It must be pointed out that none of the two marshals was pro-German. The two marshals respected and appreciated the Wehrmacht but Antonescu was known as a pro-French and pro-British and Mannerheim as a pro-British. The two marshals accepted the cooperation with the Wehrmacht out of realistic not sentimental considerations.

But did the two political and military figures something more in common than their military excellence, their capacity to sacrifice themselves for their countries and to take responsibility in difficult situations, the conservatism and the anti-Communism? All serious Mannerheim's biographers have mentioned in less or more details Mannerheim's participation in command of the Russian 12th Cavalry Division starting with December 1916 in the battles on the Romanian frontline. Mannerheim's assigned task was initially that of taking a defensive position on a frontline situated about 40 km. north of Focșani reporting to General Alexandru Averescu, the commander of the Romanian 2nd Army, the most outstanding Romanian frontline commander of the World War I (Mannerheim, 2003: 50-51). Mannerheim was eventually promoted to the position of commander of the Vrancea Group constituted of mixed Russian and Romanian troops. The group consisted of four cavalry and two infantry divisions and an infantry brigade. During December 1916 and January 1917 the Finnish general contributed to the stabilization of the mountainous front down rivers Șușița and Putna. Although he remained for a short period of time in Romania, Mannerheim managed to establish close relations with Romanian officers. At the end of January 1917 he left the Romanian front at the head of his division (Screen, 1970: 112). Following his departure from the Romanian front Mannerheim was awarded Mihai Viteazul Order, 3rd Class. It is difficult to prove unless new documents are found if the two future marshals – Mannerheim and Antonescu – have ever met each other. We assume that this is not likely to have happened. General Mannerheim remained on the Romanian frontline for only about a month at a time when Major Antonescu acted as chief of the Operations Section of the General Staff situated behind the frontline. General Prezan had appointed Antonescu to this position on December 5th, 1916 (Rotaru, 2002: 43). We found throughout our researches no mention to such a meeting.

The second time when the two upper officers found themselves engaged in the same struggle, one in the south, the other one in the north, was during the anti-Soviet war of 1941-1944. The reasons for which the two countries engaged in the war were fairly similar: their desire to reintegrate in their national body the provinces Soviet Union had annexed the year before. The two political and military leaderships pursued pretty similar objectives but the means were only partly similar. It must be remembered that already from July 1941 the two states had agreed on a permanent consultation and on a program of strengthening their political, economic, cultural and military bonds (Minutes of the meeting between Mihai Antonescu and Hjalmar Palin, AMAE, Folder 71/1920-1944, Finland, vol. 17, 6-7).

Mannerheim's 75th anniversary was celebrated in Bucharest with the festive presentation of the movie 'Finland in the war' prefaced by a conference titled 'Finland's heroic struggle'. The speaker was the professor of Helsinki University V. J. Mansikka. The event was not attended by I. Antonescu, but King Mihai I and Mihai Antonescu took place in the audience (ANIC, Folder Ministry for National Propaganda. Domestic Press, File 601/1941, 200, 205-206). On the other hand, the Finnish authorities awarded Antonescu in January 1942 the Grand Cross with Swords of the Finnish White Rose (KA, Folder Risto Ryti, Microfilm VAY 4048). The occasion was used in order to strengthen the already amiable relations between the two states (Minutes of the meeting between M. Antonescu and Palin of January 22nd, 1942, AMAE, Folder 71/1920-1944, Finland, vol. 17, 41; see also Constantinide's telegram no. 4/29 of February 2nd, 1942, 42).

Already in the epoch parallels were drawn between the figures of the two marshals. In an article published on order from the Ministry of National Propaganda, the Romanian newspaper 'Curentul' of June 5, 1942 emphasised that the Finnish and Romanian peoples shared a common history and destinies 'being led to triumph by two Marshals who have proven great men both in peace- and wartime, who have never abdicated from their firm beliefs, who have never been mistaken because in them resides lucidly the conscience of the peoples from which they grew up in order to bring them on the avenues of honour and glory' (ANIC, Folder Ministry for National Propaganda. Domestic Press, File 649/1942, 6).

It would be difficult today to claim the absolute parallelism of the destiny of the two nations that left the war in a partly different situation and with different perspectives. The two heroes of 'Curentul' have demonstrated that they too could be wrong and that the glory is not always the only way to promote one's national interests. They were not supermen. Each of them has demonstrated that he can be mistaken in their political and military calculations, in the treatment of ethnic minorities (in Antonescu's case) or political enemies (in Mannerheim's case). Antonescu has made a very grave mistake by deporting and practicing mass killing against the Jewish and Roma minorities in Transdnistria. During and in the aftermath of the Finnish Civil War Mannerheim failed to take measures capable of preventing the death of thousands of supporters of the reds. The two personages have proven different personality and behavioural features. What made for the aureole of the two national figures was their eagerness to identify with their country's interest and honour, their power and courage to take up arms in order to defend the rights and interests of their countries, even against a great power such as the Soviet Union was, their self-sacrifice of taking responsibility in the most difficult times in their history. One way or another, the two old soldiers represented the last redoubt of their countries at a time when it seemed that all the others have fallen apart. Regardless their different end of life, none of them was a tool in Hitler's hands; both of them attempted to promote their nation's interests within the circumstances, even when they joined the Wehrmacht against the Red Army. It was Soviet Union's aggressive policy of 1939-1940 in Poland, the Baltic States, Finland and Romania which created the circumstances in which the two nations joined the anti-Soviet front. Marshal Antonescu's as well as President Ryti's trials were nothing more than political trials, which could have been

easily avoided if, for instance, Antonescu would have concluded the armistice agreement with the USSR. Antonescu's real guilt might have been easily obscured. By his politics in contrast with the international conventions Soviet Union had signed, Stalin have made it possible the joining of peoples with different cultures and traditions such as the Finnish and the Romanian peoples to Hitler's aggressive war against Soviet Union and drew close once more the figures of the two soldiers Antonescu and Mannerheim.

The figure of the two marshals was used as an "excuse" in order to advance the Romanian – Finnish relations. Although they were not the only supporters of an intimacy between the two countries, other figures such as Witting, Ramsay, M. Antonescu and some others also supporting or even contributing to the initiation of this trend, by their past memories (Mannerheim) and their foreign policy objectives (Antonescu, Mannerheim) the two army and political leaders have greatly contributed to the progress of the Romanian – Finnish relations. This is not to say that the systemic level played no role at all. Mannerheim had positive feelings about Romania even before the World War II and contributed to the enhancement of the Finnish – Romanian relations, but no considerable progress was achieved. Truly, he was not a decision maker at the time. Nevertheless, it can be safely argued that it was the international circumstances which created the favourable frame for developing these bonds. It is in this context that the personality of the two marshals played a positive role in furthering the Romanian – Finnish relationship.

BIBLIOGRAPHY

A. Primary sources:

A. Finnish archives:

a. Kansallisarkisto – The Finnish National Archive(KA):

- Folder Risto Ryti, Microfilm VAY 4048

B. Romanian archives:

a. Arhivele Ministerului Afacerilor Externe ale României - The Archive of the Romanian Ministry of Foreign Affairs (AMAE):

- Folder 71/1920-1944, Finland, Volume 17,

b. Arhivele Naționale Istorice Centrale (The Romanian National Historical Central Archives, hereafter, ANIC):

- Folder Ministry for National Propaganda. Domestic Press, File 601/1941, File 649/1942.

B. Literature:

Apahideanu I., 2006, *Problema nivelurilor de analiză în relațiile internaționale*, in Andrei Miroiu, Radu-Sebastian Ungureanu (coord.), ***Manual de relații internaționale***, Editura Polirom, Iași, 2006.

Barbul Ghe., 1992, *Al treilea om al Axei. Memorial Antonescu*, ed. V.F. Dobrinescu, Institutul European, Iași.

Beldiman D., 2002, Mișcarea legionară și armata, in Gheorghe Buzatu (coordonator), ***Mareșalul Antonescu la judecata istoriei***, Editura Mica Valahie, București.

Dobrinescu V.F., Dumitrescu H., 2002, *Pentru cauza Basarabiei, 1917-1918*, in Gheorghe Buzatu (coordonator), ***Mareșalul Antonescu la judecata istoriei***, Editura Mica Valahie, București.

Duțu Al., Dobre F., 2002, *Mareșalul Ion Antonescu*, in Gheorghe Buzatu (coordonator), ***Mareșalul Antonescu la judecata istoriei***, Editura Mica Valahie, București.

Hillgruber A., 1994, *Hitler, regele Carol și mareșalul Antonescu. Relații germano-române 1938-1944*, Editura Humanitas, București.

Mannerheim C.G.E., 2003, *Memorii*, editori Dumitru Preda, Adrian Pandeia, trans. Teodor Atanasiu, Editura Militară, București.

Paasikivi J.K., 1985, *J.K. Paasikiven päiväkirjat 1944-1956, Ensimmäinen osa 28.6.1944-24.4.1949*, Werner Söderström Osakeyhtiö, Porvoo, Helsinki, Juva.

Paasivirta J., 1988, *Finland and Europe. The early years of independence 1917-1939*, trans. Peter Herring, SHS, Helsinki.

Polvinen T., 1986, *Between East and West. Finland in international politics, 1944-1947*, trans. D.G. Kirby and Peter Herring, University of Minnesota Press, Minneapolis.

Rautkallio H., 1987, *Finland and the Holocaust. The rescue of Finland's jews*, trans. by Paul Sjöblom, New York.

Rotaru J., 2002, *O carieră militară strălucită*, in Gheorghe Buzatu (coordonator), *Mareșalul Antonescu la judecata istoriei*, Editura Mica Valahie, București.

Screen J.E.O., 2000, *Mannerheim. The Finnish years*, Hurst&Company, London.

Screen J.E.O., 1970, *Mannerheim. The years of preparation*, Hurst&Company, London.

Trotter W.R., 2002, *The Winter War. The Russo-Finnish war of 1939-1940*, Aurum Press, London.

Vares V., 2002, *Defiers and compliers. Conservative parties and movements, their different mentalities and lines of action in Hungary and Finland between the world wars*, in Olli Vehviläinen and Attila Pok (eds), *Hungary and Finland in the 20th Century*, SKS, Helsinki.

Warner O., 1967, *Marshal Mannerheim and the Finns*, The Otava Publishing Company, Helsinki.

The Truman Doctrine (1947): official and unofficial reactions

*Emanuel Plopeanu **

* "Ovidius" University of Constanța, Faculty of History and Political Sciences, Aleea Universitatii nr.1, Constanța, 900470, Romania. E-mail: emmiplop@yahoo.com.

Keywords: *Truman Doctrine*, press opinions, foreign policy, Turkey, official debates

Abrégé : L'adresse présidentielle à partir du 12 mars 1947, également connu comme doctrine de Truman, est venue dans un moment où le concept de Roosevelt de la collaboration d'après-guerre est devenu seulement une illusion. Beaucoup de problèmes opposés à une telle possibilité et, entre eux, les crises grecques et turques tiennent des positions importantes. Notre papier est concentré sur l'impact mentionné ci-dessus d'initiative dans davantage ou moins de cercles de fonctionnaire, d'Américain, de Soviétique et de Turc. Tels analysent sont basés sur les documents édités, articles de journal, mémoires et se rappellent des participants ou des spectateurs au processus de élaboration de doctrine de Truman. Nous pourrions remarquer que le nouvel U. S. l'initiative a été intensément discutée, en cercles officiels et cercles d'opinion publique. Le programme de secours lancé par le Président Truman ne rassemble pas, sans quelques critiques, toutes structures de directeur et la pression. Quelques voix pourraient être entendues, avertissant que la nouvelle initiative est plus qu'une aide étrangère et pourraient des dommages sérieux facilement produits dans le nouveau contexte géopolitique. Dans le même temps, la pression américaine a soulevé quelques questions au sujet de doctrine de Truman mais, d'une manière générale, les commentaires étaient favorables. Évident, ce n'était le cas pour la « pression » soviétique qui, après des ordres de gouvernement, a condamné la doctrine de Truman comme geste hégémonique mais, à la fin, ni les critiques internes des Etats-Unis ni les réactions d'Union Soviétique ne change pas le nouveau programme.

I. Motivation

The Presidential Address from March 12, 1947, also known as *Truman Doctrine*, came in a moment when the Roosevelt concept of postwar collaboration became only an illusion. Many problems opposed to such a possibility and, between them, the Greek and Turkish crises hold important positions. Our paper is focused on the above mentioned initiative impact in the more or less official circles, American, Soviet and Turkish. Such analyze is based on published documents, newspaper articles, memories and remembers from participants or spectators to the *Truman Doctrine* elaborating process. Before proceeding we consider useful a brief presentation of the Greek and Turkish situations, as they developed in first postwar years.

II. Greek and Turkish crises

The *Greek* one is the result of a conflict between *E. A. M.* (a coalition of leftist factions, ruled by the communists) and the royalists, the Government forces, backed up by the British troops. In fact, the war itself was between *E. L. A. S.* (the armed branch of *E. A. M.*) and the Governmental and British troops. In December 1944, the last ones occupied Athens and the partisans revolt which broke out was suppressed (Duroselle, 2006: 343). In February 12, through Varkiza Agreements, *E. L. A. S.* was forced to demobilize and a royalist Government, lead by Nicolas Plastiras, was formed (Amen 1978: 20). After the spring

elections, won by the monarchists and the September referendum, through which a large majority accepted the King George II return, the war broke out again (Fontaine, 1992: 46-47). The Communist was helped by the Yugoslavia, Bulgaria and Albania where find arms, food and training and recovery camps (Lafeber, 1980: 48). At the end of the year, the Greek Government informed U. N. Security Council that the rebels were aided from abroad and that Greek situation is very critical (*A Decade of...*, 1985: 528; *Summary Statement of the United States Position in the Security Council on the Greek Case*, 1946).

Turkey's situation was not so desperate; in the same time, a certain degree of tensions, between Moscow and Ankara, convinced the Turkish Government that country integrity and, even its independence, was in a real danger. In March 1945 Soviet Union denounce the 1925 *Treaty of Friendship and Neutrality* with Turkey (*Soviet Treaty...*, 1950: 313). In June, in two conversations, the Soviet Commissar for Foreign Affairs, Veaceslav Molotov, made known, to Turkish Ambassador, Selim Sarper, Soviet demands: the changing of Montreux Convention and Soviet military bases in the Straits and the East Anatolian territories, Kars, Ardahan and Atvin submitting (Plopeanu, 2005: 258). For the Turks, these were the very firm signs of a future war with Soviet Union.

To this situation we must add the constant military movements, developed by Soviet Union either in Romania and Bulgaria or Caucasus region hoping that Turkey would be incapable to resist to such a pressure and would accept above mentioned demands.

Soviet approach was resumed, in August 1946, when, through a diplomatic note, it was proposed, again, a multilateral control of the Straits (but only for the riparian states) and freedom of the passage for the Black Sea countries warships (Hurewitz 1958-1960: 269-270, *Soviet Chargé d'Affairs, Washington, to Acting Secretary of State*, August 7, 1946). Especially the idea of splitting Straits control was strongly rejected by the Department of State and, in the process of elaborating reply, the officials from State – War – Navy Coordinating Committee take into consideration even resistance by using force (Yergin, 1978: 234).

However, despite all of this, U. S. didn't show very eager to assume a protective posture though, from February 1946, George F. Kennan *Long Telegram* delivered a new ideological background, more coherent and conclusive, about Soviet Foreign Policy goals and U. S. methods to stand up against those. Only the British decision, publicly made in February 12, 1947, to abandon its role of strategic partner in Greece and Turkey and to withdraw any military and economic aid, due its own financial problems, left the U. S. with no solution other than that of massive involvement.

The Washington policy – makers response to those two crises was the 400 million dollars aid program, for Greece and Turkey, as it was announced by the President himself in the Congress, in March 12. But noticing the new initiative was not enough. The President Address was an ideological one and this particular characteristic was hailed or criticized by the officials and the press.

III. Official Reactions

We must underline, from the beginning that the idea of a massive implication, of the U. S., in areas in which the Soviet desire for hegemony was real, encountered some critics, between U. S. high ranking officials. On one hand, the reasons and timing for that kind of program and, on the other hand, the U. S. capability to take the stand, all over the world, was the main problems which appeared in the officials debates, before and after March 12.

Some of the correspondence and analyses are quite revealing. On March 7, George Elsey, Assistant of the Truman Special Counselor, Clark Clifford, send a letter to the last one in which show that the necessary time for Presidential Address preparation was too short and the public opinion wasn't ready to accept such a program, if some explanations are not given,

in advance. Such situation could lead, in Elsey's opinion, to a divided public. Moreover, Elsey emphasized the fact that, in recent past, no Soviet overt action, which could serve as an adequate pretext for the Presidential program, taking place. The only outcome of this move would be the failure of future Moscow Conference of Foreign Ministers (from March – April) (*Letter from George M. Elsey...*, 1947: 1). Instead, Elsey suggested a message limited in scope, focused on American responsibility for general European reconstruction (Yergin 1978: 282 - 283).

The Elsey view wasn't isolate. Before him, in January and February, some Department of State analyses highlighted the fact that "Soviet Union encounter great economic difficulties" which "led to an international behavior less aggressive [...] in last weeks" (Lafeber 1980: 50). In private, even Dean Acheson remarked that "Russians would not go to war with United States unless they are absolutely mad" (Lafeber 1980: 51).

From the view of U. S. capability to take action, anywhere in the world, a revealing analyze came into our attention. In April 29, Joint Strategic Survey Committee sent a report to *Joint Chiefs of Staff* (*Containment...*, 1978: 71, *United States Assistance to Other Countries from the Standpoint of National Security*, April 29, 1947). This document proposed a hierarchy of various states and regions from Europe, Asia and Latin America, based upon two criteria: 1. *their significance for the U. S. security* and 2. *urgency of help*. According to first criteria, Turkey and Greece was placed on 9th and 10th position, after entire Western Europe and Canada (*Containment...*, 1978: 79, *United States Assistance to Other Countries from the Standpoint of National Security*, April 29, 1947). Taking into account the second one, first two places was occupied by those two countries (*Containment...*, 1978: 82, *United States Assistance to Other Countries from the Standpoint of National Security*, April 29, 1947). The J. S. S. C. report draw attention upon the fact that U. S. aid "must determine that nation to build a sound economy, to maintain army forces at a sufficient level for securing its independence and to be a real help for United States, in case of an ideological warfare" (*Containment...*, 1978: 83, *United States Assistance to Other Countries from the Standpoint of National Security*, April 29, 1947).

Other members of Administration take position regarding the Presidential program. George F. Kennan (at that moment, head of the *Policy Planning Staff*, newly created in Department of State) resolutely opposed to sending military assistance to Turkey, which doesn't experienced an internal Communist movement and, moreover, bordered Soviet Union. In his opinion, unlike economic aid, the political one could be provocative. One of the first recommendations of the P. P. S. referred to the necessity that measures which must be taken do not give the impression that "*Truman Doctrine* is a blank check, supplying economic and military aid to any world area where communists show some signs of success" (Kennan, 1967: 316). Kennan developed his opinions in a lecture at the National War College, remembered in his *Memoirs*: "I pointed out that the situation of Turkey differed quite fundamentally from that of Greece. There isn't a serious Communist permeation in Turkey – or a comparable guerilla movement. Turkey had nothing to fear but fear [...] If the Turks do not lose their nerves, if they keep their internal political life relatively clear and orderly and refuse to become involved in negotiations with the Russians on a bilateral basis over questions such as that of the Straits, they will probably continue to enjoy a temporary and precarious immunity to Russian pressure" (Kennan, 1967: 316).

From the legislative side, many opinions gave little room for diplomacy. The Republican Senator, Robert Taft, accused Truman for dividing the world in Communist and Anticommunist and declared his main fear: "I don't want a war with Russia" (Fleming, 1961: 459). On his turn, Senator E. C. Johnson attacked one of the aid receiver: [...] there is nothing in Turkey history trustworthy for the Americans [...] a nation which choose Nazi against America, in last war, don't deserve this unselfish appreciation. No imaginative effort could

lead us to the opinion that Turkey are on the democratic course, even if Department of State approve, with kindness, the brutal savage and unmerciful dictatorship which control that nation. The military aid and assistance give it to this Government means assistance to a fascist military dictatorship” (Tamkoç, 1977: 28). More blunt, his colleague from Wisconsin stated that “this Bill is a war measure and from now on we move in. Hysteria has swept over us and we can look for a stiffening of our military situation (Fleming, 1961: 460).

Similar views expressed Henry Wallace (former Secretary of Commerce between March 1945 and September 1946 and, at the moment of his declarations, editor of *The New Republic Magazine*). In a European tour, through France, U. K. and Scandinavian countries, Wallace considered Truman initiative as a “reckless tendency” which would bring “a century of fear”. He proposed, instead, a fifty billion dollars program of aid to war devastated countries, a third of which would go to the Soviet Union. He urged that the problem of the Dardanelles be solved by internationalizing all the Great Straits of the world, including Suez and Panama Canals (Fleming, 1961: 459). In defense of the President, Senator Vandenberg call Wallace “a itinerary saboteur” (Lafeber, 1980: 56) and other congressmen, together with people’s from outside of the Legislative, demanded that Wallace be forced to return home, his passport revoked and he charged, under *Logan Law* form 1796, which forbidden to private citizens to carried out talks with a foreign Government (Fleming, 1961: 460).

An interesting position adopted General Dwight Eisenhower. In his diary, on May 15th, 1947, he wrote: “the best thing which we could do is to make available, for Secretary of State, five billions dollars, to use in supporting democratic movements, anywhere our vital interests ask for”. In the same time, “we don’t have any interest to save Greece and Turkey from Communism, if would fall” (*The Eisenhower Diaries*, 1981: 142).

IV. Opinions from the press and private field

From the first day, the journals reactions were, without doubt, abundant. In *New York Time*, from March 12, it was predicted that Truman Address would “ring down the curtain on one epoch in America’s Foreign Policy [...] the age of isolationism and occasional interventions came to an end. It was replaced by an age of American responsibility” (Combs, 1986: 1986). According Arthur Krock, writer of leading columns from this newspaper, Truman “made up his mind that, when a fitting opportunity arose and one which Congress and the people would recognize as such, he would proclaim the new doctrine. On several occasions he thought the time had come, but some of his important advisers talked him out of it” (Fleming, 1961: 441 - 442). Over two days, in *New York Herald Tribune*, it was emphasized the fact that Truman initiative was “emphatically not a declaration of war with Russia” (Fleming 1961: 455).

More justifying reasons were debated in the next days. In March 13th number, *New York Time* bring into discussion the *appeasement* motive, showing that democracies involved in two World Wars because they failed to reveal, unmistakably, their “point of resistance” (Fleming, 1961: 454). This line or reasoning was continued, in he same newspaper, on May 11: “no one in his senses, and not deliberately misrepresenting the situation, would treat the *Truman Doctrine* as a military adventure” (Fleming, 1961: 454).

Of course, opinions little favorable to the new program was to be found in the main journals. In March 13th, in *Chicago Tribune*, it was stated that “Mister Truman made as cold a war speech yesterday against Russia, as any other President has every made. except on the occasions of going before Congress to ask for a declaration of war [...] He gave notice that Russian communism is regarded as an enemy which will be resisted wherever it is encountered and that, if he has his way, the United States will go out of its way to seek encounters [...] The result will be, inevitably, the war [...] The declaration of implacable

hostility between this country and Russia is one which cannot be tempered or withdrawn” (Fleming, 1961: 454).

On his turn, the very well known columnist, Walter Lippmann, ask, in an article published in *New York Herald Tribune*, on March 15, 1947, if the President launched a crusade. He write that the terms used by Truman in his Address “when are pronounced by the head of state, in a period of intense crisis and passionate confusions, are imprudent. The declarations of a powerful Government must be clear and exactly, otherwise may be taken as threatening and promising more than could do [...] A vague global policy, which sound as a alarm bell of a new crusade, has no limits. It cannot be controlled. Their effects cannot be anticipated” (A. M. A. E., fond 71/1946 – 1947, Turcia, Relații cu Statele Unite ale Americii). Following this line of argumentation, Lippmann warn that “heated generalities, which we loved so much when primary responsibility, for the world, wasn’t ours, aren’t for us anymore”(A. M. A. E., fond 71/1946 – 1947, Turcia, Relații cu Statele Unite ale Americii). In Lippmann view, the most serious shortcoming of the Presidential Address was the way in which U. N. was treated; U. S. action, through its unilateralism “seems to cut a hole in the Charter” (Fleming, 1961: 450). Lippmann favored applying military power in Dardanelles but only for the purpose of securing a treaty neutralizing the Straits, establishing of borders and distribution of oil concessions, which must not be reserved to the U. S. monopoly (Fleming, 1961: 451).

Anyhow, the great majority of the press backed up the new program warning, in the same time, that alternative would be dangerous. According to *St. Louis Post Dispatch*, from March 14th, “Truman had committed the honor and prestige of the United States. There is no turning back” (Fleming, 1961: 456).

The debate over the new foreign policy program get some contributions (quite critical, sometimes) from the private circles. James P. Warburg, banker and former deputy manager to the Office of War Information questioned the new initiative: “what is so urgent that we must act alone, without consultation, without knowing how far our first step will carry us and in such a way as to undermine the very structure of peace, which we have struggled so hard to erect?” He labeled *Truman Doctrine* as “the lineal descendent of our policy of expediency toward Franco, Pétain, Badoglio and King George of Greece” and ask whether the obligation to combat totalitarian regimes extended to Spain, Portugal and Argentina too (Fleming, 1961: 453).

Another example of such point of view was offered by a letter from Professor Gilbert Macbeth, published in *New York Times*, on April 20th. In this article it was underlined that, from the perspective of democratic principles, a Communist regime was not more distasteful than any other highly undemocratic system. If “we intended consistently to fight communism, we would have to withdraw from United Nations or turn it into an anti – Soviet organization” (Fleming, 1961: 453).

The words of U. S. President aroused, of course, reactions from those two countries. Referring only to those from Turkey, we must mention the interview which Prime Minister Recep Peker gave it to the *Associated Press* and *New York Times* correspondents, on March 13th. The head of Turkish Government valued the great importance of the Truman Address, in the whole context of Greece situation and Turkish major difficulties provoked by the diverting of half of the country budget to the Army necessities. In the same time, Prime Minister underlined the readiness “of the whole Turkish nation to save honor, rights and country frontiers” (A. M. A. E, fond 71/1946 - 1947, Turcia, Relații cu Statele Unite ale Americii)

At the beginning of following month, Turkish Prime Minister showed more firmly, in a declaration in which call the tendentious rumors which says that “Turkish independence

would be hampered by the United States aid” as “having goals contrary to the real Turkish intentions” (A. M. A. E., fond 71/1946 - 1947, Turcia, Relații cu Statele Unite ale Americii).

On the other hand, as *France Press* related, there was, in Turkey, more reserved opinions. According to above mentioned agency, “the Turkish observers noticed that, probably, the need for an immediate help regard mostly Greece than Turkey. In present country situation, there are no apparent signs leading to an imminent threat against this country” (A. M. A. E., fond 71/1946 – 1947, Turcia, Relații cu Statele Unite ale Americii). Moreover, “the situation at the eastern borders of Turkey – from what is known here – is calm and, from the Bulgarian part, doesn’t seem that Soviet Union tried to take, during last period, military measures. The informations referring troops mobilization are pure inventions [...] You don’t have the impression that political and, especially, military situation seriously damaged, since the time of Russian claims, formulated last summer, regarding the Straits” (A. M. A. E., fond 71/1946 – 1947, Turcia, Relații cu Statele Unite ale Americii).

On its turn, the Soviet press dedicated large commentaries to the Presidential Address from March 12th. In an article published in *Izvestia*, titled *Doomed to failure* it was rejected U. S. allegations, according which Soviet Union threatened Turkey: “no one and nothing threaten, actually, Turkey’s integrity. The purpose of this assistance is to bring Turkey under United States control” (Lincoln, 1968: 21). *Truman Doctrine* was seen as “a smoke curtain for expansion” (Rubinstein, 1985: 58). In the same month, *Literaturnaia Gazeta* (quoted by *New York Times*) remembered the supposed culpability of Turkey in the war. It was stated that Turkey Government take into consideration joining to Axis, if Stalingrad fall (Sheehy, 1992: 88).

An entire anti – Soviet policy was “repudiated”, as in an article published by *Izvestia*, in May 6th, 1947. Under the headline *Letters from Ankara*, signed by someone called himself “A. Anatolyev” it was pointed: “[...] with weeks before Truman stated <<help>> for Greece and Turkey, the Governmental journal, *Ulus*, came with an offer for establishing a <<security zone>> which spread from Iran, through Turkey and Balkans, toward Central Europe. The goal of this proposal is absolute clear. Through this, the idea of a <<cordonne sanitaire>> against Soviets are revived” (Ulunyan, 1999: 6). In the same time, in *Pravda* it was emphasized that the new American initiative means “a new encroachment in other states affairs” (*Histoire de la Politique Extérieure de l’ U. R. S. S.*, 1971 – 1974: 208). This kind of allegations was resumed and widened, in analytic reports destined to those members of *Politbureau*, charged with foreign policy problems.

V. Is the *Truman Doctrine* a turning point?

This initiative was an important moment in U. S. foreign policy making process. It was a major departure from the prewar isolationist stand and from the Grand Alliance concept, which was forged in Second World War II. For Cold War historian, John Lewis Gaddis, the importance of the moment result from the way in which policy was formulated, not from the actual decisions that were take it. For the first time, in recent memory, “the State Department had actually done something, quickly, efficiently and decisively. This was the real revolution of 1947 – and the only one” (Gaddis, 1974: 390).

Despite of the Gaddis opinion, we may consider *Truman Doctrine* as a milestone in U. S. foreign policy. A universal and idealist vision, totally opposed to the old balance of power, was adopted by Washington policy – makers. U. S. became attached to a global mission. President Truman himself considered that “inactions, withdraw, <<Fortress Europe>>, cannot have, as result, anything else than giving up to Russia large areas of the world, who are forbidden to her in the present day. The time has come to align United States, firmly, on the

side and at the leadership of the free world” (Truman, 1965: 125). Moreover, the President carefully made, on April 6th, a historical analogy with recent past: “we know how the fire starts. We have seen it before – aggression by the strong against the weak, openly by the use of armed force and secretly by infiltration. And we know how it ends” (Fleming, 1961: 458). More conclusive, Henry L. Stimson (former Secretary of War between 1940-1945) stated, in *Foreign Affairs*, at short time after Kennan *Source of Soviet Conduct*: “foreign affairs are, now, our most intimate domestic concern. All people, good or bad, are now our neighbors” (Stimson, 1947: 7).

Finally, the U. S. public reaction, regarding *Truman Doctrine*, was very well described by the same George F. Kennan, and we quote a very elaborate and revealing opinion of his, in full length: “in many occasions, both before and after this Greek – Turkish episode, I have been struck by the congenital aversion of Americans to taking specific decisions, on specific problems, and by their persistent urge to seek universal formulae or doctrines in which to clothe and justify particular actions. We obviously dislike to discriminate. We like to find some general governing norm to which, in each instance, appeal can be taken so that individual decisions may be made not on their particular merits but automatically, depending on whether the circumstances do or do not seem to fit the norm. We like, by the same token, to attribute a universal significance to decisions we already found it necessary, for limited and parochial reasons, to take. It was not enough for us, when circumstances forced us into World War I to hold in view the specific reasons for our entry: our war effort had to be clothed in the form of an effort to make the world nothing less than <<safe for democracy>>. It was not enough for us, in World War II, that the Japanese attacked us at Pearl Harbour and that both Japanese and German Governments declared war on us; we didn’t feel comfortably until we had wrapped our military effort in the wholly universalistic – and largely meaningless – generalities of the Atlantic Charter. Something of this same compulsion became apparent in the postwar period, in the tendency of many Americans to divide the world, neatly, into *communist* and *free world* components, to avoid recognition of specific differences among countries and to search for general formulae to govern our relations with the one or the other” (Kennan, 1967: 322 - 323).

We could easily remark that the new U. S. initiative was intensely debated, in the official circles and public opinion circles. The aid program launched by President Truman doesn’t rally, without some critics, all the Executive structures and the press. Some voices could be heard, warning that the new initiative is more than a foreign aid and could easily produced serious damages in the new geopolitical context.

In the same time, the American press raised some questions about *Truman Doctrine* but, generally speaking, the commentaries were favorable. Obvious, this was not the case for Soviet “press” which, following Government orders, condemned *Truman Doctrine* as a hegemonic gesture. Of course, neither United States internal critics nor Soviet Union reactions doesn’t alter the new program.

We considered interesting to observe this process of applauding and opposing U. S. foreign policy initiative. Ultimately, this was the first great departure, from the prewar isolationism and from the very intense tendency to “withdraw from Europe”, after hostilities ceased. It was this particular feature that provoked those debates, which we try to illustrate in the rows above. The importance of the moment, and the specific way in which the decision was taken (as a result of a team work), the free environment in which the press spread its opinions, made more attractive the whole debate around *Truman Doctrine*.

BIBLIOGRAPHY

a. Archives:

Arhivele Ministerului Afacerilor Externe (A.M.A.E.), fond 71/1946 – 1947, Turcia, Relații cu Statele Unite ale Americii, telegrame, dosar nenumărat, nepaginat.

b. Documents:

A Decade of American Foreign Policy. Basic Documents 1941 - 1949, 1985. Revised ed., Washington: Department of State.

Containment: Documents on American Policy and Strategy 1945 - 1950, 1978. Thomas H. Etzold and John Lewis Gaddis (editors), New York: Columbia University Press.

Hurewitz J. C., 1958 – 1960. *Diplomacy in the Near East and Middle East: a Documentary Record*, Princeton: D. Van Nostrand.

Letter from George M. Elsey to Clark Clifford, March 7, 1947, in [www.trumanlibrary.org/whistlestop/study-collections / doctrine / large / folder 5/ tde](http://www.trumanlibrary.org/whistlestop/study-collections/doctrine/large/folder5/tde).

Lincoln W. B., 1968, *Documents in World History 1945 - 1967*, San Francisco: Chandler.

Soviet Treaty Series: A collection of Bilateral Treaties, Agreements and Conventions, etc., Concluded between the Soviet Union and Foreign Powers, 1950, vol. I, Leonard Shapiro (ed.), Washington D. C.: Georgetown University Press.

c. Books:

Amen, M. M., 1978, *American Foreign Policy in Greece 1944/1949*, Frankfurt am Main, Bern, Las Vegas, Peter Lang.

Combs J. A., 1986, *The History of American Foreign Policy*, vol. II, *Since 1900*, New York, Alfred A. Knopf.

Duroselle, J.B., 2006, *Istoria relațiilor internaționale 1919-1947*, vol. I, București, Editura Științelor Sociale și Politice.

Fleming D.F., 1961, *The Cold War and its Origins 1917-1960*, 2 vol., New York, Doubleday & Company, Inc.

Fontaine A., 1992, *Istoria Războiului Rece. De la Revoluția din Octombrie la Războiul din Coreea, 1917 - 1950*, vol. II, București, Editura Militară.

Gaddis J. L., 1974, *Was the Truman Doctrine a real Turning Point?*, Foreign Affairs, July, 52, 2.

Histoire de la Politique Extérieure de l' U. R. S. S., 1971-1974, vol. II, sous la direction de B. Ponomarev, A. Gromîko et V. Khvostov, Moscou, Editions du Progrès.

Kennan G.F., 1967, *Memoirs, 1925 - 1950*, Boston, Toronto, Little Brown & Company.

Lafeber W., 1980, *America, Russia and the Cold War, 1945-1980*, New York, Chichester, Brisbane, John Wiley & Sons.

Plopeanu E., 2005, *Război și pace în spațiul ponto-caspic (1945 – 1946). Considerații privind Turcia și Iranul la începutul Războiului Rece*, Revista Română de Studii Eurasiatice, I, 1.

Rubinstein A.Z., 1985, *Soviet Foreign Policy since World War II: Imperial and Global*, second edition, Boston, Toronto, Little Brown & Company.

Sheehy E.J., 1992, *The U. S. Navy. The Mediterranean and the Cold War, 1945-1947*, Westport, Greenwood Press.

Stimson H.L., 1947, *The Challenge to Americans*, Foreign Affairs, October, 26, 1.

Tamkoç M., 1977, *The Impact of the Truman Doctrine on the National Security Interests of Turkey*, Foreign Policy (Ankara), 6, June.

The Eisenhower Diaries, 1981, edited by Robert H. Ferrell, New York, London, W.W. Norton and Company.

Truman H., 1965, ***Memoirs***, vol. 2, 1945 – 1952, *Years of Trial and Hope*, New York, Siquet Book.

Ulunyan Ar. A., 1999, *Soviet Cold War Perceptions of Turkey and Greece (looking out the CC of the CPSU Headquarters: Informations and Appraisals, 1945 - 1958)*, Международный исторический журнал (Mejdunarodnîi istoriceski jurnal), Архив, N2, март – апрель în http://www.history.machaon.ru/all/number_02/analiti4/3/.

Yergin D., 1978, ***Shattered Peace. The Origin of the Cold War and the National Security State***, Boston, Houghton Mifflin.

Reshaping Identity through "Official Memories" The Case of Romania during the Postwar Years of Stalinism (1948-1956)

*Cezar Stanciu**

* Freelance researcher.

Key Words: Communism, official memories, identity, history, memory.

Abstract: The control over mind and identity is a basic feature of a totalitarian regime. The Communist regime in Romania embarked on a lengthy process of rebuilding the national identity according to its own political standards and goals. This article examines the ways in which the Communist regime in Romania tried to erase certain events and cultural aspects from the Romanian collective memory in order to replace them with standards and principles of Soviet origin. In order to achieve its aim, the regime employed vast institutional and propagandistic instruments, meant to penetrate public consciousness and reshape national identity.

Collective Memories and National Identity

The installation in power of a Communist regime in Romania, in the aftermath of World War II, had dramatic consequences on the collective identity of the Romanian society. The enmity with the West and the terrible pressures from Kremlin determined a large scale effort to reshape the Romanian national identity as to fit the political rigors of the time. This effort was initiated and conducted by the Communist regime in close cooperation with Moscow. We can identify two main reasons explaining this endeavor. Domestically, the regime felt vulnerable due to the opposition of both the society and the Western countries, given its political practices and the means through which it obtained power. On the other hand, Stalin imposed the model of anti-cosmopolitanism in all the satellite states, in order to increase his control and sever any political and cultural ties connecting the Eastern European countries to the West. In breaking away with cultural and historical traditions, the Communist regime organized a real ideological attack upon the collective memories of the society, using state instruments of compulsion.

The identity of a group is strictly intertwined with the collective memories. Remembering and forgetting is vital for any group's identity, due to the fact that identity is build through memories of what the group was in the past, what brought it together and what experiences it shared. Myths and selective memories remembered and repeated over time, offer substance and consistency to the group's national identity, giving it the meaning of a historical path or destiny to fulfill (Jović, 2004: 97). The national identity, as theoretized by Anthony Smith, is based on a continuous process of rediscovering. We know who we are through a collective personality with a distinctive culture. By rediscovering that culture, we rediscover and define ourselves (Smith, 1991: 17).

In this process, memory is an essential component which insures continuity. The core of any group identity resides in the feeling of continuity over space and time, as explained by John Gillis. This feeling is sustained by the collective memories of the community (Gillis,

1996: 3). In other words, what we remember about ourselves defines who we are. As Smith shows, nationalism is not necessarily an invented concept, but it relies heavily on numerous pre-existing motifs, visions and ideals. Nationalism, therefore, represents not only a political ideology and a social movement, but also a culture (Smith, 1991: 71). But neither memory nor identity are stable and objective realities. Memories are constantly revised to adapt the current identity of a group, to explain and justify the present. Both are relative and subjective representations of reality. Because of these features, memory and identity are subjected to exterior influences, of political nature, for example. Memory and identity serve or may serve ideological and political positions (Gillis, 1996: 3-4).

Collective memory was crucial in defining a national identity in the case of all national states which appeared on the map since the mid-19 century. As Ernest Gellner argues, these national states either formed around pre-existing states (the case of Romania or Yugoslavia) and folk cultures, or had to construct a particular culture based on traditions and folk culture (Gellner, 1998: 217). In both cases, collective memory played an important role in creating and promoting the feeling of solidarity across space and time, as defined by John Gillis.

The memory issue was fundamental to all Communist regimes. The way in which we comprehend the present, the meanings we attribute to it, depends in a large measure upon our understanding of the past. Paul Connerton argued that the context of our understanding of the present is connected to the past experiences to which we can relate it. In other words, “images of the past commonly legitimate a present social order” (Connerton, 1989: 2-3). This is the primary reason for which Communist regimes manifested hostility towards the past. Even more, in Harold Wydra’s words, the Communist regimes are responsible for organizing a real assault upon collective memory. Wydra characterizes the nature of memory as being subjective, anti-totalitarian and profoundly democratic (Wydra: 221). The premises are that there exists a fundamental difference between public memory, narrow and official, and the private memory, often different from the first (Todorova, 2004: 3). Collective memory can be both the political memory officially imposed by the political power according to its interests, and the collective memory directed against the first, through the private recollection of social injustices, abuses, etc. Since private memories cannot be controlled, their nature is ultimately subversive (Wydra: 219-220).

The Communist regimes were hostile to any historical recollection because it increased their vulnerability by revealing their illegitimacy in power. According to the official dogma, the past had to be reinterpreted along the lines of Marxist-Leninism. The ideology describes a dichotomy between an unfortunate past, dominated by misery and exploitation, and a fortunate future, completely opposed to the past, a revolutionary future in which all forms of exploitation will end. In their effort to achieve a particular legitimacy and identity, the communist regimes used the past as a delineating “Other” (Jović, 2004: 98-99). Their effort, on the other hand, met resistance from the society. Social and mental memory resistance in the private and family spheres generated a counter-symbolism which undermined the solidity of the “official memories” (Wydra: 220).

Instruments and Mechanisms of Memory Control

The Communist regime came to power as an instrument of the Soviet occupant, as political scientist Stelian Tănase explained, and launched itself in a vast assault against the society (Tănase, 1996: 36). This assault was directed against the political establishment, cultural traditions and societal solidarities. The final purpose of such an endeavor was to dislocate all structures of the society in order to impose a new political and economic model, with its own culture and mentality. The model, faithful to the Stalinist model experienced in the Soviet Union, was inspired by the Marxist-Leninist ideology and aimed at creating a new

society and a new type of man, according to the utopian principles of Marxist-Leninism (Tănase, 1996: 37-40).

The success of this dislocation project depended largely on the regime's capacity to dislocate the patterns of thought and cultural motifs which created the solidarity and sense of common belonging among Romanians, along the nation-building process. In other words, the regime had to erase the collective memories of the community, in order to replace them to new "official" memories, intended to support and justify the implementation of the Soviet model. Tănase's term of an "assault" expresses correctly the ampleness of the propagandistic and institutional measures used and manipulated in order to reach the effect wanted. The regime engaged in a total reconstruction of the past (Corduneanu, 2001: 111).

Former cultural and educational institutions of the old regime were considered to be the most active in promoting ideas and memories contrary to the interests of the Communist party and were among the first to be purged or restructured after the complete seizure of power. Historian Mihai Dorin characterized the school as a "laboratory where civic and democratic beliefs were formed", which explained the terrible energy devoted by the Communist regime to the break down of the traditional educational system (Dorin, 1995: 59). Schools and universities were the birthplace of the Romanian modern identity and nationalism was promoted within the society through educative instruments along the nation-building process. Starting with 1948, a long and radical series of reforms changed completely the structural and curricular organization of the educational system in Romania (Dorin, 1995: 59).

The change began in the summer of 1948. A decree was issued in august 1948 for the "reform of education" which shattered all previous traditions in Romanian education and brought the system under Communist control. The decree placed all educational institution under state control, therefore abolishing private and confessional schools in the entire country. Schools and universities could only be organized by the state, according to the new law (Someșan, Iosifescu, 1998: 439-440). The purpose of the reform was to obtain party monopoly on the formation of the young generations and to suppress non-party autonomies and initiatives in education. The circulation of collective memories, at least at official level, was brought under control this way. Another purpose, of course, was to nurture a new group of specialized cadres for various cultural and economic tasks, under ideological supervision (Someșan, Iosifescu, 1998: 440). The control over the minds of the young generation was meant to introduce the "official memories" at private level, as well.

Special problems in the education system were the teachers and professors. Brought up in the old cultural and political environment, they were carriers of an identity which the Communists wanted demolished. Due to their mental and intellectual formation, teachers and professors were seen as extremely hostile to the new regime. Gheorghiu-Dej warned the party about the danger represented by teacher originating from "exploiting classes" or who had been members of "bourgeois parties" in the past (Ionescu-Gură, 2005: 337). Radical measures were taken soon: all the employment contracts for teachers were cancelled starting with 1 October 1948. This was a unique measure which had never been taken before in any field of activity in Romania. The Ministry of Public Education closed new contracts with the teachers, according to the "necessities", after that (Ionescu-Gură, 2005: 337). It was a frontal approach of the educational issue, which left unemployed every teacher in the country which did not submit to the Communist program. It was, at the same time, a warning, that not only professional accomplishment, but survival itself, depended on the allegiance to the regime.

New school principles were appointed in January 1949. It was compulsory for principles to be party members. The appointments were usually made under the close supervision of the local party organizations, which had the right to approve or dismiss any appointment made by the ministry (Ionescu-Gură, 2005: 338). In superior education, similar measures were imposed. The educational reform liquidated the autonomy of all universities

and under the pretext of restructuring, more than two thirds of the professors were dismissed from their positions. In 1952, new measures followed, regarding the “improvement in class composition” of the students. According to these measures, admittance in universities was conditioned by the social class origin of the student (Ionescu-Gură, 2005: 348).

These reforms displaced the entire structure of Romanian education, the most important institutional mechanism for promoting national identity. Changing the institutions and the people within them according to its needs offered the Communist regime control of the collective memories at official level. The final purpose was to create the new type of man advocated by the Marxist-Leninist ideology and named by historians and anthropologists “homo sovieticus”. Education was an instrument and a mechanism for producing new type of men, ideologically loyal to the regime and the values represented by it. Obtaining information and developing abilities was insufficient for the regime’s educational ideal. Such elements of elementary education had to be accompanied by “political education”, as well, responsible for shaping one’s opinions and convictions, his moral and civic values, and in the end, his identity (Perşa, 1998: 482-485).

A very important role in the process of reshaping the national identity was occupied by the intellectuals. They were responsible for building and promoting new values in the society. The adhesion of famous intellectuals of the interwar years was considered as a very prestigious success, increasing the credibility of the ideological strife. The control over the intellectual life grew stronger after 1945, but it was after 1948 that it became fierce. The party used two main instruments: changing the institutional and legislative framework as to fit its needs and directly removing those opposing the party line. Arresting and condemning intellectuals for political crimes was an instrument serving two purposes: on one hand it removed oppositionists and on the other hand it served as an example for other intellectuals willing to express opposition (Anton, 2004: 34). The party’s strategy towards the intellectuals was double: to convince, through a massive propagandistic campaign, and to constrain, through forceful measures (Anton, 2004: 35).

In the relation between the Communist regime and the intellectual elites, censorship was a sword with many edges. Writings with non-political content could have been easily censored should the author fail to express his loyalty to the regime. This way, scientists and scholars were deprived of their only means of affirmation. Professional life became impossible. Censorship focused not only on writings with anti-Communist character, but also on writings from the past, arguing ideas uncomfortable to the regime. The process of erasing the national identity focused especially on the past, from reasons explained above. In the late 1940s, the party set up an index of forbidden books. These were to be removed from the public libraries and kept in a secret fund, which could be consulted only with party approval. The list consisted in volumes about the former royal family, about Marshall Antonescu, extreme-rightist and nationalist books, history works, biographies of political or cultural personalities, etc (Caravia, Ţuchel, 1995: 227).

The Romanian Orthodox Church was another crucial element in the effort to reshape the national identity. The Church enjoyed a great degree of influence on the public opinion and at the same time was a reminder of the country’s Christian identity and national values. This is why the subordination of the Church started earlier than the rest of the cultural field. The Communist party used religious symbols and church ceremonials in order to legitimize its power. As early as 1944 the subordination of the church was obvious to any observer. Patriarch Justinian issued a Pastoral Letter to the orthodox faithful calling them to support the new regime and the cooperation with the Soviet Union. The Letter made a comparison between Christian Salvation and Romania’s liberation from Nazi Germany, starting a long series of political employment of religious symbols. The letter did not forget to mention the common orthodox faith that Romanians and Russians shared (Leuştean, 2005: 448-449).

During Communism, the church often used religious symbols to explain and justify the Communist regime: social liberation as advocated by Marxist-Leninism was explained as a Christian concept, the West was condemned in the Cold War for supposedly war-mongering, which was against the nature of Christianity. As historian Lucian N. Leuștean argues, the Communist regime tried to create a totally new state of Soviet inspiration using religious and political symbols previously employed by the Church (Leuștean, 2005: 440). Having played an important part in Romanian history, the Orthodox Church was a crucial element in the process of reshaping the identity. Control over church implied somehow control over history. The party could portray itself as a corollary of Romanian history.

History, due to its special nature in the formation of identity, was of a particular interest to the regime. Reinterpreting the history according to its political needs offered the Communist regime control over collective memories in the public sphere. By educating the new generations in the same spirit, the party could also gain control over the private sphere of collective memories.

Re-writing the past and creating “official memories”

History supported a dramatic attack in Romania during the Stalinist years, both ideologically and institutionally. Traditional institutions which concerned themselves with historical researches and studies were abolished and the writing of history was subjected to narrow ideological constraints. The history of Romania, in its “Communist version”, had to confirm the theses of Marxist-Leninism and to help shape the Romanian collective identity in a class spirit.

The Romanian Academy, the supreme authority in science and culture, established in the 19th century, was abolished in its traditional form in 1948. It was replaced with the Academy of the People’s Republic of Romania (Academia RPR). Along with it, the institutes of historical research were abolished, as well, being replaced with a single institute in Bucharest, and closely controlled by the party. As head of the Academia RPR was appointed scientist Petre Constantinescu-Iași, one of the most loyal collaborators of the Communist regime. Mihail Roller, a high rank party member with studies in Moscow, became responsible for the guidance of historical studies (Zub, 1998: 556-557).

The institutional framework of re-writing history was monopolized by the Communist party. The regime focused primarily on eliminating academic competition or opposition to its demarche. Along with the Academy, several other faculties of history or philosophy were abolished in the country. Traditional publications in the field of history were suspended and replaced with new periodicals under party guidance. The journal *Studii* was almost the only scientific periodic in the field of history and focused especially on introducing ideological concepts in the research and writing of history. Also, a large number of institutions were established with the purpose of promoting the Communist approach on history: the Institute of Romanian-Soviet Studies, the Romanian-Russian Museum, etc. (Cojocaru, 1998: 572). The purpose of such institutions was to promote a feeling of solidarity with the Soviet Union and erase collective memories about the negative role Russia played in Romanian modern history.

According to the writings and directions of Mihail Roller, we can discern a number of theses pursued by history writing after 1948: the important role played by the Communist party in the modern and contemporary Romanian history; the rejection of monarchy and the superiority of a republican form of government; strong criticism of the previous parliamentary regime; vilification of both the interwar political parties and of the Western states; argumentation in favor of the class struggle concept and efforts to reinterpret history as to reveal the continuous presence of the class struggle in Romanian history (Dandara, 1998: 578).

Key events in Romanian history had been reinterpreted as to fit the political demands

of the regime and later on imposed in the collective memory by education and propaganda. The establishment of the republic was explained through the interaction of two primary factors: the people's struggle for liberation from under the bourgeois and fascist yoke under the leadership of the Communist party and the international context which favored this struggle, respectively the victory of the Soviet army against Nazi Germany. This last factor – therefore the crucial Soviet intervention – was considered vital to the liberation struggle of the toiling masses from exploitation (Pentelescu, 1998: 594). Such an interpretation left room for two concepts essential for legitimating the regime. The first argued that the Soviet armed occupation was a positive event for the Romanian people and therefore gratitude should be granted to the Soviet Union. The second regarded the leading role played by the Communist party in the social emancipation movement of the working class in Romania.

The re-writing process enfolded all relevant aspects of Romanian recent history. For example, in his book on Romanian history, Roller described the Soviet union in the most generous colors for returning North-West Transylvania to Romania. The territory was given to Hungary in 1940 with Hitler's mediation. Roller considered that the Soviet Red Army, in this respect, was the first conquering army who did not take away territories from the defeated but instead gave it formerly lost territories (Dandara, 1998: 579). About the Paris Peace Treaty of 1947, Roller argued that every benefit obtained by Romania was due to the efforts of the Soviet diplomacy. As for the Anglo-Americans, they were striving with all their power to impose enslaving conditions on the country (Dandara, 1998: 580). The abdication of the king in December 1947 was, according to the same historian, a success of the toiling masses who removed the strongest citadel of the reactionaries. The monarchy was according to him, a legacy from the dark middle ages, hated by the people and a great obstacle in the revolutionary development of the working class (Dandara, 1998: 582).

A successful alteration of the collective memories depended in a large measure upon isolation. Forbidding access to alternative sources of information, mainly Western, was a crucial preoccupation of the regime. The anti-cosmopolitan campaign in the Soviet Union was also implemented in Romania simultaneously with the reinterpretation of the past. The anti-cosmopolitan campaign was effectively launched at the end of 1948 in the Soviet Union, where at a meeting of the Writers' Union, a number of theatre critics whom had expressed negative comments regarding some dramatic plays, were harshly condemned for "Western prostration" and "anti-patriotism". The party newspaper Pravda took on the idea and published, at the beginning of 1949, a series of articles denouncing "rootless cosmopolitans" (Hahn, 1982: 519). The theme will be loudly endorsed by the Romanian party press, as by all other people's democracies.

Gheorghiu-Dej, the Romanian Communist party leader, warned against the danger represented by hostile elements within, who are not loyal to the regime and maintain intense connections abroad. Imperialism, in Dej's opinion, recruits its agents from the inside and aims at undermining the party and the successes of the people's regime. In order to prevent that, extraordinary vigilance is required to unmask the "class enemy": "they [the Imperialists] recruit bourgeois and petit-bourgeois elements, fascist gutters, corrupt faltering and backward elements from within the working people, turn into their informers any babblers who don't know how to keep a party and state secret, they manipulate unsatisfied elements" (Gheorghiu-Dej, 1951: 8). As Dej saw it, the main ideological weapon of the class enemy is the bourgeois nationalism. This ways, chauvinistic sentiments are infused among the working class. For a successful victory of Socialism, it is necessary to bitterly fight against cosmopolitan tendencies: "the enemy uses, especially among intellectuals, poisoned ideas of cosmopolitanism. As the facts show, cosmopolitanism is the anti-chamber of Imperialist espionage. Cosmopolitans with no homeland easily fall in the arms of Anglo-American espionage. This is why, the fight against nationalism and cosmopolitanism is an essential part

of the fight for Socialism” (Gheorghiu-Dej, 1951: 14). Party propaganda fervently cultivates a strong anti-Western xenophobia, parallel with the Russification of culture. Confronting the international challenges required a feeling of self-confidence and self-sufficiency able of offering the masses extra pugnacity in the struggle against the “class enemy” (Ilinca, Bejenaru, 2006: 124-125).

Advocating the rupture with the West was one of the greatest challenges of the regime, ideologically speaking. Since the Romanian nation-building process evolved under Western patterns and cultural affinities with the West were great, it was difficult to erase from the collective memories a feeling of communion with the West. The Communist regime uses a dichotomy to define its place in the world: East and West. The geographical separation took on cultural values, in which the West is described as progressive, an engine of history, opposed to decadent West, brayed by its own contradictions. The image borrows 19th century Slavophil motifs about the superiority of the Russian patriarchal civilization in comparison with the immoral capitalist West (Mihalache, 2003: 115-118). The difference between the anti-cosmopolitan campaign practiced in the Soviet Union and the similar campaign in Romania was that in the Soviet Union it was led in the name of a disguised Russian nationalism while in Romania it opposed anything national. The Soviets condemned Western values in order to stress the importance of their own. In Romania, on the contrary, rejection of Western influences was made in order to emphasize the superiority of Russian values (Nenițescu, 1995: 85). This mimetic emulation of Soviet culture and values had nothing in common with Romanian traditions, being therefore directed against the national identity. The supreme proof of patriotism was declared the love for the Soviet Union and combating nationalism a condition of the class struggle (Nenițescu, 1995: 85). It becomes obvious that the entire political project of the regime was directed against all features of national identity.

The indoctrination with parallel narratives of identity was vastly organized on the public scene. Manifestations and meetings, public speeches, written and visual propaganda as well as education, were given a ritually character (Mihalache, 2003: 115-118). The “official memories” had a monolithic character, unopened for debate or improvisation, an obsessive unicoloured ceremonial meant to infiltrate into consciousnesses and penetrate the collective memories.

Public ceremonies have an important role in identity building. They represent versions of the past; the past is conserved and ritually reproduced in words and images. Official ceremonies in the public sphere of life consolidate descriptions of the past in their “official” version. This way, they infiltrate in the collective memories of the community (Connerton, 1989: 72). Party celebrations have enjoyed great public attention, often describing a history that never happened. In 1951, for example, when the establishment of the Communist party was celebrated, a real waste of energy and space was employed to attract public attention and emphasize the party’s fundamental role in history. A large statue of Stalin was uncovered in Bucharest, followed by an immense meeting where top Communist leaders delivered triumphant speeches. Biographies of Gheorghiu-Dej and Ana Pauker are published, the Academy held a special session, socialist production competitions are organized in every major factory and the entire press published large editorials and coverages about the workers’ “enthusiastic” celebration of their party (Lăcustă, 2005: 171).

Many other events offered opportunities for such public displays of energy and enthusiasm: the victory against Nazi Germany, Romania’s “liberation” by the Red Army, the October Revolution, etc. But public invasions of collective memories were also organized through a removal of all symbols referring to the past. Besides the book index which had already been mentioned, all public symbols are subjected to an ideological assault. In a Politburo meeting in 1952, Iosif Chișinevski, referring to the monuments, stated that: “it is clear that all monuments which are against our policy must be removed”. Obviously, this is a

measure directed against the collective memories of the community which offered consistency to the national identity. It was concluded in the same meeting that all issues regarding public monuments are a “political matter”. Starting with 1948, numerous monuments representing politicians, royalties, etc., were removed and replaced with monuments of Soviet personalities and soldiers or “heroes” of the workers’ movement in Romania. Street names were changed mostly all over the country as well as institutions whose names incorporated any historical reminder (Anderco, Duțu, 2001: 124-125). Erasing the past from the collective memories conditioned a successful construction of a new identity.

Conclusion

The Communist regime established in Romania in the aftermath of World War II arduously conducted a campaign to reshape the national identity of Romanians as to justify its political and ideological purposes. Being brought to power by the Soviet army, with no political legitimacy and having embarked on a political project aiming at reorganizing social and economic relations on Marxist-Leninist principles, the regime felt vulnerable in power. All historical traditions of the society and its collective memories pointed towards an opposite developmental path. This is why the Communist regime tried to erase memories of identity from the collective mind. In order to do so, the regime employed institutional and ideological methods supported by force which tried to construct and cultivate an alternative variant of “official memories” meant to justify and legitimate the regime.

BIBLIOGRAPHY

- Anderco N., Duțu A., 2001, *Agresiunea asupra monumentelor de for public în anii ‘50, Arhivele totalitarismului*, 1-2.
- Anton M., 2004, *Partidul comunist și intelectualii din România, 1945-1955*, Arhivele totalitarismului, 1-2.
- Caravia P., Țuchel R., 1995, *Cărți interzise în România 1959-1989*, Arhivele totalitarismului, 3.
- Cojocaru V., 1998, *Modelarea ideologică a istoriografiei – bazele instituționale și metodologice*, in *Analele Sighet 6 – Anul 1948 Instituționalizarea comunismului*, ed. Romulus Rusan.
- Connerton P., 1989, *How Societies Remember*, Cambridge, Cambridge University Press.
- Corduneanu V.I., 2001, *Noi metodologii și tematici de cercetare a istoriei totalitarismului*, Arhivele totalitarismului, 1-2.
- Dandara L., 1998, *Extirparea ideologică a memoriei naționale prin falsificarea masivă a trecutului istoric. Experimentul stalinist în varianta Roller: „Istoria RPR” în ediții succesive*, in *Analele Sighet 6 – Anul 1948 Instituționalizarea comunismului*, ed. Romulus Rusan.
- Dorin M., 1995, *Politizarea învățământului românesc. Școala Politehnică Gheorghe Asachi din Iași*, Arhivele totalitarismului, 3.
- Gellner E., 1998, *The Coming of Nationalism, and its interpretation: the myths of nation and class*, in *The Politics and Economics of Power*, eds. S. Bowles, M. Franzini, U. Pagano, New York, Routledge.
- Gillis J., 1996, *Memory and Identity: The History of a Relationship*, in *Commemorations: The Politics of National Identity*, ed. John R. Gillis, Princeton, Princeton University Press.

Gheorghiu-Dej Gh., 1951, *Vigilența revoluționară a popoarelor în lupta pentru socialism*, București, Editura Partidului Muncitoresc Român.

Hahn W.G., 1982, *Postwar Soviet Politics. The Fall of Zhdanov and the Defeat of Moderation 1947-1953*, Ithaca, Cornell University Press.

Ilinca A., Bejenaru L.M., 2006, *Spiono-manie și controlul informațiilor în perioada stalinizării României (1948-1953)*, Studii și Materiale de Istorie Contemporană, 5.

Ionescu-Gură N., 2005, *Stalinizarea României. Republica Populară Română, 1948-1950: transformări instituționale*, București, Editura BIC ALL.

Jović D., 2004, *Official memories in post-authoritarianism: an analytical framework*, Journal of Southern Europe and the Balkans, vol. 6, no. 2.

Lăcustă I., 2005, *Republica Populară și România 1948-1952*, București, Editura Curtea Veche.

Leuștean L.N., 2005, *Ethno-Symbolic Nationalism, Orthodoxy and the Installation of Communism in Romania: 23 August 1944 to 30 December 1947*, Nationalities Papers, 33/4.

Mihalache A., 2003, *Istorie și practici discursive în România „democrat-populară”*, București, Editura Albatros.

Nenișescu M., 1995, *Sub zodia proletcultismului. Dialectica puterii*, București, Editura Humanitas.

Pentelescu A., 1998, *Mihail Roller și stalinizarea istoriografiei române în anii postbelici*, in *Analele Sighet 6 – Anul 1948 Instituționalizarea comunismului*, ed. Romulus Rusan, București, Fundația Academia Civică.

Perșa A., 1998, *Ce se urmărea prin reforma învățământului*, in *Analele Sighet 6 – Anul 1948 Instituționalizarea comunismului*, ed. Romulus Rusan, București, Fundația Academia Civică.

Smith A., 1991, *National identity*, London, Penguin Books.

Someșan M., Iosifescu M., 1998, *Legile din 1948 pentru reforma învățământului*, in *Analele Sighet 6 – Anul 1948 Instituționalizarea comunismului*, ed. Romulus Rusan, București, Fundația Academia Civică.

Tănase St., 1996, *Regimul Gheorghiu-Dej: elită comunistă și societate*, în Polis. Revistă de Științe Politice, 1.

Todorova M., 2004, *Learning Memory, Remembering Identity*, in *Balkan Identities. Nation and Memory*, ed. Maria Todorova, London, C. Hurst Publishers.

Wydra H., *Communism and the Emergence of Democracy*, Cambridge, Cambridge University Press.

Zub Al., 1998, *Despre anul istoriografic 1948 în România: impactul stalinist*, in *Analele Sighet 6 – Anul 1948 Instituționalizarea comunismului*, ed. Romulus Rusan, București, Fundația Academia Civică.

Romania's perception of Finland's participation in CSCE

*Elena Dragomir**

* Department of Political History, Faculty of Social Sciences, University of Helsinki, Finland.
E-mail: dragomir_elena2005@yahoo.com.

Keywords: Finland, Romania, CSCE, perception, diplomacy

Abstract: Romania and Finland showed a great interest towards the Conference on Security and Cooperation in Europe (CSCE). Sometimes they have found each other on similar positions in this respect, other times they were suspicious about their mutual projects and intentions. Interested in Romanian-Finnish relations during the CSCE years from the perspective of small states' capacity or intention to deal with their place in a bipolar system, I came to the conclusion that small states' foreign policy cannot be interpreted or analyzed without taking into consideration among other factors the actors' perceptions of the external environment. In this particular case, Romania's attitude towards Finland in the CSCE (and not only) has been influenced or determined in a great extent by the way Romanian decision makers perceived Finland's place and role in the international system. This paper aims to identify Romanian decision makers' perceptions of Finland's foreign policy, Finland's neutrality and Finland's interest in the CSCE, on the basis of some new documents from the Romanian archives. These perceptions are also influenced by the way Romanian leaders interpreted the system of the international relations of that moment and her place and interests in the system.

Résumé: La Roumanie et la Finlande ont été très intéressées de la Conférence sur la Sécurité et la Coopération en Europe (CSCE). De temps en temps elles ont eu les mêmes opinions en ce qui concerne le rôle de la Conférence, d'autres fois elles ont eu des suspicions envers les projets de l'autre partie. Étant intéressée des relations d'entre Roumanie et Finlande pendant CSCE de l'opinion des petits pays, je suis arrivée à la conclusion que la politique externe de ces pays ne peut pas être analysée ou interprétée, sans tenir compte comment ils ont perçu le milieu externe. En ce cas l'attitude de la Roumanie envers la Finlande pendant CSCE, et pas seulement, a été influencée ou déterminée par le moyen comme les leaders roumains ont perçu le rôle et le lieu de la Finlande dans le système international. Cet article identifie les perceptions que les leaders roumains les ont eu sur la politique externe de la Finlande, la neutralité et ses effets en CSCE à travers des nouveaux documents d'archive roumaine. La Roumanie et ses leaders ont perçu la Finlande et sa attitude pendant CSCE en tenant compte des relations d'entre la Finlande et l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques. Quoique au commencement les Roumains ont été indécis, ne sachant pas quoi est la meilleure attitude envers la Finlande, un instrument soviétique dans leurs yeux, puis cet attitude s'est changée. Pendant CSCE, les Roumains ont commencé regarder la Finlande d'une nouvelle perspective. Ils ont entendu que les relations d'entre la Finlande et l'Union Soviétique seront approchées dans le futur, mais ils ont accepté aussi l'idée que la Finlande était un État neutre qui pourchassait ses intérêts et n'était pas un instrument soviétique.

1. Introduction

Very optimistic about the CSCE's chances of success, Romania had probably the highest expectations from this forum. She hoped that the system of the international relations could be changed through the abolition of the military blocs and/or the acceptance of new international relations' principles. In this sense her diplomats acted in order to convince and attract other countries to support her points of view and projects in the conference. She considered herself as a defender of all small states' interests and saw the great powers, USSR and USA as being the 'other', interested to decide for the small states or to 'dictate' small

states' behavior. This is the perspective from which Romania was interested in Finland in the first years of the CSCE. Could Finland be a supporter of the Romanian points of view and projects in the CSCE? Is Finland 'on the other side', supporting Soviet and American proposals which have been interpreted by Romania as having the only purpose to consecrate their dominance into their sphere of influence? The paper has three main parts: a short presentation of the Finnish post-war foreign policy, Finland's attitude and interests in the CSCE and Romania's perception of Finland's participation and interests in the CSCE.

The studies of the Romanian-Finnish relations during the Cold War years are still at the beginning and they suffer in part for the lack of accessibility to Romanian archive materials. Thus, the conclusions of the paper are not final, since the research is in an incipient phase and there is a great deal of archive materials still waiting to be researched.

2. Short characterization of Finland's foreign policy

After the WWII, in Finland the decisive security problem that was considered to be a question of national security was the relations with the Soviet Union. During the 1940s, President Paasikivi proceeded from the assumption that the survival of Finland and her military security could not rest on a power-based alignment against the Soviet Union, but on the adjustment of security interests of Finland with those of the USSR, especially as to safeguarding the Soviet northwestern border. Maintenance of the right to self determination and sovereignty had to be adjusted to the primary instrument for this end: good and confidential Finnish-Soviet bilateral relations. Another primary instrument of Finnish policy was non-interference in the super-power conflicts. In the foreign policy doctrines of Finland and USSR, as well as in the background views on international relations which make up the most basic premises of foreign policy action the elements of physical protection, of survival and psychological security constituted the core. (H. Kyröläinen, 1981: 222-245).

The Finnish foreign policy has been shaped by Finland's relationship with her Eastern neighbor. In this context there are some generally identifiable phases in Finnish foreign relations. The years of the war, and those preceding them, were negative in terms of Finnish-Soviet relations. The period 1945-1956 included the return of Soviet-leased Porkkala Naval base to Finland and Finland's membership in the Nordic Council and the United Nations. This was a positive period. The 1956-1964 period, may be seen as a set-back in Finnish-Soviet relations and included such event as "the night frost" and the "note crisis" in relations with the Soviet Union. The early sixties brought again a period of positive stabilization of foreign relations including Finland's association with EFTA and the Finnish-Soviet lease agreement concerning the Saimaa Canal. This period of increasingly stable relations then provided the basis for the initiation of the more active current period of Finnish neutrality (N. Cutler, I. Heiskanen, 1973: 13-15).

The concept of neutrality as a foreign policy in Finland has evolved over time to include a passive period and a more active period. In the early post-war years of Finnish neutrality (after Finland joined the United Nations and the Nordic Council and after the return of Porkkala by the Soviet Union, all in the years 1955-1956) statements made by responsible spokesmen contained references to the country's smallness and insignificance, yet in the 1960s there evolved a less modest view in which Finland expressed a willingness to take on a more active role in the brokering of settlements of East-West conflicts. (N. Cutler, I. Heiskanen, 1973: 13-15) After the WWII, Finland has strived to stand aloof from the international alliances. Thus, Finland did not take part in the negotiations held by the other Nordic countries at the end of the 1940s concerning the possible military-political cooperation before Norway and Denmark joined NATO.

Despite a certain change in the Finnish foreign policy, there can be identified a common lasting line, as a core of the Finnish doctrine. Under Paasikivi, elected president in

1945, following Mannerheim, a totally new foreign policy was acquired in Finland, first known under the name “the Paasikivi line”, later “the Paasikivi-Kekkonen line”. Paasikivi’s starting point was that the interest of the Soviet Union towards Finland has always been military-strategic, not by any means economic-ideological. The policy of the Soviet Union towards Finland has always been, according to Paasikivi, a defensive policy. Thus it was important to Finland to arrange her relations with the USSR in such a way that USSR could be assured that Finland would never again join the enemies of the USSR. The basis for the confidence would be built by the friendship between Finland and the USSR and by their cooperation on different fields. The relations between Finland and the Soviet Union concerning the security policy was defined later in the Treaty of Friendship, Cooperation and Mutual Assistance (FCAT) in 1948, in which it was also agreed about the cooperation on other fields. The FCAT became soon the foundation of the Finnish foreign policy, giving the basis for other external actions of Finland. Although the treaty between Finland and the USSR and the treaties between the USSR and the socialist states have been signed at about the same time, the first differs from the last in some essential points. Thus, an implicit feature of the Finnish external doctrine is neutrality, which in fact, as Paasikivi has already mentioned, might differ to some extent from the former traditional meaning of the term neutrality. The security arrangements stated in the FCAT are felt to clarify and strengthen Finland’s neutral position, although they of course give it at the same time its own special nature. The confidence between Finland and the USSR, the FCAT, neutrality and the aspiration toward increasing international peace and security are the basic factors which have characterized the Finnish thinking in regard to the foreign policy since the 1940s. Depending on the external and the internal stage of development, these basic factors have been emphasized in somewhat varying ways after the Second World War.

In 1956 Finland became a member of the UN. Thus, Finland took a more active part in international actions, especially in the fields of peace and security within the UN. Also at the level of the international security further activation took place, firstly at the Nordic level. In fact the first initiative in Nordic security was made by Finland already in 1952 when Urho Kekkonen, who was a prime minister at that time, stated his desire for increasing Nordic neutrality. During the years 1963-1965 president Kekkonen brought up his initiatives concerning the Nordic nuclear free zone and the non-militarization of the Nordic Callote area. Finland became really active in the late 1960s when the measures towards international peace and reduction of tension became than dominant factors of the Finnish external doctrine. Being the host country for the SALT negotiations and the definite measures taking in arranging the CSCE are the most notable expressions of the new interest.

The increasing external activity was not felt in Finland as being in contradiction with the basic line of the established foreign policy, namely neutrality. The Finnish-Soviet 1948 Treaty assured the inviolability of the frontiers and the security of Finland, then the both parts signed long-term agreements in the field of trade, science and technology, and culture, trade on this basis has continuously grown. Officially it was said that the 1948 treaty assured the principles of mutual respect for each other’s political sovereignty and independence and non-interference in internal affairs, and that these principles are “evidence of the vitality of the Leninist idea of peaceful coexistence of socialist and capitalist countries” (D. Tomaševsky, 1973: 1-5). But, the new relaxation brought a new dimension of the Finnish neutrality. The relaxation of tensions between East and West has created new conditions for action for Finland’s policy of neutrality and has at the same time brought forth new dimensions in the concept of neutrality itself. Consequently, in recent discussions neutrality has been seen above all as an instrument of foreign policy with which Finland can, already in circumstances of peace influence her international political environment to benefit the strengthening of international security and thus reinforce her own security and position as well” (J.-M. Jansson, 1974: 25). As the minister of

foreign affairs of that time, Ahti Karjalainen, writes in an article in Helsinki daily *Hufvudstadsbladet* in April 1974 "Finnish neutrality means activity and a will for peace. Finnish neutrality must be active" (A. Karjalainen, 1974: 28).

3. Finland's interest in the CSCE

There can be largely identified two phases in Finland's attitudes towards the convocation of the CSCE. A first one, until the spring of the 1969, period in which Finland considered natural the small states to be practically left outside the discussions concerning a possible European security conference and those discussions to be carried out between the great powers, and a second phase, after the spring of the 1969, when Finland became very active in promoting the opening of the conference. Initially, externally, Finland has not taken any stand in the substance of a conference, although internally the Finnish government was preoccupied with finding a generally acceptable method for the preparation and organization of a security conference. Finland was also avoiding in being completely integrated among the neutrals, as there was difficult to formulate a common policy for the neutrals. Some of the neutrals were more involved in the substance of a security conference and had thus chosen to be more out-spoken about European issues. Finland has abstained from all kinds of involvement. It had chosen two main methods in dealing with this matter: impartiality and abstinence. During the preliminary period of the conference Finland has abstained from involvement because its "military, economic and political power is not a European problem". Impartiality, she considered, followed logically from her policy of neutrality. Finland went even further and recognized that it was the responsibility of the big powers to settle the international differences and clear the way to a security conference. But when the situation changed, becoming clear the fact that the conference will take place, Finland's attitude also changed, considering that her point of view and her interests must be represented and heard, since the decisions of such a conference would deeply influence the destinies of all countries involved. (O Apunen, 1971: 1-2) The initial 1954 Soviet proposal for a security conference had been accepted by Finland, but the conference did not take place and Finland was happy for it. The initial acceptance did not mean that Finland was among the initiators and the strong supports of such an action at that time (M. Jakobson, 1987: 101). But at the end of the 1960s the situation was different. In July 1969, President Kekkonen declared: "Finland has probed the possibility of holding a European security conference because a realistic examination of the problems of Europe is to Finland's advantage, because in view of our known and recognized position of neutrality we have the prerequisites for making such a suggestion, and because we consider the time favorable. We in Finland in no way exaggerate our chances, but we should like to offer our assistance, if this assistance is generally considered to be of use". (Urho Kekkonen, "Speech delivered at the state banquet by Her Majesty Queen Elizabeth II in London, 15 July 1969", in U. Kekkonen, 1970: 235).

Finland had an important part in promoting the opening of the CSCE. The Finnish government declared several times that Finland considered useful the convocation of a minutely prepared conference in order to debate the problem of the European security. The Finnish government also declared that it agrees that all interesting states to participate in the conference, without previous conditions, every participant having the right to express its point of view and to make proposals for the European problems (R. Neagu, 1976: 86). In its memorandum of 5 May 1969 the Finnish government expressed its will to organize preparatory talks for the conference and suggested the capital of Finland for the summit meeting, if the participating states would accept the invitation. It was this initiative that kicked off the talks, leading to the opening of the multilateral preparatory talks for the CSCE at Dipoli, near Helsinki three years later. Most Western states originally suspected that the Finnish initiative had been directly inspired by Moscow and was yet more evidence of

Finland's 'Finlandization'. But Finns had their own good reasons to launch their appeal. The initiative was primarily designed to ease Soviet pressure on Finnish neutrality and to deal with the pending question of recognition of the two German states. The conference itself was for a long time not the main ambition of Finnish foreign policy. Offering Helsinki as a host to the talks and thereby making neutrality an indispensable condition for convening the security conference became the main element in Finland's strategy towards the Soviet Union in the years 1969 to 1972. Finland had a very realistic attitude towards the CSCE. Keijo Korhonen, the assistant of Risto Hyvärinen, the Foreign Ministry's Political Director from 1967 to 1972, wrote 30 years after these events: "We were of course not so foolish that we had believed in May 1969 that the circular of the Finnish government would achieve some kind of a conference. At the most we would be able to organize some kind of a diplomatic *tea party* in Helsinki" (T. Fischer, 2008: 419-430). Not only Western countries feared that Finland followed Soviet directives, but also Romania and its leaders.

4. Romania's perception of Finland's participation in the CSCE

At the basis of the Romanian perception of Finland's intentions and position in the CSCE were the Romanian analyses of the Finnish-Soviet Relations. Romania appreciated that Finland had a special relation with the Soviet Union, based on the 1948 mutual treaty. In 1971, in the joint Finnish-Romanian communiqué following Ceausescu's visit in Finland, there has been inserted a wording according to which Ceausescu "has appreciated the last efforts of Finland to promote her policy of neutrality in the benefit of international peace and security in Europe". (AMAE, Problema 220/1975, Finlanda-RSR, file 2058, 60-61) This is quite a vague wording and implies not only the fact that Romania started to have some confidence in the Finnish policy of neutrality, but also the fact that by that moment this policy needed, in Romania's opinion improvement.

Romania and Romanian leaders at the beginning of the CSCE process perceived Finland as being the instrument of the Soviet interests and actions and consequently were very cautious towards Finland's attitude and proposals in the conference. Valentin Lipatti, the head of the Romanian delegation in the CSCE wrote in 1997 "our host was very attentive to their powerful Eastern neighbor". This is way the Romanian delegation, according to Lipatti, asked for the conference to be organized according to the principles of rotation. Romanians feared that Helsinki was a more favorable place for the Soviets to impose their will, with the Americans' blessing. (V. Lipatti, 1997: 48-51) Romanian was especially against the idea that the second phase of the conference to be held in Helsinki, where the Soviet pressures were so visible in their perception (V. Lipatti, 1999: 58-60).

The Romanian leaders interpreted the close relations between Finland and the Soviet Union as a confirmation of their fears. In July 1973, Paul Niculescu-Mizil supported this perception with an example: "I had the task to make a call at party level in Finland not long ago and I remained profoundly sad by the forms in which the interference in internal affairs of the Finnish Communist Party was manifesting. It is outright, comrades, only it is not called interference, but anyone can see what is going out, when official [Soviet] delegations come and go and just give directives, interfere in the affairs of the party or support the existence of some factions". (Minutes of the Meeting of the Executive Committee of CC of RCP, of 2 July 1973, ANIC, Folder CC of RCP, Cancelarie [Office], from 2nd of July 1973, File 120/1973, 22-119) The Romanian leaders complained that the Finnish communist party was under Soviet pressure. This was for them one of the proof that Finland and Finnish government were also under Soviet pressure. Considering that Finland was under the pressure of the SU, Romanian was against the idea that whole conference to be organized in Helsinki, and especially its second and more important stage (V. Lipatti, 1999: 58-60). Concerning the place for the second stage of the CSCE, Helsinki was not an acceptable solution for Romania

for another reason, too. According to Valentin Lipatti, Mircea Balanescu and Constantin Vlad, in October 1973 many occidental delegates and also the Romanian ones considered that this solution was the result of an understanding between USSR and USA. (M. Balanescu, V. Lipatti, C. Vlad's telegram no. 035.080 of 29.10.1973 to George Macovescu, AMAE, Problema 241/1973-9.S.7, File 5142, f. 91) Accepting such an agreement would have meant that Romania and the other small and middle countries renounced to a position of principle and let the great powers to decide for the rest of the world.

Romanian leaders' attitude towards Finland evolved in time. At the beginning of the process they were convinced that Finland would support the Soviet points of view towards the conference, but towards the ending of the conference they started to see Finland as one of the small countries that had its own objectives and supported many of the Romanian proposals and proposals. In February 1975 Romania, through her diplomats and leaders, considered Finland's role in the CSCE as being very important: "the Finnish government gave a significant contribution to the convocation of the preparatory meeting and to conference's preparation. It also made efforts for all European states, USA and Canada to participate in the conference" (Valentin Lipatti's telegram no. 032.165 of 8.02.1975 to Constantin Oancea, AMAE, Problema 220/1975-Finlanda, File 2068, 9); in Geneva, "the Finnish delegation has a positive role acting in order to accelerate the conference's proceedings and the enactment of general-accepted solutions" (Ibid.: 10); in Geneva "the Romanian and Finnish delegations had frequent consultations and discussions and a very good cooperation. The two delegations sought general acceptable solutions and support each other in promoting these solutions". (Ibid.: 10)

Valentin Lipatti, the head of the Romanian delegation, considered that, although the Finnish delegation avoided a very active attitude in the CSCE, it nevertheless supported the efforts of the small and middle states in order to make possible the enactment of the principles of the international relations. The Finnish delegation presented detailed proposals concerning the principle of non-interference in internal affairs. Her proposal has been at the basis of the principles' text elaborated within the conference. The Finnish delegation also supported Romania's proposals concerning the political, economic, juridical and cultural measures, meant to make effective the refrain from the use of force and threat with the use of force. (Ibid. f.10) But, in the difficult matters such as maintaining the responsibility of the great powers in world politics or the changing of the frontiers through peaceful means, or the interdependence among principles Finland expressed no position. (Valentin Lipatti's telegram no.032.554 of 26.04.1975 to George Macovescu, AMAE, Problema 220/1975-Finlanda, File 2068, 18) The Romanian and Finnish parts had similar positions also in the issues concerning the military aspects of security, and supported concrete measures for disarmament and military disengagement in Europe, such as notification of military large-scale maneuvers. (Valentin Lipatti's telegram no.032.165 of 8.02.1975 to Constantin Oancea, AMAE, Problema 220/1975-Finlanda, File 2068, 10-11) But, Finland did not have an active attitude in promoting these proposals. (Valentin Lipatti's telegram no.032.554 of 26.04.1975 to George Macovescu, AMAE, Problema 220/1975-Finlanda, File 2068, 18)

Lipatti considered that in the field of cultural and economic cooperation, the Finnish delegation, "without being very active, presented some solutions of compromise and contributed to the settlement of some complicated issues concerning cultural cooperation, exchanges in the field of education and information and enlargement of the human contacts". Lipatti appreciated that Finland has a very important role as mediator in these matters between the divergent positions of USSR on the one hand and the EEC countries on the other. (Valentin Lipatti's telegram no.032.165 of 8.02.1975 to Constantin Oancea, AMAE, Problema 220/1975-Finlanda, File 2068, 11) Romania and Finland often worked together in order to find this kind of compromise solutions in the field of cultural cooperation or in

finding general acceptable solutions in the field of economic cooperation (Valentin Lipatti's telegram no.032.554 of 26.04.1975 to George Macovescu, AMAE, Problema 220/1975-Finlanda, File 2068, 20). "Although in the human contacts field Finland supports the western points of view, she hesitates to express her position and favors the negotiations for solving the problems". (Ibid.: 19)

There is a great difference between the reports sent from Helsinki to Bucharest in 1975 and the perceptions Romanians had when the conference started. This is a new confirmation that Finland was among the victorious countries in this conference. She accomplished her goals and even the suspicious Romanians were convinced by the end of the conference that Finland was indeed a neutral state that "supports the Western points of view", without the possibility of being very active, that Finland "is a successful mediator between East and West, especially between the EEC and the USSR", Finland had her own interests in the CSCE and many aims in common with Romania, she acted as a neutral state.

This new attitude does not mean that Romania changed completely the way she perceived the Finnish-Soviet relations. She only started to understand Finland's position from Finland's point of view. Romania and Finland were in some respects in similar situation, they had to deal with the pressure of a powerful neighbor. Thus Romania's attitude in the last stages of the CSCE towards Finland became more nuanced although the Soviet pressures continued to be linked with the Finnish foreign policy. Romania appreciated that the political relations between the Soviet Union and Finland were influenced at the beginning of the 1970s especially by their economic relations. In March 1975, Constantin Vlad appreciated that Finnish economy was over-much dependent of the Soviet Union, especially in terms of energy. "Since Finland's economic dependence of the Soviet energy was increasing, there was expected the political dependence to increase too". As a consequence, Vlad wrote in 1975, "a series of the Finnish initiatives had the mark of the Soviet influence: the renewal of Kekkonen's idea to create a denuclearized zone in Northern Europe, Finland's position in the CSCE, Soviet interference in Finnish internal affairs" (Constantin's Vlad's telegram no. 036.123 of 11.03.1975 to Vasile Gliga, AMAE, Problema 220/1975, Finlanda, file 2069, 3-5).

Analyzing the Finnish policy trends, the Romanian officials appreciated in march 1975 that the official Finnish circles will continue to strengthen Finland's relations with the Soviet Union as a result of the next factors: the existence of the Finnish-Soviet 1948 treaty; the close personal relations Kekkonen had with the Soviet leaders; the interest of the Finnish politicians in gaining Moscow's favorable attitude; the majority of the Finnish political parties – 'including the leadership of the Finnish Social Democratic Party that had had a more dignified attitude towards the USSR' – supported the idea of a close and even closer relation with the USSR and made efforts to get closer to the Soviets; the economic circles supported the special relations with the USSR; the leading officers of the Finnish army were for a pro-Soviet orientation of the country in her foreign policy'. According to Constantin Vlad, 'it is expected that Finland will strengthen her relations with some socialist countries, especially with Poland. The conclusion is that that 'the general orientation of the Finnish foreign policy is towards USSR and this orientation will continue for a long time' (Constantin's Vlad's telegram no. 036.124 of 11.03.1975 to Vasile Gliga, AMAE, Problema 220/1975, Finlanda, File 2069, 9-11).

The Romanian Embassy in Moscow sent similar opinion as a response to the request of the Romanian Minister of Foreign Affairs, underlining the idea that 'it is known the close positions of the two countries in the CSCE'. Gheorghe Bradus, informed the minister that among the factors that favor the close Finnish-Soviet relations are the next ones: on the one hand Finland's interest to have good relations with a militarily powerful neighbor, to develop her exterior commerce and to get energetic resources from the USSR, and on the other Soviets' interest to prove this model of relations with a capitalist country (Gheorghe Bradus's

telegram no.050.272 of 13.03.1975, to RMFA, AMAE, Problema 220/1975, Finlanda, File 2069, 14-17).

Finland and Romania supported together the idea of a continuation organism of the conference, although Finland was for a fix headquarters of this organism. Romania wanted the continuation conferences to be organized through rotation in all the participating states. (Valentin Lipatti's telegram no.032.165 of 8.02.1975 to Constantin Oancea, AMAE, Problema 220/1975-Finlanda, File 2068, 11-12) Finland hoped the headquarters to be established in Helsinki. (Valentin Lipatti's telegram no.032.554 of 26.04.1975 to George Macovescu, AMAE, Problema 220/1975-Finlanda, File 2068, 19) In Romania's perception a very positive point for the Finnish delegation was that it supported the idea of clear, ample and committing documents. It also acted among the neutral and non-aligned countries proposing solutions of compromise preoccupied to satisfy the interests and positions of all the participating states. In Lipatti's view the Finnish delegations does not act actively and insistently to promote different solutions because "it does not wish to contradict other countries, considering that Finland is one of the hosts of the conference". (Valentin Lipatti's telegram no.032.554 of 26.04.1975 to George Macovescu, AMAE, Problema 220/1975-Finlanda, File 2068, 17) The phrase is from a top secret telegram and not from a public document and thus there was no need for the Romanian diplomat to use a "diplomatically correct language". Thus means that he did not think that Finland's attitude was explained by the Soviet pressures, but by her own purposes and objectives.

Romania came in Helsinki with a strategy for achieving her goals, namely to try to win the support of some small and middle states for equilibrating the balance with the great political and military powers of that time. Suspicious of the intentions of the other participants to the international system, Romania promoted a foreign policy orientated to the regimentation of the international system, stressing the importance of some international law principles. Among the directives for the Romanian delegation at the CSCE, an important one was that "to act in order to obtain support for Romanian proposals". "The delegation will establish contacts and consultations with those delegations that seem favorable to the Romanian proposals in order to obtain their support in promoting those proposals or to persuade them to present proposals similar to ours" (The completion of the directives for the Romanian delegation to the preparatory reunion of CSCE, stage III, Helsinki, 15.01.1973, ANIC, Folder CC of RCP, Cancelarie, File 2/1973, 37-38). This is way Romania was very preoccupied with Finland's attitude in the CSCE, a neutral country which could influence other small and middle countries in the sense of her proposals. Romanian delegates at the CSCE indirectly appreciated that this objective has been reached. In October 1973 in a telegram sent from Geneva to Bucharest, Valenti Lipatti wrote: 'small and middle countries of NATO and EEC react more actively at the pressures of the USA which want them to abstain from approaching the matter of the military aspects of security. These states are influenced in some degree also by the position of the neutral and non-aligned states such as Sweden, Finland, Austria, Switzerland and Yugoslavia. Many occidental delegates have told us that they have informed in positive reports their capitals about the Romanian proposals and asked for permission to support our proposals, especially our proposals concerning the military aspects of security. The Finnish delegation supported Romanian and Yugoslav proposals on this matter' (Valentin Lipatti's telegram no. 031188 of 26.10.1973 to George Macovescu, AMAE, Problema 241/1973-9.S.7, File 5126, 65-67). Thus, the way Romania perceived Finland is important from two points of view. On the one hand it determined the strategy of Romania in her bilateral relations with Finland in the CSCE process and on the other hand it is a measure of the success of the Finnish policy of active neutrality in the CSCE and in international relations in general in those years.

5. Conclusions

Romania and Romanian leaders perceived Finland and Finland's attitude in the CSCE from the perspective of Finnish-Soviet relations. Although at the beginning of the process Romanians were very suspicious towards Finland seeing it as an instrument of the Soviet policy, in time this attitude nuanced. Although the Finnish-Soviet relation were still considered as very important in the foreign policy of Finland, during the CSCE Romania has started to understand Finnish positions from a different perspective. Finland stopped of being seen as a Soviets' instrument without own will, despite its special relations with the Soviet Union. Romanian delegates and diplomats understood that Finnish-Soviet relations will continue to be close and even closer, but they also understood that Finland was seeking its own way of surviving in a dual system. Appreciating the success of Finland in the CSCE, Romanians practically confirmed that Finland reached her aims in this conference: the confirmation of her active neutrality in international relations.

BIBLIOGRAPHY

A. Primary sources :

- a) Arhivele Naționale Istorice Centrale - The Romanian National Historical Central Archives (ANIC):
 - Folder CC of RCP, Cancelarie [Office], File no 2/1973; File no 120/1973.
- b) Arhivele Ministerului Afacerilor Externe ale României - The Archive of the Romanian Ministry of Foreign Affairs (AMAE):
 - Problema 220/1975, Finlanda-RSR: File 2058;
 - Problema 220/1975-Finlanda: File 2068; File 2069;
 - Problema 241/1973-9.S.7: File 5126; File 5142.

B. Periodicals:

1. *Cold War History*, Volum 8, Issue 4, 2008, Routledge.
2. *Magazin istoric* (serie nouă), nr.11, noiembrie 1997.
3. *Magazin Istoric* (serie nouă), nr.1, ianuarie 1999.
4. The Finnish Institute of International Affairs, *Yearbook of Finnish foreign policy 1974*, Helsinki, 1974.

C. Literature:

Apunen O., 1971, *Neutral European countries and European security*, The Finnish Institute of International Affairs, 27.

Apunen O. (ed.), 1981, *Détente – a framework for action and analysis*, University of Tampere, Department of Political Science, Research reports, 61.

Cutler N.E., Heiskanen I., 1973, *Foreign Policy Orientation in Finland, 1964-1971: an example of generational political socialization*, Helsingin Yliopiston, Yleisen Valtio-Opin Laitoksen Tutkimuksia, Institute of the Political Science- Research Reports, University of Helsinki, No. 30.

Fischer Th., 2008, 'A mustard seed grew into a bushy tree': *The Finnish CSCE initiative of 5 May 1969*, in *Cold War History*, Volum 8, Issue 4, Routledge, London.

Jakobson M., 1987, *Finland: Myth and reality*, Helsinki, Otava.

Jansson J.M. (ed.), 1974, *Finland's policy of neutrality in The Finnish Institute of International Affairs*, Yearbook of Finnish foreign policy 1974, Helsinki.

Karjalainen A., 1974, *Finland policy of neutrality today*, in The Finnish Institute of International Affairs, Yearbook of Finnish foreign policy 1974, Helsinki.

- Kekkonen U., 1970, *Neutrality, the Finnish perception*, Heinemann, London.
- Kyröläinen H., 1981, *Economics and politics in the relations between states of different social systems: Finland and the Soviet Union, 1944-1979*, in Osmo Apunen (ed.), *Détente – a framework for action and analysis*, University of Tampere, Department of Political Science, Research reports, 61.
- Lipatti V., 1997, *Dipoli, bătălia pentru consens*, in Magazin istoric (serie nouă), nr.11, noiembrie 1997.
- Lipatti V., 1999, Rotație și consens la Cercul Polar. Din secretele CSCE, *Magazin Istoric* (serie nouă), nr.1, ianuarie 1999.
- Neagu R., 1976, *Securitatea europeană, afirmarea unui nou concept*, București, Editura Politică.
- Tomaševsky D., 1973, *European Détente and Soviet-Finnish Relations*, The Finnish Institute of International Affairs, Info-series, 39.

La collectivisation sur les localités de la Vallée de la rivière Ialomitza - le département Dambovitza. L'étude de cas: le village Moroeni

*Iulia Barbu**

* Valahia University of Târgoviște, Department of History and Archaeology. E-mail: mk_iulia2008@yahoo.com.

Mots clés: la collectivisation, les associations agricoles, les paysans riches, d'exploitations agricoles collectives, de grands abris pour les moutons, «Le 8 Mars »

Résumé: Le processus de la collectivisation s'est développé en Roumanie entre 1949-1962 en trois étapes, une de celles-ci étant « les associations » (1953-1958). Les associations agricoles ont été créées spécialement dans les villages de montagnes, à cause du manque des terrains agricoles. C'est le cas de la localité Moroeni. Le village Moroeni est la plus haute localité placée dans la Vallée de la rivière Ialomitza. L'association de la localité Moroeni a été fondée parmi les premières, en 1955 et s'appelait «Le 8 Mars », nom avec des résonances soviétiques. Cette association a fonctionné jusqu'à 1962, quand on a fini le processus de la collectivisation.

Abstract: The collectivization process took place in Romania between 1949 and 1962 in three stages, one of them being the agricultural association (1953-1958). The agriculture associations were especially created in the mountain villages because of the lack of agricultural land. This also applies to the locality of Moroeni, the highest village on the Ialomitza Valley. In 1955 the first agricultural associations were constituted. The agricultural association in Moroeni was called "The 8th of March", a name with Soviet symbols. "The 8th of March" agricultural association functioned until 1962, when the process of collectivization ended.

La collectivisation s'est développée selon le modèle soviétique et les historiens c'est l'objet d'intérêt pour les historiens, pour les sociologues et pour les psychologues mais c'est à la fois le point d'intérêt pour les anthropologues puisque la collectivisation a abouti à des changements majeurs dans le monde du village roumain (A. Dobes, Gh. M. Barlea, R. Furtos, 2004 : 7). La chronologie de la collectivisation porte sur quatre niveaux d'action: l'espace de la décision politique reflétée dans le discours ou la directive; l'évolution des mécanismes juridiques et administratifs, ainsi que des institutions ayant dirigé le processus de la collectivisation; la dynamique des rapports entre les structures collectives et le fonds de la propriété privée dans l'agriculture; les réactions de défense des communautés paysannes devant les pressions de la collectivisation (O. Roske, 1996 : 190). Objectif atteint souvent par le biais d'une combinaison de méthodes violentes et des moyens de persuasion sur le bien-fondé la collectivisation n'est pas un processus linéaire, mais avec une évolution sinueuse avec un rythme inégal, tantôt rapide, tantôt lent (A. Dobes, Gh. M. Barlea, R. Furtos, 2004 : 8).

La première étape, qui s'est développée du point de vue chronologique entre 1949-1953 et avec un rythme plus lent après 1951, a été caractérisée par un grand nombre d'exploitations agricoles collectives créées au niveau national et en même temps par l'usage à grande échelle des moyens de coercition des paysans.

La deuxième étape a été limitée chronologiquement entre 1953-1958 lorsque l'accent est tombé sur la formation des « intovarasiri » (associations agricoles); ces alliances

considérées des formules intermédiaires entre la propriété d'état et la propriété individuelle; c'était une formule plus acceptée par la majorité des paysans que la collectivisation (A. Dobes, Gh. M. Barlea, R. Furtos, 2004 : 8).

Ces traits du processus de la collectivisation au niveau national se retrouvent généralement dans la transformation socialiste de l'agriculture dans chaque région du pays, la collectivisation étant un processus élargi mais en même temps différencié sur le territoire de la Roumanie. C'est le spécifique des communautés locales qui ont déterminé le rythme et la manière de mettre en usage du processus de la collectivisation, la différence se retrouvant entre les habitants des villages de campagne et ceux des montagnes. Dans un mode distinct s'est été le procès de la collectivisation dans les villages de la plaine en comparaison avec celles de la montagne, dans les villages habités par des paysans et les villages habités par des bergers.

Cette étude traite la collectivisation du village de montagne Moroeni, établissement formé vers le milieu du XVIII siècle, composé de mosneni(des paysans indépendants) venus de Pietrosita attirés par le potentiel agricole de cette région ainsi que des paysans venus au-delà des montagnes, des paysans surnommés "muroieni", qui ont quitté leurs villages natales de Transylvanie à cause de l'oppression sociale et nationale (M Oproiu, L. Oproiu, 2000 : 82). « L'attestation de l'établissement Moroeni c'est le 11 novembre 1785, date à laquelle le régnant Mihai Constantin Sutzu émettait un parchemin de propriété à Vlad Baltac i Stoicai et aux autres mosneni(des paysans indépendants), Ienestii du village Muroeni sud Dambovitza, pour que ceux-ci possèdent la montagne appelée Valea Cretii Jipii surnommée Horoa » (M. Oproiu, L. Oproiu, 2000 : 81).

À l'heure actuelle, le village Moroeni est situé à l'extrémité nord du département de Dambovitza, limité au nord par le département de Brasov, au sud-ouest de la village Pietrosita à l'est le département de Prahova et de l'Ouest par le département d'Arges. Géographiquement, le village Moroeni appartient à la zone de transition entre les Carpates du Sud et au pied des collines-Carpatiques. C'est la première et la plus haute des localités situées sur la Vallée de la rivière Ialomitza. La position géographique du village est restée stable dans la période communiste et après la chute du communisme.

Du point de vue administratif l'évolution a été similaire à l'ensemble du processus politique au cours de la période 1944-1989. En conformité de la loi économique du droit administratif du 6 Septembre 1950 selon laquelle les unités administratives territoriales ont été les districts et les régions, la localité Moroeni faisait partie de la région Ploiesti et de district Pucioasa. En février 1968 on a revenu aux départements administratifs et depuis cette date le village Moroeni fait partie du département Dambovitza (I. Scurtu, 2001 : 118).

Le début du régime communiste est marqué par: le 6 mars 1945 - Instauration du gouvernement Petru Groza; le 23 mars 1945 - Publication de la Loi sur la mise en oeuvre de la réforme agraire.Elle n'établissait pas la superficie due aux paysans mis en possession, laquelle devait être fixée "en rapport de la réserve du terrain existant dans le rayon de l'arrondissement" (art.14). Le plafond maximum de mise en possession est de 5 ha "sauf les cas de mutation, en vue de la mise en possession dans d'autres régions" (art.15). La loi limite la circulation du fonds de la terre, l'article 20 interdisant le partage, la vente, l'affermage ou l'hypothèque sur les propriétés constituées par la mise en possession. (O. Roske, 1996 : 194).

La situation agricole dans le département Dambovitza s'est encadrée dans le processus du pays entier. Dans le département de Dambovitza, à la suite de la réforme agraire ont été expropriés 196 domaines, d'une superficie de 46.103 hectares. Jusqu'à l'année 1947 la terre expropriée a été répartie aux 24.000 paysans (Arh. St. Dambovitza, fond Prefectura jud. Dambovitza, dos. 41/1945, f.106).

Dans un article paru dans l'hebdomadaire « Chemarea » on remarquait que cet acte était le droit des paysans sur la terre qu'ils avaient longtemps travaillé sans avoir des

bénéfices, un acte qui resterait pour toujours dans la conscience des paysans (« Chemarea », 15-22 avril 1945).

À la fin de ce processus agraire, « plasa » Puciosa, le lieu où était incluse la localité Moroeni, inscrivait 331 familles sans propriétés, 7361 familles avec des propriétés jusqu'à 2 ha, 580 familles ayant des propriétés entre 2-5 ha, 190 familles avec des propriétés entre 5-20 ha, 23 familles avec des propriétés entre 20-50 ha et 55 familles avec des propriétés de plus de 55 hectares. (P. Dobrin, 1974 : 45).

Les attentes des paysans dans la perspective de l'amélioration de leur situation financière étaient optimistes. Mais la situation économique était difficile dans le département de Dambovitza depuis quelques années, et le phénomène s'aggravait de plus en plus. Les prix des produits alimentaires avaient enregistré au cours des années 1945, 1946 et 1947 une augmentation spectaculaire. En Octobre 1944, le prix de la viande bovine était de 220 lei kg. et la viande de porc était de 320 lei kg., trois ans plus tard, un kg de viande de bovine haussait plus de 181% et 156% de plus à payer pour un kilo de viande de porc. Au cours de cette période on payait pour un kilo de pain 200000 lei, de même un kilo de maïs, tandis que pour un kilo de farine de maïs est versé 225.000 lei. Les problèmes ont été aussi aggravés dans l'agriculture par les conditions météorologiques. En 1948, la production agricole a été affectée par le gel en avril et les inondations en juin, à la suite desquelles les dégâts ont été de 183,725,746 lei (P. Dobrin, 1974 : 48-49). Le domaine de l'agriculture avait besoin de soutien financier. Si les paysans ont maintenant des terres, ils ont aussi besoin des moyens pour le travailler. La solution est venue rapidement pour les paysans.

C'étaient le modèle soviétique qui devait être imposé en Roumanie. Le «1^{er} janvier 1949 - Publication du Plan général économique de la RPR pour 1949 Dans l'agriculture, le principal objectif consiste dans la préparation et l'application des mesures assurant l'orientation de ce secteur vers le socialisme. »; le « 14 janvier 1949 - Etablissement des cotes de lait devant être livrées à l'Etat par les exploitations agricoles, les fermes privées et les laiteries qui détiennent des vaches et des bufflonnes laitières .Aux fermes privées, 200 litres de lait par an sont collectés d'une vache, 600 l-an de deux vaches et 1 100 l-an de trois vaches. »;le « 24 juillet - Inauguration de cinq premières GAC (fermes agricoles coopératives): "Zorile" de Turnisor, Sibiu; "Drumul Nou" de Zabreni, Arad; "Ogorul Rosu" de Laslea, Târnava Mare; "Victoria Socialismului" de Râșcani, Vaslui; "Tractorul Rosu" de Lunca de Jos, Cluj » (D. Catanus, O. Roske, 2000 : 33-35).

Le 14 août 1949 - en Dambovitza est mise en place la première GAC « Victoria Socialismului » dans la localité Vacaresti. Cette GAC a contenu 50 familles de paysans. (P. Dobrin, 1974 : 53)

Le climat froid et le relief montagneux ont été impropres à l'agriculture depuis le début; la terre ne pouvait pas être cultivée à cause du spécifique géographique de la région (D. Dobrin, C.Iordachi, 2005, p.301). C'est pourquoi les paysans de Moroeni ont commencé à s'occuper avec l'élevage du bétail. Le village Moroeni n'était pas propice pour le développement des exploitations agricoles collectives, mais encore a été inséré dans le système des associations. La superficie de Moroeni au début de l'année 1949 était 28.739 ha, la population 5109 personnes représentant 2200 ménages. (« Monographie du village Moroeni »).

Selon les informations du Conseil Populaire du district Pucioasa, dans le secteur agricole de 1955, on a réalisé les premières réunions des terres à Moroeni. Les premières associations comprennent les 91 familles avec 32 ha dont seulement 25 ha ont été fusionnés. Les 91 familles possédaient aussi 166 moutons dont 143 sont revenus à l'association (Archives de l'Etat Jud. Dambovitza, fond Sfatul Popular al raionului Pucioasa. Sectia agricola, dos. 32/1957-1958).

Selon l'article 14 du Statut Modèle, on a nommé l'association «Le 8 Mars » (Archives

de l'Etat Jud. Dambovita, fond Sfatul Popular al raionului Pucioasa. Sectia agricola, dos. 32/1957-1958). L'article précise que l'association est dirigé par l'assemblée générale des membres de l'association et par le comité de gestion élu chaque année à partir de 5-7 membres par rapport à la taille de l'association, dont: l'un sera le président de l'association et un autre secrétaire-caissier. (Arh. St. Dambovita, fond Sfatul Popular al raionului Pucioasa. Sectia agricola, dos. 32/1957-1958, f.14). Les présidents, les secrétaires et les cassiers étaient contraints se présenter chaque 25 mois au siège central avec des rapports sur l'activité de l'association (Archives de l'Etat Jud. Dambovita, fond Sfatul Popular al raionului Pucioasa. Sectia agricola, dos. 32/1957-1958, f. 41).

Le siège de l'association est établi en commune Moroeni, district Pucioasa.

Pour l'association « Le 8 Mars » a été élaboré en 1955, un modèle de Statut pour la culture en commun des terrains et de l'élevage du bétail.

« Pour augmenter le nombre, l'amélioration des races et leur productivité, pour augmenter la production des pâturages, au but d'améliorer notre niveau de vie, nous, les paysans travailleurs de Moroeni, le district Pucioasa, la région de Ploiesti de RPR(République Populaire Roumaine), nous acceptons volontiers nous réunir dans l'association agro-zootechnique "Le 8 Mars " ».

Selon l'article 11, seulement les paysans avec des moyens modestes (petites et moyennes propriétés) peuvent être membres dans l'association, indépendamment de leur sexe et de leur nationalité, paysans majeur (18ans) et qui n'ont pas perdu leur droits politiques et civils, ne pouvant y faire partie les « chiaburi » (les paysans riches) et les anciens »exploiteurs ». (Archives de l'Etat Jud. Dambovita, fond Sfatul Popular al raionului Pucioasa. Sectia agricola, dos. 32/1957-1958, f. 44). L'accueil d'un membre dans l'association est décide par l'Assemblée générale sur la base d'une demande écrite, dans n'importe quel moment de l'année, pendent que la retraite est possible seulement à la fin de l'année agricole, toujours à la suite d'une demande écrite. La taxe d'inscription dans l'association était 10-15lei pour chaque personne. (Archives de l'Etat Jud. Dambovita, fond Sfatul Popular al raionului Pucioasa. Sectia agricola, dos. 32/1957-1958, f. 44).

L'Assemblée générale, à laquelle participe 2/3 de tous les membres peut décider l'exclusion de quelqu'un si celui-ce produit de dégâts et n'obéit pas à des instructions, mais il reçoit les biens et une superficie similaire avec les terrains avec lesquels il s'est inscrit dans l'association. (Archives de l'Etat Jud. Dambovita, fond Sfatul Popular al raionului Pucioasa. Sectia agricola, dos. 32/1957-1958, f. 43)

L'article 6 prévoit que les membres de l'association doivent s'est engager à soutenir les travaux d'amélioration de races, de remplacent progressivement les animaux avec la baisse productivité par d'autres avec une productivité élevée. (Archives de l'Etat Jud. Dambovita, fond Sfatul Popular al raionului Pucioasa. Sectia agricola, dos. 32/1957-1958, f.43) L'article 7 spécifique que pour accroître et améliorer le cheptel d'animaux ainsi que et pour l'édification d'abris nécessaires: saivane(de grands abris pour les moutons), écuries, l'association peut recevoir de l'État des prêts à long terme et les matériaux de construction (Archives de l'Etat Jud. Dambovita, fond Sfatul Popular al raionului Pucioasa. Sectia agricola, dos. 32/1957-1958, f. 43).L'article 10 fait référence à la fixation des recettes fiscales ; chaque membre doit payer ses obligations envers l'Etat, les quantités de produits ou des montants fixés par l'Assemblée générale en vue d'accroître les bénéfices de la communauté, de soins de paiement, l'augmentation des fonds nécessaires pour la nourriture des animaux. Ils avaient aussi l'obligation de planter des arbres (Archives de l'Etat Jud. Dambovita, fond Sfatul Popular al raionului Pucioasa. Sectia agricola, dos. 32/1957-1958, f. 44).

Les bénéfices de chaque membre sont établis selon le nombre et la race des animaux et la superficie du terrain avec lesquels il s'est inscrit dans l'association ; le surplus devait être partagé à tous les membres tenant compte de leur travail et de leur contribution (en réalité le

surplus revenait au coordonnateur) (Archives de l'Etat Jud. Dambovită, fond Sfatul Popular al raionului Pucioasa. Sectia agricola, dos. 32/1957-1958).

Les noms choisis pour les associations et pour les exploitations agricoles ont représenté des symboles communistes. L'association « Le 8 Mars » est un symbole pour le début, pour le changement. Le 8 Mars 1917 a marqué le début de la révolution bourgeoise en Russie. En 1917, cette journée a été déclenchée à Petrograd (aujourd'hui Saint-Petersbourg) la révolution bourgeoise en Russie. Parce que les Russes utilisaient le calendrier julien, pas le grégorien, comme la plupart des pays européens, cette révolution, même si elle a commencé en Mars, est restée dans l'histoire comme la «révolution de Février, comme la révolution bolchevique de Novembre 1917 sera connus, pour de nombreuses générations, comme la "Grande Révolution d'Octobre".

Déjà à la fin de 1916, la plupart des Russes avaient perdu leur confiance dans le système tsariste. La corruption des autorités avaient atteint un rythme alarmant, l'économie était sur en crise, le tsar Nicholas, le dernier tyran de l'Europe a tenu son peuple dans la misère, la pauvreté, la famine; le système manifestait de la cruauté en ce qui concerne la punition de toute tentative de révolte, comme c'est le cas en 1905.

Le 8 Mars 1917, les manifestants, demander du pain et de la paix, ont envahi les rues de Petrograd, alors que près d'une centaine de milliers de travailleurs sont entrés dans la grève. Rejetés par les forces de répression, le lendemain ils ont occupé la ville, détruisant les sièges de la police locale.

Le 11 Mars, les troupes de Petrograd ont tiré en manifestants dans plusieurs points de la ville, ce qui a augmenté encore plus la colère des révolutionnaires. Les soldats ont fraternisé avec les manifestants et le tsar a été forcé de dissoudre le Parlement - Douma et de démettre le gouvernement, à la place duquel a été nommé un gouvernement provisoire. Trois jours plus tard, Nicholas démissionnait, mettant fin pour toujours au régime tsariste.

C'est ça l'histoire de l'appellation « 8 Mars » de l'association de Moroieni.

Le nom de cette association, fondée dans un village situé au pied des montagnes, aurait dû être en concordance avec l'activité pastorale ou, pourquoi pas, elle aurait pu être surnommée «Zanoaga », « Bugegi », noms de montagne voisins. Dans le cas du nom de l'association, celui-ci devait refléter le spécifique de l'activité. Si on avait respecté le spécifique de l'activité pratiquée dans l'association Moroieni, il aurait dû être nommé "Mioritza" comme on les appelait à la montagne les associations d'autres régions du pays (par exemple, le village de Poiana de Sibiu , situé au pied de la montagne Cindrel) (D. Dobrină, C. Iordachi, 2005 : 301)

Le début de l'activité de l'association se montre efficace dans le cadre du système socialiste. Les paysans pouvaient apporter dans l'association des animaux bon pour la production (du lait, du fromage), bons pour le travail agricole, des urticaires, des terres agricoles (terres arables, prairies, vergers, pâturages), ainsi que des ressources matériels et d'équipement d'entretien nécessaire a entretenir les terrains et les animaux (mise à disposition du statut modèle de l'association « Le 8 Mars ») (Archives de l'Etat Jud. Dambovită, fond Sfatul Popular al raionului Pucioasa. Sectia agricola, dos. 35/1957, f. 100).

En 1956, dans l'association sont entrées encore 75 familles dont 54 familles avec des petites exploitations et 21 familles avec des exploitations moyennes. La superficie réunie était de 26,64 hectares dont 25,06 hectares de l'herbe pour le foin, 1,58 ha de vergers et de 1 ha de pâturage. Le terrain des personnes inscrites ont été dispersés sur 67 parcelles. Le nombre d'animaux enregistrés et apportés dans l'association a 205 moutons (Archives de l'Etat Jud. Dambovită, fond Sfatul Popular al raionului Pucioasa. Sectia agricola, dos. 35/1957, f. 59).

L'association a été organisée en deux points importants: Le numéro 1 placé au point

Muscel sur le terrain du paysan riche, Paul Grigore Grigorescu où a été réunie une superficie de 9 hectares; Le numéro 2 placé le terrain du paysan riche, Lucie Cocos point où a été une superficie de 14,5 ha. Dans les deux cas, l'échange a été signé (Archives de l'Etat Jud. Dambovita, fond Sfatul Popular al raionului Pucioasa. Sectia agricola, dos. 35/1957, f. 59).

En 1957, a été fondée la station expérimentale d'élevage Runcu-Moroeni, ayant comme noyau central la terre donnait par Alexandru Bratu et Ionel Bratu à la localité Moroeni, le 18 décembre 1948. Dans la même année, par ordre 622907/956, 5,30 ha ont été retournés à leurs propriétaires et l'activité de la station expérimentale d'élevage a été suspendue (Archives de l'Etat Jud. Dambovita, fond Sfatul Popular al raionului Pucioasa. Sectia agricola, dos. 32/1957-1958).

En août 1957, l'association de la localité Moroeni, occupée la 2 place après l'association Pietrosita, le district Pucioasa. Dans la même année ont été approuvées 115 demandes d'inscription, ont été enregistrés 270 animaux (apportés seulement 180); la superficie inscrit dans l'association étaient 30ha, dont 12ha sont restées dans la propriété particulière (Archives de l'Etat Jud. Dambovita, fond Sfatul Popular al raionului Pucioasa. Sectia agricola, dos. 32/1957-1958). Le fonds de valeur de base en 1957 a été établi de 6.865 lei, dont 1500lei destinés à la construction du saivan et 1365 lei représentant la taxe d'inscription. Pour un bon entretien des animaux ont été affectés pour les zones de pâturage: 413 ha, les montagnes Zanoaga, Romescu et ½ de la montagne Dichiu. À la suite de la fondation de l'association, la production de fromage a été 1320kg., ce qui représentait une quantité de 8 kg. de fromage pour chaque animal; on s'attendait à une production de 5325 kg fromage à la fin de l'année 1957 (Archives de l'Etat Jud. Dambovita, fond Sfatul Popular al raionului Pucioasa. Sectia agricola, dos. 35/1957, f. 100-120).

Les rapports du Conseil Populaire du district Pucioasa, le secteur agricole pour l'année 1957 sésisait que les obligations établis, acceptées par chaque membre de l'association, n'avaient pas été respectées; certains membres inscrits de la fondation jusqu'au 1957 n'ont pas payé les taxes ou n'ont pas apporté des animaux. Cette situation a entraîné indirectement la réduction des fonds, par l'inutilisation de la capacité totale des abris et des possibilités de pâturage (Archives de l'Etat Jud. Dambovita, fond Sfatul Popular al raionului Pucioasa. Sectia agricola, dos. 32/1957-1958). Il n'y avait pas de taxes d'inscription payées par les membres de l'association; n'a pas fourni de la nourriture pour les animaux pendant l'hiver, selon l'article 3 du Statut modèle de l'association « Le 8 Mars », qui prévoyait que dans le cas où ils viennent, en automne ou en hiver, ils sont obligés de porter la quantité de la nourriture nécessaire pour nourrir les animaux jusqu'à la nouvelle récolte (Archives de l'Etat Jud. Dambovita, fond Sfatul Popular al raionului Pucioasa. Sectia agricola, dos. 62/1958).

C'était, peut-être, la faute des présidents et des secrétaires de l'association qui n'ont pas respecté la ligne politique socialiste d'aider les membres des associations et leur créer le possibilité de mieux travailler. Par contre, ils les ont démoralisés et ils les ont critiqués. Un autre responsable de la situation créée a constitué le manque de soutien de la part de la région Prahova; aucun représentant de GAS(d'exploitation agricole d'Etat), n'est pas venu pour voir comment il fonctionne l'activité dans l'association « Le 8 Mars » et quels sont les résultats obtenus dans la pratique. Le président de l'association n'a pas demandé des conseils au technicien en ce qui concerne les questions agricoles, les résultats étant influencées seulement les forces propres de l'association.

Les mesures prises à la suite de ces constatations se referaient aux localités Moroeni, Pietrisita et Branesti. Il s'agissait d'une interdiction de parler d'une état coopérattiste dans ces communes n'étaient allouées aux montagnes des zones de pâturage et les moutons devaient se joindre dans des bergeries, pas dans des associations. La solution finale était de conduire les

animaux à des associations d'autres localités (Archives de l'Etat Jud. Dambovita, fond Sfatul Popular al raionului Pucioasa. Sectia agricola, dos. 32/1957-1958).

Le 3 mars 1961- Gheorghiu-Dej annonçait que 83,8% de la superficie labourable du pays relèvent du secteur socialiste mais le 27 avril 1962 - il annonçait la fin de la collectivisation. Les structures collectives détiennent 96% de la superficie labourable du pays et 93,4% de la superficie agricole; 3 201 000 familles sont comprises dans des structures collectives. (D. Catanus, O. Roske, 2007 : 501).

Une fois finalisée la collectivisation sur le plan national, ce processus a pris fin aussi dans la localité Moroeni.

Les paysans n'ont pas bénéficié de la production des terrains réunis; il y a eu quelques-uns qui se fussent réjouis des biens obtenus de l'activité de l'association.

De nos jours il y a peu d'habitants qui se rappellent de l'association « Le 8 Mars ». Ceux-ci sont très vieux et très craignants, ils ne veulent pas parler de l'ancien régime.

Dans la mémoire collective, la localité Moroeni est un centre de tourisme, des loisirs, de traitement, grâce à l'existence des chalets dans le massif Bucegi et des camps pour les élèves et pour les étudiants : « Caprioara » (La Biche), « Cerbul » (Le Cerf), « Vanatorul » (Le Chasseur), « Popasul turistic Moroeni » (L'arrêt touristique Moroeni) et « Popasul Paduchiosu – cota 1000 » (L'arrêt Paduchiosu à l'altitude 1000m).

BIBLIOGRAPHIE

A) Sources primaires

a) *Arhivele Statului Dâmbovița - Archives de l'Etat Jud. Dambovita:*

- Fond Sfatul Popular al raionului Pucioasa. Sectia agricola, Dos. 32/1957-1958;
- Fond Sfatul Popular al raionului Pucioasa. Sectia agricola, Dos. 35/1957;
- Fond Sfatul Popular al raionului Pucioasa. Sectia agricola, Dos. 62/1958;
- Fond Prefectura jud. Dambovita, Dos. 41/1945.

b) *Journaux, les magazines*

- *Chemarea* -15-22 aprilie 1945 ;
- Revista Muzeului Judetean Dambovita -1974, *Documenta Valahica. Studii si materiale de istorie si istorie a culturii*, Targoviste.

c) *Monographies*

- *Monographie du village Moroeni.*

B) Ouvrages écrits

Catanus D., Roske O., 2004, *Colectivizarea agriculturii in Romania. Represiunea.1949-1953*, Editura Institutul National pentru Studiul Totalitarismului, Bucuresti.

Catanus D., Roske O., 2000, *Colectivizarea agriculturii in Romania. Dimensiunea politica.1949-1953*, Editura Institutul National pentru Studiul Totalitarismului, Bucuresti.

Catanus D., Roske O., 2005, *Colectivizarea agriculturii in Romania. Dimensiunea politica.1953-1956*, Editura Institutul National pentru Studiul Totalitarismului, Bucuresti.

Catanus D., Roske O., 2007, *Colectivizarea agriculturii in Romania. Cadrul Legislativ.1949-1962*, Editura Institutul National pentru Studiul Totalitarismului, Bucuresti.

Dobes A., Barlea Gh. M., Furtos Robert, 2004, *Colectivizarea in Maramures. Contributii documentare(1940-1962)*, Editura Fundatiei Academiei Romane, Bucuresti.

Dobrincu D., Iordachi C., 2005, *Taranimea si puterea. Procesul de colectizare a agriculturii in Romania (1949-1062)*, Editura Polirom, Iasi.

Oproiu M., Oproiu L., 2000, *Asezari satesti de pe Valea Ialomitei*, Editura Bibliotheca, Targoviste.

Roske, O., 1996-1997, *La collectivisation de l'agriculture en Roumanie, 1949-1962*, AT, nr. 13-14, p. 190-221.

Scurtu I., 2001, *Istoria contemporana a Romaniei (1918-2001)*, Editura Fundatiei "Romania de Maine", Bucuresti.

Témoignages inédits sur la France pendant la seconde guerre mondiale

Ștefania Rujan *

* Universitatea "Valahia" din Târgoviște, Facultatea de Științe Umaniste, Str. Lt. Stancu Ion, nr. 34-36, Târgoviște 130105, jud. Dâmbovița.

Mots-clé: France, seconde guerre mondiale, écrivains roumains, souffrances, dévouement, résurrection, victime.

Résumé: Beaucoup d'écrivains d'origine roumaine et d'expression française ont eu des liens plus ou moins étroits avec la France pendant la seconde guerre mondiale. Les pages qu'ils ont laissées sur cet événement fournissent des informations intéressantes autant pour les historiens que pour les littéraires. La manière dont les écrivains roumains présentent cet événement, tel qu'il l'ont perçu directement, nous aident à mieux comprendre cette époque de l'histoire de France mais aussi leur propre personnalité, leur manière de penser et leurs conceptions idéologiques. Le poète Benjamin Fondane, Roumain d'origine juive, a trouvé une mort atroce dans un camp de concentration, victime des persécutions nazies.

Grâce à ses relations placées dans la haute société européenne, notamment celles londonienne et parisienne, et pourquoi pas à son sens inné de l'histoire et de la politique (elle disait elle-même qu'elle était « *née miroir du temps* »), **Marthe Bibesco** avait prévu et craint le déclenchement de la seconde guerre mondiale longtemps avant qu'il ne se produise. Le fragment d'une lettre reçue en 1938, dans sa *Correspondance avec l'abbé Mugnier* est révélateur à ce point de vue :

“ Dans ces heures terribles où tout est en suspens, mes pensées sont souvent avec vous. Je pense à votre anxiété. Nous prions encore pour qu'un miracle vienne nous sauver de la guerre. Nous retenons notre souffle. Je vous envoie ces lignes d'affection, bien vite, dans le cas où des lettres ne pourraient plus vous atteindre, si la Tragédie commence.

...Je n'ose pas imaginer comment les pays que vous et moi aimons si profondément pourraient endurer une nouvelle guerre, toutes ses horreurs et ses misères“ (Princesse Bibesco, 1957 : 504).

A l'époque qui précède *le grand tourment* sa préoccupation principale est à côté du sort de la Roumanie, le sort de la France qu'elle appelle (*sa matrie* à l'instar de l'appellation donnée par Chateaubriand à la Bretagne. Elle évoque avec espoir, indignation ou appréhension les rencontres des hautes personnalités officielles françaises et anglaises à Londres, les *paroles affreuses* de Goebbels, écoutées à la radio, les trains de pétrole qui passent, dans la vallée de la Prahova, en direction de l'Allemagne.

L'été 1939 lui semble *le plus triste qui soit au monde* parce qu'elle sait *quelle sera la moisson qu'il apporte*.

Pendant ces jours d'angoisse où une sorte de *folie universelle* se déclenche qui ne tient compte de rien, pas même de la colère de Dieu, où elle a l'impression de se trouver *au bord de la nuit qui vient*, elle garde la confiance et l'espoir du salut : “ Cinq ans plus tard, une personne curieuse de mes sentiments, mais peu au courant de ma vie, me demande, chez Lady Colefax : Quand avez-vous cru à notre victoire ? Est-ce après Stalingrad ? Je répondais :

- Non, mais si vous désirez savoir la date exacte, c'était le 20 septembre 1939". (Princesse Bibesco, 1957, p. 421). Elle croyait à la victoire, à la vocation de liberté de la France. L'entreprise hitlérienne était vouée à un échec certain. Néanmoins, l'occupation de Paris en juin 1940 lui provoque une réelle et vive souffrance. Pour elle, Paris était (*sa*) ville, *La Ville* qu'elle avait choisie et qui l'avait choisie quand elle était aussi grande qu'une botte de lilas vendue au marché de la Madeleine.

On trouve dans sa Correspondance avec l'abbé Mugnier une description d'un réalisme saisissant de la France pendant l'occupation, situation qui s'était prolongée jusqu'à la veille de la résurrection : "Les voyages étaient difficiles pendant l'occupation ; la poste, les télégrammes ne marchaient plus ou pas encore ; une espèce de paralysie s'était étendue sur la France à l'avant-veille de la résurrection" (Princesse Bibesco, 1957 : 592).

Et cependant Paris, *désert et pourtant illuminé*, qu'elle parcourt en une voiture trouvée à grand-peine pour aller à la Messe de Mémoire pour l'abbé, lui semble à l'aube, sous une neige *bénigne* et *molle*, d'une beauté remarquable : "Je n'avais jamais remarqué que les vases de pierre sur les piliers de la grille qui longe le jardin des Tuileries étaient beaux. Dans le crépuscule du matin, où sur la neige immaculée tout devenait bleu, avant d'être rose, ils avaient l'air de s'élever aux cieux comme des calices, pour en recevoir la rosée. Les boules lumineuses suspendues aux arcades de la rue de Rivoli m'apparaissaient soudain transfigurées : on eût dit les perles d'un fabuleux collier [...].

La Concorde vers laquelle j'avais dans cette voiture, les arcades illuminées par ces perles régulières, qui faisaient à la rue déserte cette parure de fête inutile, portée dans l'absence par une ville-fantôme où tout le monde dormait. "(Princesse Bibesco, 1957 : 594). Ce *massacre à grandissime spectacle* qu'avait été la seconde guerre mondiale pour Marthe Bibesco (c'est ainsi qu'elle la définissait dans une lettre adressée à Paul Claudel), dont l'esprit de destruction s'était manifesté dans tant de villes de France et d'Europe, notamment de l'Europe Orientale, avait épargné Paris, *mère des souvenirs, maîtresse des maîtresses*. C'est ce qu'elle constate en 1945, après une absence de cinq ans : "J'étais à Paris, Paris retrouvé intact, respecté, défendu par toutes les puissances occupées à leur propre ruine, rivalisant pour la conservation de cette ville unique, sauvée par sa beauté ! [...] tout était là de ce que j'avais craint de perdre... Personne n'a osé frapper l'Europe au visage. " (Princesse Bibesco, 1957 : 582). Elle évoque avec émotion le moment où, cinq ans auparavant, elle avait fait ses adieux à son ami et confesseur, l'abbé Mugnier, au Rond-point des Champs-Élysées, *sous une pluie ensoleillée* dont la source se trouvait dans les marronniers en fleurs qu'elle aimait si tendrement.

La même tendance à identifier le destin de la France à celui de l'Europe se retrouve chez **Eugène Ionesco**. Dans les lettres qu'il envoie à ses amis roumains, Tudor Vianu et Petre Comarnescu (1938-1946), il exprime, entre autres, ses craintes et ses inquiétudes, provoquées par les menaces et les désastres de la guerre. Selon lui la fin de la France signifie *la fin de l'Europe*. La crise des élites, celles de France et d'Europe en général, est aussi un motif sérieux d'inquiétude pour le futur dramaturge âgé d'environ trente ans au moment de l'invasion hitlérienne en France. L'unique chance de triompher des *mythes obscurs de la biologie et des instincts* est la résurrection des traditions spirituelles et le retour des élites à l'histoire à côté des masses populaires. Le déclin de l'esprit français signifie purement et simplement le déclin *de l'esprit en général*. C'est l'Homme même qui est sacrifié. Cette idée le fait vivre dans *l'inquiétude*, dans *une panique épouvantable*. L'enfer *fasciste* de la bêtise et du sadisme a laissé des traces indélébiles non seulement dans son cœur mais aussi dans le cœur des Français qui lui semblent désarçonnés, méconnaissables : amoraux, d'un scepticisme absolu, mesquins, grognons, incapables d'un effort de redressement, encore ahuris. Ils ne savent pas ce qu'ils veulent : se révolter, ne pas se révolter ; se laisser administrer ou ne pas se laisser administrer par les Américains [...] Ils sont vaincus, par ailleurs dépassés. "Les

Américains les ont vaincus. Aujourd'hui le Français souffre d'un complexe d'infériorité ; il a horreur des Américains ; il n'aime pas les Anglais, il n'aime pas non plus les Russes – il craint la grande force vitale du Russe“ (Eugen Simion, 2006 : 374).

Il n'en reste pas moins vrai que le *jeune* Eugène Ionesco traversait lui-même à l'époque une période de crise, s'étant transformé en un véritable prophète de malheur. Même s'il exagère, une sorte d'insatisfaction, de *mécontentement* selon le dire de Charles de Gaulle, flottait dans l'air du temps. Marthe Bibesco avait remarqué elle aussi un tel état d'esprit. Elle se rendit compte que *ces six années, si elles ont mûri quelques caractères, en ont aigri beaucoup*. Des querelles passionnées dressent les uns contre les autres des amis jadis intimes ou divisent des familles. On ne se gêne pas pour critiquer les erreurs des uns, la conduite ou les relations des autres et même les libérateurs alliés ne trouvent pas grâce aux yeux de certains esprits chagrins ; “ Incapables de reconnaissance, des Français sont honteux de ne pas s'être sauvés eux-mêmes. “ note-t-elle assez justement, mais elle demeure optimiste et fait sien le mot du général de Gaulle à Jacques Maritain : “ Vous avez laissé les Français malheureux, vous les retrouvez mécontents : c'est un progrès... “(Ghislain de Diesbach, 1986: 515).

Hélène Vacaresco, poétesse, orateur et diplomate, se trouvait aussi en France au moment du déclenchement de la seconde guerre mondiale. Animée d'un amour et d'un dévouement pour sa deuxième patrie qui n'égalait que celui pour son pays d'origine, elle ne pouvait rester indifférente au malheur qui s'était abattu sur la *douce France*, descendue brusquement dans le *tombeau*. Quelques-unes de ses *Improvisations* (dernier chapitre de son *Mémorial sur le mode mineur*, 1946) sont consacrées à cet événement, laissant voir ses regrets et son amertume pour les souffrances du pays qui l'avait accueillie. A titre d'exemple, elle évoque le *Requiem* célébré à Bordeaux pendant lequel l'assistance – ministres, ambassadeurs, militaires – écoutent des paroles encourageantes comme *patience* , *espérance* , mais aussi d'autres, plus attristées, plus amères comme *désastre* , *catastrophe* , *désespoir*. Les discours et les exhortations qu'elle est en train d'entendre la font penser à Paris, *la ville aimée* , à ses rues et à ses quais chargés d'histoire, aux statues, aux salons fréquentés, à son faste, à ses orateurs et à ses femmes célèbres. Elle pense surtout à cette *architecture des idées* qui avait maîtrisé le monde le long des siècles. La poétesse roumaine croît fermement à *l'invincible résurrection* de la France et présage le moment où les armées triomphantes passeront sous l'Arc de Triomphe.

Elle évoque avec tristesse la personnalité marquante qu'a été Lebrun, président de la France, qui devait finir son dernier mandat au début du juillet 1940, quoiqu'il ne l'ait commencé que quelques mois auparavant. Elle relate la discussion qu'elle avait eue quelques semaines avant avec le président de France qui lui avait reproché l'attitude de la Roumanie sans connaître d'une manière détaillée les raisons pour lesquelles elle s'y était prise de cette manière (l'emprise des deux empires puissants, le manque d'armement, d'avions, etc.). Sans soupçonner à quel point son interlocutrice souffrait pour la France il a prononcé quelques paroles concernant le sang français qui coulait jour et nuit qui les ont fait pleurer tous les deux. Les blessures provoquées par cette affreuse guerre ne pourront jamais être complètement guéries, considère finalement Hélène Vacaresco.

La fête nationale de la France est en 1940 occasion de deuil et de souffrance. C'est un 14 juillet *lugubre* et presque sans *espoir*. A La Bourboule, parmi des réfugiés épuisés et des membres du corps diplomatique plus ou moins déconcertés, elle assiste à une scène hallucinante : tricolore en deuil, larmes à peine maîtrisées, stupeur unanime comme partout en France. Elle pleure le pays qui est *dans le coma* et compatit à la souffrance de ses habitants qui, les yeux en larmes, ne mesurent pas encore toute l'étendue de *l'horreur* de ces instants. Bref, ce 14 juillet 1940, fêté à La Bourboule, Villa Borghese, lui provoque une des plus grandes et des plus *affreuses douleurs de sa vie* . En échange, la directrice de la villa, par sa

sollicitude, son énergie et sa vivacité, lui semble être *la symbole de la pérennité de son pays*.

Pendant la guerre, Hélène Vacaresco s'était retirée dans le Midi de la France d'où elle a maintenu le contact avec la Résistance.

Emile Cioran remarque dans ses *Cahiers* la fierté des Français, leur manque de servilité, de basse soumission, trait de caractère prouvé pendant l'occupation quand il n'a vu *aucun Français s'humilier devant l'occupant* (Emil Cioran, 1999 : 20).

Les écrivains dont nous avons parlé, Eugène Ionesco, Marthe Bibesco et Hélène Vacaresco, ont prouvé par leur attitude pendant la seconde guerre mondiale, par les sentiments exprimés lors de la capitulation et l'occupation de la France, leur profond attachement à la terre française à laquelle ils se sentaient liés par mille réseaux invisibles.

Juif d'origine roumaine, installé en France à la fin de 1923, *victime de la seconde guerre mondiale*, Benjamin Fondane (Barbu Fundoianu) a déployé une riche activité de poète, philosophe, dramaturge, cinéaste, commencée en Roumanie, sous de bons auspices (nombreux articles d'exégèse critique, poèmes réunis en 1929, dans le recueil *Privelisti*). Le passage du roumain en français comme langue d'écriture est marqué par la parution du poème *Exercice de français* en 1929. Son premier livre en français : *Trois scenarii. Ciné-poèmes*, véritable plaidoyer pour le *film pur* sur les traces de René Clair est suivi d'études et d'essais consacrés à des poètes et philosophes dont la *Conscience malheureuse* (1936), *Rimbaud le voyou* (1933), *Faux Traité d'esthétique* (1938) et du poème, *Ulysse* (1933). Pendant la seconde guerre mondiale, il continue son activité littéraire en dépit de graves menaces qui pesaient sur lui en tant que juif. Par ailleurs, les persécutions, les oppressions, les déportations auxquelles le régime de Vichy soumettait les membres de cette communauté étaient bien connues. C'est à cette époque qu'il écrit, parmi d'autres, les poèmes *Le Mal des fantômes* et *l'Exode*, l'essai *Baudelaire ou l'expérience du gouffre*, « *synthèse de métaphysique et de poétique essentielle* » qui met en évidence l'herméneutique baudelairienne, sa permanente quête de l'idéal et l'impossibilité de l'atteindre. Ce dernier est un grand poème existentiel qui posait le problème du sort des Juifs dans la France occupée par les Allemands. Arrêtés, déportés, tués dans les camps de concentration, ils ont un destin inique d'autant plus qu'ils aiment la terre française, pour laquelle ils prient à genoux se rappelant, afin de le faire, une langue depuis longtemps oubliée : *Adonai Elochema Adonai Echod*. *L'Exode* a été considéré comme "le grand poème de la résistance poétique du Judaïsme sous l'Occupation" (Olivier Salazar-Ferrer, 2005), une sorte de *testament* littéraire de Benjamin Fondane. Il n'en reste pas moins vrai qu'en l'écrivant, le scripteur roumain a fait preuve d'un courage hors du commun. Il a assumé son origine et son identité à une époque où l'on organisait de véritables chasses *à cours* ou au fusil pour ainsi dire contre ceux de la même race que lui. Faute d'argent, mais aussi par une sorte de défi, il n'a pas quitté la France pour se mettre à l'abri des persécutions. Il n'a même pas changé de domicile, continuant d'habiter 6, rue Rollin, avec sa femme Geneviève et sa sœur Lina. Dans son petit bureau bourré de livres il recevait, quand il ne travaillait pas ses amis étrangers ou roumains (Jean Lescure, Max Pol Fouchet, Emil Cioran, Stéphane Lupasco). Grâce à l'appui de ses nombreux amis, eux aussi hommes de lettres, il réussit à surmonter les obstacles de la censure et à publier des poèmes et des essais qu'il a le courage de signer, le plus souvent, de son propre nom.

Mais il se sent de plus en plus traqué, toujours plus mis au pied du mur. Il parle dans ses œuvres *des pièges et des souricières*, symbole de la mort immanente. Son appréhension est d'ailleurs pleinement justifiée. L'étreinte se resserre et le 7 mars 1944 il est arrêté en même temps que sa sœur, dans son appartement de la rue Rollin qu'il n'a pas voulu ou n'a pas pu quitter. Conduits d'abord à la Préfecture de Police, Fondane et sa sœur sont ensuite enfermés à Drancy, où les conditions de vie étaient difficiles à supporter. Sa femme, ses amis-Jean Paulhan, Emile Cioran, Stéphane Lupasco se démènent comme de beaux diables pour le sauver. Leurs démarches sont couronnées de succès, mais le poète refuse d'être libéré car sa

sœur n'avait pas obtenu l'autorisation de partir. S'il avait accepté, il aurait trahi non seulement sa sœur mais toute la race à laquelle il appartenait. Les espérances d'anéantir le mal ontologique et historique qui menace l'être humain auraient été à jamais perdues. Le 2 juin il est transporté à Auschwitz où, séparé de sa sœur, il travaille dans un des plus difficiles secteurs, ce que, à cause de sa nature délicate, il supportait très mal. Tombant malade et hospitalisé, le médecin Lazar Moscovici (Olivier Salazar-Ferrer, 2005 : 224) et ses collègues le retiennent à l'infirmerie, pour le protéger, tant soit peu, jusqu'au mois de septembre quand il doit recommencer le travail. Ils ont l'intention de le ramener à l'infirmerie mais, malheureusement, n'ont plus le temps de le faire car les Allemands, obligés à des mesures urgentes par l'approche des Russes, enferment, le 29 septembre 1944, tous les détenus qui n'étaient pas à même de parcourir de longues distances à pied, "dans le bâtiment 10, antichambre des exécutions finales" (Olivier Salazar-Ferrer, 2005 : 224). Le lendemain, sous la pluie qui tombait dru, le poète montait, aux côtés d'autres 700 détenus, dans le camion qui le conduisait directement à la mort. La dernière trace de son existence physique disparut. En revanche, son œuvre est restée, preuve, entre autres, de sa lutte contre l'irrationalisme et les forces aveugles de l'histoire qui l'ont si brutalement frappé.

BIBLIOGRAPHIE

- Bibesco, Princesse, 1951, 1955, 1957, *La vie d'une amitié, ma correspondance avec l'abbé Mugnier*, Paris, Plon, tomes I, II, III.
- Cioran E., 1999, *Caiete II*, Bucuresti, Humanitas.
- Cioran E., 2000, *Caiete III*, Bucuresti, Humanitas.
- Conrad J.-Y., 2003, *Roumanie, capitale... Paris*, Paris, Oxus.
- Diesbach G. de, 1986, *Princesse Bibesco. La dernière orchidée*, Paris, Librairie Académie Perrin, Terre des femmes.
- Modreanu S., 2005, *Cioran*, Iasi, Junimea.
- Salazar-Ferrer O., 2005, *Benjamin Fondaine*, Iasi, Junimea.
- Simion E., 2006, *Tanarul Eugen Ionescu*, București, Fundatia Nationala pentru Stiinta si Arta.

Le Gaullisme, la politique européenne du général Charles de Gaulle dans le procès de la construction européenne

*Ioana Panagoreț**

* Universitatea « Valahia » din Târgoviște , Centrul Teritorial pentru Învățământ la distanță – Alexandria, Str. 1 Mai, nr. 107, Jud.Teleorman. E-mail : ioana_panagoret@yahoo.com

Key Words: Charles de Gaulle, Gaullism, construction of Europe, supranational, European policy, France

Summary: The article defines the term „Gaullism”, analyzes it from different perspectives and tries to show its influence as well as France’s position on the construction of Europe, through de Gaulle’s European policy in the process of construction of Europe between the Rome Treaty and the Maastricht Treaty. The principles which underlie de Gaulle’s European policy and the controversial issues within this process are also highlighted.

Le Gaullisme

Les désastres humains et matériels provoqués par la Deuxième Guerre Mondiale, le choc psychologique et moral produit par l’extermination des juifs, tout comme par les bombardements atomiques contre le Japon, alimentaient un sentiment de « fin de la civilisation » et présentaient une Europe située en déclin par comparaison avec les Etats-Unis et L’URSS. Face à ces problèmes, apparaissent souvent des projets d’une Union Européenne. De cette manière, la construction a commencé à se concrétiser après la Deuxième Guerre Mondiale, au but de garantir une paix durable, le 9 mai 1950 étant la date à laquelle Robert Schuman, le Ministre des Affaires Extérieures de la France, a proposé, en s’appuyant sur une idée de Jean Monnet, la mise en commun des ressources de charbon et d’acier de la France et de l’Allemagne, au cadre d’une organisation ouverte aux autres pays européens. À la suite de cette proposition, quatre autres états ont rejoint le projet, le Traité instituant la Communauté Européenne du Charbon et de l’Acier (C.E.C.A) étant signé à Paris, le 18 avril 1951, par la France, l’Allemagne, l’Italie, la Belgique, le Luxembourg et les Pays-Bas et entré en vigueur le 23 juillet 1952. Mais les Anglais sont hostiles à n’importe quelle idée de supranationalité et restent en dehors de cette Communauté en 1952.

Les institutions C.E.C.A. (La Haute Autorité, le Conseil des ministres, l’Assemblée Parlementaire et la Cour de Justice) seront formées et serviront même de fondement comme une « base » du Marché commun, permettant le start effectif de l’Europe des Six, le 10 février 1953. Comme Président de la Haute Autorité celle qui précède l’actuelle Commission Européenne a été élu Jean Monnet. Cette Autorité étudiait les marchés, les prix et établissait les stratégies à long terme ; elle publiait des informations concernant le marché, créait son propre capital par l’application d’une taxe sur la production de charbon et d’acier, tout comme par des emprunts et des garanties faites aux firmes. L’Autorité assurait l’assistance financière pour la direction de la force de travail de l’industrie du charbon et de l’acier vers d’autres secteurs. Elle définissait les pratiques abusives des prix imposés, établissait s’il était

nécessaire un prix minimal et un prix maximal sur le marché et opérait la formation, par les états membres, des croissances ou d'autres ententes qui conduisent à la concurrence.

Fin observateur des changements économiques, politiques et culturels, le Général Charles de Gaulle avait une capacité de prévision incontestable. Les trois éléments qui ont marqué sa pensée : l'élément religieux, le nationalisme populaire et le thème du développement par l'intermédiaire des non-conformistes des années '30, sont bien mis en évidence dans d'article .

Le Gaullisme apparaît non seulement comme un état d'esprit, comme certains l'ont dit, mais aussi comme une méthode pragmatique et réaliste, comme une véritable idéologie, suffisamment cohérente et axée sur la Nation, autour de laquelle le peuple français avait affirmé son propre génie et ses vieilles traditions.

La pensée gaullienne en son ensemble influencée par la devise du général « La France ne peut pas être la France sans grandeur » et elle développe son action sur trois axes : la grandeur, l'indépendance et le pouvoir.

Du point de vue historique, le gaullisme est né en même temps avec l'Appel du 18 juin 1940, lancée à la Radio Londres par le général de Gaulle, où il invitait tous les français à la Résistance contre l'ennemi.

Géographiquement, le gaullisme fait partie intégrante de l'espace français, ayant comme épiscentre de sa pensée et de ses actions l'obligation sacrée de lutter pour le salut et le renouvellement de la France. Du point de vue philosophique il se liait, d'une manière déterminée, à la civilisation européenne, en situant sa pensée et son action au service du maintien de l'identité nationale, ayant, en même temps, une grande influence sur le pouvoir et l'opinion publique.

Politiquement, le gaullisme ne s'est pas imposé que sous le régime de la V-ème République, que De Gaulle-même avait constituée, en profitant des circonstances de l'époque. De point de vue électoral, il a éveillé, d'une manière particulière, ce qui se montrait être un vaste mouvement de l'Assemblée du Peuple Français.

Dans le Gaullisme on rencontre la notion typique de « cinq piliers », qui constituent les obligations de ceux qui souscrivaient au gaullisme (l'obligation absolue à la résistance, la subordination à l'ordre classique, l'esprit de la vérité, le salut, l'intérêt croissant pour la patrie), ayant comme emblème « La Croix de Lorraine » signe du destin de la France libre et symbole des martyres de la France occupée.

Le gaullisme n'est pas seulement de la grandeur et du pouvoir, il signifie aussi le respect de l'homme et de la nation, des traditions multiséculaires de la France ; il est une nouvelle expression politique qui intègre les plus hautes valeurs de la pensée chrétienne et de la démocratie, il est le point de départ de la France moderne.

En France, l'arrivée du général de Gaulle au pouvoir, a bouleversé les milieux politiques, tout comme à l'étranger, le Président ayant un rôle majeur dans la politique extérieure de son pays. Le général Charles de Gaulle concevait la vie internationale comme un rapport entre les nations et il préférait un Directorate des Grands au lieu d'une supranationalité qui n'aurait pas des bases réelles. La conception politique de de Gaulle s'explique par son double héritage national : maurrassien et jacobin. Le nationalisme maurrassien se reflète dans son langage à l'adresse de l'Allemagne et dans le désir d'entrer dans l'histoire comme celui qui avait marqué la fin d'un conflit entre deux peuples, tandis que le nationalisme jacobin se reflète dans sa conscience conformément à laquelle la destinée de la France était d'apporter à l'humanité la liberté, l'égalité et la fraternité. Dans la pensée Gaullienne domine aussi l'idée de délivrer les hommes du monde entier de toutes les formes de servitude: idéologiques, politiques, économiques et sociales. Cette tâche de délivrer constitue un thème international exemplaire, en permettant la certitude du salut national, social et familial pour des milliers de personnes.

Les principes de la politique européenne du général Charles de Gaulle

Le thème essentiel de la politique du général de Gaulle a été la création d'une Europe européenne, élargie de « Les Six » aux pays de l'Est et l'indépendance face aux deux blocs antagonistes. Tout comme le soulignait Jean Marc Boegner (Jean-Marc-Boegner - ancien conseiller diplomatique du général de Gaulle et ancien représentant de la France auprès des Communautés Européennes) dans son volume « De Gaulle et son Siècle », la politique du général de Gaulle en ce qui concerne la construction européenne, ne peut pas être entendue qu'à la lumière de ses convictions, qui, dès 1958, quand il retourne au pouvoir, avaient inspiré sa politique extérieure.

En ce qui suit nous allons s'ensuit vais montrer quels ont été les principes qui ont constitué la base de la politique extérieure du général :

1. La France devait jouer un rôle de premier ordre dans les grandes affaires du monde, cette chose impliquant également sa voix et son action.

2. La constatation du général de Gaulle concernant l'existence de « Deux grandes Hégémonies » l'avait conduit à soustraire la France à l'influence, alors prédominante, des Etats Unis après 1945 et, dans le même temps, au manque de confiance à l'égard de l'OTAN et des Communautés Européennes

3. L'aversion non dissimulée que le général ressentait à l'égard des notions de supranationalité et d'intégration, qui, à certaines périodes ont inspiré les trois traités constitutifs des Communautés Européennes donnant naissance aux institutions échappées au contrôle des états.

Cette chose ne doit pas être interprétée comme une opposition de principe à l'édification d'une Union Européenne, mais comme un objectif qui devait être atteint par la libre coopération des états.

4. La coopération entre les six pays membres de la Communauté Européenne ne pouvait pas devenir une réalité politique que si l'Europe était une véritable Europe européenne, autrement dit, si elle se montrait capable de s'assumer les conséquences de ses propres intérêts et orgueil, abandonnant, en même temps, l'habitude de se conformer aux demandes d'ordre venues de Washington ou de rester loin de la politique des blocs (J.M. Boegner, 1992, p. 66).

5. La France devait soutenir, par sa propre action, un climat de détente et de rapprochement avec les nations de l'Est de l'Europe, surtout avec l'Union Soviétique (d'où la formule « de l'Atlantique aux Ourals »)

6. Avec l'Allemagne se situant au cœur de l'Europe, le général poursuivait, enfin, d'établir avec la République Fédérale des rapports particuliers, fondés sur la confiance, grâce aux relations personnelles qu'il entretenait avec le chancelier Adenauer (J.M. Boegner, 1992: 67).

L'influence de la politique européenne de de Gaulle sur l'évolution des institutions européennes

En sa qualité de Président de la République, de Gaulle a conduit la politique européenne de la France dans une période marquée des conflits et des crises de l'intégration et dans laquelle la France s'est trouvée parfois seule, contre la majorité des autres pays. La politique européenne de De Gaulle pourrait paraître différente si on la comparait avec la politique de la France antérieure à la sienne, qui avait eu l'initiative de la création des trois communautés européennes CECA, CEE et Euratom, ou avec la France du Président Mitterrand, qui a été, à son tour, un champion de l'unification européenne.

La continuité de la politique européenne de la France n'a pas été interrompue d'aucune manière par le général de Gaulle, qui, en le regardant rétrospectivement, apparaît comme l'homme d'état qui a le plus contribué à la réalisation de la communauté, telle qu'on la connaît aujourd'hui, aussi sur le plan structural, qu'en ce qui concerne sa substance.

Si les années de De Gaulle ont été caractérisés par des clivages et par des luttes liées aux orientations futures de l'évolution institutionnelle et de la politique de la communauté, de plus, après son départ, l'essentiel de sa politique a été accepté comme ligne directrice par les autres membres. La priorité de la politique européenne du général était d'assurer à la France une position dominante, de grand pouvoir, de garantir une confiance réciproquement acceptable entre la France et l'Allemagne et de créer une Europe Occidentale puissante, le noyau d'un traité international qui consacre l'organisation du continent européen (La revue <<Espoir>>, sous l'égide de l'Institut Charles de Gaulle, no. 61/1987 et no. 62/1988, considérations générales sur la politique extérieure de De Gaulle) tout entier.

Lorsque de Gaulle insistait pour une coordination de la politique extérieure et de la politique de défense comme un préambule de l'intégration européenne et lorsqu'il s'opposait aux procédures supranationales qui auraient pu forcer le gouvernement d'agir malgré son désir, c'était parce que la position de la France était plus faible au début par comparaison avec celle de la Grande Bretagne et des Etats-Unis et que ces derniers avaient, dans leur politique européenne, d'autres objectifs que la France.

Il craignait que, par une intégration supranationale de l'Europe Occidentale incorporée dans une coopération atlantique dominée par ces deux pouvoirs, la France ne perde pas sa souveraineté en matière de politique extérieure et qu'elle ne se trouve pas dans l'impossibilité d'atteindre ses objectifs européens.

Si la Grande Bretagne et les Etats-Unis s'opposaient si fort à la politique du général, c'était parce que leur premier soin avait été d'empêcher une intégration politique européenne conduite par la France à cote d'une République Fédérale d'Allemagne désireuse de réunir les deux Allemagnes, ce qui représentait une alternative pour la coopération atlantique. En séparant d'une façon formelle le procès d'intégration économique européenne de la politique internationale des grands pouvoirs, on pouvait développer l'OTAN au sens d'un directorat et fermer ainsi, définitivement, l'intégration européenne au cadre de la politique de défense atlantique (La revue <<Espoir>>, no. 81/ juin 1992, Paris, p. 20).

Malgré tout cela, les Américains et les Britanniques avaient des conceptions différentes en ce qui concerne les méthodes d'institutionnaliser la coopération européenne: les Etats-Unis appuyaient les efforts de construction d'une Communauté européenne supranationale et qui accepte la direction américaine en matière de défense, tandis que la Grande Bretagne, même si elle était d'accord avec le deuxième point, elle repoussait la notion de supranationalité, à l'exception de quelques secteurs économiques limités.

Prenant comme point de départ différentes positions, qui visent la nature du procès (sectoriel ou global) et les la structure (fédérale ou confédérale), les différents acteurs impliqués dans ce processus ont lancé plusieurs variantes de stratégies d'intégration. La politique européenne de De Gaulle pourrait être définie en général comme confédérale, celui-ci acceptant un transfert progressif de l'autorité vers les institutions communautaires, à la condition que cette communauté soit déléguée par les gouvernements au cadre d'une politique extérieure et de la défense coordonnées et que les états gardent à tout moment leur souveraineté; les gouvernements restant, en dernière instance, responsables de leurs décisions importantes. Ce point de vue a été soutenu par Charles de Gaulle pendant qu'il a été Président. Les gouvernements qui se sont succédés au pouvoir après le départ du général de Gaulle ont maintenu les mêmes orientations : l'acceptation du Traité du Marché Commun et l'adoption d'une politique économique qui permet les libres-échanges ; l'intervention constante qui avait pour but la libéralisation des échanges de marchandises et de capital au cadre du marché commun et la mise en œuvre des politiques communes, surtout dans le domaine agricole; une politique fondée sur les progrès de l'unité européenne et sur l'entente franco-allemande

Alain Prate, ancien conseiller technique à la Présidence, Vice-président de la Banque

Européenne d'Investissements, soulignait dans l'une de ses interventions que le refus du général de Gaulle d'élargissement de la Communauté dans deux étapes (1963 et 1968), vis-à-vis de l'adhésion de la Grande Bretagne, avait retardé les progrès de l'union européenne ou, par contre, avait permis à la Communauté de se consolider avant de s'élargir.

La politique européenne de De Gaulle pourrait être divisée, d'une part, dans des domaines qui ont fait l'objet de plusieurs controverses et, d'autre part, dans des domaines qui n'ont suscité aucune controverse. Les domaines dans lesquels la politique du général a fait l'objet de certaines controverses ont été l'Acceptation du Marché Commun en 1958, la mise en œuvre des politiques communes et l'entente franco-allemande.

1. L'Acceptation du Marché Commun en 1958

Dès sa rentrée au pouvoir, le général de Gaulle a accepté les engagements du Traité de Rome qui créait la Communauté Economique Européenne, même s'il n'admettait pas les virtualités politiques implicites.

La France devait y mettre avec honneur sa signature, et cela n'aurait pas été possible si elle continuait à maintenir une politique qui ne permettait pas l'ouverture des frontières. Le plan de redressement de 1958, qui aura du succès, avait comme objectif principal de permettre à l'économie française de s'ouvrir à la concurrence extérieure. Le temps qu'il a été au pouvoir, période qui correspond aux années transitoires du Marché Commun, de Gaulle a voulu garder une politique économique rigoureuse, en permettant le maintien de la parité franc/mark allemand, qui n'a pas été pratiquement modifiée pendant tout ce temps. Cette stabilité de l'échange a rendu facile d'une manière considérable la mise en œuvre de l'Union Douanière, réalisée le 1 juillet 1968, peu avant la date prévue dans ce Traité et de la Politique Agricole Commune.

2. La mise en œuvre des politiques communes

Pour le général de Gaulle, la libéralisation des échanges entre Les Six devait être subordonnée à la mise en application du tarif douanier commun et de la Politique Agricole Commune. Il ne s'attendait pas à ce que le Marché Commun devienne une simple zone de libre-échange, cette conception générale le conduisant à s'opposer, en 1958, à la création d'une grande zone de libre-échange. Il entendait que la libéralisation des échanges de produits industriels devait se dérouler par la mise en application d'une politique agricole, supposant une solidité financière entre les états de la Communauté.

Dans le Marché Commun, la défense des intérêts économiques de la France a été assurée par de Gaulle et ses négociations, avec une fermeté et une intransigeance qui ont conduit à l'atteinte de certains résultats importants tels : la croissance industrielle, une croissance de la production agricole et une balance commerciale équilibrée. La défense vigilante des intérêts français dans les années '60 n'a pas constitué un obstacle devant les progrès de la Communauté, l'intention étant de subordonner la libéralisation des échanges et la mise en œuvre des politiques communes qui représentaient une constante de la politique européenne française.

3. L'entente Franco-Allemande

C'était, pour le général de Gaulle, dès sa première rencontre avec le chancelier allemand Adenauer à Colombey, le fondement de sa politique européenne et alors qu'il avait senti que les négociations du Plan Fouchet échoueraient, il avait désiré que cette entente se matérialise avec un Traité. Le traité de coopération a été signé le 22 janvier 1963 à Paris par de Gaulle et Adenauer et il établissait des rencontres régulières entre les officiels allemands et français, la deuxième section précisant fermement à ce sens : *« les deux gouvernements doivent se consulter réciproquement dans tous les problèmes de politique extérieure avant de*

prendre toute décision finale et surtout dans les problèmes d'intérêt commun, au but d'arriver, le plus possible, à une position similaire » (Fragment du texte franco-allemande, signé le 22 janvier 1963, cité dans F.R. Willis, 1965 : 311).

On a célébré ce traité à 25 ans après sa signature comme un fondement de la politique européenne et l'entente franco – allemande comme l'un des piliers de la construction européenne .

Les thèmes de la politique du général de Gaulle qui ont déclenché des controverses seront traités en ce qui s'ensuit.

A. L'attitude devant les institutions surnationales.

En premier lieu, De Gaulle désirait que la Commission renonce à la prétention d'un potentiel gouvernement européen aussi qu'aux efforts de s'imposer devant les gouvernements nationaux et, si l'on appliquait le vote majoritaire, cela n'arrivait que dans les situations où l'on considérait comme lésés les intérêts vitaux d'un état membre.

De Gaulle considérait que chaque état membre devait être libre à établir ses propres intérêts. Toutes les disputes entre « Les Six » avaient comme thème la nature de l'Europe, telle qu'il voulait la construire et la relation correcte entre la communauté et les états membres, car il était tout le temps persuadé du fait que les intérêts nationaux de la France étaient menacés (en 1962 et 1965 par le développement effectif de CEE et en 1963 par la Grande Bretagne et, implicitement, les Etats-Unis).

Jean Marc Boegner, dans son œuvre « De Gaulle et son siècle » (J.M. Boegner, 1992: 75), après avoir relaté les étapes des négociations, en soulignant « la crise siège libre » et l'arrangement de Luxembourg, montrait que les positions adoptées par le général de Gaulle dans les années '60 avaient fortement marqué la communauté, mais elles n'avaient pas empêché ses progrès parce que l'Union Douanière avait été instituée en 1968, la Politique Agricole avait été reflétée dans ses principes et ses mécanismes, et le Kennedy Round avait fini.

La période où de Gaulle avait été le Président de la France avait coïncidé avec la présence à la Présidence de la Commission Européenne de Walter Hallstein (1958-1967), l'un des présidents réformistes de cette institution qui soutenait le passage au vote à la majorité qualifiée au Conseil des Ministres (ce qui aurait mené, dans la vision du général de Gaulle à la croissance des capacités politiques de CE. Hallstein soutenait aussi l'organisation de l'Europe sur des bases fédérales et la reconnaissance des ambassadeurs étrangers auprès des organisations communautaires, il mettait l'accent sur le rôle politique de CE et acceptait les méthodes et les procédures de travail plus flexibles, qui permettaient de dépasser les parti pris nationaux. En essayant de garder un appareil administratif réduit, Hallstein n'avait rien fait que de respecter les prévisions du Traité de Rome (H. Drake, J. Delors, 2002 : 107-109).

De Gaulle et Hallstein avaient des visions différentes au sujet de l'intégration européenne, des visions qui s'excluaient réciproquement : de Gaulle rejetait les plans fédéralistes de Hallstein et ce dernier faisait appel au problème PAC au but d'imposer son opinion, mais sans autre résultat que le fait que la méthode fédéraliste ne s'était pas imposée, car on préférait celle de l'engrenage (J. Delors, 1996 : 9-13).

Sceptique à l'adresse des prévisions du traité de Rome, de Gaulle essayait d'imposer le respect d'une série de principes, le plus important se situant contre l'acquisition, par les Communautés Européennes d'un caractère surnational.

Le désir de la France était de créer une communauté Européenne équitable et raisonnable, ce qui voulait signifier que la modalité de fonctionnement du Marché Commun devait être décidée par les Gouvernements nationaux des états, contrôlés par les Parlements nationaux. Même si le général n'avait pas une vision surnationale sur la construction européenne, dans l'opinion publique il a été souvent perçu comme un européeniste véritable (en 1965 - 3 sur 5 des Français considéraient de Gaulle comme le champion de l'unité

européenne et, même en 1969 une moitié des Français le considéraient comme un européeniste convaincu).

Parlant de l'évolution industrielle, après que le général de Gaulle avait quitté le pouvoir, les thèses qu'il avait soutenues, concernant le rôle des états, ont été reprises par d'autres pays et confirmées par des faits. Dans la Communauté actuelle, la Commission joue un rôle important, d'initiative et de stimulation, mais les décisions essentielles reviennent, en dernière instance, à la compétence de l'état.

B. L'Union Politique

L'attitude de De Gaulle devant l'Union Politique de l'Europe a été un des sujets qui avaient généré d'amples débats. Pour certains, le général de Gaulle était convaincu de la nécessité de la mise en œuvre d'une Union Politique, même d'une « confédération » de l'Europe Occidentale pour l'affirmation de l'identité de l'Europe dans le monde.

Même après l'échec du plan Fouchet et après le remplacement du chancelier Adenauer avec le chancelier Erhard, le général ne renonçait pas à suivre l'idée d'une Union Politique de l'Europe. Selon d'autres, par contre, le général aurait renoncé en 1962 à son œuvre concernant une Union Européenne, au but d'imposer, plutôt, une « France des mains libres »

Le Plan Fouchet était le plan gaulliste pour une confédération européenne. Après la première rencontre au sommet entre les chefs d'états et de gouvernements des « 6 États Communautaires » du 18 juillet 1961, la Conférence de Bonn se finalise par la Déclaration de Bad Godesberg », conformément à laquelle une commission intergouvernementale avait été chargée d'étudier et de proposer un projet d'union Politique, considéré comme partie intégrante du Traité de Rome.

Le 19 octobre 1961, au cadre de la commission intergouvernementale présidée par Christian Fouchet, la France a présenté un projet de traité établissant une « union d'états », nommée « le premier plan Fouchet ». Cette union apparaît comme une organisation internationale du type le plus traditionnel - sans personnalité juridique dans l'ordre juridique international. Le but de l'Union était celui d'élaborer une politique extérieure et de la défense commune, de coopérer sur le plan scientifique et culturel et de contribuer à la défense des droits de l'homme et de la démocratie. On n'y mentionnait pas la dimension économique, cette dernière restant à la compétence des institutions communautaires. La Belgique et les Pays-Bas ont rejeté ce premier Plan Fouchet, en conditionnant leur accord de l'entrée de la Grande Bretagne dans la Communauté Economique Européenne. Un nouveau projet, Fouchet II, aurait été présenté le 18 février 1962 et, même si la France faisait quelques concessions, en réalité le nouveau plan représentait l'unique point de vue français, inflexible aux sollicitations des gouvernements belge et danois, qui, en signe de protestation, avaient sollicité le remplacement de Christian Fouchet de la direction de la Commission. La France avait accepté de faire des concessions décisives telles : l'économie générale du projet de traité était gardée, mais la politique de la défense commune allait être analysée au cadre de l'OTAN ; on avait introduit des éléments « communautaires » - un secrétaire général indépendant des gouvernements des états membres et qui disposait d'un droit d'initiative, une Assemblée Parlementaire dont les attributions dépassaient la simple consultation et la Cour de Justice qui allait devenir organe de l'Union. Le 18 janvier 1962, Christian Fouchet présentait aux membres de la Commission cette troisième version de son plan qui fut abandonnée définitivement parce qu'elle ne contenait aucune des concessions attendues.

C. Le refus de l'adhésion de la Grande Bretagne.

En discutant avec Adenauer sur l'adhésion de Londres, le général de Gaulle disait qu'elle était inaccessible, lorsque la Grande Bretagne restait « du point de vue économique et politique ce qu'elle était ». Le 9 août 1961, la Grande Bretagne a demandé d'adhérer à la

CEE. Mais les discussions sont devenues extrêmement tendues parce qu'elle avait demandé de nombreuses dérogations et adaptations des traités institutifs, vu les liaisons particulières avec le système Commonwealth. À propos de cette chose, un des négociateurs français déclarait qu'il avait l'impression que « *ce n'était pas la Grande Bretagne qui entraînait dans le Marché Commun, mais le Marché Commun dans la Grande Bretagne* »

Le 4 juillet 1962, le président des Etats-Unis, J.F. Kennedy avait proposé la création d'une vaste communauté atlantique, fondée sur un partenariat commercial en Europe, la réalisation de cette chose étant possible seulement si la Grande Bretagne était présente au cadre du Marché Commun.

Le général de Gaulle avait connu encore une fois le désappointement, son espoir de voir la France devenir une entité indépendante, capable de jouer son rôle dans le monde, s'évanouissant.

Comme réponse, de Gaulle déclara qu'il ne participerait pas à la force nucléaire multinationale prévue par l'accord anglo-américain et s'opposa à l'adhésion de la Grande Bretagne au Marché Commun, les partenaires de la France ayant une relation d'irritation vu qu'ils n'avaient pas été consultés et informés sur le veto français. Ayant peur de s'isoler de la Communauté Européenne, la Grande Bretagne renouvela sa demande d'adhésion, le 11 mai 1967 et, à côté d'elle ont déposé des demandes d'adhésion les états membres de l'A.E.L.E. (l'Irlande, la Norvège et le Danemark), mais le général craignait toujours que l'adhésion de la Grande Bretagne, qui se trouvait sous l'influence américaine, ne détermine une subordination de la communauté devant l'atlantisme. En ce qui concernait « l'affaire Soames », François de la Serre (Le directeur de la recherche au Centre d'études et de recherches internationales) précisait, dans le cadre d'un débat à ce thème (F. de la Serre, 1990), que la démarche du chef d'état Français restait la même. Il ne pouvait pas accepter une transformation profonde du Marché Commun par son élargissement avec la Grande Bretagne, que si cet élargissement avait, en contrepartie, une coopération politique plus grande entre la France, la Grande Bretagne, la République Fédérative de l'Allemagne et l'Italie, ayant la conviction profonde que la communauté devait d'abord se forger, avant de produire un élargissement risquant.

D. L'Europe de l'Atlantique à l'Oural

Il est certain que les deux mots : « Atlantique » et « Oural » se trouvent associés dans les différentes manières dans les écritures et les déclarations du général de Gaulle. Parmi les plus de 1500 textes analysés on peut identifier plus de 20 combinaisons de ce type, comme par exemple : « De l'Atlantique à l'Oural » ; « l'Atlantique jusqu'à l'Oural » ; « En commençant de l'Atlantique jusqu'à l'Oural », « Entre l'Atlantique et l'Oural », etc. Il y avait une seule conclusion : l'Europe devait s'éloigner de l'Atlantique et également de l'Oural, la seule condition qu'elle subsiste étant d'équilibrer la balance entre les deux blocs.

Au milieu des propositions du général qui, à l'époque, ont suscité des commentaires, parfois ironiques, figure l'affirmation répétée que la France devait s'étendre « *de l'Atlantique à l'Oural* ». Comme beaucoup d'autres formules gaullistes, celle-ci avait comme fonction une vision prospective, de mobilisation d'un auditoire autour d'une nouvelle perception des réalités, « L'Europe de l'Atlantique à l'Oural » pouvant être assimilée au mythe poétique défini par Georges Sorel comme « un ensemble lié d'images motrices » comme une instigation à l'action. Mais le problème était quel type d'action européenne désirait-on avec cette image ? (J. Touchard, 1978 : 68).

L'image qu'on se proposait avait pour but de rappeler la force incomparablement supérieure de l'idée nationale contre l'idéologie marxiste-léniniste et aussi contre la doctrine Brejnev concernant « la souveraineté limitée » : l'idée qui motivait les peuples de l'Europe et qui les conduirait un jour à jouer son propre rôle dans une Europe renouvelée. Une autre

interprétation de cette image était celle de rappeler un fait précis – la coopération élargie avec l'est du continent était soumise à la « *condition impérative qu'on soutienne une communauté vivante et puissante dans l'Ouest c'est-à-dire une seule et unique politique franco-allemande* ». Cette image voulait souligner que la fin de Yalta devait être avant tout la fin des blocs militaires, la disparition du bloc de l'Est et à celui occidental d'où résulteraient plusieurs interactions. Pour convaincre les soviétiques que leur intérêt était de ne pas permettre aux européens de s'inscrire comme seule clientèle des américains, il fallait que le Kremlin prenne conscience qu'il représentait la Russie, cet à dire un grand pouvoir européen (J. Touchard, 1978 : 116).

La politique du relâchement gaulliste, marquée par le retraitement du commandement intégré de l'OTAN du 4 mars 1966, la visite en Russie du juin 1966, quand il rencontre Brejnev pour une discussion au sujet du projet de la Conférence européenne sur la sécurité, les visites en Pologne et en Roumanie de 1967 et 1968 avaient la tendance d'offrir une certaine crédibilité au mythe. L'idée était de faire ces gestes d'une manière solitaire jusqu'au moment où Les Six se seraient organisés pour rendre possible un nouvel équilibre européen (J. Touchard, 1978 : 77). Pourrait-on accepter aussi bien que, en utilisant dans différentes combinaisons ces mots, de Gaulle aurait ressenti peut-être le besoin de les associer à l'idée d'essayer de fixer les limites de l'Europe, en attendant la réalisation d'une Grande Europe ? Le progrès de la construction européenne sous la direction du général de Gaulle, comme le soulignait l'ancien ministre et député européen Jean Pismazoglou, avait permis l'achèvement des conditions préalables à l'adoption, après 20 ans, de l'Acte Unique Européen, qui a dirigé l'évolution du Traité de Rome dans une direction diamétralement opposée à celle que de Gaulle avait indiquée, même si celui-ci la considérait une évolution vers une confédération et pas vers une fédération.

La politique commune de diminution des décalages économiques et sociaux entre les états de CEE a été consacrée depuis 1987 par des traités et, de cette manière, elle était définitive. La collaboration politique était institutionnalisée et elle se proposait comme objectif une politique extérieure commune. Celle-ci était inseparable de la défense de l'Europe, étant - à l'époque - aux attributions de l'U.E.O, qui devrait, un jour, occuper une place parmi les institutions C.E.E.

En ce qui concerne l'achèvement de l'union des peuples et des états européens, qu'on a décidé de nommer L'Union Européenne, le premier projet d'entente, voté en 1984 par la grande majorité du Parlement Européen et avec le support des députés de tous les groupes, prévoyait des liaisons institutionnelles entre les pays, beaucoup plus étroites que de Gaulle avait disposé d'accepter. Mais sa pensée et ses actions avaient été celles qui avaient consolidé la fondation et avaient rendu possibles les développements ultérieurs.

Il faut admettre que de Gaulle a éloigné les préjugés et les réactions héritées du passé, il a exprimé avec ardeur les idées politiques et culturelles fondamentales et il a ouvert la voie des transformations organiques de la Communauté, en conduisant ainsi vers une union de plus en plus profonde et solide¹⁶. Ce développement de la Communauté a été accompagné d'une collaboration beaucoup plus efficace et beaucoup plus substantielle avec les États Unis, par une influence économique et politique accrues au plan mondial, mais aussi par des relations beaucoup plus étroites avec les pays de l'Est de l'Europe. En ce qui concernait les pays de l'Est de l'Europe, la prophétie de Charles de Gaulle sur un rapprochement culturel et politique de « l'Europe de l'Atlantique à l'Oural » comme « maison commune européenne » cher à Mihail Gorbatchov. Ces nouvelles relations et perspectives ont construit le centre des évolutions internationales en développement. L'Union Européenne qui prenait contour alors, constituera le noyau du rapprochement des deux parties de l'Europe, l'organe d'une communication croissante entre les peuples du continent. Le cadre dans lequel le spécifique

national pourra être consolidé parallèlement avec le pouvoir européen, ce dernier contribuant à la préservation de la paix et du progrès au monde du XXI^e siècle, constitue le monde qui avait été annoncé par le plus important lidère français du XX^e siècle (La revue « Espoir », no.82, Paris, 1992, p. 29-30).

BIBLIOGRAPHIE

Boegner J.-M., 1992, *Communication concernant les politiques européennes du général de Gaulle*, dans le volume *De Gaulle en son siècle*, Paris, Plon.

Delors J., 1996, *L'Europe en tant qu'entité politique: Combats pour l'Europe*, Paris, Economica.

Drake H., Delors J., 2002, *Europe. Histoire et sociologie d'un leadership improbable*, GSPE, Presse Universitaires de Strasbourg.

Serre, de la, F., 1990, *De Gaulle et la candidature britannique aux Communautés européennes*, Paris.

Touchard J., 1978, *Le gaullisme (1940 -1969)*, Paris, Seuil.

Willis F.R., 1965, *France, Germany, and the New Europe 1945-1967*, Stanford Univerity Press.

Un court historique des services d'urgence et les principaux cas de protection civile auxquels s'est confronté le département de Dambovită, dans la période 1830-1916

*Radu Bogdan**

* Universitatea "Valahia" din Târgoviște, Facultatea de Științe Umaniste, str. Lt. Stancu Ion, nr. 34-36, 130108, Târgoviște, jud. Dâmbovița. E-mail: radubogdantgv@yahoo.com

Mots-clé: services d'urgence, pompiers, la protection de population civile, situation de protection civile, le département de Dambovită.

Abstract: Starting from the necessity for protecting people, material goods and patrimony, the environment against the negative effects of fire, flood, accidents and of other types of calamities during the producing of some emergency situations, it is interesting to observe how a specialized service had been created, organized but especially how it had evolved in order to limit and remove the effects produced by these disasters. We have to take into account the fact that some forms of emergency services, in the Romanian society before the First World War, were generally pre-institutional, but after 1835 the exception was the service charged with putting out fire through the appearance of the first military firemen subunits. That's why I am going to present a short history of these services as well as the main situations concerning the civil protection, the Dambovită county confronted with during the above mentioned period.

Tout comme dans les autres villes du Pays Roumain, aussi dans la ville de Targoviste, l'usage du bois en tant que matière première dans le domaine des constructions, le manque d'un plan d'urbanisme et l'inefficacité d'un système d'extinction des incendies, cumulés au manque d'un système d'alimentation en eau potable ont mené à la production d'incendies qui ont causé des dégâts majeurs aux habitants de la ville. Suite à l'incendie qui a dévoré les boutiques de « târgul de afară » (marché situé à la périphérie de la ville), c'est à dire en 1829, a débuté la correspondance entre la Direction du département de Dambovită et « *Dvornicia din Lăuntru* » visant la fondation d'un service publique de protection contre les incendies (T. Svintiu, 1972).

Ces discussions vont se concrétiser en 1832, lorsqu'on apprend de la correspondance l'existence de 2 porteurs d'eau, dotés de 2 tonneaux montés sur un char, à un cheval, donc du fonctionnement d'une formation de pompiers sous le nom de « *comandă de foc* » - la « *commande à feu* ». Sous l'incidence des lois du Règlement Organique en ce qui concerne la modernisation des services publics des municipes, arrivé à la Préfecture du département de Dambovită en juillet 1833, on consigne l'allocation de ce service au budget du Magistrat de la ville, dans la subordination de la police de la ville, dès 1834, avec une somme de 209 lei, ce qui aura pour effet l'accroissement du personnel avec 5 employés – et aussi l'achat d'une pompe d'incendie (qui a coûté 50 pièces d'or, et qui a été reçue le 24 mars 1837), le confectionnement de nouvelles gaffes et haches (M. Alexandrescu, 1977).

Si la fondation d'un service professionnel d'extinction des incendies et la dotation de ce dernier avec des moyens adéquats se trouvait pourtant dans une étape initiale, on a accordé un intérêt particulier aux mesures de contre-feu adoptées au niveau de la ville de Targoviste

et du département de Dambovită ainsi : la Mairie de la ville embauche des ramoneurs depuis 1834, qu'on paye avec 12 lei du Budget du Magistrat et, séparément, avec 4 paras par cheminée par les propriétaires des maisons à étage et 2 paras par les propriétaires des maisons de plain-pied ; le nettoyage des cheminées devient obligatoire pour les propriétaires de boutiques depuis 1836. Le nombre de ramoneurs va accroître en permanence, en même temps que le nombre de maisons construites, de sorte qu'en 1858 il y aura 10 personnes à pratiquer annuellement ce métier.

Depuis 1847, une fois le marché transféré à l'intérieur de la ville, on dispose le nettoyage des cheminées et des locations des boutiques tous les semaines ; toujours à cette époque on introduit, pour les propriétaires des boutiques, l'obligation d'avoir en permanence à la disposition un tonneau d'eau, une gaffe et une hache et, là où il faut, une échelle ou une corde attachée au toit de la maison.

- On a essayé l'introduction et l'application d'un plan d'urbanisme dans la ville, qui, parmi d'autres avantages, devait assurer des mesures minimales de prévention de l'éclatement et de la propagation des incendies. Au début, ces mesures concernaient l'interdiction de fabriquer les toits de maisons en roseau ou en paille, le remplacement des « *ursoaie* » (cheminées en branchages collés avec de la glaise) avec des cheminées ; puis, ils ont continué avec le déplacement des ateliers qui présentaient des risques d'incendie vers la périphérie de la ville. En 1843, le Magistrat donnait l'ordre de ne plus émettre des autorisations de construction pour les bâtiments qui ne respectaient pas l'alignement des maisons voisines, l'emplacement de la clôture à moins d'un mètre distance de la voie publique étant aussi interdite, afin de maintenir sa largeur. L'observation de ces dispositions incombait aux députés des faubourgs et à la police de la ville. En 1847, suite à un rapport rédigé par les édiles de la ville et adressé à la Direction du département de Dambovită, on a pris la décision de transférer la chaudronnerie, qui se trouvait vis-à-vis de l'Eglise Du Bois, ayant pour motivation la prévention de l'éclatement d'incendies ; deux années plus tard, à la demande des commerçants, on transférait les boulangeries situées au marché de la ville. Puis, en 1859 on a transféré, toujours à la périphérie de la ville, les ferronneries en bois qui se trouvaient le long de la rue Ulița Mare, au centre de la ville.
- En conséquence de l'application, quoique partielle, du plan d'urbanisme, on apprend qu'en 1858, la ville de Târgoviste était divisée en 3 circonscriptions : la première comprenait le centre de la ville et était confinée par « *La Sainte Mitropolie, la rue qui passait par le domaine de M. Chirculescu, les maisons de Polizache, la rue Saint Nicolas, la rue Ulița Mare* » ; les maisons avaient des murs en brique et des toits en tôle. Les circonscriptions II et III comprenaient des maisons aux murs ou aux palançons et étaient recouvertes de tuiles ou échandoles. Toujours dans cette année, le Département din Lăuntru accorde 2000 lei pour le levé du plan de la ville (M. Alexandrescu, 1977).
- Toujours en ce qui concerne l'urbanisme, mais surtout utile à l'accès rapide du personnel de la « commande à feu » dans la zone de production de l'incendie, est le plan de rectification des rues, initié par la mairie. Ce programme qui débute en 1834 et qui consiste dans le pavage des rues avec des pierres taillées, avance pourtant difficilement, étant conditionné par le budget annuel. Ce n'est qu'en 1878 que le pavage du centre et de principales artères qui assuraient l'entrée et la sortie de la ville soit prêt. Afin de garder la liberté des voies d'accès ainsi aménagées et que les rues ne soient resserrées, en 1861 on interdit aux commerçants d'exposer leurs marchandises à l'extérieur des boutiques, sur les trottoirs.
- Depuis 1837 on a institué au niveau de la ville de Târgoviste la garde de nuit, qui, à part ses attributions spécifiques, devait informer les habitants et, implicitement, le service de pompiers, sur la production des incendies. Ils allaient jouer un rôle très important

en 1854, lorsqu'on a pris des mesures spéciales pour la prise de deux incendiaires, qui avaient semé de la panique parmi les habitants.

- Le problème de l'approvisionnement en eau de la ville constitue une difficulté pour l'activité d'extinction des incendies. Le premier système d'alimentation en eau de la ville de Targoviste est représenté par les bornes-fontaines, qui y fonctionnent depuis 1833 ; chaque année on réparait les bornes-fontaines déjà existantes et on en construisait des nouvelles avec de l'argent du budget de la mairie. Le premier canal, en tuiles, qui desservait les boutiques d'une nouvelle place, située près de la Mitropolie, a été construit en 1847, grâce au maréchal de cour, Gheorghe Sturza. Il s'ensuit l'apparition des fontaines dans le faubourg Oborul Vechi (1855) et dans le Jardin Public (1860). Toutes représentent des sources d'alimentation en eau au cas de l'éclatement de quelque incendie. La construction du système d'alimentation en eau de la ville débutera en 1875 et consistera dans l'aménagement de réservoirs d'eau et la construction de fontaines publiques tout le long d'un tuyau d'eau en tuiles qui transportait l'eau de Teis à l'Arsenal ; ce système sera développé en 1877 par la construction de deux réservoirs de grande capacité et le montage de deux pompes raccordés aux tuyaux d'alimentation, ce qui assurera une capacité et un débit plus grands. Le réseau de tuyaux d'eau s'élargit petit à petit dans toute la ville, ce qui permettra pendant les années 1912-1913 la réalisation de branchements individuels, très importantes parce qu'elles offrent aux citoyens la possibilité d'actionner eux-mêmes dans les cas d'urgence. Depuis 1912, avec l'aide du Ministère de l'Industrie et du Commerce, commencent les travaux pour l'alimentation en eau de la station balnéaire et climatique Pucioasa.
- Une autre source de risque susceptible à produire des incendies, mais qui, heureusement, n'en a pas produit, a été l'éclairage public pendant la nuit de la ville de Targoviste. Ce service a été présent premièrement au centre de la ville, puis, peu à peu, il est arrivé à la périphérie. La mairie a employé en permanence des gardiens pour la surveillance et la maintenance des réverbères, qui fonctionnaient au début avec des chandelles, puis avec du gaz. Enfin, depuis 1893, les réverbères fonctionnent parallèlement avec un système d'illumination électrique qui comprenait 100 lampes. En 1850, il y avait 50 réverbères ; leur nombre est allé croissant et en 1886 il y en avait 310. Pendant toute cette période il y a eu un intérêt permanent pour l'approvisionnement annuel avec des chandelles et du gaz, mais aussi pour le remplacement des réverbères qui ont dépassé la durée de fonctionnement, et qui étaient vendus après l'utilisation aux enchères.
- Dans cette catégorie on peut mentionner aussi l'ouverture d'une filiale de la société d'assurances « *Dacia* » en 1871, qui assurait les immeubles contre les incendies (La Mairie – 1874, le lycée de filles - 1875) et aussi les maisons, contre la grêle ou les tremblements de terre.

Ces dispositions de grande importance, réalisées avec des efforts impressionnants, et aussi leur application, doivent être analysées dans le contexte de la période déjà mentionnée, et pour une localité qui comprenait 6513 habitants selon le recensement de 1874. La mise en exécution de ces mesures de sûreté a eu pour conséquence la diminution considérable des risques d'éclatement des incendies, tout en mettant en évidence l'importance de l'observation des mesures de prévention de tous les jours. En effet, ces dispositions ont été réalisées par : l'interdiction de la construction d'une tannerie au centre de la ville en 1853 parce qu'elle ne respectait pas les règles de prévention des incendies, des amendes pour ceux qui fabriquent illégalement de l'eau de vie et, en 1854, l'interdiction de stocker ce breuvage à l'intérieur de la ville, l'élimination des dépôts de pétrole lampant de la ville, afin d'éviter la production d'incendies similaires à ceux produits à Craiova et Panciu en 1875.

Les années 1834 – 1872 se caractérisent par une grande fluctuation du personnel de la « *Commande à feu* », fait expliqué d'une part par le budget réduit alloué par le Magistrat, d'autre part par le manque d'intérêt des autorités locales pour ce département. Suite aux contrôles réalisés en 1850 – 1852 et aux insistances du Département din Launtru, une révision qui a mis en évidence les manques de ce service a été effectuée. On a pris des mesures consistant dans la réparation de la pompe d'incendie, l'achat de nouveaux tonneaux, la réparation et le reconditionnement des moyens à feu déjà existants ; parmi ces mesures il y a eu même la proposition de construire un beffroi. Quoiqu'on ait rédigé aussi un devis dans ce sens, la construction n'a pas été possible à cause de l'absence des fonds. L'observation des incendies était faite du haut de la Tour de Chindiei par deux gardes qui surveillaient la ville en permanence. Comme ils se trouvaient en sous-ordre de la police, les pompiers ont été souvent entraînés dans des actions qui n'entraient pas dans leurs attributions : ils allaient en patrouille, collectaient des taxes, arrêtaient des personnes. Cela a causé du mécontentement parmi les pompiers et aussi une baisse de leur niveau de préparation. Ces torts ont pris fin en 1866, lorsque l'Administration du Département a ordonné au chef de la Police de cesser ces actions afin que les pompiers puissent retourner à leur vrai travail. Suite aux dispositions données par le prince régnant Alexandru Ioan Cuza, qui obligeaient les directions des municipales à vérifier et maintenir le service de protection contre le feu, on a pris la décision de remplacer les anciens outils à éteindre le feu par des nouveaux (en 1863, une pompe pour 4 personnes a été achetée à l'étranger) ; l'uniforme des pompiers devait correspondre à celle portée par leurs confrères dans la capitale ; on devait embaucher uniquement du personnel adéquat. Aussi, suite aux réclamations reçues à la Préfecture du Département de la part des députés des faubourgs et aux rapports envoyés par la Police, qui montraient l'insuffisance du personnel qui devait faire face aux besoins de 1200 familles de Targoviste et encore sous la pression des ordres reçus de la part du gouvernement, le conseil municipal a décidé-t-il la formation d'une équipe de 30-40 personnes, qui accomplissent en même temps la fonction de « *garde de nuit* ». En réalité, ces mesures n'ont pas été mises en exécution, de sorte qu'en 1868 on retrouve la « *Commande à feu* » formée uniquement par « *un capitaine, un caporal et huit pompiers* » (M. Alexandrescu, 1977).

Une étape importante dans l'organisation du service de pompiers a été la rédaction du « *Règlement en ce qui concerne les Commandes de pompiers urbains* » en 1871, qui établissait le mode d'organisation des formations de pompiers. Les principales règles étaient :

- Dans toutes les communes urbaines il faut avoir, conformément à l'article numéro 15 du Règlement, une équipe de pompiers;
- Les pompiers des communes urbaines du pays, excepté ceux de Bucarest et Iasi, devaient être embauchés soit parmi les gens du personnel militaire à degrés inférieurs, qui aient servi dans l'armée et qui aient fait la preuve d'une bonne conduite, soit parmi les volontaires qui présentaient des garanties où des papiers qui attestent leur bonne conduite dans la vie privée. On devait choisir uniquement des gens robustes, qui aient des connaissances dans les domaines de la maçonnerie et de la charpenterie ;
- L'importance et le format de cette équipe devaient être proportionnels avec le numéro d'habitants de la commune et avec ses moyens financiers ;
- L'attribution principale de ces équipes était la protection des immeubles contre les incendies ;
- L'embauchage dans le cadre du service de pompiers se réalisait pour une période de minimum 3 ans ;
- Tout pompier pouvait être embauché de nouveau, s'il remplissait les conditions nécessaires, pour une période de minimum 3 années ;
- Le commandement du service de pompiers devait être assigné à un officier ou à un sergent majeur appartenant au Corps de Pompiers de la ville de Bucarest ou de Iasi,

nommés par le Ministère de la Guerre ; la maintenance des institutions et des outils est assignée à l'autorité civile, c'est à dire au Ministère d'Internes ;

- Le chef de l'équipe des pompiers avait le devoir de connaître tous les immeubles de la ville ; après chaque incendies, il devait rédiger, avec un délégué de la commune, un procès-verbal qu'il devait présenter à l'inspection ;
- Lorsqu'un pompier se distinguait par un acte de bravoure et de dévouement, lorsqu'il accomplissait un service hors de ses attributions ou lorsqu'il était exposé à de grands dangers, il pouvait être recommandé à obtenir une gratification, établie en fonction de l'importance du service de la commune urbaine.

Suite à la mise en application des directives de la Loi concernant la réorganisation du pouvoir armée de 21 mars, 1872, qui spécifiait dans l'article numéro 38 que « *les pompiers des villes de Bucarest et de Iasi, tout comme ceux des chefs-lieu des départements, sont organisés et instruits en tant que troupes d'artillerie, et constituent l'artillerie de l'armée territoriale. Ils sont sous l'autorité directe du Ministère de la Guerre. Les pompiers de tous les villes doivent être organisés en groupes tactiques, batteries, semi-batteries ou sections, selon l'importance de la ville* » (le Moniteur Officiel, 19 mars 1874: 341), le commandement de l'équipe de pompiers de la ville de Targoviste est assigné à la Seconde Division Militaire et Territoriale en ce qui concerne l'instruction et la dotation en armement, les autorités locales étant encore responsables du paiement des salaires et des moyens pour la protection contre les incendies.

Au même année, il y a eu une inspection du Ministre d'Internes de la « *Commande à feu* » de Targoviste, qu'il a trouvé dans un état lamentable, d'une part à cause du manque de personnel – chassé par les mauvais traitements, et d'autre part à cause de l'état de détérioration des outils à éteindre le feu. Il a pris une série de mesures qui avaient pour but de permettre l'acquisition de nouveaux matériaux, la complétion du personnel, la refaite du procès d'instruction sous le commandement d'un sergent de la Compagnie de Pompiers de Bucarest et il a proposé un nouveau schéma d'organisation : 1 chef, 1 sergent-majeur, 3 sergents, 3 caporaux, 2 tambourineurs et trompettistes, 16 soldats et 9 chevaux. Quoique le Commandant de la Seconde Division Territoriale ait proposé un schéma alternatif, qui comprenait 1 chef, 2 sergents, 4 caporaux, 1 trompettiste, 14 soldats et 2 chevaux, aucune amélioration quantitative ou qualitative n'est survenue dans la structure du service. Encore, suite à l'acceptation de la Loi de 12 mars, 1874, loi qui réorganisait les unités de pompiers de notre pays sous la forme de bases militaires, le transfert du service de pompiers dans le sous-ordre du Ministère de la Guerre a été total ; quand même, le financement de ce service continuait à être assuré par les autorités locales en proportion de 1/3.

En 1875, l'observation des incendies se faisait du haut de la Tour de Chindiei ; la Mairie a décidé l'embauchage de deux autres gardes afin que ce service soit effectué pendant toute la journée. La Tour Chindiei se trouve à l'intérieur de la Cour Royale (Curtea Domneasca), elle a une hauteur de 27 mètres et elle est formée d'une base en pierre en forme de pyramide, de laquelle s'élève un corps cylindrique en brique, avec un diamètre extérieur de 9 mètres. L'édifice a 3 étages et il comporte, à l'intérieur, un escalier en spirale.

Toujours à l'appui de l'équipe de pompiers, afin de faciliter les actions d'intervention, la Mairie de la ville de Targoviste ensemble à la Police, nomment un chef des cochers et commencent, à partir de l'été de 1877, l'embauchage de porteurs d'eau afin de les aider à l'extinction des incendies, en échange du paiement par la mairie de la contribution annuelle qu'ils devaient payer pour l'utilisation des voies de communication de la ville. Toujours dans cette période on a acheté 2 tonneaux à porteurs d'eau à 2 chevaux et une pompe d'eau de la firme « *A. Thirlon* » de Paris, on a réparé les anciennes pompes et outils pour l'extinction du feu, on a acheté un char pour le déplacement de l'équipe au lieu de l'incendie et on a obtenu l'accord pour la création d'un atelier de réparations. Aussi, pour mettre à l'abri les nouveaux

outils acquis, on a rédigé un devis et on a commencé la construction d'une remise.

L'an 1891 marque le retour à une organisation normale des équipes de pompiers, suite à la suppression des unités de pompiers – artilleurs et à la fondation, dans les villes respectives, des sections de pompiers qui allaient remplir uniquement leur mission fondamentale – l'extinction des incendies. Les autorités locales étaient contentes à leur tour, parce qu'elles versaient auparavant des sommes considérables au budget du Ministère de la Guerre, tandis que l'état des casernes et du personnel étaient déplorables dans la plupart des départements du pays.

La période suivante se caractérise par une évolution normale du service de pompiers, par une instruction solide du personnel d'intervention grâce à une formation spécifique, par des préoccupations pour la maintenance et l'acquisition d'équipements nouveaux, performants et on peut y ajouter la mesure la plus importante, l'installation du service de pompiers dans une nouvelle caserne.

En ce qui concerne le déroulement de l'instruction spécifique, on ne peut pas omettre la parution, en 1892, du « *Règlement sur l'instruction des pompiers* », structuré en 4 chapitres :

- Le premier chapitre comprend des règles générales pour le déroulement de l'activité des pompiers et explique la façon d'action durant l'intervention d'extinction d'un incendie. Jour et nuit, les chevaux de l'équipe d'intervention étaient en permanence harnachés, pour intervenir en cas d'urgence. Après l'annonce du feu, qui se faisait d'habitude à l'aide de la cloche, le premier qui partait était le « *rabatteur* » (« *gonaciul* ») – un pompier expérimenté qui se déplaçait à cheval au lieu de l'incendie, suivi de près par « *l'équipe d'intervention* », transportée en char, ou à pied, à pas de chasse, et qui était succédée par les pompes, les tonneaux des porteurs d'eau et le char à outils. Pendant la nuit, le déplacement se faisait avec des réverbères allumés ; le trompettiste annonçait aux carrefours, avec des signaux sonores courts et rapides, le passage de la colonne. Une fois arrivés au lieu de l'incendie, le commandant recevait le rapport du rabatteur, faisait ses propres observations, puis divisait le personnel, tout en prenant des mesures pour éviter les accidents et le gaspillage d'eau. A la fin de l'intervention, il rédigeait un procès-verbal où il notait : l'heure et la date à laquelle les pompiers ont été annoncés, celle à laquelle ils sont arrivés, l'adresse et le propriétaire, le stade de l'incendie et son développement, les mesures prises, l'heure de l'extinction, les forces participantes, les dégâts des instruments qui ont servi à l'intervention.
- Le second chapitre présente la composition, les accessoires et les caractéristiques de la pompe manuelle « *KNAUST* ».
- Le troisième chapitre décrit, dans la première partie, l'instruction de l'infanterie, et dans la seconde partie, l'instruction de spécialité pour l'utilisation des instruments à feu et la préparation physique.
- Le quatrième chapitre est destiné à expliquer procédés d'extinction et de travail avec la pompe (I. Panțuru, 1983).

En ce qui concerne l'acquisition d'équipements, il faut retenir l'établissement de quelques contacts et des offertes reçues de la part de quelques enseignes renommées en plan européen pour la production de matériaux spécifiques au fonctionnement du service de pompiers, ce qui nous montre l'intérêt et la préoccupation des édiles pour le bon fonctionnement du service de pompiers. On peut nommer la société Raymond Gunther associée à la Société Métallurgique Roumaine, Otto Hosch, Paul Goldstein, Appel & Co. Malheureusement, peu de ces contrats ont été passés, les raisons étant évidemment d'ordre financier.

Les débats en ce qui concernait la construction d'une nouvelle caserne pour les

pompiers sont commencés en 1882, mais les choses sont mises en mouvement à peine vers la fin du siècle, lorsque le « *Service de Pompiers de la Ville de Targoviste* », qui fonctionnait dans des conditions impropres au cadre de l'Eglise Stelea, sollicite par la note officielle numéro 11 de 16 octobre, 1896 à la Mairie de la Ville de Targoviste d'intervenir auprès le Ministère des Cultes et de l'Instruction Publique pour approuver la construction d'un beffroi d'observation au-dessus du clocher de l'Eglise, qui se trouvait séparé du reste des édifices de l'Eglise, tout près de la caserne. Cette démarche a été deux fois rejetée par le Ministère, la première fois le 25 septembre, 1897 et la seconde, le 13 février 1899, avec la justification qu'on ne peut pas modifier un monument : « *Le Ministère ne peut pas approuver la transformation du clocher en beffroi, parce que ce dernier fait partie de la construction déclarée déjà monument public* », même si par la suite on ajoute « *on vous prie aussi de prendre des mesures pour la démolition des écuries construites dans la cour de l'Eglise Stelea* ».

Quoique la construction du beffroi ait échoué, celle d'une nouvelle caserne de pompiers va débiter suite aux sommations du Ministère des Cultes et de l'Instruction Publique par les notes officielles de 22 novembre 1906 et 25 avril 1907 dans lesquelles il sollicite « *le déménagement de l'équipe de pompiers et aussi des bêtes du service municipal des immeubles appartenant à l'Eglise Stelea pour que les immeubles soient ou réparés afin d'être utilisés par les serviteurs de Dieu, ou démolis, pour débarrasser le lieu des ruines et lui donner un aspect qui corresponde à sa qualité de sainte demeure et à son importance historique* ». Puis, suite à la réunion de 11 juillet 1907, on conclut le contrat d'entreprise entre la Mairie de la ville de Targoviste et le constructeur Ghita Steriu pour le bâtiment de la caserne des pompiers qui va coûter 35 000 lei, d'après le plan de l'architecte Eracli Lazarescu. La réception du bâtiment, situé dans la rue G. Gr. Cantacuzino, va être effectuée par le Conseil Communal, représenté par le Chef du Service Technique de la Ville de Targoviste le 6 novembre 1909. Ultérieurement on va construire aussi une tour d'observation, contre la somme de 7000, et dont la réception a été faite le 20 juin 1910. En 1913 le service de pompiers était composé d'un sergent, une aide, un brigadier et 12 pompiers.

Un autre changement survient dans la vie des pompiers de Targoviste le 1 octobre 1914, lorsque la Mairie de la commune Targoviste annonce par l'intermède de la revue la « *Publication* », no 4798 de 11 novembre 1914, que le service des pompiers est transféré dans la subordination du Ministère de la Guerre, son siège étant dorénavant à l'Arsenal « *où tout le monde puisse annoncer l'éclatement de quelque incendie, par téléphone ou par toute autre voie, parce qu'il n'y a plus de tour d'observation pour ce service* ». La dotation de ce service nous est relevée dans le procès-verbal de remise entre la Mairie de Targoviste et l'administrateur du Dépôt d'Armature Targoviste : 1 pompe Knaust, 1 pompe française, 1 char à outils, 3 tonneaux à porteurs d'eau, 8 chevaux et harnachements – le reste de l'équipement étant vendu aux enchères. La Mairie offre au service de pompiers une subvention annuelle de 10000 lei et promet d'assurer son encadrement avec des militaires.

Cette situation persiste jusqu'au commencement de la guerre, l'activité du service étant reprise 2 ans plus tard, en 1918, à la fin de la guerre.

Les incendies les plus dévastateurs enregistrés sur le territoire du département de Dambovită ont été :

- 1829 : les boutiques de « târgul din afară » sont en feu ;
- 1844, le 3 juin : incendie dans le faubourg Stelea ; à l'extinction ont participé uniquement les membres de la « commande à feu » ; à cette occasion l'on constate l'incompétence des commerçants dans une telle situation ;
- 1850 : l'auberge Simuleșii est consommée par les flammes et, quelques mois plus tard, un incendie éclate dans le faubourg des Serbes, provoqué par l'éclatement des écuries militaires;

- 1863 : l'hôpital de Targoviste prend feu ;
- 1878 : un incendie détruit l'école primaire de garçons numéro 1, qui va fonctionner provisoirement, jusqu'à la reconstruction des salles de classe, dans l'immeuble de l'Arsenal ;
- 1879 : incendie de la Monastère Stelea ;
- 1979 : incendie de la forêt de Colanu ;
- 1880 : incendie de la forêt de la ville de Targoviste ;
- 1883 : incendie qui éclate à la fabrique de gaz de Mihalache Predoiu ;

Les autorités locales ont fait la preuve d'une préoccupation constante pour la prévention des maladies, préoccupation qui se reflète, d'une part, dans la réparation et la prise de mesures prophylactiques et d'autre part, par la limitation et la suppression des foyers d'infection provoqués par les épidémies déjà existantes, ainsi que :

- Afin de combattre le choléra, en 1848, on a pris des mesures très strictes : le nettoyage des rues pour éviter la propagation de la maladie, la célébration des saints-offices par des haut-prélats, etc. ; en 1866, la Mairie de la ville de Targoviste a donné au médecin militaire Ioniță la charge de surveiller la correction de l'application des mesures prises, établies par les instructions parues. En 1870, la Mairie entretient une ample correspondance avec le médecin de la police afin d'adopter et appliquer des mesures appropriées pour éviter l'éclatement et la propagation de l'angine diphtérique, signalée à Pitesti, Ploiesti et Bucarest ; en 1871, le Ministère d'Internes et le Conseil Médical Supérieur émettent un ordre commun qui oblige les autorités locales à coller des affiches qui présentent les mesures de prévention de la variole dans les lieux plus encombrés de la ville. D'autres campagnes mentionnées par les documents ont été plus intenses dans les années 1872-1873, à cause des épidémies enregistrées autant dans le pays qu'en Autriche-Hongrie (variole et choléra en 1873) et qui nécessitaient uniquement des mesures de prophylaxie pour la prévention des maladies. En 1881, une épidémie d'angine diphtérique s'est abattue sur la ville de Targoviste, ce qui a déterminé le Service Sanitaire de commencer une campagne de vaccination et de désinfection des lieux publics de la ville. A l'appui de l'activité de nettoyage des rues, on institue le service de salubrité de la ville de Targoviste, en 1893. En tant que signe de remerciement à l'égard du Service Sanitaire, on a permis, en 1901, l'organisation à Targoviste du V-e Congrès National du Corps Médical, ayant pour thème la suppression des épidémies ; à cette occasion on a pris des décisions importantes en ce qui concerne la prophylaxie des maladies transmissibles.
- Plusieurs campagnes de vaccination des enfants se sont déroulés, les plus importantes étant celles contre la petite-vérole de 1883, 1870, 1873 et contre la variole, en 1875.
- En 1849, durant le stationnement de l'armée russe, une mesure prophylactique intéressante et efficace a été constituée par l'établissement temporaire d'un hôpital pour le traitement des maladies vénériennes ; en 1874, on réserve des fonds du revenu communal, destinés à être utilisés à la fondation d'un hôpital temporaire en cas de l'éclatement d'une épidémie de choléra.
- La Préfecture du Département de Dambovita ensemble à la Direction Générale du Service Sanitaire distribue périodiquement des médicaments gratuits à la population pauvre ; quand même, les fonds insuffisants et la quantité limitée de médicaments empêchent le déroulement annuel de cette action, et, en conséquence l'efficacité des traitements. L'état des fonds dépensés et de ceux nécessaires dans le système médical nous est relevé par les rapports annuels rédigés et envoyés chaque année à la Mairie par la Commission de l'hôpital du Département de Dambovita.
- Il faut mentionner aussi en tant qu'élément important pour la santé publique et mesure prophylactique, la parution et l'application, depuis 1873, du Règlement du Conseil

Communal de Bucarest en ce qui concerne l'exécution hygiénique de l'enterrement des morts.

- Toutes ces activités ont été mieux dirigées et coordonnées depuis la fondation, depuis 1852, de la Commission de l'hôpital du Département de Dambovita.

Quant à la prévention de la production des épizooties et de la transmission des maladies à la population, les autorités locales ont pris, en général, des mesures pour l'application des normes de prophylaxie générales dans les étables des bêtes et dans les maisons des gens, comme par exemple l'information de la population qui s'occupait de l'élevage et le commerce du bétail par les vétérinaires en ce qui concerne les risques de contracter des maladies et la possibilité de les transmettre aux gens. L'acquisition préventive de médicaments et vaccins est une autre mesure importante. A la détection de toute maladie dans les marchés à bétail, des mesures sont prises afin d'isoler la source de son apparition, de restreindre ou d'interdire le fonctionnement temporaire des marchés, et de prendre les premières mesures de traitement des personnes qui sont entrés en contact avec les bêtes contaminées. Dans ce sens, une série de mesures au niveau du département de Dambovita ont été prises :

- Le contrôle de l'observation et de la mise en application des articles de la loi et des instructions qui concernent cette activité, parues à cette époque-là : l'Ordre du ministre d'internes et du préfet du département de Dambovita en ce qui concerne les mesures relatives à l'éradication des épizooties de juin 1867, les dispositions données par le vétérinaire du département en 1869, Les Instructions de l'Administration Générale du Service Sanitaire portant sur l'observation des normes hygiéniques dans l'élevage des vers de soie, publiées en 1862, l'instruction de l'échenillage obligatoire des arbres, sous l'observation de la police, lors de l'invasion de chenilles de 1866.
- Suite à la transgression des règles d'hygiène publique et de salubrité par les commerçants et de la menace d'éclatement de quelque maladie contagieuse, le Préfet émet un ordre qui établit la surveillance par la Police de l'abattage des bestiaux et leur vérification par les vétérinaires (1854), la réalisation de contrôles périodiques aux abattoirs, contrôles qui vont relever la fréquente violation des normes d'hygiène et des nombreux cas de bêtes malades, sacrifiées par la suite dans des conditions légales et selon les normes d'hygiène imposées. Les propriétaires seront dédommagés d'un fond créé par la Mairie de la ville de Targoviste, en 1874.
- La Mairie est aussi responsable de l'institution d'un service public de ramassage et d'extermination des chiens errants ; 4 employés ramassaient et exterminaient les chiens vagabonds annuellement, conformément à l'ordre du Préfet.
- Lors de l'éclatement des épidémies bien de mesures ont été prises afin de limiter leurs effets négatifs ; par exemple, en 1854 on a fondé provisoirement un parc à bestiaux pour les bêtes à cornes malades, situés aux environs de la ville, qu'on sacrifie sous la stricte observation du vétérinaire. Le reste des animaux est examiné afin de procéder à leur vaccination. On déclare la quarantaine.

Le premier cas de pollution dans le département de Dambovita est signalé en 1856, lorsque la Mairie reçoit une pétition dans laquelle on sollicite le déplacement d'une tannerie du centre de la ville à la périphérie, parce qu'elle pollue l'air.

Malheureusement, l'état dans lequel se trouve le document ne permet plus la mise en évidence d'autres détails.

Un autre aspect digne d'être mentionné est la distribution par les autorités locales d'aides matérielles et pécuniaires aux personnes affectées par les calamités - incendies, inondations, disettes - aides provenant soit du budget local soit des donations. Ces aides ont été distribuées sur le territoire du département de Dambovita - le 7 - 9 juin 1864, lorsque la ville de Targoviste est inondée, une aide importante est reçue de la part du Ministère

d'Internes, 1872, dans le faubourg Tăbaci, 16 établissements affectées par les inondations ont été dédommagés et on a commencé la construction des murs de protection ; en 1873 on a dédommagé les familles qui ont souffert à cause de la disette, mais aussi à d'autres habitants du pays, opprimés par les forces de la nature : en 1850 on vient à l'aide des sinistrés affectés par l'incendie du faubourg Vergului de Bucarest ; en 1877, avec l'appui du « *Comité pour l'aide des personnes qui manquent de nourriture* » (Comitetul pentru ajutorare de hrana a celor in lipsa) on vient à l'aide des ceux de Moldavie ; en 1871 on tend la main aux sinistrés de Chilia qui sont affectés par les inondations provoqués par le fleuve Danube ; en 1873, c'est le tour des habitants de Moinesti, dans le département de Bacau, affligés par l'incendie des champs pétroliers, etc.

Cependant, l'assistance religieuse a fonctionné en permanence. Il y a une riche correspondance entre la Mairie et l'Archiprêtre, qui s'est concrétisée dans l'organisation d'offices religieux où l'on invoque la Divinité pour que les choses reprennent leur cours. Ainsi, pendant la sécheresse de 1871 – 1873, y-a-t-il eu plusieurs offices dans la présence des hauts-prélats, où l'on a apporté les reliques du Saint Nifon, et de la Sainte Filoftea, de la monastère Curtea de Argeș.

BIBLIOGRAPHIE

Direcția Județeană a Arhivelor Statului Dâmbovița (La Direction Départementale des Archives de l'Etat Dâmbovița) :

- a) *fond Primăria Târgoviște (fond de la Mairie de Targoviste), 1854-1916.*
- b) *fond Prefectura județului Dâmbovița (fond de la Prefecture du département Dambovita), 1854-1916.*

Alexandrescu M., 1977, *Câteva date inedite despre organizarea pompieristică din orașul Târgoviște între anii 1834-1864* (Quelques données inédites sur l'organisation du service de Pompiers du département de Dambovita dans les années 1834 – 1864), in ***Pagini din istoria pompierilor – Culegere de comunicări prezentate în cadrul primului simpozion al muzeului pompierilor***, Serviciul editorial, presă și propagandă în rândul populației al Ministerului de Interne, București.

Arimia V., Col. (r) dr., Radan T., col., 1996, ***Istoria pompierilor militari bucureșteni (L'histoire de pompiers militaires de Bucarest)***, Editura revistei „Alo, 981”, București.

Creangă-Stoilești Gh. Fl., col. (r), 1993, ***Istoria apărării civile (L'histoire du Defance Civile)***, Ed. Porto-Franco, București.

Panțuru I., 1983, ***File din istoria pompierilor români (Feuilles de l'histoire de pompiers Roumains)***, Serviciul Editorial și Cinematografic al Ministerului de Interne, București.

Prohib Gh., col., Lupașcu N., lt-col., Petoleanu P.V., cpt., 1935, ***Istoricul Pompierilor Militar (L'historique de pompiers militaires)***, Editura. Cartea Românească, București.

Iulian Oncescu,
***România în politica externă a Franței (1866-1878)*, Editura Transversal,**
Târgoviște, 2008, 342 p.

*Silviu Miloiu**

* Valahia University of Târgoviște, Department of History and Archaeology, Str. Lt. Stancu Ion, Nr. 34/36, Târgoviște, 130105, Romania. E-mail: silviumiloiu@valahia.ro

It has become a truism the fact that Romania's bonds with France and Romanian elite connection to the French culture and language has represented the most important lever to modernity for the South-Eastern European society during the 19th century. Numerous books, articles, journals, memoirs, diaries, volumes of documents have been dedicated to this relationship and to its outstanding significance in the progress of the Romanian society. Little seems likely to be still delivered to this knowledge, maybe only nuances to what has been already written and some documents that may still be found in the archives. To this optimistic assessment opposes, however, Iulian Oncescu's monograph, a result of his Ph.D. work defended in Suceava University under the guidance of Professor Dumitru Vitcu and tutelage of Professor Ion Stanciu. It is not only the fact that every generation writes its own history, but it is also the period that Oncescu chooses to approach that makes a difference to what had been already published on the subject.

If the period until 1871 France showed herself a supporter of Romania and tried to make of this country a tool in advancing its interests in South-Eastern Europe, after 1871 a defeated France turned into itself and diminished its level of interest in Romanian developments. Gradually, toward the end of the century and the beginning of the next one, the relations between the two states once again started to evolve prompted as they were by feelings and interests. During World War I and the interwar period France's 'stature' in Romania was again at the peak, to be followed by a quarter of century when the two countries evolved in different geopolitical spheres. It was only after General de Gaulle's opening toward Romania that the French – Romanian relations once again started to be at least working and pragmatic if not heartfelt. Although some 150 years have passed since the period analyzed in Oncescu's book, little time was left to critical assessments on areas of the French – Romanian relations when they were relegated to the background as it happened between 1871 and 1878. Much more attention was paid to periods and areas where the relations were fruitful, warm or even cordial.

This is what makes it for the importance of Oncescu's book. The author has studied the published literature and documents, the Romanian and French sources to write a voluminous and critical story of this relationship on her way from the cordial and fervent during Alexandru Ioan Cuza's reign to the habitual or even dissensions after 1871. This is the reason why France played such an unimportant role in one of the most important chapters in Romania's history, its independence, a fact which the author does not neglect as some historians before him have done.

The book is structured in three main chapters investigating the role of France in the

creation of Romania's modern state between 1856 and 1866 (pp. 20 to 146), the position of Romania in the French eastern policy between 1866 and 1870, the largest and most important chapter of the book (pp. 148 to 248) and Romania and the South-Eastern Europe in the foreign policy of the third French republic between 1870 and 1878 (pp. 250 to 308). The subchapters of this work, judiciously structuring the presentation, approaches the general lines of European international relations and the position of France and Romania within this setting, especially as regards the opportunities and boundaries it set on their bilateral relation.

Iulian Oncescu's book is proof that feelings are useful but never enough to construct a foreign policy on this fragile basis. Oncescu believes that interests are often what matters in practical foreign policy and it is only when they coincide with feelings which turn a relation into the cordiality.

Normes de rédaction

Vos contributions à notre revue sont bienvenues et attendues avec intérêt. En vue de faciliter notre activité rédactionnelle, les auteurs sont priés de respecter quelques indications, à savoir :

1. Notre revue n'accepte que des articles rédigés en une langue de circulation internationale (français, anglais, allemand). L'exactitude de la traduction est la responsabilité exclusive des auteurs.

2. Les articles et les études ne doivent pas dépasser 20 pages, y compris la bibliographie, plus 5 pages d'illustrations. L'article doit être accompagné par au minimum 5 mots-clé et un résumé (au maximum 10 lignes TNR 10) préférablement en autre langue étrangère que celle dans laquelle vous avez rédigé l'article. Exceptionnellement, le résumé peut être rédigé dans la même langue que l'article.

Exemple de rédaction pour la première page Modèle 1

Annales d'Université „Valahia” Târgoviște,
Section d'Archéologie et d'Histoire,
Tome VIII-IX, 2006-2007, ISSN 1584-1855

The Upper Paleolithic in the Bistrița Valley (Northeastern Romania): a preliminary review

*Marin Cârciumar, Mircea Anghelinu, Loredana Niță**

*Universitatea Valahia din Târgoviște, Facultatea de Științe Umaniste, Str. Lt. Stancu Ion, nr. 34-36, 130108, Târgoviște, jud. Dâmbovița, e-mail: mcarciumar@yahoo.com, mircea_angelinu@yahoo.com; loredana_nita2003@yahoo.com

Keywords: Eastern Romania, Aurignacian, Gravettian, geochronology, cultural framework

Abstract: The paper deals with the Upper Palaeolithic in the Bistrița Valley (northeastern Romania). In spite of the richness of the Palaeolithic sites from this Carpathian area, the Palaeolithic record has remained largely ignored by Western studies. Apart from the most obvious reason, the language barrier, another particularly important motive for this cautious attitude seems to have been the chrono-cultural framework proposed by Romanian archaeologists, which hardly fitted the accepted European evolutionary model for the Aurignacian and Gravettian technocomplexes. According to the first excavators, the Upper Palaeolithic industries in the Bistrița Valley display some original features, such as atypical techno-typological structure and the late chronology for the so-called Aurignacian assemblages, and the apparent geological contemporaneity between the two technocomplexes.

The dense network of Palaeolithic sites in the Bistrița Valley became known due to a vast rescue project initiated in the 1950s. The huge dam from Izvorul Muntelui was about to submerge more than 60 km and about 30 villages in the area. 16 Upper Palaeolithic sites were identified.

L'acceptation ou le refus de la publication de l'article reste à la latitude du collègue rédactionnel, qui annoncera sa décision aux auteurs en terme de 30 jours de la date de réception de l'article.

3. Les contributions seront envoyées au secrétaire de rédaction, maître de conférences Mircea Anghelinu, Université „Valahia” de Târgoviște, Faculté de Sciences Humaines, Str. Locotenent Stancu Ion, nr. 34-36, Târgoviște – 0200, sur support digital et sur copie imprimée ou sous forme de fichiers attachés par email, à l'adresse mircea_angelinu@yahoo.com.

4. Les dimensions des pages correspondront au format A4 (21cm × 29,7cm) et les marges seront de 2,5 cm. Les pages ne seront pas numérotées, car on fera cela à la fin, après l'organisation des articles dans le volume par le collègue rédactionnel. Les textes seront écrits utilisant TNR, 12 justified. La première page comprendra le nom de la revue, en haut, sur la gauche, selon le modèle – TNR, 12; à deux lignes plus bas le titre – TNR 14, bold, centré; le(s) nom(s) de l'/des auteur(s) – TNR, 12, italique, centré, en dessous du titre et à deux lignes plus bas, l'adresse de l'/des auteur(s) (avec astérisque), toujours après deux lignes libres, en TNR, 10 justified, y compris l'adresse de email; après encore deux lignes libres, on présentera les mots-clé, dans la langue de l'article, si l'article et le résumé sont écrits dans la même langue, ou dans la langue de l'article et celle du résumé, lorsque l'article et le résumé son écrits en deux langues différentes – TNR, 10 (bold seulement pour **Mots-clé**); après une ligne libre le résumé – TNR 10 (bold seulement pour **Résumé**). Les titres des paragraphes, séparées par une ligne - TNR 12 bold. Le texte des illustrations sera introduit dans des text-box - TNR 10 bold, centré.

5. Le système de références bibliographiques est unique, à savoir celui britannique, c'est-à-dire des notes dans le texte, l'initiale du prénom précédera le nom de l'auteur, et ensuite on mentionnera l'an de la parution du travail respectif, par exemple (M. Otte, 1995), et lorsque dans le texte on utilise une citation, que l'on mettra entre guillemets, la citation comprendra la page (M. Otte, 1995, p. 56-57). La bibliographie complète, en ordre alphabétique, sera placée à la fin de l'article. Le titre sera **BIBLIOGRAFIE** – TNR, 12 bold, centré, majuscules. Les auteurs en ordre alphabétique, avec nom et prénom, an de la parution, titre de l'article - TNR 12, titre de la revue – TNR 12 italique, Tome (T.)/Volume (Vol.), numéro (nr), fascicule (fasc.), page (p.) – TNR 12 (au cas des articles d'une revue). Lors de la citation d'un livre, après l'auteur et l'an de la parution en TNR 12, suit le titre complète - TNR 12 bold, italique, Edition, Ville de parution, nombre des pages (ex. 220 p.), nombre des figures (17 fig.), nombre des planches (10 pl.), nombre des tableaux (13 tab.). Si possible, à la fin de chaque travail cité on marquera entre parenthèses l'ISSN pour les revues et l'ISBN pour les livres). Lors de la citation d'une étude faisant partie du volume d'une manifestation scientifique, on fera selon l'exemple suivant :

Cârciumaru Marin, 1994, - Paléoécologie et géochronologie des industries du Paléolithique supérieur ancien du Roumanie, in Bernaldo de Quiros (coord.), ***El cuadro geocronologico del Paleolitico superior inicial***, Museo y Centro de Investigacion de Altamira. Monografias, nr. 13, Madrid, p. 15-23, ISBN 84-8181-024-X.

La bibliographie ne sera pas introduite dans un tableau. Les notes seront séparées par une ligne libre. On n'accepte pas de notes bibliographiques de sous-sol ou des bibliographies générales. On accepte, pour des commentaires, les notes explicatives à la fin (avant la bibliographie).

6. Si les titres des périodiques sont cités comme abréviation, les auteurs sont priés d'attacher la liste des abréviations respectives, en vue de rédiger une liste unique pour tout le volume.

Printing norms

Your contributions to our review are welcome and we are looking forward to your sending them. In order to make our printing activity easier, the authors are kindly requested to respect a few indications, namely:

1. Our review only accepts articles written in an international language (French, English, German). The accuracy of the translation is the authors' exclusive responsibility.
2. The articles and the studies must not be longer than 20 pages, including the bibliography plus 5 pages of illustrations. They must be accompanied by at least 5 key words and an abstract (maximum 10 lines TNR 10) preferably in a different foreign language than that of the article. Exceptionally the abstract can be written in the same language as the article.

Exemplu de redactare a primei pagini Modelul 1

Annales d'Université „Valahia” Târgoviște,
Section d'Archéologie et d'Histoire,
Tome VIII-IX, 2006-2007, ISSN 1584-1855

The Upper Paleolithic in the Bistrița Valley (Northeastern Romania): a preliminary review

*Marin Cârciumaru, Mircea Anghelinu, Loredana Niță**

*Universitatea Valahia din Târgoviște, Facultatea de Științe Umaniste, Str. Lt. Stancu Ion, nr. 34-36, 130108, Târgoviște, jud. Dâmbovița, e-mail: mcarciumaru@yahoo.com, mircea_anghelinu@yahoo.com; loredana_nita2003@yahoo.com

Keywords: Eastern Romania, Aurignacian, Gravettian, geochronology, cultural framework

Abstract: The paper deals with the Upper Palaeolithic in the Bistrița Valley (northeastern Romania). In spite of the richness of the Palaeolithic sites from this Carpathian area, the Palaeolithic record has remained largely ignored by Western studies. Apart from the most obvious reason, the language barrier, another particularly important motive for this cautious attitude seems to have been the chrono-cultural framework proposed by Romanian archaeologists, which hardly fitted the accepted European evolutionary model for the Aurignacian and Gravettian technocomplexes. According to the first excavators, the Upper Palaeolithic industries in the Bistrița Valley display some original features, such as atypical techno-typological structure and the late chronology for the so-called Aurignacian assemblages, and the apparent geological contemporaneity between the two technocomplexes.

The dense network of Palaeolithic sites in the Bistrița Valley became known due to a vast rescue project initiated in the 1950s. The huge dam from Izvorul Muntelui was about to submerge more than 60 km and about 30 villages in the area. 16 Upper Palaeolithic sites were identified

The acceptance or refusal of the article remains at the latitude of our editing college, which will announce its decision to the authors within 30 days from the date when the article was received.

3. Your contributions will be sent *on digital support and on paper* on our editing secretary's address, reader Mircea Anghelinu, "Valahia" University of Târgoviște, Faculty of Humanities, Str. Locotenent Stancu Ion, nr. 34-36, Târgoviște – 0200, *or as files attached* by e-mail at the address mircea_angelinu@yahoo.com.

4. The pages' dimensions will correspond to the A4 format (21cm × 29.7cm) and 2.5 cm will be left free on each side of the page. The pages must not be numbered, as this will be done in the end, after the editing college has organized the articles for printing. The texts will be written in TNR, 12 justified. The first page will include the name of the review, on top left, according to the model – TNR, 12; two lines below follows the title – TNR 14, bold, centered; the author(s)'s name(s) – TNR, 12, italic, centered, under the title and two lines below it; the author(s)'s address (with asterisk), after two free lines, in TNR, 10, justified, including the email address; after two more free lines, the key words, written in the language of the article, when the abstract uses the same language or in the language of the article and the language of the abstract, when the latter is written in a different language – TNR, 10 (bold only for **Key words**); after a free line follows the abstract – TNR 10 (bold only for **Abstract**). The titles of the paragraphs, separated by a line – TNR 12 bold. The text of the illustrations will be introduced in text-boxes – TNR 10 bold, centered.

5. The system of bibliographic references is unique, namely the British one, that is notes in the text, the initial of the first name will precede the author's name, after which follows the year when the respective work appeared, for example (M. Otte, 1995), and when a quotation is used in the text, it will be placed between brackets, and the quotation will include the page (M. Otte, 1995, p. 56-57). The complete bibliography, in alphabetical order, is placed at the end of the article. The title **BIBLIOGRAPHY** – TNR, 12 bold, centered, big letters. The authors in alphabetical order, with first name and last name, year of publishing, title of the article – in TNR 12, title of the review – TNR 12 italic, Tome (T.)/Volume (Vol.), number (nr), fascicule (fasc.), page (p.) – TNR 12 (for the articles from a review). When a book is quoted, after the author and the year of publishing in TNR 12, follows the complete title – TNR 12 bold, italic, the Publishing House, the Town where it appeared, the number of pages (ex. 220 p.), number of figures (17 fig.), number of illustrations (10 pl.), number of tables (13 tab.). If possible, at the end of each quoted work, the ISSN will be written between brackets for the reviews and the ISBN for the books). When a study from a scientific volume is quoted, do as in the following example:

Cârciumaru Marin, 1994, - Paléoécologie et géochronologie des industries du Paléolithique supérieur ancien du Roumanie, in Bernaldo de Quiros (coord.), ***El cuadro geocronologico del Paleolitico superior inicial***, Museo y Centro de Investigacion de Altamira. Monografias, nr. 13, Madrid, p. 15-23, ISBN 84-8181-024-X.

The bibliography will not be introduced in a table. The notes will be separated by a free line. No footnotes or general bibliographies are accepted. We accept, for comments, explicative notes in the end (before the bibliography).

6. If the titles of the periodicals are quoted as abbreviations, the authors are kindly requested to attach a list of the respective abbreviations, in order to edit a unique list for the whole volume.

Le Ministère d'Education et de la Recherche
L'Université "Valahia" Târgoviște
Faculté de Sciences Humaines

ANNALES



D'UNIVERSITÉ "VALAHIA" TÂRGOVIȘTE

SECTION
d'Archéologie et d'Histoire

TOME X

Nombre 2

Valahia University Press
Târgoviște, 2008

COLLEGE DE REDACTION

Rédacteur en chef:

Prof. univ. dr. Marin Cârciumar

Rédacteurs responsables:

Prof. univ. dr. Mircea D. Matei

Prof. univ. dr. Ion Stanciu

Prof. univ. dr. Ion Calafeteanu

Prof. univ. dr. Ioan Opreș

Conf. univ. dr. Mircea Anghelinu

Conf. univ. dr. Silviu Miloiu

Secrétaires de rédaction:

Lect. univ. dr. Denis Căprăroiu

Lect. univ. drd. Radu Cârciumar

Lect. univ. dr. Marian Cosac

Lect. univ. dr. Monica Mărgărit

Lect. univ. dr. Iulian Oncescu

Conseil de rédaction:

Prof. univ. dr. Răzvan Teodorescu, Membre de l'Académie Roumaine

Prof. univ. dr. Alexandru Vulpe, Membre de l'Académie Roumaine

Prof. univ. dr. Victor Spinei, Membre Correspondent de l'Académie Roumaine

Prof. univ. dr. Dan Bălțeanu, Membre Correspondent de l'Académie Roumaine

Prof. univ. dr. Marcel Otte - Université de Liege

Prof. univ. dr. Jaques Jaubert - Université de Bordeaux I, Directeur de l'Institut de Géologie du Quaternaire et Préhistoire Bordeaux

Prof. univ. dr. Eric Boëda – Université Paris X Nanterre Département Ethnologie et Préhistoire UMR 7041 ArScAn Paris, France

Prof. univ. dr. Kalervo Hovi – University of Turku, Finlanda

Prof. univ. dr. Jean-Philippe Rigaud – Université de Bordeaux I

Dr. Marie-Hélène Moncel – L'Institut de Paléontologie Humaine Paris

Dr. Alain Turq - l'Institut de Géologie du Quaternaire et Préhistoire Bordeaux - Musée de Les Eyzies

Prof. univ. dr. Arpad Ringer – University of Miskolc

Maître de Conférence Jean-Guillaume Bordes – Université de Bordeaux I

Dr. Vasile Chirica - Cherch. pr. I – l'Institut d'Archéologie Iași

Prof. univ. dr. Ilie Borzic – Institut of Archaeology of the Academy of Sciences; Rep. Moldova

Dr. Alexandru Suceveanu – Cherch. pr. I - Institutul de Arheologie “Vasile Pârvan” București

Prof. univ. dr. Alexandru Florin Platon – l'Université “Al. I. Cuza” Iași

Prof. univ. dr. Sabin Adrian Luca – l'Université “Lucian Blaga” Sibiu

Prof. univ. dr. Karl Zeno Pinter – l'Université “Lucian Blaga” Sibiu

Conf. univ. dr. Sorin Liviu Damean – l'Université de Craiova

Lect. univ. dr. Dragomir Popovici – Musée National d'Histoire de la Roumanie, Bucarest

Technorédacteur:

Florin Nițulescu

ISSN: 1584-1855

Sommaire

ARTICLES ET ÉTUDES

Ștefan Șchiopu - Trade and handicrafts in the urban areas in the political circumstances of the 17 th and 18 th centuries	7
Iulian Oncescu - Les relations roumano-françaises pendant le règne de Al.I. Cuza (1859-1866)	13
Oana Lăculiceanu - The Romanian-Danish cultural bonds during the 19 th century	43
Florin Anghel - The Premises of the Romanian-Polish Alliance on the Backdrop of the Military Conflict between Poland, Ukraine and Soviet Russia (1919-1921)	49
Mihai Bogdan Dumitrescu - The cultural agreement of March 1942 as a key factor in the development of the Spanish-Romanian relations	55
Marusia Cîrstea - Aspects regarding English-Romanian military relations on the verge of the Second World War	63
Silviu Miloiu - The Marshals as Key Symbols of the Romanian – Finnish Cooperation during World War II	71
Emanuel Plopeanu - The Truman Doctrine (1947): official and unofficial reactions	81
Cezar Stanciu - Reshaping Identity through “Official Memories”. The Case of Romania during the Postwar Years of Stalinism (1948-1956)	91
Elena Dragomir - Romania’s perception of Finland’s participation in CSCE	101

NOTES ET DISCUSSIONS

Iulia Barbu - La collectivisation sur les localités de la Vallée de la rivière Ialomitza - le département Dambovitza. L’étude de cas: le village Moroeni	113
Ștefania Rujan - Témoignages inédits sur la France pendant la seconde guerre mondiale	121
Ioana Panagoreț - Le Gaullisme, la politique européenne du général Charles de Gaulle dans le procès de la construction européenne	127
Radu Bogdan - Un court historique des services d’urgence et les principaux cas de protection civile auxquels s’est confronté le département de Dambovitza, dans la période 1830-1916	137

COMPTES RENDUS

Silviu Miloiu - Iulian Oncescu, <i>România în politica externă a Franței (1866-1878)</i> , Editura Transversal, Târgoviște, 2008, 342 p.	149
Normes de rédaction	151
Printing normes	153